叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 格雷洛恩(greylorn) 000001

2. 格雷洛恩(greylorn) 000002

3. 格雷洛恩(greylorn) 000003

4. 格雷洛恩(greylorn) 000004

5. 格雷洛恩(greylorn) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格雷洛恩(Greylorn)
第1/5页

[-]
[29]
[-]

[29]

[greɪlɔ͡ɚn]
GREYLORN
格雷洛恩

格雷洛恩

[baɪ] [kiːθ] [laʊmɔ͡ɚ]
By KEITH LAUMER
经过 基思 劳默

作者：基思·劳默

[kiːθ] [laʊmɔ͡ɚ] [ɪz][ə; eɪ] ['raɪtər] [nuː] [tuː; tə] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .
Keith Laumer is a writer new to science fiction .
基思 劳默 是 一个 作家 新的 到 科学 小说 .

基思·劳默是一位科幻小说新人作家。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [hiː; hi] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði] [fɪ'nes] , ['ɑːrtɪstri] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][proʊ]
In this story he displays the finesse , artistry and imagination of an old pro
在 这 故事 他 显示器 这 技巧 , 艺术性 和 想像力 的 一个 老的 专业
.
:
.

在这个故事中，他展现了老练的技艺、艺术性和想象力。

[hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪtɪst] , ['tɔːtɪst] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'plænəteri] [əd'ventʃər] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ]
Here is one of the tightest , tautest stories of interplanetary adventure in a long
这里 是 一 的 这 最紧 , 最紧绷 故事 的 星际 冒险 在 一个 长的
[waɪl] :
while :
尽管 :

这是近年来最紧凑、最扣人心弦的星际冒险故事之一：

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

PROLOGUE29
PROLOGUE29
PROLOGUE29

序言29

['tʃæptər] -
CHAPTER 133
章 -

第133章

['tʃæptər] -
CHAPTER 257
章 -

第257章

EPILOGUE65

EPILOGUE65

EPILOGUE65

尾声65

['proʊlɔ:g]

PROLOGUE

序幕

序幕

[ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] ['teɪbl] [daɪd] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rld]

The	**murmur**	**of**	**conversation**	**around**	**the**	**conference**	**table**	**died**	**as**	**the**	**World**
这	低语	的	对话	大约	这	会议	桌子	死亡	作为	这	世界

['sekrəteri] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

Secretary	**entered**	**the**	**room**	**and**	**took**	**his**	**place**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**table**	**.**
秘书	进入	这	房间	和	采取	他的	地方	在	这	头	的	这	桌子	.

世界秘书长走进房间，坐在会议桌首位时，会议桌周围的低语声戛然而止。

“ ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	**Ladies**	**and**	**Gentlemen**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	女士们	和	先生们	,	”	他	说	.

“女士们，先生们，”他说。

“ [aɪl] [nɑ:t] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [fɔ:r'mælətiz] [tə'deɪ] .

“	**I'll**	**not**	**detain**	**you**	**with**	**formalities**	**today**	**.**
“	患病的	不是	扣留	你	和	手续	今天	.

“今天我就不拘泥于形式了。”

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [keɪs]

The	**representative**	**of**	**the**	**Navy**	**Department**	**is**	**waiting**	**outside**	**to**	**present**	**the**	**case**
这	代表	的	这	海军	部门	是	等待	外部	到	展示	这	案件

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l] .

for	**his**	**proposal**	**.**
为了	他的	提议	.

海军部的代表正在外面等候，准备陈述他的提案理由。

[ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] ;

You	**all**	**know**	**something**	**of**	**the**	**scheme**	**;**
你	全部	知道	某物	的	这	方案	;

你们都对这个计划有所了解；

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [pæst] [æz; əz]['fi:zəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪzəri] [gru:p] .

it	**has**	**been**	**heard**	**and**	**passed**	**as**	**feasible**	**by**	**the**	**Advisory**	**Group**	**.**
它	有	到过	听到	和	通过了	作为	可行的	经过	这	咨询	团体	.

咨询小组已听取意见并认为该方案可行。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [naʊ] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlәti] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

It	**will**	**now**	**be**	**our**	**responsibility**	**to**	**make**	**the**	**decision**	**.**
它	将要	现在	是	我们的	责任	到	制作	这	决定	.

现在，做出决定将由我们来负责。

[aɪ][æsk] [ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] [rɪ'membər] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt]

I	**ask**	**that**	**each**	**of**	**you**	**in**	**forming**	**a**	**conclusion**	**remember**	**that**	**our**	**present**
我	问	那	每个	的	你	在	成型	一个	结论	记住	那	我们的	展示

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['despərət] ,

situation	**can**	**only**	**be**	**described**	**as**	**desperate**	**,**
情况	能	仅有的	是	描述	作为	绝望的	,

我请求各位在得出结论时记住，我们目前的处境只能用绝望来形容。

[ænd; ənd] [ðæt] ['despərət] ['meʒərz] [meɪ] [bi:; bi][ɪn]['ɔ:rdər] .

and	**that**	**desperate**	**measures**	**may**	**be**	**in**	**order**	**.**
和	那	绝望的	措施	可能	是	在	命令	.

或许需要采取非常规措施。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['breɪdɪd] ['ædmərəl] ['siːtɪd] [nɪr] [ðə; ði]

"	The	Secretary	turned	and	nodded	to	a	braided	admiral	seated	near	the
"	这	秘书	转向	和	点头	到	一个	编织	上将	坐着	靠近	这

[dɔːr] [huː] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [greɪ] -

door	who	left	the	room	and	returned	a	moment	later	with	a	young	gray	-
门	WHO	左边	这	房间	和	返回	一个	片刻	之后	和	一个	年轻的	灰色的	-

['herd] ['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] .

haired	Naval	Officer	.
头发	海军	官	.

“秘书转身向坐在门口附近的一位梳着辫子的海军上将点了点头，那位上将离开了房间，片刻后带着一位年轻的、头发花白的海军军官回来了。

“ ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊnsə(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] , “ [ðɪs] [ɪz] [luː'tenənt] [kə'mændər]

“	Members	of	the	Council	,	"	said	the	admiral	,	“	this	is	Lieutenant	Commander
"	成员	的	这	理事会	,	"	说	这	上将	,	"	这	是	中尉	指挥官

[greɪlɔn] .

Greylorn	.
格雷洛恩	.

“各位议员，”海军上将说道，“这位是格雷洛恩中校。”

" [ɔːl] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [teɪk]

"	All	eyes	followed	the	officer	as	he	walked	the	length	of	the	room	to	take
"	全部	眼睛	随后	这	官	作为	他	步行	这	长度	的	这	房间	到	拿

[ðə; ði] ['empti] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

the	empty	seat	at	the	end	of	the	table	.
这	空的	座位	在	这	结尾	的	这	桌子	.

“所有人的目光都跟随这位警官走过房间，走到桌子尽头的空位坐下。

“ [pliːz] [proʊ'siːd] , [kə'mændər] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] .

“	Please	proceed	,	Commander	,	"	said	the	Secretary	.
"	请	继续	,	指挥官	,	"	说	这	秘书	.

“请继续，指挥官，”部长说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['sekrəteri] .

“	Thank	you	,	Mr	.	Secretary	.
"	感谢	你	,	先生	.	秘书	.

“谢谢您，国务卿先生。”

" [ðə; ði] [kə'mændɜ-z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrid] [ænd; ənd] [loʊ] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] ['klɪrli] [ænd; ənd]

"	The	Commander's	voice	was	unhurried	and	low	,	yet	it	carried	clearly	and
"	这	指挥官的	嗓音	曾是	不慌不忙	和	低的	,	然而	它	携带	清楚地	和

[held] [ə'θɔːrəti] .

held	authority	.
握住	权威	.

指挥官的声音不慌不忙，语调低沉，但声音清晰，充满威严。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'lɪmɪneri] .

He	began	without	preliminary	.
他	开始	没有	初步的	.

他没有做任何准备就直接开始了。

“ [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] ['gʌvərnmənt] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] ['fɔːrsɪz] ['fɔːrti] - [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

“	When	the	World	Government	dispatched	the	Scouting	Forces	forty	-	three	years	ago	,
"	什么时候	这	世界	政府	已派出	这	侦察	部队	四十	-	三	年	前	,

“四十三年前，世界政府派遣调查兵团的时候，

[æn; ən] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['kɑːntækt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [wɜːrld] [tuː; tə] [wɪtʃ]

an	effort	was	made	to	contact	each	of	the	twenty	-	five	worlds	to	which
一个	努力	曾是	制成	到	接触	每个	的	这	二十	-	五	世界	到	哪个

[ðɪs] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [sent] [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] ['pɑːrtiz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][kə'loʊniəl] [-]

this	government	had	sent	Colonization	parties	during	the	Colonial	[	30	]
这	政府	有	发送	殖民化	各方	期间	这	殖民	[	-	]

曾努力与该政府在殖民时期派遣殖民队前往的二十五个世界中的每一个世界取得联系[30]

['ɪrə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['twentiəθ] ['sentʃəriz] .

Era	of	the	middle	Twentieth	Centuries	.
时代	的	这	中间	第二十	几个世纪	.

二十世纪中叶。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] ['ɜːrli] [ðɪs] [jɪr] ,

With	the	return	of	the	last	of	the	scouts	early	this	year	,
和	这	返回	的	这	最后的	的	这	侦察兵	早期的	这	年	,

随着最后一批童子军在今年年初返回，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [noʊ] [ə'sɪstəns] [wʊd] [biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt]

we	were	forced	to	realize	that	no	assistance	would	be	forthcoming	from	that
我们	是	强制	到	意识到	那	不	协助	会	是	即将推出	从	那

[sɔːrs] .

source	.
来源	.

我们不得不承认，那个渠道不会提供任何帮助。

" [ðə; ði] [kə'mændər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [mæp] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .

"	The	Commander	turned	his	eyes	to	the	world	map	covering	the	wall	.
"	这	指挥官	转向	他的	眼睛	到	这	世界	地图	覆盖	这	墙	.

指挥官将目光转向墙上的世界地图。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['næroʊ] [strɪp] [ʌv; əv]['koʊst(ə)l]['wɔːtərz] ,

With	the	exception	of	North	America	and	a	narrow	strip	of	coastal	waters	,
和	这	例外	的	北	美国	和	一个	狭窄的	条	的	沿海	水	,

除了北美和一小片沿海水域之外，

[ðə; ði][ɪn'taɪər][mæp][wʌz; wəz] ['tɪntɪd] [æn; ən] [ʌn'helθi] [pɪŋk] .

the	entire	map	was	tinted	an	unhealthy	pink	.
这	全部的	地图	曾是	有色	一个	不良	粉色的	.

整张地图都被染成了不健康的粉红色。

“ [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fɪgjərz] [kəm'paɪld] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

“	The	latest	figures	compiled	by	the	Department	of	the	Navy	indicate	that	we	are
“	这	最新的	数据	编译	经过	这	部门	的	这	海军	表明	那	我们	是

['luːzɪŋ] ['eriə] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn] [skwer] [maɪl] ['evri] ['twenti] - [wʌn] ['aʊərz] .

losing	area	at	the	rate	of	one	square	mile	every	twenty	-	one	hours	.
输	区域	在	这	速度	的	一	正方形	英里	每一个	二十	-	一	小时	.

“海军部最新统计数据显示，我们每 21 小时就会失去 1 平方英里的领土。

[ðə; ði] ['ɔrgəˌnɪzəmz] ['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] [dɪ'veləpɪŋ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd]

The	organism's	faculty	for	developing	resistance	to	our	chemical	and
这	生物体的	学院	为了	发展	反抗	到	我们的	化学	和

[ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['meʒərz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'vɑːlvɪŋ] ['ræpɪdli] .

biological	measures	appears	to	be	evolving	rapidly	.
生物	措施	出现	到	是	演变	快速	.

该生物体对我们的化学和生物措施产生抗药性的能力似乎正在迅速进化。

[ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz][ʌv; əv] [ˌætməs'fɪrɪk] ['sæmpəlz] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] ['nɑːkʃəs] ['kɑːntent] ['raɪzɪŋ]
Analyses **of** **atmospheric** **samples** **indicate** **the** **level** **of** **noxious** **content** **rising**
分析 的 大气 样品 表明 这 等级 的 有害的 内容 上升
[æt; ət][ə; eɪ] ['stedi] [reɪt] .
at **a** **steady** **rate** **.**
在 一个 稳定的 速度 .

大气样本分析表明，有害物质含量正以稳定的速度上升。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] ['efərts] ,
In **other** **words** **,** **in** **spite** **of** **our** **best** **efforts** **,**
在 其他 字 , 在 尽管如此 的 我们的 最好的 努力 ,

换句话说，尽管我们尽了最大的努力，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['hoʊldɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [taɪd] .
we **are** **not** **holding** **our** **own** **against** **the** **Red** **Tide** **.**
我们 是 不是 保持 我们的 自己的 反对 这 红色的 潮 .

我们无法抵挡赤潮的侵袭。

" [ə; eɪ] ['mʌtər] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , [æz; əz] ['membər] ['ʃɪftɪd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][ɪn][ðer; ðər]
" **A** **mutter** **ran** **around** **the** **table** **,** **as** **Members** **shifted** **uncomfortably** **in** **their**
" 一个 低声 跑 大约 这 桌子 , 作为 成员 转移 不舒服地 在 他们的
[siːts] .
seats **.**
座位 .

“一阵窃窃私语声在桌边响起，议员们不安地挪动着身子。

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [θɔːt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ]
“ **A** **great** **deal** **of** **thought** **has** **been** **applied** **to** **the** **problem** **of** **increasing**
" 一个 伟大的 交易 的 想法 有 到过 应用 到 这 问题 的 增加
['aʊər; ɑːr] [ə'fensɪv] [ə'bɪlətɪ] .
our **offensive** **ability** **.**
我们的 进攻 能力 .

“我们投入了大量精力来思考如何提高我们的进攻能力。”

[ðɪs] [ɪn][ðə; ði][end][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mænpaʊər] [ænd; ənd] [rɔː] ['riːsɔːrsɪz] .
This **in** **the** **end** **is** **still** **a** **question** **of** **manpower** **and** **raw** **resources** **.**
这 在 这 结尾 是 仍然 一个 问题 的 人手 和 生的 资源 .

归根结底，这仍然是一个人力和原材料的问题。

[wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] .
We **do** **not** **have** **enough** **.**
我们 做 不是 有 足够的 .

我们资源不足。

['aʊər; ɑːr] [smɔːl] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] [ɪ'fektɪvnəs] [hæv; həv] [bɪn] [prə'gresɪvli] ['ɔːfset] [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ]
Our **small** **improvements** **in** **effectiveness** **have** **been** **progressively** **offset** **by** **increasing**
我们的 小的 改进 在 效力 有 到过 逐步 抵消 经过 增加
['kæʒuəltiz] [ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] ['terətɔːri] .
casualties **and** **loss** **of** **territory** **.**
伤亡 和 损失 的 领土 .

我们在作战效能方面取得的小幅进步，逐渐被不断增加的伤亡和领土损失所抵消。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ə'loʊn] , [wiː; wi][mʌst; məst] [luːz] .
In **the** **end** **,** **alone** **,** **we** **must** **lose** **.**
在 这 结尾 , 独自的 , 我们 必须 失去 .

最终，我们只能独自失败。

" [ðə; ði] [kə'mændər] [pɔːzd] , [æz; əz][ðə; ði] ['mɜːrmər] [roʊz][ænd; ənd][daɪd] [ə'gen] .
" **The** **Commander** **paused** **,** **as** **the** **murmur** **rose** **and** **died** **again** **.**
" 这 指挥官 暂停 , 作为 这 低语 玫瑰 和 死亡 再次 .

指挥官停顿了一下，低语声响起又消失了。

“ [ðer; ðər][ɪz] [haʊ'evər] , [wʌn] [ˌpɑːsə'bɪləti] [stɪl] [ˌʌnɪk'splɔːrd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There	is	however	,	one	possibility	still	unexplored	,	”	he	said	.
”	那里	是	然而	,	一	可能性	仍然	未探索的	,	”	他	说	.

“然而，还有一种可能性尚未被探索，”他说。

“ [ænd; ənd]['riːs(ə)nt] [wɜːrk] [dʌn] [æt; ət][ðə; ðiː]['poʊlər] ['riːsɜːrtʃ] ['steɪʃ(ə)n]['pleɪsɪz] [ðə; ðiː] [ˌpɑːsə'bɪləti] [wel]

“	And	recent	work	done	at	the	Polar	Research	Station	places	the	possibility	well
”	和	最近的	工作	完毕	在	这	极性	研究	车站	地方	这	可能性	出色地

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðiː] [skoʊp] [ʌv; əv] [ˌfiːzə'bɪləti] .

within	the	scope	of	feasibility	.
之内	这	范围	的	可行性	.

“极地研究站最近的研究工作表明，这种可能性完全在可行性范围内。”

[æt; ət][ðə; ðiː] [taɪm] [ðə; ðiː] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['kɑːləniz] ,

At	the	time	the	attempt	was	made	to	establish	contact	with	the	colonies	,
在	这	时间	这	试图	曾是	制成	到	建立	接触	和	这	殖民地	,

[wʌn] [wʌz; wəz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

one	was	omitted	.
一	曾是	省略	.

在尝试与殖民地建立联系时，漏掉了一个殖民地。

[ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [aʊt] .

It	alone	now	remains	to	be	sought	out	.
它	独自的	现在	遗迹	到	是	寻求	出去	.

现在只剩下它需要人们去寻找了。

[aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ðiː][oʊ'megə] ['kɑːləni] .

I	refer	to	the	Omega	Colony	.
我	参考	到	这	欧米茄	殖民地	.

我指的是欧米茄殖民地。

” [ə; eɪ] ['pɔːrtli] ['membər] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [bɜːrst] [aʊt] , “ [ðə; ðiː][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kɑːləni]

”	A	portly	Member	leaned	forward	and	burst	out	,	“	The	location	of	the	colony
”	一个	肥胖的	成员	倾斜	向前	和	爆裂	出去	,	“	这	地点	的	这	殖民地

[ɪz] [ˌʌn'noʊn] !

is	unknown	!
是	未知	!

一位体态肥胖的成员向前倾身，大声说道：“殖民地的位置未知！”

” [ðə; ðiː] ['sekrəteri] [ˌɪntə'viːnd] .

”	The	Secretary	intervened	.
”	这	秘书	介入	.

国务卿介入了。

“ [pliːz] [pər'mɪt] [ðə; ðiː] [kə'mændər] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] .

“	Please	permit	the	Commander	to	complete	his	remarks	.
”	请	允许	这	指挥官	到	完全的	他的	评论	.

请允许指挥官完成他的讲话。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['æmp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] . ”

There	will	be	ample	opportunity	for	discussion	when	he	has	finished	.	”
那里	将要	是	充足	机会	为了	讨论	什么时候	他	有	完成的	.	”

他讲完后会有充足的时间进行讨论。

“ [ðɪs] ['kɑːntækt][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'temptɪd] [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] , ” [ðə; ðiː] [kə'mændər] [kən'tɪnjuːd] .

“	This	contact	was	not	attempted	for	two	reasons	,	”	the	Commander	continued	.
”	这	接触	曾是	不是	尝试过	为了	二	原因	,	”	这	指挥官	持续	.

“之所以没有尝试进行这次接触，有两个原因，”指挥官继续说道。

“ [fɜːrst] , [ðə; ðiː] [prɪ'saɪs] [loʊ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] ; ['sekənd] ,

“	First	,	the	precise	location	was	not	known	;	second	,
”	第一的	,	这	精确的	地点	曾是	不是	已知	;	第二	,

“首先，确切位置未知；其次，

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [twaɪs] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['kɑːləniz] .

the	distance	was	at	least	twice	that	of	the	earlier	colonies	.
这	距离	曾是	在	至少	两次	那	的	这	早些时候	殖民地	.

距离至少是之前殖民地的两倍。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːptɪmɪzəm] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

At	the	time	,	there	was	a	feeling	of	optimism	which	seemed	to	make	the
在	这	时间	,	那里	曾是	一个	感觉	的	乐观	哪个	似乎	到	制作	这

[ə'tempt] [suː'pɜːrfluəs] .

attempt	superfluous	.
试图	多余	.

当时，人们普遍乐观，似乎认为这次尝试是多余的。

[naʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .

Now	the	situation	has	changed	.
现在	这	情况	有	已更改	.

现在情况发生了变化。

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['kɑːnˌtæktɪŋ] [oʊ'megə] ['kɑːləni] [naʊ] [ə'sjuːmz] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

The	possibility	of	contacting	Omega	Colony	now	assumes	paramount	importance	.
这	可能性	的	联系	欧米茄	殖民地	现在	假设	派拉蒙	重要性	.

联系欧米茄殖民地的可能性现在变得至关重要。

“ [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spoʊk] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [draɪv] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ]

“	The	development	of	which	I	spoke	is	a	new	application	of	drive	principle	which
“	这	发展	的	哪个	我	辐	是	一个	新的	应用	的	驾驶	原则	哪个

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['greɪtlɪ] [ɪm'pruːvd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][və'lɑːsətɪ][fɔːr; fər] [speɪs] [prə'pʌlʃn]

has	given	to	us	a	greatly	improved	effective	velocity	for	space	propulsion
有	给定	到	我们	一个	非常	改进	有效的	速度	为了	空间	推进

.

:
.

“我所说的这项发展是驱动原理的一种新应用，它极大地提高了太空推进的有效速度。

['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Forty	years	ago	,
四十	年	前	,

四十年前，

[ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ɪ'læpst] [taɪm] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] ['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [pri'zjʊmd] ['sektər] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ]

the	minimum	elapsed	time	of	return	travel	to	the	presumed	sector	within	which
这	最低限度	过去	时间	的	返回	旅行	到	这	假定	行业	之内	哪个

[ðə; ði][oʊ'megə][wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .

the	Omega	World	should	lie	was	about	a	century	.
这	欧米茄	世界	应该	说谎	曾是	关于	一个	世纪	.

返回欧米茄世界所在区域的最短旅行时间约为一个世纪。

[tə'deɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tek'niːks] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['skaʊtɪŋ] ['ves(ə)l]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

Today	we	have	the	techniques	to	construct	a	small	scouting	vessel	capable	of
今天	我们	有	这	技术	到	构造	一个	小的	侦察	血管	有能力的	的

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['trænzɪt][ɪn] [-]

making	the	transit	in	[	31	]
制作	这	交通	在	[	-	]

今天，我们已经掌握了建造能够进行穿越的小型侦察船的技术[31]

[dʒʌst]['oʊvər] [faɪv] ['jɪrz] .

just	over	five	years	.
只是	超过	五	年	.

五年多一点。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [hoʊld] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ]

We	cannot	hold	out	here	for	a	century	,	perhaps	;	but	we	can	manage	a
我们	不能	抓住	出去	这里	为了	一个	世纪	,	也许	;	但	我们	能	管理	一个

['dekeɪd] .

decade	.
十年	.

我们或许无法在这里坚守一个世纪，但我们可以坚持十年。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][loʊ'keɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['tɑːrgɪt] [pɔɪnt] [tɔːrd] [wɪtʃ] [oʊ'megə][wʌz; wəz]

“	As	for	location	,	we	know	the	initial	target	point	toward	which	Omega	was
“	作为	为了	地点	,	我们	知道	这	最初的	目标	观点	朝向	哪个	欧米茄	曾是

[lɔːntʃt] .

launched	.
发射	.

“至于发射地点，我们知道欧米茄最初发射的目标点。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['tɑːrgɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði]

The	plan	was	of	course	that	a	precise	target	should	be	selected	by	the
这	计划	曾是	的	课程	那	一个	精确的	目标	应该	是	已选	经过	这

[kruː] ['æftər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][stɑːr] [gruːp] ['kloʊsli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ˌtelɪ'skɑːpɪk] ['plænəteri]

crew	after	approaching	the	star	group	closely	enough	to	permit	telescopic	planetary
全体人员	后	接近	这	星星	团体	密切	足够的	到	允许	伸缩式	行星

[ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stʌdi] .

resolution	and	study	.
解决	和	学习	.

计划当然是，在足够接近星群，以便能够用望远镜进行行星分辨率研究之后，由宇航员选择一个精确的目标。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skaʊt] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['stʌdi]

There	is	no	reason	why	the	crew	of	a	scout	could	not	make	the	same	study
那里	是	不	原因	为什么	这	全体人员	的	一个	侦察	可以	不是	制作	这	相同的	学习

[ænd; ənd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] ['tɑːrgɪts] ,

and	examination	of	possible	targets	,
和	考试	的	可能的	目标	,

侦察兵的船员完全可以对潜在目标进行同样的调查和勘察，没有任何理由说他们不能这样做。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lʌk] [faɪnd][ðə; ði] ['kɑːləni] .

and	with	luck	find	the	colony	.
和	和	运气	寻找	这	殖民地	.

如果运气好的话，就能找到殖民地。

“ [oʊ'megə][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][kə'loʊniəl] ['ventʃər] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] , [tuː] ['sentʃəriz]

“	Omega	was	the	last	colonial	venture	undertaken	by	our	people	,	two	centuries
“	欧米茄	曾是	这	最后的	殖民	风险投资	已	经过	我们的	人们	,	二	几个世纪

['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

after	the	others	.
后	这	其他的	.

“欧米茄是我们人民进行的最后一次殖民冒险，比其他殖民冒险晚了两个世纪。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd]['lɑːrdʒɪst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

It	was	the	best	equipped	and	largest	expedition	of	them	all	.
它	曾是	这	最好的	配备	和	最大	远征	的	他们	全部	.

这是所有探险队中装备最精良、规模最大的一次。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][wʌn] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , ['lɪt(ə)l] [noʊn] ,

It	was	not	limited	to	one	destination	,	little	known	,
它	曾是	不是	有限的	到	一	目的地	,	小的	已知	,

它并非局限于一个鲜为人知的目的地，

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zuːməbli] [lɑːrdʒ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pə'tenʃlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] ;

but	had	a	presumably	large	selection	of	potentials	from	which	to	choose	;
但	有	一个	想必	大的	选择	的	潜力	从	哪个	到	选择	;

但想必有很多潜在人选可供选择；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['plænətəri] ['stʌdi] [fə'sɪlətiz] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [əd'vænst] .

and	her	planetary	study	facilities	were	extremely	advanced	.
和	她	行星	学习	设施	是	极其	先进的	.

她的行星研究设施非常先进。

[aɪ][hæv; həv] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [oʊ'megə] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['plænɪtˌfɔːl] [ænd; ənd][hæz; həz][baɪ]

I	have	full	confidence	that	Omega	made	a	successful	planetfall	and	has	by
我	有	满的	信心	那	欧米茄	制成	一个	成功的	行星坠落	和	有	经过

[naʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [nuː] [sə'saɪəti] .

now	established	a	vigorous	new	society	.
现在	已确立的	一个	蓬勃	新的	社会	.

我完全相信欧米茄已经成功登陆星球，并且现在已经建立了一个充满活力的新社会。

“ ['ɑːnərəb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

“	Honorable	Members	of	the	Council	,
“	尊敬的	成员	的	这	理事会	,

尊敬的各位理事会成员：

[aɪ] [səb'mɪt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][wʌns] [pleɪst] [æt; ət]

I	submit	that	all	the	resources	of	this	Government	should	be	at	once	placed	at
我	提交	那	全部	这	资源	的	这	政府	应该	是	在	一次	放置	在

[ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][tæsk] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'saɪnd] ['duːti][ʌv; əv] [kən'strʌktiŋ] [ə; eɪ] ['fɪfti] -

the	disposal	of	a	task	force	with	the	assigned	duty	of	constructing	a	fifty	-
这	处理	的	一个	任务	力量	和	这	分配	责任	的	建造	一个	五十	-

['θaʊz(ə)nd] - [tʌn] ['skaʊtɪŋ] ['ves(ə)l] ,

thousand	-	ton	scouting	vessel	,
千	-	吨	侦察	血管	,

我认为，政府应立即调动所有资源，成立一个特别工作组，负责建造一艘五万吨级的侦察舰。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [speɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd]

and	conducting	an	exhaustive	survey	of	a	volume	of	space	of	one	thousand
和	进行	一个	详尽的	民意调查	的	一个	体积	的	空间	的	一	千

[ə; eɪ] . [juː] . - [es] ['sentərd] [ɑːn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [oʊ'megə] ['klʌstər] .

A	.	U	.	'	s	centered	on	the	so	-	called	Omega	Cluster	.
一个	.	U	.	-	s	居中	在	这	所以	-	称为	欧米茄	簇	.

对以所谓的欧米伽星系团为中心、半径为一千天文单位的空间进行详尽的调查。

” [ðə; ði] [wɜːrld] ['sekrəteri] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['bæb(ə)l] [wɪtʃ] [ə'roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv]

”	The	World	Secretary	interrupted	the	babble	which	arose	with	the	completion	of
”	这	世界	秘书	中断	这	潺潺	哪个	出现	和	这	完成	的

[ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

the	officer's	presentation	.
这	警官们	推介会	.

世界秘书打断了官员报告结束后出现的嘈杂声。

“ ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [taɪm] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm] .

“	Ladies	and	gentlemen	,	time	is	of	the	essence	of	our	problem	.
”	女士们	和	先生们	,	时间	是	的	这	本质	的	我们的	问题	.

女士们、先生们，时间是我们解决问题的关键。

[lets] [proʊ'siːd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['ɔːrdərli] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .

Let's	proceed	at	once	to	orderly	interrogation	.
我们来吧	继续	在	一次	到	秩序	审讯	.

让我们立即开始有序审讯。

['mɪstər] . - , [liːd] [ɔːf] , [pliːz] .

Mr	.	Klayle	,	lead	off	,	please	.
先生	.	-	,	带领	离开	,	请	.

请克莱尔先生首先发言。

" [ðə; ði] ['pɔːrtli] ['kaʊnsələr] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mændər] .

"	The	portly	Councillor	glared	at	the	Commander	.
"	这	肥胖的	议员	怒目而视	在	这	指挥官	.

身材魁梧的议员怒视着指挥官。

" [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [prə'poʊz] , [sɜːr] , [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['mæsɪv] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	The	undertaking	you	propose	,	sir	,	will	require	a	massive	diversion	of	our
"	这	承诺	你	提出	,	先生	,	将要	要求	一个	大量的	导流	的	我们的

[kə'pæsitiz] [frʌm; frəm] [dɪ'fens] .

capacities	from	defense	.
容量	从	防御	.

“先生，您提出的这项计划将需要我们从国防领域大幅转移资源。”

[ðæt] [miːnz] ['luːzɪŋ] [graʊnd] [æt; ət][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [reɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'senəti] ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər]

That	means	losing	ground	at	an	increasing	rate	to	the	obscenity	crawling	over
那	方法	输	地面	在	一个	增加	速度	到	这	淫秽	爬行	超过

['aʊər; ɑːr] ['plænɪt] .

our	planet	.
我们的	行星	.

这意味着我们将以越来越快的速度被蔓延到我们星球上的污秽所吞噬。

[ðæt] [seɪm] [pə'tenʃ(ə)l] [ə'plaɪd] [tuː; tə][də'rekt] [ə'fensɪv] ['meʒərz] [meɪ] [jet] [tɜːrn][ðə; ði] ['bæləns] [ɪn]

That	same	potential	applied	to	direct	offensive	measures	may	yet	turn	the	balance	in
那	相同的	潜在的	应用	到	直接的	进攻	措施	可能	然而	转动	这	平衡	在

['aʊər; ɑːr]['feɪvər] .

our	favor	.
我们的	偏爱	.

这种潜力如果应用于直接进攻措施，或许能够扭转战局，使我们占据优势。

[ə'genst] [ðɪs] ,

Against	this	,
反对	这	,

对此，

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrti] ['stʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːləni] [ðə; ði]

the	possibility	of	a	scouting	party	stumbling	over	the	remains	of	a	colony	the
这	可能性	的	一个	侦察	派对	踉跄	超过	这	遗迹	的	一个	殖民地	这

[loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [ˌprɔblə'mætikl] ,

location	of	which	is	almost	completely	problematical	,
地点	的	哪个	是	几乎	完全地	有问题的	,

侦察队有可能偶然发现一个殖民地的遗迹，而该殖民地的位置几乎完全无法确定。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [baɪ][ə'nælədʒi][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] [kə'loʊniəl] [ə'tempts] [hæz; həz][æt; ət][best]

and	which	by	analogy	with	all	of	the	earlier	colonial	attempts	has	at	best
和	哪个	经过	类比	和	全部	的	这	早些时候	殖民	尝试	有	在	最好的

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn(ə)l] ['fʊthoʊld] ,

managed	to	survive	as	a	marginal	foothold	,
管理	到	存活	作为	一个	边缘	立足点	,

与之前所有的殖民尝试一样，这种尝试充其量也只是勉强维持了一个边缘化的立足点。

[ɪz][soʊ] [fæn'tæstɪkli] [rɪ'moʊt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] .

is	so	fantastically	remote	as	to	be	inconsiderable	.
是	所以	太棒了	偏僻的	作为	到	是	微不足道的	.

极其偏远，几乎可以忽略不计。

" [ðə; ði] [kə'mændər] ['lisnd] ['kuːlli] , ['sɪriəsli] .

"	The	Commander	listened	coolly	,	seriously	.
"	这	指挥官	听着	冷静地	,	严重地	.

指挥官冷静而严肃地听着。

“ ['mɪstər] . ['kaʊnsələr] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fensɪv] ['meʒərz] ,

“	Mr	.	Councillor	,	”	he	replied	,	“	as	to	our	defensive	measures	,
”	先生	.	议员	,	”	他	回复	,	“	作为	到	我们的	防守	措施	,

“议员先生，”他回答说，“至于我们的防御措施，

[wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [rɪ'tɜːrn] .

we	have	passed	the	point	of	diminishing	returns	.
我们	有	通过了	这	观点	的	减少	返回	.

我们已经过了收益递减点。

[wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [naʊ] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] [ə'genst]

We	have	more	knowledge	now	than	we	are	capable	of	employing	against
我们	有	更多的	知识	现在	比	我们	是	有能力的	的	雇用	反对

[ðə; ði] [pleɪg] .

the	plague	.
这	瘟疫	.

我们现在掌握的知识比我们能够用来对抗瘟疫的知识要多得多。

[hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði]

Had	we	not	neglected	the	physical	sciences	as	we	have	for	the
有	我们	不是	被忽视的	这	身体的	科学	作为	我们	有	为了	这

[læst] [tuː] ['sentʃəriz] ,

last	two	centuries	,
最后的	二	几个世纪	,

如果我们没有像过去两个世纪那样忽视自然科学，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['ædɪkwət] ['meʒərz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fɑːr]

we	might	have	developed	adequate	measures	before	we	had	been	so	far
我们	可能	有	发达	足够的	措施	前	我们	有	到过	所以	远的

[rɪ'djʊst] [ɪn] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['eriə] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'duːs] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ]

reduced	in	numbers	and	area	as	to	be	unable	to	produce	and	employ
减少	在	数字	和	区域	作为	到	是	无法	到	生产	和	采用

[ðə; ði] [nuː] ['wɛpənz] ['aʊər; ɑːr] [lə'bɔrətəriz] [hæv; həv] [-]

the	new	weapons	our	laboratories	have	[	32	]
这	新的	武器	我们的	实验室	有	[	-	]

我们或许可以在人口和领土减少到无法生产和使用我们实验室拥有的新武器之前，制定出足够的措施[32]。

[bɪ'leɪtɪdlɪ] [dɪ'veləpt] .

belatedly	developed	.
迟来的	发达	.

后来才开发的。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˌriːə'lɪstɪk] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊp] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Now	we	must	be	realistic	;	there	is	no	hope	in	that	direction	.
现在	我们	必须	是	实际的	;	那里	是	不	希望	在	那	方向	.

现在我们必须面对现实；这条路走不通。

“ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'megə] [wɜːrld] ,

“	As	to	the	location	of	the	Omega	World	,
”	作为	到	这	地点	的	这	欧米茄	世界	,

至于欧米茄世界的具体位置，

['aʊər; ɑːr][plæn][ɪz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [æt; ət]['rændəm] .

our	plan	is	based	on	the	fact	that	the	selection	was	not	made	at	random	.
我们的	计划	是	基于	在	这	事实	那	这	选择	曾是	不是	制成	在	随机的	.

我们的计划是基于这样一个事实：这次选拔并非随机进行。

['aʊər; ɑːr] [skaʊt] [wɪl] [proʊ'siːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][oʊ'megə] [kɔːrs] [laɪn][æz; əz] [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm]

Our	scout	will	proceed	along	the	Omega	course	line	as	known	to	us	from
我们的	侦察	将要	继续	沿着	这	欧米茄	课程	线	作为	已知	到	我们	从

[ðə; ði] [ˌɑːbzɜ'veɪʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] [θriː] ['jɪrz] ['æftər][ɪts] [dɪ'pɑːrtʃər] .

the	observations	which	were	carried	on	for	almost	three	years	after	its	departure	.
这	观察	哪个	是	携带	在	为了	几乎	三	年	后	它是	离开	.

我们的侦察舰将沿着欧米茄航线前进，这条航线是我们根据其出发后近三年的观察结果确定的。

[wiː; wi] [prə'poʊz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɑːn] [ðæt] [laɪn] , ['kæriɪŋ] [aʊt] [ˌsɪstə'mætɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ]

We	propose	to	continue	on	that	line	,	carrying	out	systematic	observation	of	each
我们	提出	到	继续	在	那	线	,	携带	出去	系统	观察	的	每个

[pə'tenʃ(ə)l] [sʌn] [ɪn][tɜːrn] .

potential	sun	in	turn	.
潜在的	太阳	在	转动	.

我们建议继续沿着这条路线，依次对每一颗潜在的恒星进行系统观测。

[æz; əz][wiː; wi] [dɪ'tekt] [p'lænɪts] ,

As	we	detect	planets	,
作为	我们	探测	行星	,

当我们探测到行星时，

[wiː; wi] [wɪl] ['ɔːltər] [kɔːrs] ['oʊnli][æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ɑːr'selvz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

we	will	alter	course	only	as	necessary	to	satisfy	ourselves	as	to	the
我们	将要	改变	课程	仅有的	作为	必要的	到	满足	我们自己	作为	到	这

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ˌsuːtə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] .

possibility	of	suitability	of	the	planet	.
可能性	的	适应性	的	这	行星	.

我们只会在必要时改变航向，以确认该星球是否适宜居住。

[wiː; wi][kæn; kən] ['seɪfli] [ə'suːm] [ðæt] [oʊ'megə] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] ['baipɑːst] ['eni] ['laɪkli] ['tɑːrgɪt] .

We	can	safely	assume	that	Omega	will	not	have	bypassed	any	likely	target	.
我们	能	安全	认为	那	欧米茄	将要	不是	有	绕过	任何	可能	目标	.

我们可以合理推断，Omega 不会绕过任何可能的目标。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['prɑːspekt] ['ʌndər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

If	we	should	have	more	than	one	prospect	under	consideration	at	any	time	,
如果	我们	应该	有	更多的	比	一	前景	在下面	考虑	在	任何	时间	,

如果我们同时考虑不止一个候选人，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn] .

we	shall	examine	them	in	turn	.
我们	将	检查	他们	在	转动	.

我们将逐一进行考察。

[ɪf] [ðə; ði][oʊ'megə] [wɜːrld] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [sək'sesfəli] , ['æmp(ə)l] ['evɪdəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

If	the	Omega	World	has	developed	successfully	,	ample	evidence	should	be
如果	这	欧米茄	世界	有	发达	成功地	,	充足	证据	应该	是

[dɪ'sɜːrnəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

discernible	at	a	distance	.
可辨别的	在	一个	距离	.

如果欧米茄世界发展成功，那么即使远距离也能发现大量证据。

" - ['mʌtəd] " ['mædnəs] , " [ænd; ənd] [səb'saidid] .

"	Klayle	muttered	"	Madness	,	"	and	subsided	.
"	-	低声说道	"	疯狂	,	"	和	平静下来	.

克莱尔低声嘟囔了一句"疯了"，然后安静了下来。

[ðə; ði]['æŋgjələr] ['membər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [spoʊk] ['dʒentli] , " ['mɪstər] . [greɪlɔrn] , [waɪ] ,

The	angular	member	on	his	left	spoke	gently	,	"	Mr	.	Greylorn	,	why	,
这	角度	成员	在	他的	左边	辐	轻轻地	,	"	先生	.	格雷洛恩	,	为什么	,

他左边那位棱角分明的成员轻声说道："格雷洛恩先生，为什么……"

[ɪf] [ðɪs] [kə'loʊniəl] ['ventʃər] [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sək'ses] [juː; jʊ] [ə'suːm] ,

if	this	colonial	venture	has	met	with	the	success	you	assume	,
如果	这	殖民	风险投资	有	遇见	和	这	成功	你	认为	,

如果这次殖民冒险真的像你预想的那样成功了，

[hæz; həz] [ɪts] ['gʌvərnmənt] [nɑːt] [ˌriːɪ'stæblɪʃt] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌðər] [wɜːrld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

has	its	government	not	reestablished	contact	with	the	mother	world	during	the
有	它是	政府	不是	重建	接触	和	这	母亲	世界	期间	这

[læst] [tuː] ['sentʃəriz] ? ”

last	two	centuries	?	”
最后的	二	几个世纪	?	”

过去两个世纪里，它的政府难道没有重新与母星建立联系吗?

“ [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , ['mɪstər] . ['kaʊnsələr] , [wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [kən'dʒektʃər] , ” [ðə; ði] [kə'mændər] [sed]

“	On	that	score	,	Mr	.	Councillor	,	we	can	only	conjecture	,	”	the	Commander	said
“	在	那	分数	,	先生	.	议员	,	我们	能	仅有的	推测	,	”	这	指挥官	说

.

:
.

“关于这一点，议员先生，我们只能猜测，”指挥官说道。

“ [ðə; ði] ['aʊtwərd] ['vɔɪɪdʒ] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'kweɪərd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɪfti] [ɔːr] ['sɪksti] ['jɪrz] .

“	The	outward	voyage	may	have	required	as	much	as	fifty	or	sixty	years	.
“	这	向外	航程	可能	有	必需的	作为	很多	作为	五十	或者	六十	年	.

“出海航行可能需要五六十年时间。”

['æftər] [ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['leŋθi] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [ɪk'spænʃ(ə)n]

there	must	have	followed	a	lengthy	period	of	development	and	expansion
那里	必须	有	随后	一个	冗长	时期	的	发展	和	扩张

[ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

in	building	the	new	world	.
在	建筑	这	新的	世界	.

在建设新世界的过程中，必然经历了一段漫长的发展和扩张时期。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ɪk'spend] ['riːsɔːrsɪz]

It	is	not	to	be	expected	that	the	pioneers	would	be	ready	to	expend	resources
它	是	不是	到	是	预期的	那	这	先驱者	会	是	准备好	到	花费	资源

[ɪn] [ˌekspə'dɪʃəneri] ['ventʃərz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] . ”

in	expeditionary	ventures	for	some	time	.	”
在	探险家	风险投资	为了	一些	时间	.	”

不能指望先驱者们在一段时间内愿意投入资源进行探险活动。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [kəm'pliːtli] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [ə'pærənt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	I	do	not	completely	understand	your	apparent	confidence	in	the	ability	of	the
“	我	做	不是	完全地	理解	你的	明显	信心	在	这	能力	的	这

[ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [oʊ'megə] ['kʌltʃər] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['mæsɪv] [eɪd] [tuː; tə] [juː 'es] ,

hypothetical	Omega	culture	to	supply	massive	aid	to	us	,
假想	欧米茄	文化	到	供应	大量的	援助	到	我们	,

“我不太理解你为何如此自信地认为假想中的欧米伽文化能够为我们提供大规模的援助。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [ɪn'klaɪnd] , ” [sed] [ə; eɪ] [streɪt] - [bækt] ['wʊmən] ['membər] .

even	if	its	people	should	be	so	inclined	,	”	said	a	straight	-	backed	woman	member	.
甚至	如果	它是	人们	应该	是	所以	倾斜	,	”	说	一个	直的	-	支持的	女士	成员	.

“即使它的人民有这样的倾向，”一位身姿挺拔的女成员说道。

“ [ðə; ði] [taɪm] [siːmz] ['veri] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən] [wɜːrld] . ”

“	The	time	seems	very	short	for	the	mastery	of	an	alien	world	.	”
”	这	时间	似乎	非常	短的	为了	这	精通	的	一个	外星人	世界	.	”

“征服一个外星世界的时间似乎非常短暂。”

“ [ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [dɪˈveləpmənt] [plæn] , ['mædəm] , [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˈkriːs] [frʌm; frəm]

“	The	population	development	plan	,	Madam	,	provided	for	an	increase	from
”	这	人口	发展	计划	,	女士	,	假如	为了	一个	增加	从

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] - ,

the	original	10	,
这	原来的	-	,

“夫人，人口发展计划规定，人口数量应在最初的10个基础上增加，

- ['kɔlənɪsts] [tuː; tə] [əˈprɑːksɪmətli] - , - [wɪˈðɪn] ['twenti] ['jɪrz] ,

000	colonists	to	approximately	40	,	000	within	twenty	years	,
-	殖民者	到	大约	-	,	-	之内	二十	年	,

二十年内，殖民者人数从 000 人增加到大约 4 万人。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈkriːs] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['ræpɪdli] [groʊ] .

after	which	the	rate	of	increase	would	of	course	rapidly	grow	.
后	哪个	这	速度	的	增加	会	的	课程	快速	生长	.

此后，增长率当然会迅速提高。

[əˈsuːmɪŋ] ['sɪksti] ['jɪrz] [fɔːr; fər] ['plænɪtˌfɔːl] , [ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] ['nʌmbər] ['oʊvər][wʌn]

Assuming	sixty	years	for	planetfall	,	the	population	should	now	number	over	one
假设	六十	年	为了	行星坠落	,	这	人口	应该	现在	数字	超过	一

['hʌndrəd] ['sɪksti] ['mɪljənz] .

hundred	sixty	millions	.
百	六十	百万	.

假设行星着陆需要六十年时间，那么现在的人口应该超过一亿六千万。

['gɪv(ə)n][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [els] ['fɑːloʊz] .

Given	population	,	all	else	follows	.
鉴于	人口	,	全部	别的	跟随	.

人口数量决定一切，其他一切都会随之而来。

” [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [ðə; ði] [wɜːrld] ['sekrəteri] [sʌmd] [ʌp] .

”	Two	hours	later	,	the	World	Secretary	summed	up	.
”	二	小时	之后	,	这	世界	秘书	总结	向上	.

“两小时后，世界秘书长总结道。

“ ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][fækts] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː 'es] .

“	Ladies	and	gentlemen	,	we	have	the	facts	before	us	.
”	女士们	和	先生们	,	我们	有	这	事实	前	我们	.

女士们、先生们，事实摆在我们面前。

[ðer; ðər] [stɪl] [ɪgˈzɪst] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [haʊˈevər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [rɪˈzɑːlvd] [baɪ]

There	still	exist	differences	in	interpretation	,	which	however	will	not	be	resolved	by
那里	仍然	存在	差异	在	解释	,	哪个	然而	将要	不是	是	已解决	经过

[kənˈtɪnjuːd] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] .

continued	repetition	.
持续	重复	.

对于不同的解释仍然存在分歧，但这并不能通过不断重复来解决。

[aɪ] [naʊ] [kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [voʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [prəˈpoʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['membər] [ænd; ənd]

I	now	call	for	a	vote	on	the	resolution	proposed	by	the	Military	Member	and
我	现在	称呼	为了	一个	投票	在	这	解决	建议的	经过	这	军队	成员	和

[prɪˈzentɪd] [baɪ] [kəˈmændər] [greɪlɔːn] .

presented	by	Commander	Greylorn	.
呈现	经过	指挥官	格雷洛恩	.

现在我要求对军事委员提出的、由格雷洛恩指挥官提交的决议进行表决。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [æz; əz][ðə; ði] [voʊts] [wɜːr; wər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ænd; ənd]

"	There	was	silence	in	the	Council	Chamber	as	the	votes	were	recorded	and
"	那里	曾是	沉默	在	这	理事会	商会	作为	这	投票	是	记录	和

['tæbjəˌleɪtɪd] .

tabulated	.
表格	.

“在记录和统计投票结果时，议会厅内一片寂静。”

[ðen] [ðə; ði] [wɜːrld] ['sekrəteri] [said] ['sɔːftli] .

Then	the	World	Secretary	sighed	softly	.
然后	这	世界	秘书	叹了口气	轻轻	.

世界秘书轻轻叹了口气。

“ [kə'mændər] , " [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [-]

“	Commander	,	"	he	said	,	“	the	[	33	]
"	指挥官	,	"	他	说	,	“	这	[	-	]

“指挥官，”他说，“[33]

['kaʊns(ə)l][hæz; həz] [ə'pruːvd] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

Council	has	approved	the	resolution	.
理事会	有	得到正式认可的	这	解决	.

市议会已批准该决议。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['dʒen(ə)rəl] [ə'griːmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði]

I'm	sure	that	there	will	be	general	agreement	that	you	will	be	placed	at	the
我是	当然	那	那里	将要	是	一般的	协议	那	你	将要	是	放置	在	这

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

head	of	the	project	,
头	的	这	项目	,

我相信大家会一致同意让你担任这个项目的负责人。

[sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] [wɪtʃ] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [nuː] [draɪv][ænd; ənd][ɑːr; ər]

since	you	were	director	of	the	team	which	developed	the	new	drive	and	are
自从	你	是	导演	的	这	团队	哪个	发达	这	新的	驾驶	和	是

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .

also	the	author	of	the	plan	.
还	这	作者	的	这	计划	.

因为你是开发新驱动器的团队的负责人，也是该计划的制定者。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ðə; ði][best][ʌv; əv] [lʌk] .

I	wish	you	the	best	of	luck	.
我	希望	你	这	最好的	的	运气	.

祝你好运。

" [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	rose	and	extended	his	hand	.
"	他	玫瑰	和	扩展	他的	手	.

他站起身，伸出手。

[ðə; ði][fɜːrst] [kiːl] [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrmd] ['kəriər] ['ves(ə)l]['gæləhæd][wʌz; wəz][leɪd] ['θɜːrti] - [tuː] ['aʊərz]

The	first	keel	plate	of	the	Armed	Courier	Vessel	Galahad	was	laid	thirty	-	two	hours
这	第一的	龙骨	盘子	的	这	武装	导游	血管	加拉哈德	曾是	铺设	三十	-	二	小时

['leɪtər] .

later	.
之后	.

武装信使船“加拉哈德”号的第一块龙骨板于三十二小时后铺设完成。

['tʃæptər] [wʌn]

CHAPTER	1
章	1

第一章

[aɪ] [ɪk'spektɪd] ['trʌb(ə)l] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

I	expected	trouble	when	I	left	the	bridge	.
我	预期的	麻烦	什么时候	我	左边	这	桥	.

我离开桥的时候就预料到会遇到麻烦。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [rɪ'liːs] [ɪn] ['vaɪələns] .

The	tension	that	had	been	building	for	many	weeks	was	ready	for	release	in	violence	.
这	紧张	那	有	到过	建筑	为了	许多	周	曾是	准备好	为了	发布	在	暴力	.

数周以来积聚的紧张局势随时可能以暴力形式爆发。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [æz; əz] [aɪ] [muːvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .

The	ship	was	silent	as	I	moved	along	the	passageway	.
这	船	曾是	沉默的	作为	我	已搬	沿着	这	通道	.

我沿着通道走去，船上一片寂静。

['ɑːdli] ['saɪlənt] , [aɪ] [θɔːt] ; ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] .

Oddly	silent	,	I	thought	;	something	was	brewing	.
奇怪	沉默的	,	我	想法	;	某物	曾是	酿造	.

周围异常安静，我心想；肯定有什么事要发生了。

[aɪ] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [maɪ] ['kæbɪn] , ['lɪsnɪŋ] ; [ðen] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [ɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .

I	stopped	before	the	door	of	my	cabin	,	listening	;	then	I	put	my	ear	to	the	wall	.
我	停止	前	这	门	的	我的	舱	,	聆听	;	然后	我	放	我的	耳朵	到	这	墙	.

:

我停在小屋门口，侧耳倾听；然后我把耳朵贴在墙上。

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ʌv; əv] [saʊndz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ; [ə; eɪ] ['mʌfld] [klɪk] , ['vɔɪsɪz] .

I	caught	the	faintest	of	sounds	from	within	;	a	muffled	click	,	voices	.
我	捕捉	这	最微弱	的	声音	从	之内	;	一个	闷音	点击	,	声音	.

我隐约听到里面传来的声音；一声闷闷的咔哒声，还有人声。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] , ['sʌmwʌn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] .

Someone	was	inside	,	someone	attempting	to	be	very	quiet	.
某人	曾是	里面	,	某人	尝试	到	是	非常	安静的	.

里面有人，而且试图保持安静。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊvərli] [sər'praɪzd] .

I	was	not	overly	surprised	.
我	曾是	不是	过于	惊讶	.

我并不感到特别惊讶。

['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] .

Sooner	or	later	the	trouble	had	had	to	come	into	the	open	.
俄克拉荷马或者	之后	这	麻烦	有	有	到	来	进入	这	打开	.

问题迟早会暴露出来。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [dɪm] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪt.laɪt] .

I	looked	up	the	passage	,	dim	in	the	green	glow	of	the	nightlights	.
我	看起来	向上	这	通道	,	暗淡	在	这	绿色的	辉光	的	这	夜灯	.

我抬头望向走廊，在夜灯的绿色光芒中显得昏暗。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [saɪt] .

There	was	no	one	in	sight	.
那里	曾是	不	一	在	视线	.

周围一个人也没有。

[aɪ] ['lisnd] .

I	listened	.
我	听着	.

我听了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['vɔɪsɪz] , [tuː] [feɪnt] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] .

There	were	three	voices	,	too	faint	to	identify	.
那里	是	三	声音	,	也	头晕的	到	确认	.

有三个声音，但太微弱，无法辨认。

[ðə; ði] ['klevər] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

The	clever	thing	for	me	to	do	now	would	be	to	walk	back	up	to	the
这	聪明的	事物	为了	我	到	做	现在	会	是	到	走	后退	向上	到	这

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

现在我最明智的做法就是走回桥边。

[ænd; ənd]['ɔːrdər][ðə; ði]['proʊvoʊst] ['mɑːrʃl] [tuː; tə] [klɪr] [maɪ]['kæbɪn] ,

and	order	the	Provost	Marshall	to	clear	my	cabin	,
和	命令	这	教务长	马歇尔	到	清除	我的	舱	,

命令宪兵队长清空我的舱室，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'tuːɪtɪv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði]

but	I	had	an	intuitive	feeling	that	that	was	not	the	way	to	handle	the
但	我	有	一个	直觉的	感觉	那	那	曾是	不是	这	方式	到	处理	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

但我直觉认为，那样处理这件事并不妥当。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [θɪŋz] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊʃ] [θruː] [ðɪs]

It	would	make	things	much	simpler	all	around	if	I	could	push	through	this
它	会	制作	事物	很多	更简单	全部	大约	如果	我	可以	推	通过	这

[wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

with	as	little	commotion	as	possible	.
和	作为	小的	骚动	作为	可能的	.

如果我能尽可能低调地完成这件事，一切都会变得简单得多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .

There	was	no	point	in	waiting	.
那里	曾是	不	观点	在	等待	.

等待毫无意义。

[aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [kiː] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndləsli] [ɪn][ðə; ði][slɑːt] .

I	took	out	my	key	and	placed	it	soundlessly	in	the	slot	.
我	采取	出去	我的	钥匙	和	放置	它	无声地	在	这	投币口	.

我拿出钥匙，轻轻地插进钥匙孔。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [slɪd] [bæk] [aɪ] [stept] ['brɪskli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

As	the	door	slid	back	I	stepped	briskly	into	the	room	.
作为	这	门	滑行	后退	我	步	轻快地	进入	这	房间	.

门滑开后，我快步走进房间。

['kreɪmɚ] , [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [dʒɔɪs] , [ə'sɪstənt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɑːfɪsər] , [stʊd]

Kramer	,	the	Medical	Officer	,	and	Joyce	,	Assistant	Communications	Officer	,	stood
克莱默	,	这	医疗的	官	,	和	乔伊斯	,	助手	通讯	官	,	站立

['ɔːkwərdli] , [sər'praɪzd] .

awkwardly	,	surprised	.
尴尬地	,	惊讶	.

医务官克雷默和助理通讯官乔伊斯尴尬地站在那里，一脸惊讶。

[faɪn] , [ðə; ði] [sə'plaɪ] ['ɑːfɪsər] , [wʌz; wəz] [sprɔːld] [ɑːn][maɪ] [bʌŋk] .

Fine	**,**	**the**	**Supply**	**Officer**	**,**	**was**	**sprawled**	**on**	**my**	**bunk**	**.**
美好的	,	这	供应	官	,	曾是	蔓延	在	我的	假寐	.

好吧，后勤官正瘫倒在我的铺位上。

[hiː; hi][sæt][ʌp] ['kwɪkli] .

He	**sat**	**up**	**quickly**	**.**
他	卫星	向上	迅速地	.

他猛地坐了起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

They	**were**	**a**	**choice**	**selection**	**.**
他们	是	一个	选择	选择	.

他们是精挑细选的。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['werɪŋ] ['saɪdɑːrmz] .

Two	**of**	**them**	**were**	**wearing**	**sidearms**	**.**
二	的	他们	是	穿着	手枪	.

其中两人佩戴了手枪。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ,

I	**wondered**	**if**	**they**	**were**	**ready**	**to**	**use**	**them**	**,**
我	想知道	如果	他们	是	准备好	到	使用	他们	,

我想知道他们是否准备好使用它们了。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] .

or	**if**	**they**	**knew**	**just**	**how**	**far**	**they**	**were**	**prepared**	**to**	**go**	**.**
或者	如果	他们	知道	只是	如何	远的	他们	是	准备	到	去	.

或者他们是否清楚自己究竟愿意走多远。

[maɪ][tæsk] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [aʊt] .

My	**task**	**would**	**be**	**to**	**keep**	**them**	**from**	**finding**	**out**	**.**
我的	任务	会	是	到	保持	他们	从	寻找	出去	.

我的任务是阻止他们发现真相。

[aɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ] [sər'praɪzd] .

I	**avoided**	**looking**	**surprised**	**.**
我	避免	寻找	惊讶	.

我努力掩饰自己的惊讶。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [aɪ] [sed] ['tʃɪrfəli] .

“	**Good**	**evening**	**,**	**gentlemen**	**,**	**”**	**I**	**said**	**cheerfully**	**.**
”	好的	晚上	,	先生们	,	”	我	说	愉快地	.

“晚上好，先生们，”我愉快地说。

[aɪ] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪkər] ['kæbɪnət] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [pɔːd] [skɑːtʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [glæs] .

I	**stepped**	**to**	**the**	**liquor**	**cabinet**	**,**	**opened**	**it**	**,**	**poured**	**Scotch**	**into**	**a**	**glass**	**.**
我	步	到	这	酒	内阁	,	打开	它	,	倾倒	苏格兰威士忌	进入	一个	玻璃	.

我走到酒柜前，打开柜门，往杯子里倒了一杯苏格兰威士忌。

“ [dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [drɪŋk] ?

“	**Join**	**me**	**in**	**a**	**drink**	**?**
”	加入	我	在	一个	喝	?

要不要一起喝一杯?

” [aɪ] [sed] .

”	**I**	**said**	**.**
”	我	说	.

我说。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ænsər] .

None	**of**	**them**	**answered**	**.**
没有任何	的	他们	回答	.

他们都没有回答。

[aɪ][sæt] [daʊn] .
I sat down .
我 卫星 向下 .

我坐了下来。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][baɪ]['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]
I had to move just a little faster than they did , and by holding the
我 有 到 移动 只是 一个 小的 快点 比 他们 做过 , 和 经过 保持 这
[ɪ'nɪʃətɪv] ,
initiative ,
倡议 ,

我必须比他们行动得更快一些，并且要掌握主动权，

[kiːp] [ðem; ðəm][ɔːf] ['bæləns] .
keep them off balance .
保持 他们 离开 平衡 .

让他们失去平衡。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [maɪ] [ə'proʊtʃ] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə][get] [set] ,
They had counted on hearing my approach , having a few moments to get set ,
他们 有 计数 在 听力 我的 方法 , 拥有 一个 很少 时刻 到 得到 放 ,

他们原本指望听到我的脚步声，好有几分钟时间做好准备。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][maɪ] [sər'praɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
and using my surprise against me .
和 使用 我的 惊喜 反对 我 .

他们利用我的惊讶来对付我。

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'vɜːrst] [ðer; ðər] [pleɪ] [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .
I had reversed their play and taken the advantage .
我 有 反转 他们的 玩 和 已采取 这 优势 .

我扭转了他们的局面，并取得了优势。

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [haʊ] [wel] [aɪ] [pleɪd] [maɪ] [fjuː] [kɑːrdz] .
How long I could keep it depended on how well I played my few cards .
如何 长的 我 可以 保持 它 取决于 在 如何 出色地 我 玩 我的 很少 牌 .

我能保住多久，取决于我能不能好好利用手中的那几张牌。

[aɪ] [plʌndʒd] [ə'hed] , [æz; əz][aɪ] [sɔː] ['kreɪmɝ] [teɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)l] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,
I plunged ahead , as I saw Kramer take a breath and wrinkle his brow ,
我 暴跌 前方 , 作为 我 锯 克莱默 拿 一个 气息 和 皱纹 他的 眉头 ,

我猛地向前冲去，看到克莱默深吸一口气，皱起了眉头。

[ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pɪtʃ] .
about to make his pitch .
关于 到 制作 他的 沥青 .

他即将开始陈述自己的观点。

“ [ðə; ði][men] [niːd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] , ” [aɪ] [sed] . [-]
“ The men need a change , a break in the monotony , ” I said . [34]
“ 这 男人 需要 一个 改变 , 一个 休息 在 这 单调 , ” 我 说 . [-]

“男人们需要改变，需要打破单调的生活，”我说。[34]

“ [aɪv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] .
“ I've been considering a number of possibilities .
“ 我已经 到过 考虑 一个 数字 的 可能性 .

“我一直在考虑多种可能性。”

” [aɪ] [fɪkst] [maɪ] [aɪz] [ɑːn] [faɪn] [æz; əz][aɪ] [tɔːkt] .
” I fixed my eyes on Fine as I talked .
” 我 固定的 我的 眼睛 在 美好的 作为 我 谈话 .

“我说话的时候，眼睛一直盯着费恩。”

[hiː; hi][sæt] ['stɪfli] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][maɪ] [bʌŋk] .

He	sat	stiffly	on	the	edge	of	my	bunk	.
他	卫星	僵硬地	在	这	边缘	的	我的	假寐	.

他僵硬地坐在我的床铺边缘。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'greɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['boʊldnəs] [ɪn] [pri'zjʊmɪŋ] [tuː; tə]['rʌmp(ə)l][ðə; ði] ['kæptənz] [bed]

Already	he	was	regretting	his	boldness	in	presuming	to	rumple	the	Captain's	bed
已经	他	曾是	后悔	他的	大胆	在	假设	到	皱巴巴	这	船长的	床

.

:

.

他已经开始后悔自己胆大妄为，竟然敢弄乱船长的床铺。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] [drɪl] [tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [lɪv; laɪv] ['mɪs(ə)l] [rʌnz] [ɑːn]

“	It	might	be	a	good	bit	of	drill	to	set	up	a	few	live	missile	runs	on
“	它	可能	是	一个	好的	少量	的	钻头	到	放	向上	一个	很少	居住	导弹	跑步	在

['rændəm] ['tɑːrgɪts] ,

random	targets	,
随机的	目标	,

“进行几次针对随机目标的实弹导弹攻击演习或许是个不错的选择。”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [ðeəz; ðəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] [ɑːrmz][reɪndʒ][ænd; ənd]['kwɑːləˌfaɪɪŋ][ɔːl]

“	There's	also	the	possibility	of	setting	up	a	small	arms	range	and	qualifying	all
“	有	还	这	可能性	的	环境	向上	一个	小的	武器	范围	和	资格赛	全部

[hændz] .

hands	.
双手	.

“还可以设立小型武器靶场，对所有人员进行资格认证。”

” [aɪ] [swɪtʃt] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] ['kreɪmɝ] .

”	I	switched	my	eyes	to	Kramer	.
”	我	切换	我的	眼睛	到	克莱默	.

我把目光转向了克莱默。

[faɪn] [wʌz; wəz] ['sɑːri] ['hiːd] [kʌm] , [ænd; ənd] [dʒɔɪs] ['wʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] ; ['kreɪmɝ] [wʌz; wəz]

Fine	was	sorry	he'd	come	,	and	Joyce	wouldn't	take	the	initiative	;	Kramer	was
美好的	曾是	对不起	他会	来	,	和	乔伊斯	不会	拿	这	倡议	;	克莱默	曾是

[maɪ]['prɑːbləm] .

my	problem	.
我的	问题	.

费恩很后悔来这里，乔伊斯也不肯主动；克莱默是我的问题。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][mɑːrk][naɪn] , ['meɪdʒər] , ” [aɪ] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [maɪ][hænd] .

“	I	see	you	have	your	Mark	9	,	Major	,	”	I	said	,	holding	out	my	hand	.
“	我	看	你	有	你的	标记	9	,	主要的	,	”	我	说	,	保持	出去	我的	手	.

“我看到您有 Mark 9 了，少校，”我一边说着，一边伸出手。

“ [meɪ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	May	I	see	it	?
“	可能	我	看	它	?

我可以看看吗?

” [aɪ] [smaɪld] ['plezntli] .

”	I	smiled	pleasantly	.
”	我	微笑	愉快	.

我露出了愉快的微笑。

[aɪ] [hoʊpt] [aɪ][hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['smuːðli] [ɪ'nʌf] ,

I	hoped	I	had	hit	him	quickly	and	smoothly	enough	,
我	希望	我	有	打	他	迅速地	和	顺利	足够的	,

我希望我击中他的速度和力度都足够快。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

before	he	had	had	time	to	adjust	to	the	situation	.
前	他	有	有	时间	到	调整	到	这	情况	.

在他来得及适应这种情况之前。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːrd]['ɑːpəreɪtər] [laɪk] ['kreɪmɝ] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['ment(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['oʊpənli] [dɪ'faɪ]

Even	for	a	hard	operator	like	Kramer	,	it	took	mental	preparation	to	openly	defy
甚至	为了	一个	难的	操作员	喜欢	克莱默	,	它	采取	精神的	准备	到	公然	违抗

[hɪz; ɪz] [kə'mændər] ,

his	Commander	,
他的	指挥官	,

即使像克莱默这样铁血的特工，也需要做好心理准备才能公开违抗指挥官的命令。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn]['kæʒuəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

particularly	in	casual	conversation	.
特别	在	随意的	对话	.

尤其是在日常对话中。

[bʌt; bət] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['kæʒuəl] . . . .

But	possession	of	the	weapon	was	more	than	casual	.	.	.
但	拥有	的	这	武器	曾是	更多的	比	随意的	.	.	.

但持有这件武器绝非偶然.....

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['smaɪlɪŋ] , [maɪ][hænd] [held] [aʊt] .

I	looked	at	him	,	smiling	,	my	hand	held	out	.
我	看起来	在	他	,	微笑	,	我的	手	握住	出去	.

我看着他，微笑着，伸出手。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['redi] ; [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][ɪts] [keɪs] , ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	wasn't	ready	;	he	pulled	the	pistol	from	its	case	,	handed	it	to	me	.
他	不是	准备好	;	他	拉	这	手枪	从	它是	案件	,	递交	它	到	我	.

他还没准备好；他从枪套里掏出手枪，递给了我。

[aɪ] [flɪpt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['oʊpən] , [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ['ɪndɪkeɪtər] , [tʃekt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

I	flipped	the	chamber	open	,	glanced	at	the	charge	indicator	,	checked	the	action	.
我	翻转	这	房间	打开	,	瞥了一眼	在	这	收费	指标	,	已检查	这	行动	.

我打开弹膛，瞥了一眼装弹指示器，检查了一下枪机。

“ [naɪs] ['wepən] , ” [aɪ] [sed] .

“	Nice	weapon	,	”	I	said	.
“	好的	武器	,	”	我	说	.

“好武器，”我说。

[aɪ] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən][bɑːr][æt; ət][maɪ] [raɪt] .

I	laid	it	on	the	open	bar	at	my	right	.
我	铺设	它	在	这	打开	酒吧	在	我的	正确的	.

我把它放在右边的吧台上。

[dʒɔɪs] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] .

Joyce	opened	his	mouth	to	speak	.
乔伊斯	打开	他的	嘴	到	说话	.

乔伊斯张开嘴想说话。

[aɪ] [kʌt] [ɪn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɜːrm] ['snæpi] [toʊn] [aɪ][juːz][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

I	cut	in	in	the	same	firm	snappy	tone	I	use	on	the	bridge	.
我	切	在	在	这	相同的	公司	轻快	语气	我	使用	在	这	桥	.

我用和在桥段一样的干脆利落的音色切入。

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] [jɔːrz] , [luːˈtenənt] .
“ Let me see yours , Lieutenant .
“ 让 我 看 你的 , 中尉 .

“让我看看你的，中尉。”

” [hiː; hi] [flʌʃt] , [lʊkt] [æt; ət] [ˈkreɪmɝ] , [ðen] [pæst] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][ˈoʊvər] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
” He flushed , looked at Kramer , then passed the pistol over without a word .
” 他 酡 , 看起来 在 克莱默 , 然后 通过了 这 手枪 超过 没有 一个 单词 .

他脸红了，看了克莱默一眼，然后一言不发地把手枪递了过去。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [ˈθɔːtfəli] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊz] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈneglɪdʒəntli] [baɪ][ðə; ði][grɪp] .
I took it , turned it over thoughtfully , and then rose , holding it negligently by the grip .
我 采取 它 , 转向 它 超过 深思熟虑 , 和 然后 玫瑰 , 保持 它 疏忽地 经过 这 紧握 .

我接过它，若有所思地翻来覆去地看了看，然后站起身来，漫不经心地握着它的把手。

“ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən][dəunt][maɪnd] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] .
“ Now , if you gentlemen don't mind , I have a few things to attend to .
“ 现在 , 如果 你 先生们 不 头脑 , 我 有 一个 很少 事物 到 出席 到 .

“现在，如果各位先生不介意的话，我还有些事情要处理。”

” [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsmaɪlɪŋ] .
” I was not smiling .
” 我 曾是 不是 微笑 .

我当时并没有笑。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈkreɪmɝ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈspreʃənləs] [aɪz] .
I looked at Kramer with expressionless eyes .
我 看起来 在 克莱默 和 面无表情 眼睛 .

我面无表情地看着克莱默。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [ˈbetər] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [tʃæt] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
“ I think we'd better keep our little chat confidential for the present .
“ 我 思考 我们会 更好的 保持 我们的 小的 聊天 机密的 为了 这 展示 .

“我觉得我们最好暂时把这次谈话的内容保密。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ][ˈækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ˈfjuːtʃər] , [ðoʊ] .
I think I can promise you action in the near future , though .
我 思考 我 能 承诺 你 行动 在 这 靠近 未来 , 尽管 .

不过，我想我可以保证在不久的将来会采取行动。

” [ðeɪ] [faɪld] [aʊt] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz] [θriː] [ˈpriːtʃəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][reɪd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈbrɑːθl] .
” They filed out , looking as foolish as three preachers caught in a raid on a brothel .
” 他们 已提交 出去 , 寻找 作为 愚蠢 作为 三 传道者 捕捉 在 一个 袭击 在 一个 妓院 .

“他们鱼贯而出，看起来就像三个在妓院被突袭时被抓获的传教士一样愚蠢。

[aɪ] [stʊd] [wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] .
I stood without moving until the door closed .
我 站立 没有 移动 直到 这 门 关闭 .

我一动不动地站在那里，直到门关上。

[ðen] [aɪ][let][maɪ] [breθ] [aʊt] .
Then I let my breath out .
然后 我 让 我的 气息 出去 .

然后我呼出了一口气。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɔːf][ðə; ði] [skɑːtʃ] [ɪn][wʌn][dræg] .

I	sat	down	and	finished	off	the	Scotch	in	one	drag	.
我	卫星	向下	和	完成的	离开	这	苏格兰威士忌	在	一	拖	.

我坐下来，一口气喝完了剩下的苏格兰威士忌。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʌki] , [bɔɪ] , ” [aɪ] [sed] [ə'laʊd] .

“	You	were	lucky	,	boy	,	”	I	said	aloud	.
”	你	是	幸运的	,	男生	,	”	我	说	大声	.

“你运气真好，孩子，”我大声说道。

“ [θriː] ['gʌtləs] ['wʌndɚz] .

“	Three	gutless	wonders	.
”	三	没胆的	奇迹	.

“三个没胆的家伙。”

” [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mɑːrk] - [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

”	I	looked	at	the	Mark	9's	on	the	table	.
”	我	看起来	在	这	标记	-	在	这	桌子	.

我看了看桌上的Mark 9。

[ə; eɪ][blæst][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wʊd] [hæv; həv] [bəːnd] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn] [ðæt] [ɪn'kloʊzd]

A	blast	from	one	of	those	would	have	burned	all	four	of	us	in	that	enclosed
一个	爆炸	从	一	的	那些	会	有	烧伤	全部	四	的	我们	在	那	内

[ruːm] .

room	.
房间	.

如果其中一枚炸弹爆炸，我们四个人在那间封闭的房间里都会被烧死。

[aɪ] [dʌmpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [maɪ] ['braʊnɪŋ] 2mm .

I	dumped	them	into	a	drawer	and	loaded	my	Browning	2mm	.
我	丢弃	他们	进入	一个	抽屉	和	已加载	我的	勃朗宁	2mm	.

我把它们倒进抽屉里，然后装上了我的勃朗宁2毫米手枪。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['wɔznt] ['oʊvər] [jet] , [aɪ] [nuː] .

The	trouble	wasn't	over	yet	,	I	knew	.
这	麻烦	不是	超过	然而	,	我	知道	.

我知道，麻烦还没结束。

['æftər] [ðɪs] [fɑːrs] , ['kreɪmɚ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [muːv] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [pre'stiːʒ]

After	this	farce	,	Kramer	would	have	to	make	another	move	to	regain	his	prestige
后	这	闹剧	,	克莱默	会	有	到	制作	其他	移动	到	恢复	他的	声望

.

:
.

这场闹剧过后，克莱默必须采取另一项行动来重获声望。

[aɪ] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] [ə'dʒɑːr] .

I	unlocked	the	door	,	and	left	it	slightly	ajar	.
我	已解锁	这	门	,	和	左边	它	轻微地	半开	.

我打开门，让它微微敞开着。

[ðen] [aɪ] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ɑːn][maɪ] [bʌŋk] .

Then	I	threw	the	main	switch	and	stretched	out	on	my	bunk	.
然后	我	扔	这	主要的	转变	和	拉伸	出去	在	我的	假寐	.

然后我关掉总开关，躺在我的铺位上。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['braʊnɪŋ] ['niːdəlɚ, 'niːdlɚ][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃelf] [nɪr] [maɪ] [raɪt] [hænd] .

I	put	the	Browning	needler	on	the	little	shelf	near	my	right	hand	.
我	放	这	勃朗宁	针头	在	这	小的	架子	靠近	我的	正确的	手	.

我把勃朗宁针线枪放在右手边的小架子上。

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [aɪ] [rɪ'flektɪd] ,

Perhaps	**I**	**had**	**made**	**a**	**mistake**	**,**	**I**	**reflected**	**,**
也许	我	有	制成	一个	错误	,	我	反映	,

我反思道，或许我犯了个错误。

[ɪn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] ['fɔ:rm(ə)l] ['dɪsəplɪn] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪpbɔ:rd] [ru:'ti:n] .

in	**eliminating**	**formal**	**discipline**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**in**	**the**	**shipboard**	**routine**	**.**
在	消除	正式的	纪律	作为	远的	作为	可能的	在	这	船上	常规	.

在船上日常工作中尽可能消除正式纪律。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [ðə; ði] [best] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kru:z] ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz]

It	**had**	**seemed**	**the**	**best**	**course**	**for**	**a**	**long**	**cruise**	**under**	**the**	**present**	**conditions**
它	有	似乎	这	最好的	课程	为了	一个	长的	巡航	在下面	这	展示	状况

. [-]
. [35]
. [-]

在当时的条件下，这似乎是进行长途航行的最佳途径。[35]

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [mə'ræl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][ɪk'sploʊd][ɪn]['mju:təni][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]

But	**now**	**I**	**had**	**a**	**morale**	**situation**	**that**	**could**	**explode**	**in**	**mutiny**	**at**	**the**	**first**
但	现在	我	有	一个	士气	情况	那	可以	爆炸	在	兵变	在	这	第一的

['blʌndər] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] .

blunder	**on**	**my**	**part**	**.**
错误	在	我的	部分	.

但现在我的士气非常低落，稍有不慎就可能引发兵变。

[aɪ] [nu:] [ðæt] ['kreɪmɝ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['foʊk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

I	**knew**	**that**	**Kramer**	**was**	**the**	**focal**	**point**	**of**	**the**	**trouble**	**.**
我	知道	那	克莱默	曾是	这	焦点	观点	的	这	麻烦	.

我知道克莱默是麻烦的焦点。

[hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['si:niər] [stɑ:f] ['ɑ:fɪsər] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [weɪt] [ɪn][ðə; ði]

He	**was**	**my**	**senior**	**staff**	**officer**	**,**	**and**	**carried**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**weight**	**in**	**the**
他	曾是	我的	高级的	职员	官	,	和	携带	一个	伟大的	交易	的	重量	在	这

['ɔfɪsɝz] [mes] .

Officer's	**Mess**	**.**
警官们	混乱	.

他是我的高级参谋军官，在军官餐厅里很有分量。

[æz; əz][ə; eɪ]['medɪk] ,

As	**a**	**medic**	**,**
作为	一个	医护人员	,

作为一名医务人员，

[hi:; hi] [nu:] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] . [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [nu:] ['kreɪmɝz] ['draɪvɪŋ]

he	**knew**	**most**	**of**	**the**	**crew**	**better**	**than**	**I**	**.**	**I**	**thought**	**I**	**knew**	**Kramer's**	**driving**
他	知道	最多	的	这	全体人员	更好的	比	我	.	我	想法	我	知道	克莱默的	驾驶

['moʊtɪv] , [tu:] .

motive	**,**	**too**	**.**
动机	,	也	.

他比我更了解船上的大多数人。我也以为自己知道克莱默的真正动机。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

He	**had**	**always**	**been**	**a**	**great**	**success**	**with**	**the**	**women**	**.**
他	有	总是	到过	一个	伟大的	成功	和	这	女性	.

他一直很受女性欢迎。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['daʊtləs] ['pɪktʃəd] [hɪm'self]

When	he	had	volunteered	for	the	mission	he	had	doubtless	pictured	himself
什么时候	他	有	自愿	为了	这	使命	他	有	毫无疑问	如图所示	他自己

[æz; əz] [kwaɪt] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['hɪroʊ] ,

as	quite	a	romantic	hero	,
作为	相当	一个	浪漫的	英雄	,

他自愿参加这项任务时，无疑把自己想象成一个浪漫的英雄。

[ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][bʌt; bət] ['hoʊpləs] [kwest] .

off	on	a	noble	but	hopeless	quest	.
离开	在	一个	高贵	但	绝望	寻求	.

踏上了一段崇高却毫无希望的征程。

[naʊ] , ['æftər] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn] [diːp] [speɪs] ,

Now	,	after	four	years	in	deep	space	,
现在	,	后	四	年	在	深的	空间	,

如今，在深空遨游四年之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [noʊ] ['jʌŋgər] ,

he	was	beginning	to	realize	that	he	was	getting	no	younger	,
他	曾是	开始	到	意识到	那	他	曾是	获得	不	年轻	,

他开始意识到自己不再年轻了。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [best] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪm] [ɪn] [mə'næstɪk]

and	that	at	best	he	would	have	spent	a	decade	of	his	prime	in	monastic
和	那	在	最好的	他	会	有	花费	一个	十年	的	他的	主要的	在	修道院

[sɪ'kluːʒ(ə)n] .

seclusion	.
隔离	.

最好的结果是，他最美好的时光也只能在修道院里度过十年。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [naʊ] , [ænd; ənd] ['sælvɪdʒ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	wanted	to	go	back	now	,	and	salvage	what	he	could	.
他	通缉	到	去	后退	现在	,	和	打捞	什么	他	可以	.

他现在想回去，尽力挽回一些损失。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['muːvmənt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['gæðərd] ['fɔːləuəz] ,

It	was	incredible	to	me	that	this	movement	could	have	gathered	followers	,
它	曾是	极好的	到	我	那	这	移动	可以	有	聚集	追随者	,

令我难以置信的是，这场运动竟然能够聚集起追随者。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][fækt] ;

but	I	had	to	face	the	fact	;
但	我	有	到	脸	这	事实	;

但我不得不面对这个事实；

[maɪ] [kruː] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel]

my	crew	almost	to	a	man	had	given	up	the	search	before	it	was	well
我的	全体人员	几乎	到	一个	男人	有	给定	向上	这	搜索	前	它	曾是	出色地

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

我的船员几乎所有人都在搜寻工作真正开始之前就放弃了。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][fɜːrst] ['ruːməz] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ,

I	had	heard	the	first	rumors	only	a	few	weeks	before	,
我	有	听到	这	第一的	谣言	仅有的	一个	很少	周	前	,

我几周前才听到最初的传闻。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd] [spred] [θruː] [ðə; ði] [kruː] [laɪk] ['waɪldfaɪər] .

but	the	idea	had	spread	through	the	crew	like	wildfire	.
但	这	主意	有	传播	通过	这	全体人员	喜欢	野火	.

但这个想法却像野火一样在船员中迅速传播开来。

[naʊ] , [aɪ] ['kudnt] [ə'fɔːrd] ['dræstɪk]['ækʃ(ə)n] , [ɔːr] [rɪsk] ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] ['bloʊˌʌp] [baɪ] [ə'restɪŋ] ['rɪŋliːdər]

Now	,	I	couldn't	afford	drastic	action	,	or	risk	forcing	a	blowup	by	arresting	ringleaders
现在	,	我	不能	买得起	剧烈	行动	,	或者	风险	强制	一个	爆炸	经过	逮捕	头目

.

:

.

现在，我承担不起采取激烈行动的后果，也不敢冒险逮捕头目，以免事态升级。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['beɪbi][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] [hænd][ænd; ənd][hoʊp][fɔːr; fər]

I	had	to	baby	the	situation	along	with	an	easy	hand	and	hope	for
我	有	到	婴儿	这	情况	沿着	和	一个	简单的	手	和	希望	为了

[gʊd] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrveɪ] ['sekʃ(ə)n] .

good	news	from	the	Survey	Section	.
好的	消息	从	这	民意调查	部分	.

我只能小心翼翼地处理这件事，并希望调查部门能传来好消息。

[ə; eɪ] ['laɪkli] [faɪnd] [naʊ] [wʊd] [seɪv] [ˌjuː 'es] .

A	likely	find	now	would	save	us	.
一个	可能	寻找	现在	会	节省	我们	.

现在如果能找到合适的线索，就能救我们一命。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] [sək'ses] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] .

There	was	still	every	reason	to	hope	for	success	in	our	search	.
那里	曾是	仍然	每一个	原因	到	希望	为了	成功	在	我们的	搜索	.

我们仍然有充分的理由期待搜寻会成功。

[tuː; tə] [deɪt] [ɔːl][hæd; həd] [gɔːn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][plæn] .

To	date	all	had	gone	according	to	plan	.
到	日期	全部	有	已消失	根据	到	计划	.

到目前为止，一切都按计划进行。

[wiː; wi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][oʊ'megə][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

We	had	followed	the	route	of	Omega	as	far	as	it	had	been
我们	有	随后	这	路线	的	欧米茄	作为	远的	作为	它	有	到过

['tʃɑːrtəd, 'tʃɑːrtɪd] ,

charted	,
图表	,

我们沿着欧米茄的路线，尽可能地走了它已知的路线。

[ænd; ənd] [ðen] [gɔːn] [ɑːn] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz] [ə'hed] [fɔːr; fər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [p'lænɪts] .

and	then	gone	on	,	studying	the	stars	ahead	for	evidence	of	planets	.
和	然后	已消失	在	,	学习	这	明星	前方	为了	证据	的	行星	.

然后继续向前，研究前方星空，寻找行星存在的证据。

[wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst][faindz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

We	had	made	our	first	finds	early	in	the	fourth	year	of	the	voyage	.
我们	有	制成	我们的	第一的	发现	早期的	在	这	第四	年	的	这	航程	.

我们在航行的第四年年初就有了第一批发现。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tiːdiəs] [taɪm] [sɪns] [ðen] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

It	had	been	a	long	tedious	time	since	then	of	study	and	observation	,
它	有	到过	一个	长的	乏味	时间	自从	然后	的	学习	和	观察	,

此后便是一段漫长而枯燥的学习和观察时期。

[ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [wʌn] [wɜːrld] ['æftər] [ə'nʌðər] [æz; əz] [tuː] ['mæsɪv] , [tuː] [koʊld] , [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]

eliminating	one	world	after	another	as	too	massive	,	too	cold	,	too	close	to	a
消除	一	世界	后	其他	作为	也	大量的	,	也	寒冷的	,	也	关闭	到	一个

['bleɪzɪŋ] ['praɪmeri] ,

blazing	primary	,
炽烈	基本的	,

一个又一个星球被排除在外，因为它们质量太大、太冷、离炽热的主星系太近。

[tuː] [smɔːl] [tuː; tə][hoʊld][æn; ən] ['ætməsfɪr] .

too	small	to	hold	an	atmosphere	.
也	小的	到	抓住	一个	气氛	.

太小，无法容纳大气层。

[ɪn] [ɔːl][wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [twelv] [p'lænɪts] , [ʌv; əv] [fɔːr] [sʌnz] .

In	all	we	had	discovered	twelve	planets	,	of	four	suns	.
在	全部	我们	有	发现	十二	行星	,	的	四	太阳	.

我们总共发现了十二颗行星，它们来自四颗恒星。

['oʊnli][wʌn][hæd; həd] [lʊkt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][kloʊz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

Only	one	had	looked	good	enough	for	close	observation	.
仅有的	一	有	看起来	好的	足够的	为了	关闭	观察	.

只有一辆车看起来足够好，值得仔细观察。

[wiː; wi][hæd; həd] [muːvd] [ɪn][tuː; tə][teliː'vɪdiːəʊ][reɪndʒ] [bɪ'fɔːr] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɔːl] - [siː]

We	had	moved	in	to	televideo	range	before	realizing	it	was	an	all	-	sea
我们	有	已搬	在	到	电视视频	范围	前	意识到	它	曾是	一个	全部	-	海

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

我们进入电视视频领域后才意识到，那是一个完全由海洋构成的世界。

[naʊ] [wiː; wi][hæd; həd][faɪv] [nuː] [meɪn] - ['siːkwəns] [sʌnz] [ə'hed] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] - [reɪndʒ] .

Now	we	had	five	new	main	-	sequence	suns	ahead	within	six	months	'	range	.
现在	我们	有	五	新的	主要的	-	顺序	太阳	前方	之内	六	几个月	-	范围	.

现在，在六个月的范围内，我们有了五颗新的主序星。

[aɪ] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['plænɪt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

I	hoped	for	a	confirmation	on	a	planet	at	any	time	.
我	希望	为了	一个	确认	在	一个	行星	在	任何	时间	.

我一直希望能在任何时候得到关于某个行星的确认。

[tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [hæd; həd] [pɪnd] [ɪts] [læst] [hoʊps] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [sək'ses]

To	turn	back	now	to	a	world	that	had	pinned	its	last	hopes	on	our	success
到	转动	后退	现在	到	一个	世界	那	有	已置顶	它是最后的		希望	在	我们的	成功

[wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] ,

was	unthinkable	,
曾是	不可思议	,

现在要回到那个把最后希望都寄托在我们成功上的世界，是不可想象的。

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kreɪmɝz] [plæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] .

yet	this	was	Kramer's	plan	,	and	that	of	his	followers	.
然而	这	曾是	克莱默的	计划	,	和	那	的	他的	追随者	.

但这正是克莱默及其追随者的计划。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [prɪ'veɪl] [waɪl] [aɪ] [lɪvd] .

They	would	not	prevail	while	I	lived	.
他们	会	不是	占上风	尽管	我	居住地	.

只要我还活着，他们就不会得逞。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ][plæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['feɪljər] [θruː] ['mɑːrtərdəm]

Still	it	was	not	my	plan	to	be	a	party	to	our	failure	through	martyrdom
仍然	它	曾是	不是	我的	计划	到	是	一个	派对	到	我们的	失败	通过	殉道

.

:
.

但我并不打算通过牺牲自己来成为我们失败的帮凶。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['kæri] [θruː] [tuː; tə] [sək'ses] .

I	intended	to	stay	alive	and	carry	through	to	success	.
我	故意的	到	停留	活	和	携带	通过	到	成功	.

我原本打算活下去，并最终取得成功。

[aɪ] [dəuzd] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

I	dozed	lightly	and	waited	.
我	打盹	轻轻	和	等待	.

我打了个盹，静静地等待着。

[aɪ] [ə'woʊk] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

I	awoke	when	they	tried	the	door	.
我	醒来	什么时候	他们	尝试	这	门	.

他们试图开门的时候我醒了。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [swʌŋ] ['oʊpən] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [hæd; həd]

It	had	swung	open	a	few	inches	at	the	touch	of	the	one	who	had
它	有	摇摆	打开	一个	很少	英寸	在	这	触碰	的	这	一	WHO	有

[traɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

tried	it	,
尝试	它	,

它被尝试者轻轻一碰就打开了几英寸。

[nɑ:t] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌn'lætʃt] .

not	expecting	it	to	be	unlatched	.
不是	期待	它	到	是	未锁紧	.

没想到它会被打开。

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ə'dʒɑ:r] [naʊ] , [ðə; ði] [peɪl] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔ:l] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .

It	stood	ajar	now	,	the	pale	light	from	the	hall	shining	on	the	floor	.
它	站立	半开	现在	,	这	苍白	光	从	这	大厅	灼灼	在	这	地面	.

它现在半开着，大厅里透出的微弱光线照在地板上。

[noʊ] [wʌn] ['entərd] .

No	one	entered	.
不	一	进入	.

无人进入。

['kreɪmɚ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fʌmblɪŋ] , [-]

Kramer	was	still	fumbling	,	[	36	]
克莱默	曾是	仍然	笨拙	,	[	-	]

克莱默仍然笨手笨脚的[36]

[ˌʌn'ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

unsure	of	himself	.
不确定	的	他自己	.

他对自己缺乏信心。

[æt; ət] ['evri] [sər'praɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] , [ɪk'spektɪŋ]

At	every	surprise	with	which	I	presented	him	,	he	was	paralyzed	,	expecting
在	每一个	惊喜	和	哪个	我	呈现	他	,	他	曾是	瘫痪	,	期待

[ə; eɪ] [træp] .

a	trap	.
一个	陷阱	.

每当我给他带来惊喜，他都惊慌失措，以为这是个陷阱。

['sevrəl] ['mɪnɪts] [pæst] [ɪn] [tens] ['saɪləns] ; [ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] ['waɪdər] .

Several	minutes	passed	in	tense	silence	;	then	the	door	swung	wider	.
一些	分钟	通过了	在	紧张	沉默	;	然后	这	门	摇摆	更广泛	.

几分钟的沉默令人窒息；然后门猛地打开了。

“ [aɪl] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [fɜ:rst] [mæn] [hu:] ['entərz] [ðɪs] [ru:m] ,

“	I'll	be	forced	to	kill	the	first	man	who	enters	this	room	,
“	患病的	是	强制	到	杀	这	第一的	男人	WHO	进入	这	房间	,

“如果有人胆敢踏进这个房间，我将被迫杀了他。”

" [aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [vɔɪs] .
" I said in a steady voice .
" 我 说 在 一个 稳定的 嗓音 .

“我用平静的声音说道。”

[aɪ] ['hædnt] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [gʌn] .
I hadn't picked up the gun .
我 之前没有 挑选 向上 这 枪 .

我没拿起枪。

[aɪ] [hɜːrd] ['ɜːrdʒənt] ['hwispəz] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
I heard urgent whispers in the hall .
我 听到 紧迫的 低语 在 这 大厅 .

我听到走廊里传来急促的低语声。

[ðen] [ə; eɪ][hænd] [riːtʃt] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] [laɪt]
Then a hand reached in behind the shelter of the door and flipped the light
然后 一个 手 达到 在 在后面 这 庇护所 的 这 门 和 翻转 这 光
[swɪtʃ] .
switch .
转变 .

然后一只手从门后伸进来，拨动了灯的开关。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [sɪns] [aɪ][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [meɪn] [swɪtʃ] .
Nothing happened , since I had opened the main switch .
没有什么 发生 , 自从 我 有 打开 这 主要的 转变 .

因为我打开了总开关，所以什么事也没发生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ,
It was only a small discomfiture ,
它 曾是 仅有的 一个 小的 沮丧 ,

这只是一次小小的挫折而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [sʌtʃ]
but it had the effect of interfering with their plan of action , such
但 它 有 这 影响 的 干扰 和 他们的 计划 的 行动 , 这样的
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
as it was .
作为 它 曾是 .

但这却干扰了他们的行动计划，即便那也只是个行动计划。

[ðiːz] [men] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ə'lɔːŋ] [baɪ] ['kreɪmɚ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['klɪrli] [θɔːt] [aʊt] [plæn] .
These men were being pushed along by Kramer , without a clearly thought out plan .
这些 男人 是 存在 推动 沿着 经过 克莱默 , 没有 一个 清楚地 想法 出去 计划 .

这些人被克莱默牵着鼻子走，并没有一个清晰的计划。

[ðeɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [dɪ'faɪɪŋ] ['lɔːfl] [ə'θɔːrəti] .
They hardly knew how to go about defying lawful authority .
他们 几乎 知道 如何 到 去 关于 反抗 合法的 权威 .

他们几乎不知道该如何违抗合法权威。

[aɪ] [kɔːld] [aʊt] , " [aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] ['nɑːnsens] [ɔːf] [naʊ] , [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər]
I called out , " I suggest you call this nonsense off now , and go back to your
我 称为 出去 , " 我 建议 你 称呼 这 废话 离开 现在 , 和 去 后退 到 你的
['kwɔːrtərz] ,
quarters ,
四分之一 ,

我喊道：“我建议你现在就停止这种胡闹，回到你的房间去。”

[men] .
men .
男人 .

男人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] , [jet] .

I	don't	know	who	is	involved	in	this	,	yet	.
我	不	知道	WHO	是	涉及	在	这	,	然而	.

我还不清楚这件事牵涉到哪些人。

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [kliːn] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] ['kwaɪətli] , [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [mis'teik] .

You	can	get	away	clean	if	you	leave	quietly	,	now	,	before	you've	made	a	serious	mistake	.
你	能	得到	离开	干净的	如果	你	离开	悄悄	,	现在	,	前	你已经	制成	一个	严肃的	错误	.

如果你现在悄悄离开，趁还没犯下严重的错误，就可以全身而退。

" [aɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] .

"	I	hoped	it	would	work	.
"	我	希望	它	会	工作	.

“我希望它能奏效。”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] , [ə'bɔːrtɪv] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [maɪt] [sɜːrv] [tuː; tə] [let] [ɔːf] [stiːm] .

This	little	adventure	,	abortive	though	it	was	,	might	serve	to	let	off	steam	.
这	小的	冒险	,	未遂	尽管	它	曾是	,	可能	服务	到	让	离开	蒸汽	.

虽然这次小冒险以失败告终，但或许能起到释放压力的作用。

[ðə; ði] [men] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['preʃəs] [deɪz] .

The	men	would	have	something	to	talk	about	for	a	few	precious	days	.
这	男人	会	有	某物	到	讲话	关于	为了	一个	很少	宝贵的	天	.

男人们将有话题聊上好几天。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['niːdəlɝ, 'niːdlɝ][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

I	picked	up	the	needler	and	waited	.
我	挑选	向上	这	针头	和	等待	.

我拿起针头，等待着。

[ɪf] [ðə; ði] [blʌf] [feɪld] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] ['sʌmwʌn] .

If	the	bluff	failed	,	I	would	have	to	kill	someone	.
如果	这	虚张声势	失败的	,	我	会	有	到	杀	某人	.

如果虚张声势失败，我就得杀人。

['dɪstəntli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['klætər] .

Distantly	I	heard	a	metallic	clatter	.
遥远地	我	听到	一个	金属	哒	.

远处传来金属碰撞声。

['moʊmənts]['leɪtər][ə; eɪ] ['tremər] ['rætld] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ,

Moments	later	a	tremor	rattled	the	objects	on	the	shelf	,
瞬间	之后	一个	震颤	摇晃	这	对象	在	这	架子	,

片刻之后，一阵震动使架子上的物品发出嘎吱声。

['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃudərɪŋ] .

followed	a	few	seconds	later	by	a	heavy	shuddering	.
随后	一个	很少	秒	之后	经过	一个	重的	颤抖	.

几秒钟后，传来一阵剧烈的颤抖。

['pepərz] [slɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [desk] , ['flʌtəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .

Papers	slid	from	my	desk	,	fluttered	across	the	floor	.
文件	滑行	从	我的	桌子	,	飘动	穿过	这	地面	.

文件从我的桌子上滑落，飘落在地板上。

[ðə; ði] ['wɪski] ['bɑːt(ə)l] ['tɔpld] , [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [wɔːl] .

The	whiskey	bottle	toppled	,	rolled	to	the	far	wall	.
这	威士忌酒	瓶子	倾覆	,	滚动	到	这	远的	墙	.

威士忌酒瓶翻倒，滚到了远处的墙边。

[aɪ] [felt] ['dɪzi] , [æz; əz][maɪ] [bʌŋk] [siːmd] [tuː; tə] [tɪlt] ['ʌndər] [ˌem 'iː] .

I	felt	dizzy	,	as	my	bunk	seemed	to	tilt	under	me	.
我	毛毡	晕眩的	,	作为	我的	假寐	似乎	到	倾斜	在下面	我	.

我感到一阵眩晕，好像我的床铺在我身下倾斜了。

[aɪ] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] [kiː] [ænd; ənd] [flɪpt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	reached	for	the	intercom	key	and	flipped	it	.
我	达到	为了	这	对讲机	钥匙	和	翻转	它	.

我伸手去拿对讲机钥匙，然后把它翻了过来。

“ ['teilə] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Taylor	,	”	I	said	,	“	this	is	the	Captain	.
“	泰勒	,	”	我	说	,	“	这	是	这	队长	.

“泰勒，”我说，“这位是船长。”

[wɒts] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ?

What's	the	report	?
是什么	这	报告	?

报告内容是什么?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [dɪ'leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] .

”	There	was	a	momentary	delay	before	the	answer	came	.
”	那里	曾是	一个	瞬间	延迟	前	这	回答	来了	.

“片刻之后才得到答复。”

“ ['kæptɪn] , [wiːv] ['teɪkən][ə; eɪ] ['miːtiər] [streɪk] [æft] , [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['bɑːdi] .

“	Captain	,	we've	taken	a	meteor	strike	aft	,	apparently	a	metallic	body	.
“	队长	,	我们已经	已采取	一个	流星	罢工	后部	,	显然	一个	金属	身体	.

“船长，我们的船尾遭到了陨石撞击，显然是金属物体撞击的。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][hɪt][juː 'es][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['wɑːləp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [set] [ʌp] [ə; eɪ][roʊ'teɪʃ(ə)n] .

It	must	have	hit	us	a	tremendous	wallop	because	it's	set	up	a	rotation	.
它	必须	有	打	我们	一个	巨大的	重击	因为	它是	放	向上	一个	旋转	.

这肯定对我们造成了巨大的打击，因为它引发了一场连锁反应。

[aɪv] [kɔːld] [aʊt] ['dæmɪdʒ] [kən'troʊl] . ”

I've	called	out	Damage	Control	.	”
我已经	称为	出去	损害	控制	.	”

我已经要求进行危机公关了。

“ [gʊd] [wɜːrk] , ['teilə] , ” [aɪ] [sed] .

“	Good	work	,	Taylor	,	”	I	said	.
“	好的	工作	,	泰勒	,	”	我	说	.

“干得好，泰勒，”我说。

[aɪ] [kiːd] [fɔːr; fər] ['stɔrz] ; [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][mʌst; məst][hæv; həv][hɪt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] .

I	keyed	for	Stores	;	the	object	must	have	hit	about	there	.
我	按键	为了	商店	;	这	目的	必须	有	打	关于	那里	.

我输入的是“商店”；对象应该就在那里。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] , ” [aɪ] [sed] .

“	This	is	the	Captain	,	”	I	said	.
“	这	是	这	队长	,	”	我	说	.

“这位是船长，”我说。

“ ['eni] ['dæmɪdʒ] [ðer; ðər] ?

“	Any	damage	there	?
“	任何	损害	那里	?

“那里有损坏吗？ ”

” [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] ['bækgraʊnd] [nɔɪz] , [ðen] [ə; eɪ] [tuː] - [kloʊz] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

”	I	got	a	hum	of	background	noise	,	then	a	too	-	close	transmission	.
”	我	得到	一个	哼	的	背景	噪音	,	然后	一个	也	-	关闭	传播	.

“我听到一阵背景噪音，然后发现信号传输距离太近了。”

“ [ʌ; ɜ:] , ['kæpən] , [wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][æft] ['bʌlkhed] [hɪr] .
“ Uh , Cap'n , we got a hole in the aft bulkhead here .
“ 呃 , 船长 , 我们 得到 一个 洞 在 这 后部 舱壁 这里 .

“呃，船长，我们后舱壁上有个洞。”

[aɪ] [slæpt] [ə; eɪ] [si:t] [pæd]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .
I slapped a seat pad over it .
我 被掌掴 一个 座位 软垫 超过 它 .

我在上面放了个坐垫。

[mæn] , [ðæt] ['kjdə] [kɪld] ['sʌmbɑ:di] .
Man , that coulda killed somebody .
男人 , 那 可能 被杀 某人 .

天哪，那差点要了人的命。

” [aɪ] [flɪpt] [ɔ:f][ðə; ði]['ɪntərkɑ:m][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][æft][æt; ət][ə; eɪ][rʌn] .
” I flipped off the intercom and started aft at a run .
” 我 翻转 离开 这 对讲机 和 开始 后部 在 一个 跑步 .

“我关掉对讲机，然后拔腿就跑。”

[maɪ] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [ɪ'væpəreɪtɪd] .
My visitors had evaporated .
我的 访客 有 蒸发 .

我的访客都消失了。

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [men] [stʊd] , [mɪld] , [kɔ:ld] ['kwestʃənz] .
In the passage men stood , milled , called questions .
在 这 通道 男人 站立 , 磨碎 , 称为 问题 .

走廊里，男人们站着，走来走去，提出问题。

[aɪ] [ki:d] [maɪ] [maɪk] [æz; əz][aɪ][ræn] .
I keyed my mike as I ran .
我 按键 我的 麦克风 作为 我 跑 .

我边跑边按麦克风。

“ ['teilə] , ['ɔ:rdər][ɔ:l][hændz][tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['steɪʃənz] .
“ Taylor , order all hands to emergency stations .
“ 泰勒 , 命令 全部 双手 到 紧急情况 车站 .

“泰勒，命令所有人前往应急岗位。”

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] ['rʌnɪŋ] , [sɪns] [ðə; ði] [flɔ:rz] [hæd; həd] [ə'su:md] [æn; ən] [ə'pærənt] [tɪlt] .
” It was difficult running , since the floors had assumed an apparent tilt .
” 它 曾是 难的 跑步 , 自从 这 楼层 有 假定 一个 明显 倾斜 .

“跑步很困难，因为地板看起来倾斜了。”

[lu:s] [gɪr] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ʌndər'fʊt] , [prə'peld] ['fɔ:rwərd] [baɪ][sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔ:rs] .
Loose gear was rolling and sliding along underfoot , propelled forward by centrifugal force .
松动的 齿轮 曾是 滚动 和 滑动 沿着 脚下 , 推进 向前 经过 离心 力量 .

松动的装备在脚下滚动滑动，被离心力向前推动。

[æft][ʌv; əv] ['stɔrz] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [er] [ænd; ənd] [haɪ] ['preʃər] [gæsiz] [frʌm; frəm] ['rʌptʃɚd] [laɪnz] .
Aft of Stores , I heard the whistle of escaping air and high pressure gasses from ruptured lines .
后部 的 商店 , 我 听到 这 哨 的 逃脱 空气 和 高的 压力 气体 从 破裂 线条 .

在商店后面，我听到了管道破裂导致空气和高压气体泄漏的呼啸声。

['veɪpər] [klaʊdz] [fɒgd] [ðə; ði] [-]
Vapor **clouds** **fogged** **the** **[** **37** **]**
汽 云 雾蒙蒙的 这 [-]

蒸汽云笼罩着[37]

[er] .
air **.**
空气 .

空气。

[aɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['flʌdˌlaɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['sektər] .
I **called** **for** **floodlights** **for** **the** **whole** **sector** **.**
我 称为 为了 泛光灯 为了 这 所有的 行业 .

我要求为整个区域安装泛光灯。

[kleɪ] [ə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑːg] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dæmɪdʒ] [kən'troʊl] [kruː] .
Clay **appeared** **out** **of** **the** **fog** **with** **his** **damage** **control** **crew** **.**
黏土 出现 出去 的 这 多雾路段 和 他的 损害 控制 全体人员 .

克莱带着他的损管小组从雾中现身。

“ [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [its] ['pʌŋktʃəd] ['ɪnər] [ænd; ənd] ['aʊtər] ['ʃɛlz] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] ,
“ **Sir** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **it's** **punctured** **inner** **and** **outer** **shells** **in** **two** **places** **,**
“ 先生 , ” 他 说 , “ 它是 刺破 内 和 外 贝壳 在 二 地方 ,

“先生，”他说，“它的内壳和外壳在两处被刺穿了，

[ænd; ənd] ['frægmənts] [hæv; həv] ['rɪdl] [ðə; ði] [hoʊl] ['sektər] .
and **fragments** **have** **riddled** **the** **whole** **sector** **.**
和 片段 有 布满谜团 这 所有的 行业 .

碎片散落整个区域。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [θriː] [men] [ded] , [ænd; ənd] [tuː] [hɜːrt] . ”
There **are** **at** **least** **three** **men** **dead** **,** **and** **two** **hurt** **.** **”**
那里 是 在 至少 三 男人 死的 , 和 二 伤害 . ”

至少有三人死亡，两人受伤。

“ ['teɪlə] , ” [aɪ] [kɔːld] , “ [lets] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['dæmɪdʒ] [kən'troʊl] [kruː] [bæk] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]
“ **Taylor** **,** **”** **I** **called** **,** **“** **let's** **have** **another** **damage** **control** **crew** **back** **here** **on** **the**
“ 泰勒 , ” 我 称为 , “ 我们来吧 有 其他 损害 控制 全体人员 后退 这里 在 这
['trɪp(ə)l] .
triple **.**
三倍 .

“泰勒，”我喊道，“让我们再派一个损害控制小组回到三重结构这里。”

[get] [ðə; ði] ['mɛdɪks] [bæk] [hɪr] , [tuː] .
Get **the** **medics** **back** **here** **,** **too** **.**
得到 这 医护人员 后退 这里 , 也 .

也把医护人员赶回来。

” [kleɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [pʊt] [ɑːn]['mæsks][ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf] .
” **Clay** **and** **his** **men** **put** **on** **masks** **and** **moved** **off** **.**
” 黏土 和 他的 男人 放 在 面具 和 已搬 离开 .

克莱和他的手下戴上面具，离开了。

[aɪ] ['bɔːroʊd] [wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .
I **borrowed** **one** **from** **a** **man** **standing** **by** **and** **followed** **.**
我 借来的 一 从 一个 男人 常设 经过 和 随后 .

我从旁边一个男人那里借了一个，然后跟着他走了。

[ðə; ði][lɑːrdʒ]['eksɪt] ['pʌŋktʃər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['kɑːrgoʊ] [lɑːk] .
The **large** **exit** **puncture** **was** **in** **the** **forward** **cargo** **lock** **.**
这 大的 出口 穿刺 曾是 在 这 向前 货物 锁 .

较大的出口穿孔位于前部货物舱锁处。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [siːld] [ɔːf] , ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [er] [lɔːs] .

The	room	was	sealed	off	,	limiting	the	air	loss	.
这	房间	曾是	密封	离开	,	限制	这	空气	损失	.

房间被密封起来，减少了空气流失。

“ [kleɪ] , ” [aɪ] [sed] , “ [pæs] [ðɪs] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [get] [ðæt] ['entri] ['pʌŋktʃər]

“	Clay	,	”	I	said	,	“	pass	this	up	for	the	moment	and	get	that	entry	puncture
”	黏土	,	”	我	说	,	“	经过	这	向上	为了	这	片刻	和	得到	那	入口	穿刺

[siːld] .

sealed	.
密封	.

“克莱，”我说，“暂时先别管这个，先把那个穿孔封住。”

[aɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['ekstrə] [kruː] [ɪn] ['suːts] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðɪs] .

I'll	put	the	extra	crew	in	suits	to	handle	this	.
患病的	放	这	额外的	全体人员	在	西装	到	处理	这	.

我会安排额外的船员穿上西装来处理这件事。

” [aɪ] [muːvd] [bæk] ['ɪntuː] [klɪr] [er] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['sekʃnz] .

”	I	moved	back	into	clear	air	and	called	for	reports	from	all	sections	.
”	我	已搬	后退	进入	清除	空气	和	称为	为了	报告	从	全部	部分	.

“我回到空气清新的地方，要求所有部门汇报情况。”

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] ['paʊər] [kən'troʊl] [ruːm] ,

The	worst	of	the	damage	was	in	the	auxiliary	power	control	room	,
这	最差	的	这	损害	曾是	在	这	辅助的	力量	控制	房间	,

受损最严重的是辅助电源控制室。

[wer] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] ['paʊər] [laɪnz] [wɜːr; wər] [slæʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [kʌt] [ʌp] .

where	communication	and	power	lines	were	slashed	and	the	panel	cut	up	.
在哪里	沟通	和	力量	线条	是	削减	和	这	控制板	切	向上	.

通讯线路和电力线路被切断，配电盘也被切割开来。

[ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kloʊz] ,

The	danger	of	serious	damage	to	essential	equipment	had	been	very	close	,
这	危险	的	严肃的	损害	到	基本的	设备	有	到过	非常	关闭	,

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] ['lʌki] .

but	we	had	been	lucky	.
但	我们	有	到过	幸运的	.

重要设备险些遭受严重损坏，但我们很幸运。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪnstəns] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [æt; ət]

This	was	the	first	instance	I	had	heard	of	encountering	an	object	at
这	曾是	这	第一的	实例	我	有	听到	的	遭遇	一个	目的	在

['haɪpər] [laɪt] [spiːd] .

hyper	light	speed	.
超	光	速度	.

这是我第一次听说遇到以超光速运动的物体。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [θret] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] [klɪrd] [ðə; ði] [er] .

It	was	astonishing	how	this	threat	to	our	safety	cleared	the	air	.
它	曾是	惊人	如何	这	威胁	到	我们的	安全	已清除	这	空气	.

令人惊讶的是，这一对我们安全的威胁竟然消除了隔阂。

[ðə; ði] [men] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['duːtiz] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

The	men	went	about	their	duties	more	cheerfully	than	they	had	for	months	,
这	男人	去	关于	他们的	职责	更多的	愉快地	比	他们	有	为了	几个月	,

男人们比几个月以来都更加兴高采烈地履行着职责。

[ænd; ənd] ['kreɪmɚ] [wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [baɪ] [hɪz; ɪz] [səb'duːd] [er] .

and	Kramer	was	conspicuous	by	his	subdued	air	.
和	克莱默	曾是	显眼的	经过	他的	低沉的	空气	.

克莱默显得异常低落。

[ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [hæd; həd] [ˌriːɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['dɪsəplɪn] ;

The	emergency	had	reestablished	at	least	for	the	time	the	normal	discipline	;
这	紧急情况	有	重建	在	至少	为了	这	时间	这	普通的	纪律	;

这场紧急情况至少暂时恢复了正常的纪律;

[ðə; ði] [men] [stɪl] [rɪ'laɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

the	men	still	relied	on	the	Captain	in	trouble	.
这	男人	仍然	依赖	在	这	队长	在	麻烦	.

遇到麻烦时，这些人仍然依靠船长。

['dæmɪdʒ] [kən'troʊl] [kruːz] [wɜːrkt] ['stedəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['sev(ə)nti] - [tuː] ['aʊərz] , [ri'pleisin]

Damage	control	crews	worked	steadily	for	the	next	seventy	-	two	hours	,	replacing
损害	控制	船员	工作	稳步	为了	这	下一个	七十	-	二	小时	,	替换

['waɪərɪŋ] , ['weldɪŋ] , [ænd; ənd] ['testɪŋ] .

wiring	,	welding	,	and	testing	.
接线	,	焊接	,	和	测试	.

在接下来的72个小时里，损管人员持续工作，更换电线、焊接和测试。

['paʊər] ['sekʃ(ə)n] ['dʒɔkid] ['endləsli] , [kə'rektɪŋ] [er] ['məuʃənz] .

Power	Section	jockeyed	endlessly	,	correcting	air	motions	.
力量	部分	骑师	不休	,	纠正	空气	运动	.

动力部分不停地调整，修正气流运动。

['miːnwaɪl] , [aɪ] [tʃekt] ['ɔːlmoʊst] ['aʊərli] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrveɪ] ['sekʃ(ə)n] ,

Meanwhile	,	I	checked	almost	hourly	with	Survey	Section	,
同时	,	我	已检查	几乎	每小时	和	民意调查	部分	,

与此同时，我几乎每小时都会与调查部门联系。

['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [kən'sɑːlɪdeɪt] [ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [mə'ræl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

hoping	for	good	news	to	consolidate	the	improved	morale	situation	.
希望	为了	好的	消息	到	合并	这	改进	士气	情况	.

希望有好消息能巩固士气好转的局面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	on	Sunday	morning	,
它	曾是	在	星期日	早晨	,

那是星期天早上，

[dʒʌst]['æftər] [dɑːn] [rɪ'liːf] [ðæt] ['ɛl'tiː] . ['teilə] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ['lʊkɪŋ] [sɪk] .

just	after	dawn	relief	that	Lt	.	Taylor	came	up	to	the	bridge	looking	sick	.
只是	后	黎明	宽慰	那	中尉	.	泰勒	来了	向上	到	这	桥	寻找	生病的	.

天刚亮，泰勒中尉就出现在舰桥上，看起来病恹恹的，这让人松了一口气。

“ [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi] [tʊk] [mɔːr] ['dæmɪdʒ] [ðæn; ðən][wiː; wi] [nuː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['miːtiər]

“	Sir	,	”	he	said	,	“	we	took	more	damage	than	we	knew	with	that	meteor
“	先生	,	”	他	说	,	“	我们	采取	更多的	损害	比	我们	知道	和	那	流星

[straɪk] .

strike	.
罢工	.

“先生，”他说，“那次陨石撞击给我们造成的损失比我们意识到的要大得多。”

” [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] .

”	He	stopped	and	swallowed	hard	.
”	他	停止	和	吞咽	难的	.

他停了下来，艰难地咽了口唾沫。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] , [luː'tenənt] ?

“	What	have	you	got	,	Lieutenant	?
”	什么	有	你	得到	,	中尉	?

“你有什么发现，中尉？”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [wiː; wi] [mɪst] [ə; eɪ] [piːs] .
" We missed a piece .
" 我们 错过 一个 片 .

我们漏掉了一部分。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ]['tændʒənt] [θruː] ['stɔrz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kuːlər] .
It must have gone off on a tangent through stores into the cooler .
它 必须 有 已消失 离开 在 一个 切线 通过 商店 进入 这 冷却器 .

它一定是绕道去了商店，最后进了冷藏室。

[klɪpt] [ðə; ði] ['kuːlənt] [laɪn] , [ænd; ənd][let] [wɔːrm] [er] [ɪn] .
Clipped the coolant line , and let warm air in .
剪辑 这 冷却液 线 , 和 让 温暖的 空气 在 .

剪断冷却液管，让暖空气进入。

[ɔːl][ðə; ði] [freʃ] ['froʊz(ə)n] [stʌf] [ɪz] [kən'tæmɪneɪtɪd] [ænd; ənd]['rɑːt(ə)n] .
All the fresh frozen stuff is contaminated and rotten .
全部 这 新鲜的 冷冻 东西 是 污染 和 烂 .

所有新鲜冷冻食品都已被污染腐烂。

" [hiː; hi] ['gægd] .
" He gagged .
" 他 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 .

他作呕了。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] .
" I got a whiff of it , sir .
" 我 得到 一个 闻 的 它 , 先生 .

"我闻到了，先生。"

[ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] .
Excuse me .
原谅 我 .

打扰一下。

" [hiː; hi] [rʌʃt] [əˈweɪ] .
" He rushed away .
" 他 匆忙 离开 .

他匆匆离去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kəˈlæməti] .
This was calamity .
这 曾是 灾害 .

这是一场灾难。

[wiː; wi] ['dɪdnt] ['kæri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [freʃ] ['nætʃ(ə)rəl] [fuːd] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd]
We didn't carry much in the way of fresh natural food ; but what we had
我们 没有 携带 很多 在 这 方式 的 新鲜的 自然的 食物 ; 但 什么 我们 有
[wʌz; wəz] ['vaɪt(ə)l] .
was vital .
曾是 必不可少的 .

我们没有携带太多新鲜天然食品；但我们拥有的那些却是至关重要的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌlki] , ['delɪkət] ['kɑːrgoʊ][tuː; tə]['hænd(ə)l] ,
It was a bulky , delicate cargo to handle ,
它 曾是 一个 笨重 , 精美的 货物 到 处理 ,

这是一批体积庞大、易碎的货物，搬运起来很棘手。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kemɪsts] ['hædnt] [jet] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sɪn'θetɪks] [tuː; tə] [fɪl] [ɔːl][ðə; ði]['daɪəteri] [niːdz]

but	the	chemists	hadn't	yet	come	up	with	synthetics	to	fill	all	the	dietary	needs
但	这	化学家	之前没有	然而	来	向上	和	合成材料	到	充满	全部	这	饮食	需求

[ʌv; əv][mæn] .

of	man	.
的	男人	.

但化学家们还没有研制出能够满足人类所有饮食需求的合成物质。

[wiː; wi][kʊd; kəd][get][baɪ][faɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ɑːn]['vaɪtəmɪn]['tæblɪts][ænd; ənd]['kɑːns(ə)ntreɪts] ;

We	could	get	by	fine	for	a	long	time	on	vitamin	tablets	and	concentrates	;
我们	可以	得到	经过	美好的	为了	一个	长的	时间	在	维他命	片剂	和	浓缩物	;

我们靠维生素片和浓缩液就能维持很长时间的生活；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nuˈtrɪʃən(ə)l] [-]

but	there	were	nutritional	[	38	]
但	那里	是	营养	[	-	]

但营养方面[38]

['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [get] [ðæt] [wei] .

elements	that	you	couldn't	get	that	way	.
元素	那	你	不能	得到	那	方式	.

那些你无法通过那种方式获得的元素。

[ˌhaɪdrə'pɑːnɪks] ['dɪdnt] [help] ;

Hydroponics	didn't	help	;
水培法	没有	帮助	;

水培法没有帮助；

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [freʃ] [miːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [groʊn] [ɪn]

we	had	to	have	a	few	ounces	of	fresh	meat	and	vegetables	grown	in
我们	有	到	有	一个	很少	盎司	的	新鲜的	肉	和	蔬菜	生长	在

['sʌnlaɪt] ['evri] [wiːk] ,

sunlight	every	week	,
阳光	每一个	星期	,

我们每周都需要几盎司新鲜肉类和在阳光下生长的蔬菜，

[ɔːr][stɑːrt][tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðɪn] [mʌnθs] .

or	start	to	die	within	months	.
或者	开始	到	死	之内	几个月	.

或者几个月内就开始死亡。

[aɪ] [nuː] [ðæt] ['kreɪmɝ] ['wʊdnt] [let] [ðɪs] [tʃæns] [pæs] .

I	knew	that	Kramer	wouldn't	let	this	chance	pass	.
我	知道	那	克莱默	不会	让	这	机会	经过	.

我知道克莱默不会放过这个机会。

[æz; əz]['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wel] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n]

As	Medical	Officer	he	would	be	well	within	his	rights	in	calling	to	my	attention
作为	医疗的	官	他	会	是	出色地	之内	他的	权利	在	呼叫	到	我的	注意力

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [helθ] [wʊd] [suːn] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['sʌfər] .

the	fact	that	our	health	would	soon	begin	to	suffer	.
这	事实	那	我们的	健康	会	很快	开始	到	遭受	.

作为医务官，他完全有权提醒我，我们的健康很快就会开始受到影响。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ][æz; əz] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]

I	felt	sure	he	would	do	so	as	loudly	and	publicly	as	possible	at	the	first
我	毛毡	当然	他	会	做	所以	作为	高声	和	公开	作为	可能的	在	这	第一的

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

我确信他会在第一时间以尽可能高调和公开的方式这样做。

[maɪ] [best] [muːv] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʌntʃ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl]
My **best** **move** **was** **to** **beat** **him** **to** **the** **punch** **by** **making** **a** **general**
我的 最好的 移动 曾是 到 打 他 到 这 冲床 经过 制作 一个 一般的
[ə'naʊnsmənt] ,
announcement **,**
公告 ,

我最好的策略是抢在他前面，发布一份公开声明。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [fækts] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [laɪt] .
giving **the** **facts** **in** **the** **best** **possible** **light** **.**
给予 这 事实 在 这 最好的 可能的 光 .

尽可能客观地陈述事实。

[ðæt] [maɪt] [teɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['kreɪmɚ] [sed] ['leɪtər] .
That **might** **take** **some** **of** **the** **sting** **out** **of** **anything** **Kramer** **said** **later** **.**
那 可能 拿 一些 的 这 蜇 出去 的 任何事物 克莱默 说 之后 .

这或许能减轻克莱默之后所说的话的刺耳程度。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
I **gave** **it** **to** **them** **,** **short** **and** **to** **the** **point** **.**
我 给予 它 到 他们 , 短的 和 到 这 观点 .

我把内容简明扼要地告诉了他们。

“ [men] , [wiːv] [dʒʌst] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [lɔːs] .
“ **Men** **,** **we've** **just** **suffered** **a** **serious** **loss** **.**
“ 男人 , 我们已经 只是 遭受 一个 严肃的 损失 .

“伙计们，我们刚刚遭受了重大损失。”

[ɔːl] [ðə; ði] [freʃ] ['froʊz(ə)n] ['stɔrz] [ɑːr; ər] [gɔːn] .
All **the** **fresh** **frozen** **stores** **are** **gone** **.**
全部 这 新鲜的 冷冻 商店 是 已消失 .

所有冷冻食品店都关门了。

[ðæt] ['dʌznt] [miːn] [wiːl] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːrt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ; [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv]
That **doesn't** **mean** **we'll** **be** **going** **on** **short** **rations** **;** **there** **are** **plenty** **of**
那 不 意思是 出色地 是 去 在 短的 口粮 ; 那里 是 很多 的
['kɑːns(ə)ntreɪts] [ænd; ənd] ['vaɪtəmɪnz] [ə'bɔːrd] .
concentrates **and** **vitamins** **aboard** **.**
浓缩物 和 维生素 船上 .

但这并不意味着我们会实行定量配给；船上有很多浓缩饲料和维生素。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [miːn] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [diˈfiʃənsiz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]
But **it** **does** **mean** **we're** **going** **to** **be** **suffering** **from** **deficiencies** **in** **our**
但 它 做 意思是 是 去 到 是 痛苦 从 缺陷 在 我们的
['daɪət] .
diet **.**
饮食 .

但这意味着我们的饮食将会出现不足。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pleʒər] [kruːz] ;
“ **We** **didn't** **come** **out** **here** **on** **a** **pleasure** **cruise** **;**
“ 我们 没有 来 出去 这里 在 一个 乐趣 巡航 ;

“我们来这里不是为了休闲度假；

[wɪə(r)] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [liːvz] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['feɪljər] .
we're **on** **a** **mission** **that** **leaves** **no** **room** **for** **failure** **.**
是 在 一个 使命 那 树叶 不 房间 为了 失败 .

我们肩负着一项不容失败的任务。

[ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [wʌn] [mɔːr] [fækt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [feɪs] .
This **is** **just** **one** **more** **fact** **for** **us** **to** **face** **.**
这 是 只是 一 更多的 事实 为了 我们 到 脸 .

这只是我们必须面对的又一个事实。

[naʊ] [lets] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑːb] .

Now	let's	get	on	with	the	job	.
现在	我们来吧	得到	在	和	这	工作	.

现在让我们开始工作吧。

" [aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːrdruːm,'wɔːrdrʊm] , [druː] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [nɪr] - ['kɔːfi] , [ænd; ənd][sæt]

"	I	walked	into	the	wardroom	,	drew	a	cup	of	near	-	coffee	,	and	sat
"	我	步行	进入	这	军官餐厅	,	画	一个	杯子	的	靠近	-	咖啡	,	和	卫星

[daʊn] .

down	.
向下	.

我走进军官餐厅，倒了一杯接近咖啡的饮料，然后坐了下来。

[ðə; ði] [skriːn] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['buːmɪŋ] [sɜːrf] .

The	screen	showed	a	beach	with	booming	surf	.
这	屏幕	显示	一个	海滩	和	蓬勃发展	冲浪	.

屏幕上显示的是一片海浪汹涌的海滩。

[ðə; ði] [saʊnd] [træk] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd] [hɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breikəz] .

The	sound	track	picked	up	the	crash	and	hiss	of	the	breakers	.
这	声音	追踪	挑选	向上	这	碰撞	和	嘶	的	这	断路器	.

音轨中捕捉到了海浪的撞击声和嘶嘶声。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [red] [pleɪg] [ðæt] [naʊ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [siːn] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Considering	the	red	plague	that	now	covered	the	scene	,	I	thought	it	was	a
考虑	这	红色的	瘟疫	那	现在	涵盖	这	场景	,	我	想法	它	曾是	一个

[pʊr] [tʃɔɪs] .

poor	choice	.
贫穷的	选择	.

考虑到当时现场一片血红，我认为这是个糟糕的选择。

[aɪ] ['daiəld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] ['fɑːrmlænd] .

I	dialed	for	a	high	view	of	rolling	farmland	.
我	拨号	为了	一个	高的	看法	的	滚动	农田	.

我拨打电话，想从高处俯瞰连绵起伏的农田。

['mænjən] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['kɜːʃənbaʊm] .

Mannion	sat	at	a	table	across	the	room	with	Kirschenbaum	.
曼尼恩	卫星	在	一个	桌子	穿过	这	房间	和	基尔申鲍姆	.

曼尼恩和基尔申鲍姆坐在房间另一边的桌子旁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hʌntʃt] ['oʊvər][ðer; ðər] [kʌps] , [nɑːt] ['tɔːkɪŋ] .

They	were	hunched	over	their	cups	,	not	talking	.
他们	是	弓着背	超过	他们的	杯子	,	不是	说	.

他们弓着背，低头看着杯子，一言不发。

[aɪ] ['wʌndɚd] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .

I	wondered	where	they	stood	.
我	想知道	在哪里	他们	站立	.

我想知道他们的立场是什么。

['mænjən] , [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['ɑːfɪsər] , [wʌz; wəz] [nʊ'rɑːtɪk] , [bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [ɑːrmd] [fɔːrs] [mæn] .

Mannion	,	Communications	Officer	,	was	neurotic	,	but	an	old	Armed	Force	man	.
曼尼恩	,	通讯	官	,	曾是	神经质	,	但	一个	老的	武装	力量	男人	.

通讯官曼尼恩性格神经质，但他是一位经验丰富的军人。

['dɪsəplɪn] [ment] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Discipline	meant	a	lot	to	him	.
纪律	意思是	一个	很多	到	他	.

纪律对他来说非常重要。

['kɜ:ʃənbaʊm] , ['paʊər] [tʃi:f] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒoʊkər] , [wɪð; wɪθ][koʊld] [aɪz] , [ænd; ənd][smɑ:rtər]

Kirschenbaum	**,**	**Power**	**Chief**	**,**	**was**	**a**	**joker**	**,**	**with**	**cold**	**eyes**	**,**	**and**	**smarter**
基尔申鲍姆	,	力量	首席	,	曾是	一个	小丑	,	和	寒冷的	眼睛	,	和	更聪明

[ðæn; ðən][hi:; hi] [si:md] .

than	**he**	**seemed**	**.**
比	他	似乎	.

电力主管基尔申鲍姆是个爱开玩笑的人，眼神冷漠，而且比他看起来要聪明得多。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][smɑ:rt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][aɪ'di:əlaɪz][ðə; ði][stu:'pɪdəti][ʌv; əv]

The	**question**	**was**	**whether**	**he**	**was**	**smart**	**enough**	**to**	**idealize**	**the**	**stupidity**	**of**
这	问题	曾是	无论	他	曾是	聪明的	足够的	到	理想化	这	愚蠢	的

[rɪ'tri:t] [naʊ] .

retreat	**now**	**.**
撤退	现在	.

问题是他是否足够聪明，能够认识到现在撤退的愚蠢之处。

['kreɪmɝ] [wɔ:kt] [ɪn] , [nɑ:t] ['weɪstɪŋ] ['eni] [taɪm] .

Kramer	**walked**	**in**	**,**	**not**	**wasting**	**any**	**time**	**.**
克莱默	步行	在	,	不是	浪费	任何	时间	.

克莱默走了进来，没有浪费任何时间。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər] .

He	**saw**	**me**	**and**	**came**	**over**	**.**
他	锯	我	和	来了	超过	.

他看见我，就走了过来。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [sed] ['laʊdli] , “ ['kæptɪn] ,

He	**stopped**	**a**	**few**	**feet**	**from**	**the**	**table**	**,**	**and**	**said**	**loudly**	**,**	**“**	**Captain**	**,**
他	停止	一个	很少	脚	从	这	桌子	,	和	说	高声	,	“	队长	,

他走到离桌子几英尺远的地方停了下来，大声说道：“船长，

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [jʊr; jər][plænz] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlәti] [ʌv; əv] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ɪz] [aʊt] .

I'd	**like**	**to**	**know**	**your**	**plans**	**,**	**now**	**that**	**the**	**possibility**	**of**	**continuing**	**is**	**out**	**.**
ID	喜欢	到	知道	你的	计划	,	现在	那	这	可能性	的	继续	是	出去	.

既然继续下去的可能性已经排除，我想知道你的计划。

” [aɪ] [sipt] [maɪ] [nɪr] - ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['fɑ:rmlænd] .

”	**I**	**sipped**	**my**	**near**	**-**	**coffee**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**rolling**	**farmland**	**.**
”	我	啜饮	我的	靠近	-	咖啡	和	看起来	在	这	滚动	农田	.

我啜饮着几乎没煮熟的咖啡，望着连绵起伏的农田。

[aɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

I	**didn't**	**answer**	**him**	**.**
我	没有	回答	他	.

我没有回答他。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][mæd] , [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪm] .

If	**I**	**could**	**get**	**him**	**mad**	**,**	**I**	**could**	**take**	**him**	**at**	**his**	**game**	**.**
如果	我	可以	得到	他	疯狂的	,	我	可以	拿	他	在	他的	游戏	.

如果我能激怒他，我就能以其人之道还治其人之身。

['kreɪmɝ] [tɜ:rnd] [red] .

Kramer	**turned**	**red**	**.**
克莱默	转向	红色的	.

克莱默脸涨得通红。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ɪg'nɔ:rd] .

He	**didn't**	**like**	**being**	**ignored**	**.**
他	没有	喜欢	存在	忽略	.

他不喜欢被人忽视。

[ðə; ði] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['teɪbl] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] .

The	two	at	the	other	table	were	watching	.
这	二	在	这	其他	桌子	是	观看	.

隔壁桌的两个人正在看着。

“ ['kæptɪn] , ” ['kreɪmɝ] [sed] ['laʊdli] .

“	Captain	,	”	Kramer	said	loudly	.
”	队长	,	”	克莱默	说	高声	.

“船长，”克莱默大声说道。

“ [æz; əz]['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['meʒərz] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt]

“	As	Medical	Officer	I	have	to	know	what	measures	you're	taking	to	protect
”	作为	医疗的	官	我	有	到	知道	什么	措施	你是	采取	到	保护

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

the	health	of	the	men	.
这	健康	的	这	男人	.

“作为医务官，我必须知道你们采取了哪些措施来保护士兵们的健康。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .

”	This	was	a	little	better	.
”	这	曾是	一个	小的	更好的	.

“这稍微好一些。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [naʊ] ; [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['kwestʃən]

He	was	on	the	defensive	now	;	explaining	why	he	had	a	right	to	question
他	曾是	在	这	防守	现在	;	解释	为什么	他	有	一个	正确的	到	问题

[hɪz; ɪz] [kə'mændər] .

his	Commander	.
他的	指挥官	.

他现在处于守势，解释他为什么有权质疑他的指挥官。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɔtə(r)] [ðoʊ] .

I	wanted	him	a	little	hotter	though	.
我	通缉	他	一个	小的	更热	尽管	.

我希望他更性感一些。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	looked	up	at	him	.
我	看起来	向上	在	他	.

我抬头看着他。

“ ['kreɪmɝ] , ” [-]

“	Kramer	,	”	[	39	]
”	克莱默	,	”	[	-	]

“克莱默，”[39]

[aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [nɑːt] [tuː] [laʊd] [vɔɪs] , “ [jʊə(r)] [ɑːn] [wɑːtʃ] .

I	said	in	a	clear	,	not	too	loud	voice	,	“	you're	on	watch	.
我	说	在	一个	清除	,	不是	也	大声	嗓音	,	“	你是	在	手表	.

我用清晰但不太大的声音说：“你值班。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['wɔːrdruːm,'wɔːrdrʊm] ['meɪkɪŋ] [laɪt] [tʃɪt] -

[tʃæt] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] ['prɑːpərli] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm]['duːti] .

I	don't	want	to	find	you	hanging	around	the	wardroom	making	light	chit	-
我	不	想	到	寻找	你	绞刑	大约	这	军官餐厅	制作	光	纸条	-

chat	until	you're	properly	relieved	from	duty	.
聊天	直到	你是	适当地	松了口气	从	责任	.

我不希望在你正式卸任之前，看到你闲逛在军官餐厅里闲聊。

” [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [nɪr] - ['kɔːfi] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmlænd] .

”	I	went	back	to	my	near	-	coffee	and	the	farmland	.
”	我	去	后退	到	我的	靠近	-	咖啡	和	这	农田	.

我回到了我常去的咖啡馆和农田。

[ə; eɪ] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [ɪn] [vjuː] [naʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪstənt] ['maʊntnz] .

A	river	was	in	view	now	,	and	beyond	it	distant	mountains	.
一个	河	曾是	在	看法	现在	,	和	超过	它	遥远	山脉	.

现在可以看到一条河流，河流之外是远处的群山。

['kreɪmɝ] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .

Kramer	was	furious	.
克莱默	曾是	狂怒	.

克莱默勃然大怒。

“ [dʒɔɪs] [hæz; həz] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , [kən'troʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

“	Joyce	has	relieved	me	,	Captain	,	”	he	said	,	controlling	his	voice	with	an
“	乔伊斯	有	松了口气	我	,	队长	,	”	他	说	,	控制	他的	嗓音	和	一个

['efərt] .

effort	.
努力	.

“乔伊斯已经接替我的位置了，船长，”他努力控制着自己的声音说道。

“ [aɪ] [felt] [aɪ'd] ['betər] [teɪk] [ðɪs] ['mætər] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

“	I	felt	I'd	better	take	this	matter	up	with	you	as	soon	as	possible	,
“	我	毛毡	ID	更好的	拿	这	事情	向上	和	你	作为	很快	作为	可能的	,

“我觉得最好尽快把这件事跟你谈谈。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts; 'æfˌekts] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] [ə'bɔːrd] .

since	it	affects	the	health	of	every	man	aboard	.
自从	它	影响	这	健康	的	每一个	男人	船上	.

因为它会影响船上每个人的健康。

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [kuːl] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

”	He	was	trying	to	keep	cool	,	in	command	of	himself	.
”	他	曾是	尝试	到	保持	凉爽的	,	在	命令	的	他自己	.

“他努力保持冷静，控制住自己。”

“ [aɪ] ['hævnt] ['ɔːθəraɪzd] ['eni] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['duːti] ['rɑːstər] , ['meɪdʒər] , ” [aɪ] [sed] ['maɪldli] .

“	I	haven't	authorized	any	changes	in	the	duty	roster	,	Major	,	”	I	said	mildly	.
“	我	还没有	授权	任何	变化	在	这	责任	名册	,	主要的	,	”	我	说	轻微地	.

“我没有批准对值班表做任何更改，少校，”我淡淡地说。

“ [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [poʊst] .

“	Report	to	your	post	.
“	报告	到	你的	邮政	.

请到你的岗位报到。

” [aɪ] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [naʊ] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kæri] [ˌem 'iː] .

”	I	was	riding	the	habit	of	discipline	now	,	as	far	as	it	would	carry	me	.
”	我	曾是	骑术	这	习惯	的	纪律	现在	,	作为	远的	作为	它	会	携带	我	.

“我当时正凭借着自律的习惯，尽可能地走得更远。”

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [də'rekt] ['ɔːrdər] , ['sɑːlɪdli] [beɪst] [ɑːn] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

I	hoped	that	disobedience	to	a	direct	order	,	solidly	based	on	regulations	,
我	希望	那	不服从	到	一个	直接的	命令	,	稳固地	基于	在	法规	,

我希望违抗直接命令，而该命令是有充分依据的规章制度的，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [bɪg] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [fɔːr; fər] ['kreɪmɝ] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

was	a	little	too	big	a	jump	for	Kramer	at	the	moment	.
曾是	一个	小的	也	大的	一个	跳	为了	克莱默	在	这	片刻	.

对克莱默来说，这步子迈得有点大了。

[tə'mɑːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

Tomorrow	it	might	be	different	.
明天	它	可能	是	不同的	.

明天或许就不一样了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ðæt] [aɪ] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [siːn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['steɪdʒɪŋ] .

But	it	was	essential	that	I	break	up	the	scene	he	was	staging	.
但	它	曾是	基本的	那	我	休息	向上	这	场景	他	曾是	舞台	.

但我必须打破他正在上演的闹剧。

[hiː; hi] ['wɪltɪd] .

He	wilted	.
他	枯萎的	.

他蔫了。

“ [aɪl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] - [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ruːm] , ['kreɪmɝ] , ” [aɪ] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

“	I'll	see	you	at	1700	in	the	chart	room	,	Kramer	,	”	I	said	as	he	turned	away	.
“	患病的	看	你	在	-	在	这	图表	房间	,	克莱默	,	”	我	说	作为	他	转向	离开	.

“克莱默，下午五点在海图室见。”我说着，他转身离开了。

['mænjən] [ænd; ənd] ['kɜːʃənbaʊm] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðen] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [nɪr] - ['kɔːfi]

Mannion	and	Kirschenbaum	looked	at	each	other	,	then	finished	their	near	-	coffee
曼尼恩	和	基尔申鲍姆	看起来	在	每个	其他	,	然后	完成的	他们的	靠近	-	咖啡

['hɜːrɪdli] [ænd; ənd] [left] .

hurriedly	and	left	.
匆匆	和	左边	.

曼尼恩和基尔申鲍姆互相看了一眼，然后匆匆喝完剩下的咖啡，离开了。

[aɪ] [hoʊpt] [ðer; ðər]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʊd] [help] [dɪ'fleɪt; ˌdiː'fleɪt] ['kreɪmɝz] ['stændɪŋ] [əˈmʌŋ]

I	hoped	their	version	of	the	incident	would	help	deflate	Kramer's	standing	among
我	希望	他们的	版本	的	这	事件	会	帮助	放气	克莱默的	常设	之中

[ðə; ði] ['mælkəntent] .

the	malcontents	.
这	不满分子	.

我希望他们对事件的描述能够有助于降低克莱默在不满者中的地位。

[aɪ] [left] [ðə; ði]['wɔːrdruːmˌwɔːrdrʊm][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [lɪft] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [tʃekt]

I	left	the	wardroom	and	took	the	lift	up	to	the	bridge	and	checked
我	左边	这	军官餐厅	和	采取	这	举起	向上	到	这	桥	和	已检查

[wɪð; wɪθ] [kleɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrveɪ] [tiːm] .

with	Clay	and	his	survey	team	.
和	黏土	和	他的	民意调查	团队	.

我离开军官餐厅，乘电梯上到舰桥，与克莱和他的勘测队确认情况。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] ['spɑːtɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [ɪn] ['deltə] [θriː] , ['kæptɪn] , ” [kleɪ] [sed] .

“	I	think	I've	spotted	a	slight	perturbation	in	Delta	3	,	Captain	,	”	Clay	said	.
“	我	思考	我已经	斑	一个	轻微	扰动	在	三角洲	3	,	队长	,	”	黏土	说	.

“我觉得我发现 Delta 3 号轨道出现了轻微扰动，舰长，”克莱说道。

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , [wɪə(r)] [stɪl] ['prɪti] [fɑːr] [aʊt] . ”

“	I'm	not	sure	,	we're	still	pretty	far	out	.	”
“	我是	不是	当然	,	是	仍然	漂亮的	远的	出去	.	”

“我不确定，现在还很远。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [kleɪ] , ” [aɪ] [sed] .

“	All	right	,	Clay	,	”	I	said	.
“	全部	正确的	,	黏土	,	”	我	说	.

“好的，克莱，”我说。

“ [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

“	Stay	with	it	.
“	停留	和	它	.

坚持下去。

” [kleɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [mɔːr] [dɪ'pendəb(ə)l] [men] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

”	Clay	was	one	of	my	more	dependable	men	,	dedicated	to	his	work	.
”	黏土	曾是	一	的	我的	更多的	可靠的	男人	,	投入的	到	他的	工作	.

“克莱是我手下最可靠的人之一，他对工作非常尽职尽责。”

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

Unfortunately	**,**	**he**	**was**	**no**	**man**	**of**	**action**	**.**
很遗憾	,	他	曾是	不	男人	的	行动	.

可惜，他并不是个行动派。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊ] - [daʊn] .

He	**would**	**have**	**little**	**influence**	**in**	**a**	**show**	**-**	**down**	**.**
他	会	有	小的	影响	在	一个	展示	-	向下	.

在摊牌中，他几乎没有任何影响力。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ʃmɪt] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [lɪft] ['oʊpən] .

I	**was**	**at**	**the**	**Schmidt**	**when**	**I**	**heard**	**the**	**lift**	**open**	**.**
我	曾是	在	这	施密特	什么时候	我	听到	这	举起	打开	.

我当时在施密特大楼，听到电梯门开了。

[aɪ] [tɜːrnd] ; ['kreɪmɚ] , [faɪn] , ['teilə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪn'lɪstɪd] [kruː] [tʃiːfs]

I	**turned**	**;**	**Kramer**	**,**	**Fine**	**,**	**Taylor**	**,**	**and**	**a**	**half**	**a**	**dozen**	**enlisted**	**crew**	**chiefs**
我	转向	;	克莱默	,	美好的	,	泰勒	,	和	一个	一半	一个	打	入伍	全体人员	酋长们

['kraʊdɪd] [aʊt] , [bʌntʃt] [tə'geðər] .

crowded	**out**	**,**	**bunched**	**together**	**.**
挤	出去	,	成束的	一起	.

我转过身；克雷默、芬恩、泰勒和六名士官长挤了出来，挤成一团。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['werɪŋ] ['niːdlərz] .

They	**were**	**all**	**wearing**	**needlers**	**.**
他们	是	全部	穿着	针刺者	.

他们都戴着针形耳环。

[æt; ət] [liːst] [ðeid] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [mʌtʃ] , [aɪ] [θɔːt] .

At	**least**	**they'd**	**learned**	**that**	**much**	**,**	**I**	**thought**	**.**
在	至少	他们会	学习	那	很多	,	我	想法	.

我想，至少他们学到了这一点。

['kreɪmɚ] [muːvd] ['fɔːrwərd] .

Kramer	**moved**	**forward**	**.**
克莱默	已搬	向前	.

克莱默向前走去。

“ [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][menz] ['welfer] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ]

“	**We**	**feel**	**that**	**the**	**question**	**of**	**the**	**men's**	**welfare**	**has**	**to**	**be**	**dealt**	**with**
“	我们	感觉	那	这	问题	的	这	男士	福利	有	到	是	已处理	和

[raɪt] [ə'weɪ] ,

right	**away**	**,**
正确的	离开	,

“我们认为必须立即解决这些人的福利问题。”

['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ['smuːðli] .

Captain	**,**	**”**	**he**	**said**	**smoothly**	**.**
队长	,	”	他	说	顺利	.

“船长，”他平静地说。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['koʊldli] , [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] .

I	**looked**	**at**	**him**	**coldly**	**,**	**glanced**	**at**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**crew**	**.**
我	看起来	在	他	冷冷地	,	瞥了一眼	在	这	休息	的	他的	全体人员	.

我冷冷地看了他一眼，又瞥了一眼他的其他船员。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

I	**said**	**nothing**	**.**
我	说	没有什么	.

我什么也没说。

“ [wʌt] [wɪə(r)] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ɪz] ['prɪti] [grɪm] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][tɜ:rn] [bæk] [naʊ] .
“ What we're faced with is pretty grim , even if we turn back now .
“ 什么 是 面对 和 是 漂亮的 严峻 , 甚至 如果 我们 转动 后退 现在 .

“即使我们现在回头，我们所面临的形势也相当严峻。”

[aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [dɪ'leɪ] , ” ['kreɪmɝ] [sed] .
I can't be responsible for the results if there's any delay , ” Kramer said .
我 不能 是 负责任的 为了 这 结果 如果 有 任何 延迟 , ” 克莱默 说 .

克莱默说：“如果出现任何延误，我无法对结果负责。”

[hi:; hi] [spoʊk] [ɪn][æn; ən] ['ærəgənt] [toʊn] .
He spoke in an arrogant tone .
他 辐 在 一个 傲慢的 语气 .

他说话的语气傲慢无礼。

[aɪ] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] , [let][ðə; ði]['saɪləns] [bɪld] .
I looked them over , let the silence build .
我 看起来 他们 超过 , 让 这 沉默 建造 .

我打量着它们，任由沉默蔓延。

“ [jʊə(r)] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'nædʒəri] ?
“ You're in charge of this menagerie ?
“ 你是 在 收费 的 这 动物园 ?

“你负责管理这群动物？”

” [aɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['kreɪmɝ] .
” I said , looking at Kramer .
” 我 说 , 寻找 在 克莱默 .

我看着克莱默说道。

“ [ɪf] [soʊ] , [ju:v] [gɑ:t] ['θɜ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][tu:; tə] [send] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kɛnəlz] .
“ If so , you've got thirty seconds to send them back to their kennels .
“ 如果 所以 , 你已经 得到 三十 秒 到 发送 他们 后退 到 他们的 犬舍 .

“如果是这样，你还有三十秒时间把它们送回狗舍。”

[wi:l] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ʌn'ɔ:θəraɪzd] [ˌpɜ:rsə'nel] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] ['leɪtər] .
We'll go into the matter of unauthorized personnel on the bridge later .
出色地 去 进入 这 事情 的 未经授权 人员 在 这 桥 之后 .

关于未经授权人员进入桥上的问题，我们稍后再谈。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['meɪdʒər] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [kən'sɪdər] [jɔ:r'self] ['ʌndər] [ə'rest] [ɪn] ['kwɔ:rtərz] .
As for you , Major , you can consider yourself under arrest in quarters .
作为 为了 你 , 主要的 , 你 能 考虑 你自己 在下面 逮捕 在 四分之一 .

至于你，少校，你可以认为自己已被软禁在营房里。

[naʊ] [mu:v] .
Now Move .
现在 移动 .

现在行动。

” ['kreɪmɝ] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [ster] [ˌem 'i:] [-]
” Kramer was ready to stare me [40]
” 克莱默 曾是 准备好 到 盯 我 [-]

“克莱默准备盯着我看[40]

[daʊn] , [bʌt; bət] [faɪn] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [breɪk] [baɪ] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sli:v] .
down , but Fine gave me a break by tugging at his sleeve .
向下 , 但 美好的 给予 我 一个 休息 经过 拉扯 在 他的 袖子 .

倒下，但费恩拉了拉他的袖子，让我喘了口气。

['kreɪmɝ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [lu:s] , [snɑ:lɪŋ] .
Kramer shook him loose , snarling .
克莱默 摇晃 他 松动的 , 咆哮 .

克莱默咆哮着把他甩开。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [kruː] [tʃiːfs] ['feɪdɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][lɪft] .

At	**that**	**the**	**crew**	**chiefs**	**faded**	**back**	**into**	**the**	**lift**	**.**
在	那	这	全体人员	酋长们	褪色	后退	进入	这	举起	.

随后，机组长们消失在了电梯里。

[faɪn] [ænd; ənd] ['teilə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

Fine	**and**	**Taylor**	**hesitated**	**,**	**then**	**joined**	**them**	**.**
美好的	和	泰勒	犹豫了一下	,	然后	加入	他们	.

费恩和泰勒犹豫了一下，然后加入了他们。

['kreɪmɚ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ʃəʊt] ['æftər][ðem; ðəm] , [ðen] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] [hɪm'self] .

Kramer	**started**	**to**	**shout**	**after**	**them**	**,**	**then**	**got**	**hold**	**of**	**himself**	**.**
克莱默	开始	到	喊	后	他们	,	然后	得到	抓住	的	他自己	.

克莱默开始冲着他们大喊，然后控制住了自己。

[ðə; ði][lɪft] [muːvd] [daʊn] .

The	**lift**	**moved**	**down**	**.**
这	举起	已搬	向下	.

电梯向下移动了。

['kreɪmɚ] [θɔːt] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['niːdəlɚ, 'niːdlɚ] .

Kramer	**thought**	**about**	**going**	**for**	**his**	**needler**	**.**
克莱默	想法	关于	去	为了	他的	针头	.

克莱默想过要不要去拿他的针。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] ['nærəud] [aɪz] .

I	**looked**	**at**	**him**	**through**	**narrowed**	**eyes**	**.**
我	看起来	在	他	通过	范围缩小	眼睛	.

我眯起眼睛看着他。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

He	**decided**	**to**	**rely**	**on**	**his**	**mouth**	**,**	**as**	**usual**	**.**
他	决定	到	依靠	在	他的	嘴	,	作为	通常	.

他决定像往常一样，依靠自己的嘴巴。

[hiː; hi] [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

He	**licked**	**his**	**lips**	**.**
他	舔过	他的	嘴唇	.

他舔了舔嘴唇。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] ['ʌndər] [ə'rest] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**All**	**right**	**,**	**I'm**	**under**	**arrest**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	全部	正确的	,	我是	在下面	逮捕	,	”	他	说	.

“好吧，我被捕了，”他说。

“ [bʌt; bət][æz; əz]['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] [ɪts] [maɪ]['duːti][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ]

“	**But**	**as**	**Medical**	**Officer**	**of**	**this**	**vessel**	**it's**	**my**	**duty**	**to**	**remind**	**you**	**that**	**you**
“	但	作为	医疗的	官	的	这	血管	它是	我的	责任	到	提醒	你	那	你

[kɑːnt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [freʃ] [ɔːr'gænɪk] [fuːd] .

can't	**live**	**without**	**a**	**certain**	**minimum**	**of**	**fresh**	**organic**	**food**	**.**
不能	居住	没有	一个	肯定	最低限度	的	新鲜的	有机的	食物	.

“但是作为这艘船的医务官，我有责任提醒你们，你们不能没有一定量的新鲜有机食品。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːrt] [bæk] [naʊ] .

We've	**got**	**to**	**start**	**back**	**now**	**.**
我们已经	得到	到	开始	后退	现在	.

我们现在必须重新开始了。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

”	**He**	**was**	**pale**	**,**	**but**	**determined**	**.**
”	他	曾是	苍白	,	但	决定	.

他脸色苍白，但意志坚定。

[hiː; hi] ['kudnt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bɔːld][ænd; ənd] ['tuːθləs] [frʌm; frəm]['daɪəteri]

He	couldn't	bear	the	thought	of	getting	bald	and	toothless	from	dietary
他	不能	熊	这	想法	的	获得	秃	和	无牙	从	饮食

[dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

deficiency	.
不足	.

他无法忍受因营养不良而秃顶和掉牙的念头。

[ðə; ði]['gɜːlz] [wʊd] ['nevər] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [lʊk] .

The	girls	would	never	give	him	another	look	.
这	女孩们	会	绝不	给	他	其他	看	.

女孩们再也不会看他一眼了。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][ɑːn] , ['kreɪmɝ] , ” [aɪ] [sed] .

“	We're	going	on	,	Kramer	,	”	I	said	.
“	是	去	在	,	克莱默	,	”	我	说	.

“我们继续，克莱默，”我说。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [ə'bɔːrd] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

“	As	long	as	we	have	a	man	aboard	still	able	to	move	.
“	作为	长的	作为	我们	有	一个	男人	船上	仍然	有能力的	到	移动	.

“只要船上还有人能够行动。”

[tiːθ] [ɔːr][noʊ] [tiːθ] . ”

Teeth	or	no	teeth	.	”
牙齿	或者	不	牙齿	.	”

有牙还是没牙。

“ [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [dɪ'ziːz] [ɪz][noʊ][dʒoʊk] , ['kæptɪn] , ” ['kreɪmɝ] [sed] .

“	Deficiency	disease	is	no	joke	,	Captain	,	”	Kramer	said	.
“	不足	疾病	是	不	开玩笑	,	队长	,	”	克莱默	说	.

“营养缺乏症可不是闹着玩的，队长，”克莱默说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][get][ɔːl][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['leprəsi] ,

“	You	can	get	all	the	symptoms	of	leprosy	,
“	你	能	得到	全部	这	症状	的	麻风	,

“你可能会出现麻风病的所有症状，

['kænsər][ænd; ənd] ['sɪfɪlɪs] [dʒʌst][baɪ] ['skɪpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['nesəseri] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][jʊr; jər]['daɪət] .

cancer	and	syphilis	just	by	skipping	a	few	necessary	elements	in	your	diet	.
癌症	和	梅毒	只是	经过	跳过	一个	很少	必要的	元素	在	你的	饮食	.

仅仅因为饮食中缺少一些必需元素，就可能导致癌症和梅毒。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['mɪsɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

And	we're	missing	most	of	them	.	”
和	是	丢失的	最多	的	他们	.	”

我们错过了其中的大部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格雷洛恩(Greylorn)
第2/5页

“ ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , ['kreɪmɝ] , ” [aɪ] [sed] .
“ Giving me your opinions is one thing , Kramer , ” I said .
“ 给予 我 你的 意见 是 一 事物 , 克莱默 , ” 我 说 .

“克莱默，你给我提意见是一回事，”我说。

“ ['mjuːtəni][ɪz] [ə'nʌðər] .
“ Mutiny is another .
“ 兵变 是 其他 .

“叛变是另一种情况。”

” [kleɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [meɪn] [skriːn] , [waɪd] - [aɪd] .
” Clay stood beside the main screen , wide - eyed .
” 黏土 站立 旁 这 主要的 屏幕 , 宽的 - 眼睛 .

克莱站在主屏幕旁，睁大了眼睛。

[aɪ] ['kudnt] [send] ['kreɪmɝ] [daʊn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] .
I couldn't send Kramer down under his guard .
我 不能 发送 克莱默 向下 在下面 他的 警卫 .

我不能让克莱默在他的保护下下去。

“ [lets] [goʊ] , ['kreɪmɝ] , ” [aɪ] [sed] .
“ Let's go , Kramer , ” I said .
“ 我们来吧 去 , 克莱默 , ” 我 说 .

“走吧，克莱默，”我说。

“ [aɪm] ['lɑːkɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [maɪ'self] .
“ I'm locking you up myself .
“ 我是 锁定 你 向上 我 .

“我亲自把你关起来。”

” [wiː; wi] [roʊd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [lɪft] .
” We rode down in the lift .
” 我们 骑 向下 在 这 举起 .

我们乘电梯下去了。

[ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['kreɪmɝ] [stʊd] ['ɔːkwərdli] , ['saɪlənt] [æz; əz] [wiː; wi] [stept]
The men who had been with Kramer stood awkwardly , silent as we stepped
这 男人 WHO 有 到过 和 克莱默 站立 尴尬地 , 沉默的 作为 我们 步
[aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
out into the passage .
出去 进入 这 通道 .

当我们走出走廊时，和克莱默在一起的那些人尴尬地站在那里，一言不发。

[aɪ] ['spɑːtɪd] [tuː] ['krɑːnɪk] ['trʌb(ə)l] - ['meɪkɝz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
I spotted two chronic trouble - makers among them .
我 斑 二 慢性的 麻烦 - 制造商 之中 他们 .

我发现他们当中有两个惯于惹是生非的人。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kɔːl] [ðem; ðəm] [naʊ] [æz; əz] ['leɪtər] .
I thought I might as well call them now as later .
我 想法 我 可能 作为 出色地 称呼 他们 现在 作为 之后 .

我想，与其以后再打电话，不如现在就打。

“ ['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['neɪgəl] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðɪs] ['ɑːfɪsər] [ɪz] ['ʌndər] [ə'rest] .
“ Williams and Nagle , ” I said , “ this officer is under arrest .
“ 威廉姆斯 和 纳格尔 , ” 我 说 , ” 这 官 是 在下面 逮捕 .

“威廉姆斯和纳格尔，”我说，“这名警官已被逮捕。”

['eskɔ:rt][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kwɔ:rtərz][ænd; ənd][lɑ:k][hɪm; ɪm][ɪn] .

Escort	**him**	**to**	**his**	**quarters**	**and**	**lock**	**him**	**in**	**.**
护送	他	到	他的	四分之一	和	锁	他	在	.

押送他回房间，把他锁在里面。

" [æz; əz] [ðeɪ] [stept] ['fɔ:rwərd] ['hezɪtəntli] , ['kreɪmɝ] [sed] , " [ki:p] [jʊr; jər] ['fɪlθi] [hʊks] [ɔ:f][ˌem 'i:] .

"	**As**	**they**	**stepped**	**forward**	**hesitantly**	**,**	**Kramer**	**said**	**,**	**"**	**Keep**	**your**	**filthy**	**hooks**	**off**	**me**	**.**
"	作为	他们	步	向前	犹豫地	,	克莱默	说	,	"	保持	你的	污秽	钩子	离开	我	.

“当他们犹豫地向前迈步时，克莱默说：‘把你们肮脏的钩子从我身上拿开。’

" [hi:; hi]['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

"	**He**	**started**	**down**	**the**	**passage**	**.**
"	他	开始	向下	这	通道	.

他沿着通道往下走。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['kreɪmɝ] [pʊt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] ['enibɑ:di] [els] ['stɑ:rtɪd] ['trʌb(ə)l] ,

If	**I**	**could**	**get**	**Kramer**	**put**	**away**	**before**	**anybody**	**else**	**started**	**trouble**	**,**
如果	我	可以	得到	克莱默	放	离开	前	任何人	别的	开始	麻烦	,

如果我能在其他人惹事之前把克莱默关起来就好了。

[aɪ] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [blʌf] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] .

I	**might**	**be**	**able**	**to**	**bluff**	**it**	**through**	**.**
我	可能	是	有能力的	到	虚张声势	它	通过	.

我或许能蒙混过关。

[aɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] ['ʃi:pɪʃ] [gɑ:rdz] [daʊn] [pæst][ðə; ði] ['paʊər] ['sekʃ(ə)n] ,

I	**followed**	**him**	**and**	**his**	**two**	**sheepish**	**guards**	**down**	**past**	**the**	**power**	**section**	**,**
我	随后	他	和	他的	二	羞怯	守卫	向下	过去的	这	力量	部分	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [mes] .

and	**the**	**mess**	**.**
和	这	混乱	.

我跟着他和他那两个怯懦的保镖，一路走到电力区和那堆杂物旁。

[aɪ] [hoʊpt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [kraʊd] [ðer; ðər][tu:; tə] [si:] [ðer; ðər]['hɪroʊ] ['kreɪmɝ] ['ʌndər] [gɑ:rd] .

I	**hoped**	**there**	**would**	**be**	**no**	**crowd**	**there**	**to**	**see**	**their**	**hero**	**Kramer**	**under**	**guard**	**.**
我	希望	那里	会	是	不	人群	那里	到	看	他们的	英雄	克莱默	在下面	警卫	.

我希望不会有围观群众看到他们的英雄克莱默被看守。

[aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [lʌk] .

I	**was**	**out**	**of**	**luck**	**.**
我	曾是	出去	的	运气	.

我运气不好。

[ə'pærəntli] [wɜ:rd][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv] ['kreɪmɝz] [ə'rest] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] [wʌz; wəz]

Apparently	**word**	**had**	**gone**	**out**	**of**	**Kramer's**	**arrest**	**,**	**and**	**the**	**corridor**	**was**
显然	单词	有	已消失	出去	的	克莱默的	逮捕	,	和	这	走廊	曾是

[klɔgd] [wɪð; wɪθ][men] .

clogged	**with**	**men**	**.**
堵塞	和	男人	.

显然，克莱默被捕的消息已经传开了，走廊里挤满了人。

[ðeɪ] [stʊd] [ˌʌn'mu:vɪŋ] [æz; əz][wi:; wi] [ə'proʊtʃt] .

They	**stood**	**unmoving**	**as**	**we**	**approached**	**.**
他们	站立	不动	作为	我们	接近	.

我们走近时，他们一动不动地站在那里。

['kreɪmɝ] [stɑ:pt] .

Kramer	**stopped**	**.**
克莱默	停止	.

克莱默停了下来。

“ [klɪr] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [juː; jʊ][men] , ” [aɪ][sed] .

“	Clear	this	passage	,	you	men	,	”	I	said	.
“	清除	这	通道	,	你	男人	,	”	我	说	.

“伙计们，清理这条通道！”我说。

['sloʊli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [bæk] , ['gɪvɪŋ] [graʊnd] [rɪ'lʌktəntli] .

Slowly	they	began	to	move	back	,	giving	ground	reluctantly	.
缓慢地	他们	开始	到	移动	后退	,	给予	地面	勉强	.

他们开始慢慢后退，不情愿地让出了阵地。

['sʌd(ə)nli] ['kreɪmɚ] ['ʃaʊtɪd] .

Suddenly	Kramer	shouted	.
突然	克莱默	喊叫	.

克莱默突然大喊起来。

“ [ðæts] [raɪt] , [juː; jʊ]['waɪnɚz, 'hwaɪnɚz][ænd; ənd] ['kɑːmˌpleɪnɚz] ,

“	That's	right	,	you	whiners	and	complainers	,
“	那就是	正确的	,	你	抱怨者	和	抱怨者	,

“没错，你们这些爱抱怨的人，

[klɪr] [ðə; ði] [weɪ] [soʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] [kæn; kən] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [dek] [ænd; ənd]

clear	the	way	so	the	Captain	can	take	me	back	to	the	missile	deck	and
清除	这	方式	所以	这	队长	能	拿	我	后退	到	这	导弹	甲板	和

[ʃuːt] [ˌem 'iː] .

shoot	me	.
射击	我	.

让开路，好让舰长把我带回导弹甲板，然后把我射杀。

[juː; jʊ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hoʊm] ; [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði] [gʌts] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ]

You	just	want	to	talk	about	home	;	you	haven't	got	the	guts	to	do	anything
你	只是	想	到	讲话	关于	家	;	你	还没有	得到	这	内脏	到	做	任何事物

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

你只想谈论家乡；你却没有勇气为此做任何事。

” [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [mæs] ['hɔːltɪd] , [mɪld] .

”	The	moving	mass	halted	,	milled	.
”	这	移动	大量的	停止	,	磨碎	.

“移动的人群停了下来，停滞不前。”

['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] , “ [huːz] [hiː; hi] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] , ['eniweɪ] . ” [-]

Someone	shouted	,	“	Who's	he	think	he	is	,	anyway	.	”	[	41	]
某人	喊叫	,	“	谁是	他	思考	他	是	,	反正	.	”	[	-	]

有人喊道：“他以为自己是谁啊？”[41]

['kreɪmɚ] [wɜːrl] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

Kramer	whirled	toward	me	.
克莱默	旋转	朝向	我	.

克莱默猛地朝我转过身来。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz][ðə; ði][mæn] [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][ɔːl][rɑːt][ə'laɪv] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]

“	He	thinks	he's	the	man	who's	going	to	let	you	all	rot	alive	,	to	save	his
“	他	思考	他是	这	男人	谁是	去	到	让	你	全部	腐烂	活	,	到	节省	他的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . ”

record	.	”
记录	.	”

“他以为为了保住自己的记录，他可以眼睁睁地看着你们都烂在地里。”

“ ['wɪljəmz] , ['neɪgəl] , ” [aɪ] [sed] ['laʊdli] , “ [klɪr] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .

“	Williams	,	Nagle	,	”	I	said	loudly	,	“	clear	this	passage	.
“	威廉姆斯	,	纳格尔	,	”	我	说	高声	,	“	清除	这	通道	.

“威廉姆斯，纳格尔，”我大声说道，“清理这条通道。”

" ['wɪljəmz] ['stɑ:rtɪd] [hæf] - ['hɑ:rtɪdli] [tu:; tə] [ʃʌv] [æt; ət][ðə; ði][men] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] .

"	Williams	started	half	-	heartedly	to	shove	at	the	men	nearest	him	.
"	威廉姆斯	开始	一半	-	衷心地	到	推	在	这	男人	最近的	他	.

"威廉姆斯开始漫不经心地推搡离他最近的几个人。

[ə; eɪ][fɪst] [flæʃt] [aʊt][ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] .

A	fist	flashed	out	and	snapped	his	head	back	.
一个	拳头	闪光灯	出去	和	啪啪	他的	头	后退	.

一只拳头猛地挥出，打得他的头向后仰去。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] ; ['wɪljəmz] [pʊld] [hɪz; ɪz]['ni:dəlɝ, 'ni:dlɝ] , [ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ] ['rɪkəʃeɪ]

That	was	a	mistake	;	Williams	pulled	his	needler	,	and	fired	a	ricochet
那	曾是	一个	错误	;	威廉姆斯	拉	他的	针头	,	和	被解雇	一个	跳弹

[daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] . "

down	the	passage	.	"
向下	这	通道	.	"

那是个失误；威廉姆斯拔出了他的针枪，子弹沿着通道反弹射出。

- [baʊt] [twelv] [ə; eɪ][ju:; jʊ] ['jeloʊ] - ['beliz] [gɪt] ['u:tə] [maɪ] [weɪ] , " [hi:; hi] [jeld] .

'	Bout	twelve	a	you	yellow	-	bellies	git	outa	my	way	,	"	he	yelled	.
-	回合	十二	一个	你	黄色的	-	肚子	git	出	我的	方式	,	"	他	大喊	.

"大约十二点钟，你们这些胆小鬼都给我滚开！"他喊道。

" [aɪm] ['kʌmɪn] - [θru:] .

"	I'm	comin	'	through	.
"	我是	即将到来	-	通过	.

"我这就过来。"

" ['neɪgəl] [mu:vd] [kloʊz] [tu:; tə] ['wɪljəmz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

"	Nagle	moved	close	to	Williams	,	and	shouted	something	to	him	.
"	纳格尔	已搬	关闭	到	威廉姆斯	,	和	喊叫	某物	到	他	.

"纳格尔走到威廉姆斯跟前，朝他喊了些什么。

[ðə; ði] [nɔɪz] [draʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

The	noise	drowned	it	.
这	噪音	溺水	它	.

噪音淹没了它。

['kreɪmɝ] [swʌŋ] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['fræntɪk][tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [sweɪ] ['oʊvər][ðə; ði][mɑ:b] .

Kramer	swung	back	to	me	,	frantic	to	regain	his	sway	over	the	mob	.
克莱默	摇摆	后退	到	我	,	疯狂的	到	恢复	他的	摇摆	超过	这	暴民	.

克莱默猛地转过身来，急于重新掌控这群暴徒。

" [wʌns] [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , ['ðɛrəl] [bi:; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][pɜ:rdʒ] , " [hi:; hi] [rɔ:rd] .

"	Once	I'm	out	of	the	way	,	there'll	be	a	general	purge	,	"	he	roared	.
"	一次	我是	出去	的	这	方式	,	将会	是	一个	一般的	清除	,	"	他	咆哮	.

"等我走了，就会有一场大清洗，"他咆哮道。

[ðə; ði] ['hʌbʌb] ['feɪdɪd] , [æz; əz][men] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

The	hubbub	faded	,	as	men	turned	to	hear	him	.
这	尘嚣	褪色	,	作为	男人	转向	到	听到	他	.

喧闹声渐渐消失，男人们转过身来听他说话。

" [jʊə(r)] [ɔ:l] [mɑ:rkt] [men] .

"	You're	all	marked	men	.
"	你是	全部	标记	男人	.

"你们都是被盯上的人。"

['hi:z] [gɔ:n] [mæd] .

He's	gone	mad	.
他是	已消失	疯狂的	.

他疯了。

[hiː; hi] [wəʊnt] [let] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] .

He	won't	let	one	of	you	live	.
他	惯于	让	一	的	你	居住	.

他不会放过你们任何人。

〃 ['kreɪmɝ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [aɪz] [naʊ] .

〃	Kramer	had	their	eyes	now	.
〃	克莱默	有	他们的	眼睛	现在	.

“克莱默已经盯上他们了。”

“ [teɪk] [hɪm; ɪm] [naʊ] , 〃 [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [siːzd] [maɪ] [ɑːrm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] .

“	Take	him	now	,	〃	he	shouted	,	and	seized	my	arm	to	begin	the	action	.
“	拿	他	现在	,	〃	他	喊叫	,	和	查获	我的	手臂	到	开始	这	行动	.

“现在就把他带走！”他喊道，然后抓住我的胳膊开始行动。

['hiːd] [rʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

He'd	rushed	it	a	little	.
他会	匆忙	它	一个	小的	.

他有点操之过急了。

[aɪ] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] .

I	hit	him	across	the	face	with	the	back	of	my	hand	.
我	打	他	穿过	这	脸	和	这	后退	的	我的	手	.

我用手背打了他一巴掌。

[noʊ] [wʌn] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

No	one	jumped	to	his	assistance	.
不	一	跳了起来	到	他的	协助	.

没有人上前帮助他。

[aɪ] [druː] [maɪ] 2mm .

I	drew	my	2mm	.
我	画	我的	2mm	.

我画出了我的2毫米。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [leɪ] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [jʊr; jər] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ə'gen] , [aɪl] [bɜːrn] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ] [stænd] ,

“	If	you	ever	lay	a	hand	on	your	Commanding	Officer	again	,	I'll	burn	you	where	you	stand	,
“	如果	你	曾经	躺	一个	手	在	你的	指挥	官	再次	,	患病的	烧伤	你	在哪里	你	站立	,

“如果你再敢碰你的指挥官一下，我就把你烧死在你站的地方！”

['kreɪmɝ] .

Kramer	.
克莱默	.

克莱默。

〃 [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .

〃	Then	a	voice	came	from	behind	me	.
〃	然后	一个	嗓音	来了	从	在后面	我	.

“这时，我身后传来一个声音。”

“ [jʊə(r)] [nɑːt] ['kɪlɪŋ] ['enibɑːdi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['traɪəl] , ['kæptɪn] .

“	You're	not	killing	anybody	without	a	trial	,	Captain	.
“	你是	不是	杀	任何人	没有	一个	审判	,	队长	.

“队长，未经审判你不能杀人。”

〃 [dʒɔɪs] [stʊd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [tʃiːfs] , ['niːdəlɝ, 'niːdlɝ] [ɪn] [hænd] .

〃	Joyce	stood	there	with	two	of	the	crew	chiefs	,	needler	in	hand	.
〃	乔伊斯	站立	那里	和	二	的	这	全体人员	酋长们	,	针头	在	手	.

乔伊斯和两名船员长站在那里，手里拿着针。

[faɪn] [ænd; ənd] [ˈteilə] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [saɪt] .

Fine	and	Taylor	were	not	in	sight	.
美好的	和	泰勒	是	不是	在	视线	.

芬恩和泰勒都不在视线范围内。

[aɪ] [pʊʃt] [ˈkreɪmɝ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [dʒɔɪs] .

I	pushed	Kramer	out	of	my	way	and	walked	up	to	Joyce	.
我	推动	克莱默	出去	的	我的	方式	和	步行	向上	到	乔伊斯	.

我推开克莱默，走到乔伊斯面前。

“ [hænd][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈwepən] , [ˈdʒuːniər] , [bʌt] [fɜːrst] , ” [aɪ] [sed] .

“	Hand	me	that	weapon	,	Junior	,	butt	first	,	”	I	said	.
“	手	我	那	武器	,	初级	,	屁股	第一的	,	”	我	说	.

“把那把武器递给我，小家伙，屁股朝前，”我说。

[aɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [gler] [aɪ][hæd; həd] .

I	looked	him	in	the	eye	with	all	the	glare	I	had	.
我	看起来	他	在	这	眼睛	和	全部	这	强光	我	有	.

我用尽全力瞪着他的眼睛。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] .

He	stepped	back	a	pace	.
他	步	后退	一个	步伐	.

他后退了一步。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][dʒʌmp][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] .

“	Why	don't	you	jump	him	,	”	he	called	to	the	crowd	.
“	为什么	不	你	跳	他	,	”	他	称为	到	这	人群	.

“你们为什么不扑上去揍他？”他向人群喊道。

[ðə; ði] [wɔːl] [əˈnʌnsieɪtər] [hʌmd] [ænd; ənd] [spoʊk] .

The	wall	annunciator	hummed	and	spoke	.
这	墙	播音员	哼唱	和	辐	.

墙上的提示器发出嗡嗡声并发出语音提示。

“ [ˈkæptɪn] [greɪlɝn] , [pliːz] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

“	Captain	Greylorn	,	please	report	to	the	bridge	.
“	队长	格雷洛恩	,	请	报告	到	这	桥	.

“格雷洛恩船长，请到舰桥来。”

[ˌʌnaɪˈdentɪfaɪd] [ˈbɑːdi][ɑːn] [meɪn] [skoʊp] .

Unidentified	body	on	main	scope	.
身份不明	身体	在	主要的	范围	.

主瞄准镜上发现不明物体。

” [ˈevri] [mæn] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , [ˈlɪsnɪŋ] .

”	Every	man	stopped	in	his	tracks	,	listening	.
”	每一个	男人	停止	在	他的	轨道	,	聆听	.

“所有人都停下脚步，侧耳倾听。”

[ðə; ði] [əˈnʌnsieɪtər] [kənˈtɪnjuːd] .

The	annunciator	continued	.
这	播音员	持续	.

播音员继续说道。

“ [lʊks] [laɪk] [its] [ˌdiːˈseləreɪtɪŋ] , [ˈkæptɪn] .

“	Looks	like	it's	decelerating	,	Captain	.
“	看起来	喜欢	它是	减速	,	队长	.

“看起来速度正在减慢，队长。”

” [aɪ][ˈhəʊlstə; ˈhɒl-][maɪ][ˈpɪst(ə)l] , [pʊʃt] [pæst] [dʒɔɪs] , [ænd; ənd] [trɔtid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɪft] .

”	I	holstered	my	pistol	,	pushed	past	Joyce	,	and	trotted	for	the	lift	.
”	我	枪套	我的	手枪	,	推动	过去的	乔伊斯	,	和	小跑	为了	这	举起	.

“我把手枪放回枪套，推开乔伊斯，小跑着去坐电梯。”

[ðə; ði][mɑːb][bɪ'haɪnd][ˌiːm 'iː] [broʊk] [ʌp] , ['tɔːkɪŋ] , [æz; əz] [men] ['ʌndər] [lɔːŋ] ['hæbɪt][ræn][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n]

The	mob	behind	me	broke	up	,	talking	,	as	men	under	long	habit	ran	for	action
这	暴民	在后面	我	打破	向上	,	说	,	作为	男人	在下面	长的	习惯	跑	为了	行动

['steɪʃənz] .

stations	.
车站	.

我身后的暴徒们散开，边说边跑，而那些习惯了长期作战的男人们则奔向各自的作战岗位。

[kleɪ] [wʌz; wəz] ['ɑpəretɪŋ] ['kɑːmli] ['ʌndər] ['preʃər] .

Clay	was	operating	calmly	under	pressure	.
黏土	曾是	操作	平静地	在下面	压力	.

克莱在压力下表现得很冷静。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði][meɪn] [skriːn] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði][blɪp] , ['meɪkɪŋ] ['taɪni] ['kreɪɒn] [maːrks] .

He	sat	at	the	main	screen	,	and	studied	the	blip	,	making	tiny	crayon	marks	.
他	卫星	在	这	主要的	屏幕	,	和	研究	这	闪烁	,	制作	微小的	蜡笔	标记	.

他坐在主屏幕前，仔细观察着屏幕上的小点，用蜡笔画着细小的痕迹。

“ [ʃiːz] [tuː] [fɑːr] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] ['skænər] [træk] , ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	She's	too	far	out	for	a	reliable	scanner	track	,	Captain	,	”	he	said	,
“	她是	也	远的	出去	为了	一个	可靠的	扫描器	追踪	,	队长	,	”	他	说	,

“她离得太远了，扫描仪无法可靠地追踪到她，舰长，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ʃiːz] ['breɪkɪŋ] .

“	but	I'm	pretty	sure	she's	braking	.
“	但	我是	漂亮的	当然	她是	刹车	.

“但我很确定她正在刹车。”

” [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [truː] , [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [breɪk] [wiːd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] .

”	If	that	were	true	,	this	might	be	the	break	we'd	been	living	for	.
”	如果	那	是	真的	,	这	可能	是	这	休息	我们会	到过	活的	为了	.

“如果真是这样，这或许就是我们一直期盼的转机。”

['oʊnli] [mænd] [ɔːr] [kən'troʊld] ['bɑːdɪz] [diː'seləˌreɪtɪd] [ɪn] [diːp] [speɪs] .

Only	manned	or	controlled	bodies	decelerated	in	deep	space	.
仅有的	有人值守	或者	受控	身体	减速	在	深的	空间	.

只有载人或受控物体在深空中才会减速。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][spɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [kleɪ] ?

“	How	did	you	spot	it	,	Clay	?
“	如何	做过	你	点	它	,	黏土	?

“克莱，你是怎么发现的？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['taɪni] [mæs] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [dʒɑːb] , ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [nuː] [ɪts]

Picking	up	a	tiny	mass	like	this	was	a	delicate	job	,	even	when	you	knew	its
挑选	向上	一个	微小的	大量的	喜欢	这	曾是	一个	精美的	工作	,	甚至	什么时候	你	知道	它是

[koʊ'ɔːrdɪneɪts; koʊ'ɔːrdɪnəts] .

coordinates	.
坐标	.

即使知道它的坐标，拾取这样微小的物体也是一项精细的工作。

“ [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] [aɪ] , ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Just	happened	to	catch	my	eye	,	Captain	,	”	he	said	.
“	只是	发生	到	抓住	我的	眼睛	,	队长	,	”	他	说	.

“只是碰巧吸引了我的目光，船长，”他说。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [tʃek] ['evri] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrwərd] ['kwɑːdrənt] .
“ I always make a general check every watch of the whole forward quadrant .
“ 我 总是 制作 一个 一般的 查看 每一个 手表 的 这 所有的 向前 象限 .

“我每次值班都会对整个前视象限进行一次全面检查。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][blɪp] [wer] [-]
I noticed a blip where [42]
我 注意到 一个 闪烁 在哪里 [-]

我注意到一个异常[42]

[aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [wʌn] [bɪ'fɔːr] . ”
I didn't remember seeing one before . ”
我 没有 记住 看到 一 前 . ”

我之前好像没见过。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kwaɪt] [æn; ən] [aɪ] , [kleɪ] , ” [aɪ] [sed] .
“ You have quite an eye , Clay , ” I said .
“ 你 有 相当 一个 眼睛 , 黏土 , ” 我 说 .

“克莱，你眼光真不错，”我说。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [biːm] . ”
“ How about getting this object in the beam . ”
“ 如何 关于 获得 这 目的 在 这 光束 . ”

“把这个物体放到光束里怎么样？”

“ [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [naʊ] , ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We're trying now , Captain , ” he said .
“ 是 尝试 现在 , 队长 , ” 他 说 .

“我们正在尝试，船长，”他说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['maɪti] [smɔːl] [fiːld] , [ðoʊ] .
“ That's a mighty small field , though .
“ 那就是 一个 强大的 小的 场地 , 尽管 .

“不过，那可真是个很小的领域。”

” [dʒɔɪs] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdɑːr] [bɔːrd] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['getɪŋ] [æn; ən]['ekoʊ][æt; ət] - , - ,
” Joyce called from the radar board , “ I think I'm getting an echo at 15 , 000 ,
” 乔伊斯 称为 从 这 雷达 木板 , “ 我 思考 我是 获得 一个 回声 在 - , - ,
[sɜːr] .
sir .
先生 .

乔伊斯从雷达板上喊道：“先生，我想我在 15,000 英尺处收到了回声。”

[its] ['prɪti] [wiːk] .
It's pretty weak .
它是 漂亮的 虚弱的 .

它很弱。

” ['mɪlər] , ['kwaɪət][ænd; ənd] [mə'tɪkjələs] , ['delɪkətli] [tjʊnd] [ðə; ði] [biːm] [kən'troʊl] .
” Miller , quiet and meticulous , delicately tuned the beam control .
” 磨坊主 , 安静的 和 细致 , 轻柔地 调谐 这 光束 控制 .

“米勒安静而细致地调整着光束控制。”

“ [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [fɪks] , [dʒɔɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Give me your fix , Joyce , ” he said .
“ 给 我 你的 使固定 , 乔伊斯 , ” 他 说 .

“把你的药给我，乔伊斯，”他说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
“ I can't find it .
“ 我 不能 寻找 它 .

我找不到它。

" [dʒɔɪs] [kɔːld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] , [ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv][ɑːrk][tuː; tə] [θriː] ['pleɪsɪz] .

" Joyce called out his figures , in seconds of arc to three places .

" 乔伊斯 称为 出去 他的 数据 , 在 秒 的 弧 到 三 地方 .

乔伊斯报出了他的数字，精确到小数点后三位，以秒为单位。

" [jʊə(r)] [raɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɔɪs] , " ['mɪlər] [kɔːld] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] .

" You're right on it , Joyce , " Miller called a minute later .

" 你是 正确的 在 它 , 乔伊斯 , " 磨坊主 称为 一个 分钟 之后 .

“你说得对，乔伊斯，”米勒一分钟后说道。

" [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

" I got it .

" 我 得到 它 .

“我得到了它。

[naʊ] [preɪ] [ˌaɪ 'tiː][dəunt][get] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] [buːst] [ˌaɪ 'tiː] .

Now pray it don't get away when I boost it .

现在 祈祷 它 不 得到 离开 什么时候 我 促进 它 .

现在祈祷我加速的时候它别跑掉。

" [kleɪ] [stept] ['oʊvər][bɪ'haɪnd] ['mɪlər] .

" Clay stepped over behind Miller .

" 黏土 步 超过 在后面 磨坊主 .

克莱走到米勒身后。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [mægz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] .

" Take it a few mags at a time , " he said calmly .

" 拿 它 一个 很少 杂志 在 一个 时间 , " 他 说 平静地 .

“一次打几个弹匣，”他平静地说。

[aɪ] [wɑːtʃt] ['mɪlɚz] [skriːn] .

I watched Miller's screen .

我 观看 米勒的 屏幕 .

我看了米勒的屏幕。

[ə; eɪ]['taɪni] [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] [sweld] [tuː; tə][ə; eɪ][spek] ,

A tiny point near the center of the screen swelled to a spec ,

一个 微小的 观点 靠近 这 中心 的 这 屏幕 肿胀 到 一个 规格 ,

屏幕中心附近的一个小点膨胀成了一个小斑点，

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['nɪrli] [ɔːf][ðə; ði] [skriːn] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

and jumped nearly off the screen to the left .

和 跳了起来 几乎 离开 这 屏幕 到 这 左边 .

然后几乎跳出了屏幕左侧。

['mɪlər] ['sentərd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [swɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] .

Miller centered it again , and switched to a higher power .

磨坊主 居中 它 再次 , 和 切换 到 一个 更高 力量 .

米勒再次将球放在中心，然后换成了更高功率的球。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌmpt] [les] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] [tuː] ['taɪni]['dɑːts] .

This time it jumped less , and resolved into two tiny dots .

这 时间 它 跳了起来 较少的 , 和 已解决 进入 二 微小的 点 .

这一次，它的跳跃幅度较小，最终变成了两个小点。

[step] [baɪ] [step] [ðə; ði][ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [rɪŋ] ['æftər] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lenz]

Step by step the magnification was increased as ring after ring of the lens

步 经过 步 这 放大 曾是 增加 作为 戒指 后 戒指 的 这 镜片

[æn'tenə] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] [pleɪ] .

antenna was thrown into play .

天线 曾是 抛掷 进入 玩 .

随着镜头天线的环环相扣，放大倍率逐步增加。

[iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['sentərɪŋ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['delɪkət] .

Each	time	the	centering	operation	was	more	delicate	.
每个	时间	这	定心	手术	曾是	更多的	精美的	.

每次定心操作都更加精细。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [gruː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skriːn] .

The	image	grew	until	it	filled	a	quarter	of	the	screen	.
这	图像	生长	直到	它	已填	一个	四分之一	的	这	屏幕	.

图像逐渐增大，直到占据了屏幕的四分之一。

[wiː; wi][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

We	stared	at	it	in	fascination	.
我们	凝视	在	它	在	魅力	.

我们着迷地盯着它看。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ʌp] [ɪn] [stɑːrk] [ˌsɪlu'et] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk] “ [laɪt] ” [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪdɑːr] [skoʊp] .

It	showed	up	in	stark	silhouette	,	in	the	electronic	“	light	”	of	the	radar	scope	.
它	显示	向上	在	斯塔克	轮廓	,	在	这	电子的	“	光	”	的	这	雷达	范围	.

在雷达屏幕的电子“光”中，它以清晰的轮廓显现出来。

[tuː] ['pɜːrfɪkt] [dɪsks] , [dʒɔɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɪləmənt] .

Two	perfect	discs	,	joined	by	a	fine	filament	.
二	完美的	光盘	,	加入	经过	一个	美好的	灯丝	.

两个完美的圆盘，由一根细丝连接在一起。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɑːtʃt] , [ðer; ðər] ['relətɪv] [pə'ziʃənz] ['sloʊli] ['ʃɪftɪd] , [wʌn] ['muːvɪŋ] [ə'krɔːs] , [hæf] [ə'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

As	we	watched	,	their	relative	positions	slowly	shifted	,	one	moving	across	,	half	occluding	the	other	.
作为	我们	观看	,	他们的	相对的	职位	缓慢地	转移	,	一	移动	穿过	,	一半	闭塞	这	其他	.

我们看着，它们的相对位置慢慢发生了变化，一个移动到另一侧，遮住了另一个的一半。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['drɪftɪd] , ['mɪlər] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ker] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kən'soʊl] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['sentər] ,

As	the	image	drifted	,	Miller	worked	with	infinite	care	at	his	console	to	hold	it	on	center	,
作为	这	图像	漂移	,	磨坊主	工作	和	无限	关心	在	他的	安慰	到	抓住	它	在	中心	,

随着画面漂移，米勒在控制台前无比小心地操作，力求将画面保持在中心位置。

[ɪn] [ʃɑːrp] ['foʊkəs] .

in	sharp	focus	.
在	锋利的	重点	.

焦点清晰。

“ [wɪʃ] [juːd] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɔːrbɪt][ɑːn] [ðɪs] [θɪŋ] , [dʒɔɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Wish	you'd	give	me	an	orbit	on	this	thing	,	Joyce	,	”	he	said	,
“	希望	你会	给	我	一个	轨道	在	这	事物	,	乔伊斯	,	”	他	说	,

“真希望你能让我绕着这东西转一圈，乔伊斯，”他说。

“ [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [lɑːk] ['ɑːntə][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	so	I	could	lock	onto	it	.	”
“	所以	我	可以	锁	到	它	.	”

“这样我就可以锁定它了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [gɑːt][noʊ]['ɔːrbɪt] , [mæn] , ” [dʒɔɪs] [sed] .

“	It	ain't	got	no	orbit	,	man	,	”	Joyce	said	.
“	它	不是	得到	不	轨道	,	男人	,	”	乔伊斯	说	.

“它没有轨道，伙计，”乔伊斯说。

“ [aɪm] ['trækɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I'm trackin ' it , but I don't understand it .
” 我是 追踪 - 它 , 但 我 不 理解 它 .

“我一直在关注，但我还是不明白。”

[ðæt] [rɑːk] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ] ['kloʊzɪŋ] [kɜːrv] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd] ['sloʊɪn] - [daʊn] [fæst] . ”
That rock is on a closing curve with us , and slowin ' down fast . ”
那 岩石 是 在 一个 结束 曲线 和 我们 , 和 慢点 - 向下 快速地 . ”

那块岩石正和我们一起收拢，并且速度迅速减慢。

“ [wɒts] [ðə; ði] [və'lɑːsəti] , [dʒɔɪs] ?
“ What's the velocity , Joyce ?
” 是什么 这 速度 , 乔伊斯 ?

“速度是多少，乔伊斯？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ - - [ə'baʊt] [wʌn] , - ['relətɪv] , ['kæptɪn] , [bʌt; bət] ['sloʊɪn] - [fæst] . ”
“ Averagin ' about 1 , 000 relative , Captain , but slowin ' fast . ”
” - - 关于 1 , - 相对的 , 队长 , 但 慢点 - 快速地 . ”

“平均速度大约是1000，船长，但速度下降得很快。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [wiːl] [hoʊld]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] , ” [aɪ] [sed] .
“ All right , we'll hold our course , ” I said .
” 全部 正确的 , 出色地 抓住 我们的 课程 , ” 我 说 .

“好吧，我们会坚持到底。”我说。

[aɪ] [kiːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'naʊnsmənt] .
I keyed for a general announcement .
我 按键 为了 一个 一般的 公告 .

我输入的是一般性公告。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] , ” [aɪ] [sed] .
“ This is the Captain , ” I said .
” 这 是 这 队长 , ” 我 说 .

“这位是船长，”我说。

“ ['dʒen(ə)rəl] ['kwɔːrtərz] .
“ General Quarters .
” 一般的 四分之一 .

“全体战斗。”

[mæn]['ækʃ(ə)n] ['steɪʃənz] [ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər]['pɑːsəb(ə)l]['kɑːntækt] [wɪ'ðɪn] [wʌn] ['aʊər] . ”
Man action stations and prepare for possible contact within one hour . ”
男人 行动 车站 和 准备 为了 可能的 接触 之内 一 小时 . ”

“各就各位，做好一小时内可能遭遇敌军的准备。”

“ ['mɪs(ə)l] ['sekʃ(ə)n] .
“ Missile Section .
” 导弹 部分 .

“导弹部门。

[ɑːrm][noʊ] . [wʌn] ['bætəri] [ænd; ənd][stænd][baɪ] .
Arm No . 1 Battery and stand by .
手臂 不 . 1 电池 和 站立 经过 .

1号臂电池待命。

" [ðen] [aɪ] ['ædɪd] , " [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiːv] [gɑːt] [hɪr] , [bʌt; bət] [its] [nɑːt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]
" Then I added , " We don't know what we've got here , but it's not a natural
" 然后 我 额外 , " 我们 不 知道 什么 我们已经 得到 这里 , 但 它是 不是 一个 自然的
['bɑːdi] .
body .
身体 .

然后我又补充道："我们不知道我们这里有什么，但它不是自然的尸体。"

[kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ][ɑːn][ʌp] .
Could be anything from a torpedo on up .
可以 是 任何事物 从 一个 鱼雷 在 向上 .

可能是鱼雷，也可能是其他任何东西。

" [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [biːm] [skriːn] .
" I went back to the Beam screen .
" 我 去 后退 到 这 光束 屏幕 .

我回到了 Beam 屏幕前。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [klɪr] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['diːteɪl] .
The image was clear , but without detail .
这 图像 曾是 清除 , 但 没有 细节 .

图像清晰，但缺乏细节。

[ðə; ði] [tuː] [dɪsks] ['sloʊli] [druː] [ə'pɑːrt] , [ðen] [kloʊzd] [ə'gen] .
The two discs slowly drew apart , then closed again .
这 二 光盘 缓慢地 画 除 , 然后 关闭 再次 .

两个圆盘慢慢分开，然后又合拢。

" [aɪ'd] [ges] [ðæt] ['muːvmənt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [sfiəz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kɑːmən]
" I'd guess that movement is due to rotation of two spheres around a common
" ID 猜测 那 移动 是 到期的 到 旋转 的 二 球体 大约 一个 常见的
['sentər] ,
center ,
中心 ,

"我猜测这种运动是由于两个球体绕着共同中心旋转造成的。"

" [kleɪ] [sed] .
" Clay said .
" 黏土 说 .

克莱说道。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [aɪ] [sed] . [-]
" I agree with you , " I said . [43]
" 我 同意 和 你 , " 我 说 . [-]

"我同意你的看法，"我说。[43]

" [traɪ][tuː; tə][get][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] .
" Try to get me a reading on the mass of the object .
" 尝试 到 得到 我 一个 阅读 在 这 大量的 的 这 目的 .

"请帮我测量一下这个物体的质量。"

" [aɪ] ['wʌndɚd] ['weðər] ['kreɪmɚ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] [ʌp] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['ɔːrdərd] ,
" I wondered whether Kramer had been locked up as I had ordered ,
" 我 想知道 无论 克莱默 有 到过 已锁定 向上 作为 我 有 订购 ,

"我想知道克莱默是否按照我的命令被关了起来。"

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .
but at this moment it seemed unimportant .
但 在 这 片刻 它 似乎 不重要 .

但此刻这似乎并不重要。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [hoʊpt] , [ə; eɪ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['kɑːləni] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz]

If	this	was	,	as	I	hoped	,	a	contact	with	our	colony	,	all	our	troubles
如果	这	曾是	,	作为	我	希望	,	一个	接触	和	我们的	殖民地	,	全部	我们的	麻烦

[wɜːr; wər]['oʊvər] .

were	over	.
是	超过	.

如果这真的像我希望的那样，是与我们殖民地取得的联系，那么我们所有的麻烦就都结束了。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ([aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ɪp]) [ə'proʊtʃt] ['stedəli] , [stɪl]

The	object	(	I	hesitated	to	call	it	a	ship	)	approached	steadily	,	still
这	目的	(	我	犹豫了一下	到	称呼	它	一个	船	)	接近	稳步	,	仍然

[ˌdiː'seləreɪtɪŋ] .

decelerating	.
减速	.

那个物体（我犹豫着要不要称它为船）稳步靠近，同时还在减速。

[naʊ] [kleɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][ðə; ði][teliː'vɪdiːəʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pærəleld] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] ['fɔːrti] -

Now	Clay	picked	it	up	on	the	televideo	,	as	it	paralleled	our	course	forty	-
现在	黏土	挑选	它	向上	在	这	电视视频	,	作为	它	平行	我们的	课程	四十	-

[faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [aʊt] .

five	hundred	miles	out	.
五	百	英里	出去	.

现在克莱在电视录像中看到了它，它与我们四千五百英里外的航线平行。

“ ['kæptɪn] , [its] [maɪ] [ges] [ðə; ði]['bɑːdi] [wɪl] [mætʃ] [spiːdz] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æt; ət] [ə'baʊt] - [maɪlz] ,

“	Captain	,	it's	my	guess	the	body	will	match	speeds	with	us	at	about	200	miles	,
“	队长	,	它是	我的	猜测	这	身体	将要	匹配	速度	和	我们	在	关于	-	英里	,

“船长，我估计尸体会在大约200英里/小时的速度下与我们保持同步。”

[æt; ət][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [reɪt] [ʌv; əv] [ˌdiːselə'reɪʃn] , ” [kleɪ] [sed] .

at	his	present	rate	of	deceleration	,	”	Clay	said	.
在	他的	展示	速度	的	减速	,	”	黏土	说	.

克莱说：“以他目前的减速速度来看。”

“ [hoʊld] ['evriθɪŋ] [juːv] [gɑːt][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['kloʊsli] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt]

“	Hold	everything	you've	got	on	him	,	and	watch	closely	for	anything	that	might
“	抓住	一切	你已经	得到	在	他	,	和	手表	密切	为了	任何事物	那	可能

[biː; bi][ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] ,

be	a	missile	,
是	一个	导弹	,

“严加看管他，密切注意任何可能是导弹的东西。”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

[kleɪ] [wɜːrkt] ['stedəli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃɑːrt] ['teɪbl] .

Clay	worked	steadily	over	his	chart	table	.
黏土	工作	稳步	超过	他的	图表	桌子	.

克莱在绘图桌前埋头苦干。

['faɪnəli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Finally	he	turned	to	me	.
最后	他	转向	到	我	.

最后他转向了我。

“ ['kæptɪn] , [aɪ] [get] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [tʌnz] [mæs] ;

“	Captain	,	I	get	a	figure	of	over	a	hundred	million	tons	mass	;
“	队长	,	我	得到	一个	数字	的	超过	一个	百	百万	吨	大量的	;

“船长，我算出来质量超过一亿吨；

[ænd; ənd] ['kælə,breɪtɪŋ] [ðə; ði] [skoʊp] ['ɪmɪdʒɪz] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['nɪrli] [tuː] [maɪlz] .

and	calibrating	the	scope	images	gives	us	a	length	of	nearly	two	miles	.
和	校准	这	范围	图片	给予	我们	一个	长度	的	几乎	二	英里	.

校准望远镜图像后，我们得到的长度接近两英里。

" [aɪ] [let] [ðæt] [sɪŋk] [ɪn] .

"	I	let	that	sink	in	.
"	我	让	那	下沉	在	.

我让这句话在我脑海里沉淀了一会儿。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['empti] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ʃɪp] , [ɪf] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

I	had	a	strong	and	very	empty	feeling	that	this	ship	,	if	ship	it	were	,
我	有	一个	强的	和	非常	空的	感觉	那	这	船	,	如果	船	它	是	,

我强烈地感到这艘船，如果那真的是一艘船的话，内心一片空虚。

[wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] ['envɔɪ] [frʌm; frəm] ['eni] ['hjuːmən] ['kɑːləni] .

was	not	an	envoy	from	any	human	colony	.
曾是	不是	一个	使者	从	任何	人类	殖民地	.

他并非来自任何人类殖民地的使者。

[ðə; ði] [ə'nʌnsieɪtər] [hʌmd] [ænd; ənd] [spoʊk] .

The	announciator	hummed	and	spoke	.
这	播音员	哼唱	和	辐	.

播音员哼着歌，开始播报。

" ['kæptɪn] , [aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [weɪv] [trænz'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði]

"	Captain	,	I'm	getting	a	very	short	wave	transmission	from	a	point	out	on	the
"	队长	,	我是	获得	一个	非常	短的	海浪	传播	从	一个	观点	出去	在	这

['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] .

starboard	bow	.
右舷	弓	.

"船长，我收到来自右舷前方某个点的短波信号。

[dʌz] [ðæt] [saʊnd] [laɪk] [jʊr; jər] [tɔːr'piːdoʊ] ?

Does	that	sound	like	your	torpedo	?
做	那	声音	喜欢	你的	鱼雷	?

那听起来像你的鱼雷吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mænjən] .

"	It	was	Mannion	.
"	它	曾是	曼尼恩	.

是曼尼恩。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['mænjən] , " [aɪ] [sed] .

"	That's	it	,	Mannion	,	"	I	said	.
"	那就是	它	,	曼尼恩	,	"	我	说	.

"就是这样，曼尼恩，"我说。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Can	you	make	anything	of	it	?	"
"	能	你	制作	任何事物	的	它	?	"

"你能从中得出什么结论吗？"

" [noʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	No	,	sir	,	"	he	answered	.
"	不	,	先生	,	"	他	回答	.

"不，先生，"他回答道。

" [aɪm] ['teɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	taping	it	,	so	I	can	go	to	work	on	it	.
"	我是	录制	它	,	所以	我	能	去	到	工作	在	它	.

"我正在录像，这样我就可以开始工作了。"

" ['mænjən] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [koʊd] [mæn] .

"	Mannion	was	our	language	and	code	man	.
"	曼尼恩	曾是	我们的	语言	和	代码	男人	.

“曼尼恩是我们的语言和代码专家。”

[aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gʊd] .

I	hoped	he	was	good	.
我	希望	他	曾是	好的	.

我希望他是个好人。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [laɪk] , " [aɪ] [æskt] .

“	What	does	it	sound	like	,	"	I	asked	.
"	什么	做	它	声音	喜欢	,	"	我	问	.

“听起来像什么？”我问。

“ [tuːn] [ˌem 'iː] [ɪn] .

“	Tune	me	in	.
"	调	我	在	.

“请让我收听。”

" ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [haɪ] [hʌm] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spiːkər] .

"	After	a	moment	a	high	hum	came	from	the	speaker	.
"	后	一个	片刻	一个	高的	哼	来了	从	这	扬声器	.

过了一会儿，扬声器里传来一阵高亢的嗡嗡声。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɑːrʃ] ['tʃɑːpɪŋ] ['kɔnsənənts] , [ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .

Through	it	I	could	hear	harsh	chopping	consonants	,	a	whining	intonation	.
通过	它	我	可以	听到	残酷的	切碎	辅音	,	一个	抱怨	语调	.

透过它，我能听到刺耳的辅音，以及一种哀怨的语调。

[aɪ] ['daʊtɪd] [ðæt] ['mænjən] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['gɑːrgl] .

I	doubted	that	Mannion	would	be	able	to	make	anything	of	that	gargle	.
我	怀疑	那	曼尼恩	会	是	有能力的	到	制作	任何事物	的	那	漱口	.

我怀疑曼尼恩能否利用那瓶漱口水做出什么成绩。

['aʊər; ɑːr] ['boʊgi] [kloʊzd] ['stedəli] .

Our	Bogie	closed	steadily	.
我们的	博吉	关闭	稳步	.

我们的博吉稳步关闭。

[æt; ət] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [hiː; hi] [rɪ'vɜːrst] ['relətɪv] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['mætʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [spiːd] ,

At	four	hundred	twenty	-	five	miles	he	reversed	relative	directions	,	and	began	matching	our	speed	,
在	四	百	二十	-	五	英里	他	反转	相对的	方向	,	和	开始	匹配	我们的	速度	,

在行驶到四百二十五英里时，他改变了相对方向，开始与我们保持相同的速度。

['muːvɪŋ] ['kloʊzər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] .

moving	closer	to	our	course	.
移动	更近	到	我们的	课程	.

越来越接近我们的目标了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] ['pærəlel] [ˌjuː 'es] .

There	was	no	doubt	he	planned	to	parallel	us	.
那里	曾是	不	怀疑	他	计划	到	平行线	我们	.

毫无疑问，他计划与我们如出一辙。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [əˈnaʊnsmənt] [tuː; tə][ɔːl][hændz] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði]

I	made	a	brief	announcement	to	all	hands	describing	the	status	of	the
我	制成	一个	简短的	公告	到	全部	双手	描述	这	地位	的	这

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

我向全体人员简要宣布了行动的最新进展。

[kleɪ] [wɜːrkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][teliːˈvɪdiːəʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .

Clay	worked	over	his	televideo	,	trying	to	clear	the	image	.
黏土	工作	超过	他的	电视视频	,	尝试	到	清除	这	图像	.

克莱仔细查看他的电视录像，试图让图像清晰起来。

[aɪ] [wɑːtʃt] [æz; əz][ðə; ði][blɑːb][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [sweld] [ænd; ənd] ['flikəd] .

I	watched	as	the	blob	on	the	screen	swelled	and	flickered	.
我	观看	作为	这	斑点	在	这	屏幕	肿胀	和	闪烁	.

我看着屏幕上的斑点膨胀、闪烁。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] ['ɪntuː] [klɪr] [stɑːrk] [ˌdefɪ'nɪʃn] .

Suddenly	it	flashed	into	clear	stark	definition	.
突然	它	闪光灯	进入	清除	斯塔克	定义	.

突然间，它变得清晰明了。

[əˈgenst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [blæk] , [ðə; ði] [twɪn] [sfiəz] [gliːmd] ['feɪntli] [ɪn]

Against	a	background	of	sparkling	black	,	the	twin	spheres	gleamed	faintly	in
反对	一个	背景	的	闪闪发光	黑色的	,	这	双	球体	闪闪发光	淡淡的	在

[rɪ'flektɪd] ['stɑːrlaɪt] .

reflected	starlight	.
反映	星光	.

在闪烁的黑色背景下，这两个球体在反射的星光中闪烁着微弱的光芒。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['vɪzəb(ə)l] ['sɜːrfɪs] [fitʃər] ;

There	were	no	visible	surface	features	;
那里	是	不	可见的	表面	特征	;

表面没有可见特征；

[ðə; ði]['aɪədaɪn] - ['kʌlərd] [fɔːrmz][ænd; ənd][ðer; ðər] [kəˈnektɪŋ] [ʃæft] [hæd; həd][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

the	iodine	-	colored	forms	and	their	connecting	shaft	had	an	ancient	and
这	碘	-	有色	表格	和	他们的	连接	轴	有	一个	古老的	和

['eɪliən] [lʊk] .

alien	look	.
外星人	看	.

这些碘色的物体及其连接轴看起来古老而奇异。

[wiː; wi] [held] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] ['stedəli] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər] [məˈnuːvər] .

We	held	our	course	steadily	,	watching	the	stranger	maneuver	.
我们	握住	我们的	课程	稳步	,	观看	这	陌生人	演习	.

我们保持航向不变，观察着陌生人的行动。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [hjuːdʒ] .

Even	at	this	distance	it	looked	huge	.
甚至	在	这	距离	它	看起来	巨大的	.

即使从这个距离看，它看起来也很巨大。

“ ['kæptɪn] , ” [kleɪ] [sed] , “ [aɪv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [rʌf] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] .

“	Captain	,	”	Clay	said	,	“	I've	been	making	a	few	rough	calculations	.
“	队长	,	”	黏土	说	,	“	我已经	到过	制作	一个	很少	粗糙的	计算	.

“船长，”克莱说，“我做了一些粗略的计算。”

[ðə; ði] [tuː] [sfiəz] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] - [jaːdz] [ɪn][daɪˈæmɪtər] , [ænd; ənd] [-]

The	two	spheres	are	about	800	yards	in	diameter	,	and	[	44	]
这	二	球体	是	关于	-	码	在	直径	,	和	[	-	]

这两个球的直径约为 800 码，[44]

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ɪz]['roʊteɪtɪŋ] [ɪts] ['pʊlɪŋ] [ə'baʊt] [sɪks] ['grævɪtɪ] .

at	the	rate	the	structure	is	rotating	it's	pulling	about	six	gravities	.
在	这	速度	这	结构	是	旋转	它是	拉	关于	六	重力	.

按照该结构目前的旋转速度，它产生的重力大约是六倍重力。

" [ðæt] ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['hju:mən]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

"	That	settled	the	question	of	human	origin	of	the	ship	.
"	那	定居	这	问题	的	人类	起源	的	这	船	.

“这就解决了这艘船是否由人类建造的问题。”

[noʊ]['hju:mən] [kru:] [wʊd] [tʃu:z] [tu:; tə][wɜ:rk] ['ʌndər] [sɪks] ['dʒi:z] .

No	human	crew	would	choose	to	work	under	six	gee's	.
不	人类	全体人员	会	选择	到	工作	在下面	六	哎呀	.

没有哪个人类船员会选择在六个G的重力加速度下工作。

[naʊ] , ['pærə,lɛliŋ] [ˌju: 'es][æt; ət][dʒʌst]['oʊvər] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʃɪp] [spʌn] [ə'lɔ:ŋ] ,

Now	,	paralleling	us	at	just	over	two	hundred	miles	,	the	giant	ship	spun	along	,
现在	,	平行	我们	在	只是	超过	二	百	英里	,	这	巨大的	船	旋转	沿着	,

现在，这艘巨轮与我们平行，在两百多英里的距离上旋转着前进。

[æt; ət] [rest] ['relətɪv] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

at	rest	relative	to	us	.
在	休息	相对的	到	我们	.

相对于我们处于静止状态。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [naʊ] [θru:] [ðə; ði][də'rekt][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n]['pæn(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

It	was	visible	now	through	the	direct	observation	panel	,	without	magnification	.
它	曾是	可见的	现在	通过	这	直接的	观察	控制板	,	没有	放大	.

现在无需放大，即可通过直接观察面板看到它。

[aɪ] [left] [kleɪ] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:m] ['sekʃ(ə)n] .

I	left	Clay	in	charge	on	the	bridge	,	and	I	went	down	to	the	Com	Section	.
我	左边	黏土	在	收费	在	这	桥	,	和	我	去	向下	到	这	com	部分	.

我让克莱留在桥上负责指挥，然后我去了通信部。

[dʒɔɪs] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [bɔ:rd] , ['ri:dɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] ['ki:ɪŋ] [kən'troʊlz] .

Joyce	sat	at	his	board	,	reading	instruments	and	keying	controls	.
乔伊斯	卫星	在	他的	木板	,	阅读	仪器	和	键控	控制	.

乔伊斯坐在他的控制台前，读取仪表并操作键盘。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] .

So	he	was	back	on	the	job	.
所以	他	曾是	后退	在	这	工作	.

于是他又回去上班了。

['mænjən] [sæt] , [hed] [bent] , ['mɑ:nɪtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kɔ:rdər] .

Mannion	sat	,	head	bent	,	monitoring	his	recorder	.
曼尼恩	卫星	,	头	弯曲	,	监测	他的	录音机	.

曼尼恩低着头坐在那里，看着他的录音机。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ki:niŋ] [stə'kɑ:toʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən] [trænz'mɪʃ(ə)n] .

The	room	was	filled	with	the	keening	staccato	of	the	alien	transmission	.
这	房间	曾是	已填	和	这	哀歌	断奏	的	这	外星人	传播	.

房间里充满了外星通讯发出的尖锐而断续的声音。

“ ['getɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɑ:n]['vɪdioʊ] ?

“	Getting	anything	on	video	?
“	获得	任何事物	在	视频	?

“有没有什么视频素材？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问道。

[dʒɔɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Joyce shook his head .
乔伊斯 摇晃 他的 头 .

乔伊斯摇了摇头。

“ ['nʌθɪŋ] , ['kæptɪn] .
“ Nothing , Captain .
” 没有什么 , 队长 .

“没什么，船长。”

[aɪv] [tʃekt] [ðə; ði] [hoʊl] ['spektrəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ][get] .
I've checked the whole spectrum , and this is all I get .
我已经 已检查 这 所有的 光谱 , 和 这 是 全部 我 得到 .

我检查了所有光谱，结果都只有这些。

[its] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɑːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['frikwənsiz] ; [noʊ][ˌef 'em] . ”
It's coming in on about a dozen different frequencies ; no FM . ”
它是 未来 在 在 关于 一个 打 不同的 频率 ; 不 调频 . ”

它通过大约十几个不同的频率接收信号；没有调频信号。

“ ['eni] ['prɑːgres] , ['mænjən] ? ” [aɪ] [sed] .
“ Any progress , Mannion ? ” I said .
” 任何 进步 , 曼尼恩 ? ” 我 说 .

“曼尼恩，有进展吗？”我问道。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['hedset] .
He took off his headset .
他 采取 离开 他的 耳机 .

他摘下了耳机。

“ [its] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [rɪ'piːtɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [freɪz] .
“ It's the same thing , repeated over and over , just a short phrase .
” 它是 这 相同的 事物 , 重复 超过 和 超过 , 只是 一个 短的 短语 .

“就是同样的事情，一遍又一遍地重复，只是一句简短的话。”

[aɪ'd][hæv; həv] ['betər] [lʌk] [ɪf] [ðeid] ['veri] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”
I'd have better luck if they'd vary it a little . ”
ID 有 更好的 运气 如果 他们会 各不相同 它 一个 小的 . ”

如果他们能稍微改变一下做法，我的运气会更好。

“ [traɪ] ['sendɪŋ] , ” [aɪ] [sed] .
“ Try sending , ” I said .
” 尝试 发送 , ” 我 说 .

“试试发送，”我说。

[dʒɔɪs] [tjʊnd] [ðə; ði] ['klætər] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [feɪnt] ['klɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [swɪtʃt] [hɪz; ɪz]
Joyce tuned the clatter down to a faint clicking , and switched his
乔伊斯 调谐 这 哒 向下 到 一个 头晕的 点击 , 和 切换 他的
[trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][ɑːn] .
transmitter on .
发射机 在 .

乔伊斯把咔嗒声调小到只有微弱的咔嗒声，然后打开了他的发射器。

“ [jʊə(r)] [ɑːn] , ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You're on , Captain , ” he said .
” 你是 在 , 队长 , ” 他 说 .

“轮到你了，船长，”他说。

“ [ðɪs] [ɪz] ['kæptɪn] [greɪlɝn] , - ['gæləhæd] ; ['kaɪndli][aɪ'dentɪfaɪ] [jɔːr'self] .
“ This is Captain Greylorn , UNACV Galahad ; kindly identify yourself .
” 这 是 队长 格雷洛恩 , - 加拉哈德 ; 亲切地 确认 你自己 .

“我是UNACV Galahad号的格雷洛恩上尉；请你表明身份。”

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] ['sloʊli] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
" I repeated this slowly , half a dozen times .
" 我 重复 这 缓慢地 , 一半 一个 打 时代 .

我慢慢地重复了这句话，大概说了六遍。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [noʊn] [taɪm] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ə; eɪ]['hjuːmən]
It occurred to me that this was the first known time in history a human
它 发生 到 我 那 这 曾是 这 第一的 已知 时间 在 历史 一个 人类
['biːɪŋ] [hæd; həd] [ə'drest] [ə; eɪ][nɑːn] - ['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] .
being had addressed a non - human intelligence .
存在 有 已解决 一个 非 - 人类 智力 .

我突然意识到，这是历史上人类第一次与非人类智能体进行交流。

[ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ges] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [ɪn'tɜːrprət] ['aʊər; ɑːr] ['gɛsts] ['pɜːrpəsf(ə)l]
The last was a guess , but I couldn't interpret our guest's purposeful
这 最后的 曾是 一个 猜测 , 但 我 不能 解释 我们的 客人的 有目的的
[mə'nuːvərɪŋ] [æz; əz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ɪn'telɪdʒənt] .
maneuverings as other than intelligent .
机动 作为 其他 比 聪明的 .

最后一个是我猜测，但我实在无法将我们这位客人的精心策划的行为解读为不聪明。

[aɪ] [tʃekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪdʒ] ; [noʊ] [tʃeɪndʒ] .
I checked with the bridge ; no change .
我 已检查 和 这 桥 ; 不 改变 .

我跟桥梁部门确认过了，没有变化。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['klætər] [stɑːpt] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['kæriər] [hʌm] .
Suddenly the clatter stopped , leaving only the carrier hum .
突然 这 哒 停止 , 离开 仅有的 这 载体 哼 .

突然间，嘈杂声停止了，只剩下载波的嗡嗡声。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [tuːn] [ðæt] [waɪn] [aʊt] , [dʒɔɪs] ?
" Can't you tune that whine out , Joyce ?
" 不能 你 调 那 抱怨 出去 , 乔伊斯 ?

"乔伊斯，你就不能把那抱怨声屏蔽掉吗？"

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" No , sir , " he replied .
" 不 , 先生 , " 他 回复 .

"不，先生，"他回答道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔɪzi] [trænz'mɪʃ(ə)n] .
" That's a very noisy transmission .
" 那就是 一个 非常 嘈杂 传播 .

"那是非常嘈杂的传输信号。"

[saʊndz] [laɪk] ['meɪbi] [ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [blɪŋk] .
Sounds like maybe their equipment is on the blink .
声音 喜欢 或许 他们的 设备 是 在 这 眨 .

听起来像是他们的设备出了故障。

" [wiː; wi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌm] , ['weɪtɪŋ] .
" We listened to the hum , waiting .
" 我们 听着 到 这 哼 , 等待 .

我们听着嗡嗡声，等待着。

[ðen] [ðə; ði] ['klætər] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

Then	the	clatter	began	again	.
然后	这	哒	开始	再次	.

然后，碰撞声再次响起。

" [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] , " ['mænjən] [sed] .

"	This	is	different	,	"	Mannion	said	.
"	这	是	不同的	,	"	曼尼恩	说	.

“这不一样，”曼尼恩说。

" [ɪts] [lɔːŋgər] .

"	It's	longer	.
"	它是	更长	.

“它更长。”

" [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	I	went	back	to	the	bridge	,	and	waited	for	the	next	move	from	the
"	我	去	后退	到	这	桥	,	和	等待	为了	这	下一个	移动	从	这

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

我回到桥边，等待陌生人的下一步行动。

[ɔːr][fɔːr; fər][wɜːrd][frʌm; frəm] ['mænjən] .

or	for	word	from	Mannion	.
或者	为了	单词	从	曼尼恩	.

或者向曼尼恩询问消息。

['evri] [hæf] ['aʊər] [aɪ] [trænz'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kɔːl] [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv]

Every	half	hour	I	transmitted	a	call	identifying	us	,	followed	by	a	sample	of
每一个	一半	小时	我	传输	一个	称呼	识别	我们	,	随后	经过	一个	样本	的

['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] .

our	language	.
我们的	语言	.

每隔半小时，我都会发送一个电话来表明我们的身份，然后播放一段我们的语言样本。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['ɪŋglɪʃ] , ['rʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['stændərd] [ˌɪntər'lɪŋgwə] .

I	gave	them	English	,	Russian	,	and	Standard	Interlingua	.
我	给予	他们	英语	,	俄语	,	和	标准	国际语	.

我教了他们英语、俄语和标准国际语。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] [ðeɪ] [maɪt] [ˌʌndər'stænd]

I	didn't	know	why	,	but	somehow	I	had	a	faint	hope	they	might	understand
我	没有	知道	为什么	,	但	不知何故	我	有	一个	头晕的	希望	他们	可能	理解

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

some	of	it	.
一些	的	它	.

我不知道为什么，但我隐隐觉得他们或许能理解其中的一些内容。

[aɪ] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [tʃeɪndʒd] .

I	stayed	on	the	bridge	when	the	watch	changed	.
我	入住	在	这	桥	什么时候	这	手表	已更改	.

换班的时候，我留在桥上。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [fuːd] [sent] [ʌp] , [ænd; ənd] [slept] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɑːn][ðə; ði][.əʊ 'diː] [bʌŋk] .

I	had	some	food	sent	up	,	and	slept	a	few	hours	on	the	OD's	bunk	.
我	有	一些	食物	发送	向上	,	和	睡着了	一个	很少	小时	在	这	OD的	假寐	.

我让人送了些食物上来，然后在军官的铺位上睡了几个小时。

[faɪn] [rɪ'pleɪst] ['kreɪmɚ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ə'raʊnd] .

Fine	replaced	Kramer	on	his	watch	when	it	rolled	around	.
美好的	替换	克莱默	在	他的	手表	什么时候	它	滚动	大约	.

当克莱默接任他的值班时，费恩接替了他的位置。

[ə'pærəntli] ['kreɪmɝ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

Apparently	**Kramer**	**was**	**out**	**of**	**circulation**	**.**
显然	克莱默	曾是	出去	的	循环	.

显然，克莱默已经淡出人们的视线了。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pər'suːt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

At	**this**	**point**	**I**	**did**	**not**	**feel**	**inclined**	**to**	**pursue**	**the**	**point**	**.**
在	这	观点	我	做过	不是	感觉	倾斜	到	追求	这	观点	.

当时我并不想继续追问这个问题。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl] ['kwɔːrtərz] [-]

We	**had**	**been**	**at**	**General**	**Quarters**	**[**	**45**	**]**
我们	有	到过	在	一般的	四分之一	[	-	]

我们当时在总营[45]

[fɔːr; fər] ['twenti] - [wʌn] ['aʊərz] [wen] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'nʌnsieɪtər] [hʌmd] .

for	**twenty**	**-**	**one**	**hours**	**when**	**the**	**wall**	**annunciator**	**hummed**	**.**
为了	二十	-	一	小时	什么时候	这	墙	播音员	哼唱	.

墙上的指示灯嗡嗡作响了二十一个小时。

“ ['kæptɪn] , [ðɪs] [ɪz] ['mænjən] .

“	**Captain**	**,**	**this**	**is**	**Mannion**	**.**
“	队长	,	这	是	曼尼恩	.

“船长，这位是曼尼恩。”

[aɪv] ['bʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] . . . . ”

I've	**busted**	**it**	**.**	**.**	**.**	**.**	**”**
我已经	被捕	它	.	.	.	.	”

我把它弄坏了……

“ [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [ðer; ðər] , ” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [left] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .

“	**I'll**	**be**	**right**	**there**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**and**	**left**	**at**	**a**	**run**	**.**
“	患病的	是	正确的	那里	,	”	我	说	,	和	左边	在	一个	跑步	.

“我马上就到，”我说着，便跑开了。

['mænjən] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [æz; əz][aɪ] ['entərd] - .

Mannion	**was**	**writing**	**as**	**I**	**entered**	**ComSection**	**.**
曼尼恩	曾是	写作	作为	我	进入	-	.

我进入通信部门时，曼尼恩正在写作。

[hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kɔːrdər] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃiːt] .

He	**stopped**	**his**	**recorder**	**and**	**offered**	**me**	**a**	**sheet**	**.**
他	停止	他的	录音机	和	提供	我	一个	床单	.

他停下录音机，递给我一张纸。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪv] [gɑːt][soʊ][fɑːr] , ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**This**	**is**	**what**	**I've**	**got**	**so**	**far**	**,**	**Captain**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	这	是	什么	我已经	得到	所以	远的	,	队长	,	”	他	说	.

“这就是我目前掌握的情况，船长，”他说。

[aɪ] [riːd] : [ɪn'veɪdər] ; [ðə; ði] - ['prez(ə)ns] ['əupənz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

I	**read**	**:**	**INVADER**	**;**	**THE**	**MANCJI**	**PRESENCE**	**OPENS**	**COMMUNICATIONS**	**.**
我	读	:	侵略者	;	这	-	在场	打开	通讯	.

我读到：入侵者；曼吉的存在开启了沟通。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'flektɪd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɜːrli] [ˌɪntər'lɪŋgwə] , ['kæptɪn] , ” ['mænjən] [sed] .

“	**That's**	**a**	**highly**	**inflected**	**version**	**of**	**early**	**Interlingua**	**,**	**Captain**	**,**	**”**	**Mannion**	**said**	**.**
“	那就是	一个	高度	屈折变化	版本	的	早期的	国际语	,	队长	,	”	曼尼恩	说	.

“那是早期国际语的一种高度变形的版本，船长，”曼尼恩说道。

“ ['æftər][aɪ] [teɪpt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['kɔmpenseitid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [raɪz] - [ænd; ənd] - [fɔːl] [toʊn] ,

“	**After**	**I**	**taped**	**it**	**,**	**I**	**compensated**	**it**	**to**	**take**	**out**	**the**	**rise**	**-**	**and**	**-**	**fall**	**tone**	**,**
“	后	我	录像	它	,	我	补偿	它	到	拿	出去	这	上升	-	和	-	落下	语气	,

“录完之后，我做了补偿处理，去掉了音调的起伏。”

[ænd; ənd] [ðen] ['fɪltərd] [aʊt] [ðə; ði]['stætɪk] .

and	then	filtered	out	the	static	.
和	然后	过滤	出去	这	静止的	.

然后滤除静电干扰。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [saʊnd] [ˌsʌbsti'tjuːʃənz] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ]['faɪnəli] [kɔːt] [ɑːn] .

There	were	a	few	sound	substitutions	to	figure	out	,	but	I	finally	caught	on	.
那里	是	一个	很少	声音	替换	到	数字	出去	,	但	我	最后	捕捉	在	.

虽然有一些声音上的细微差别需要琢磨，但我最终还是明白了。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] [sens] , [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] . ”

It	still	doesn't	make	much	sense	,	but	that's	what	it	says	.	”
它	仍然	不	制作	很多	感觉	,	但	那就是	什么	它	说道	.	”

虽然仍然不太合理，但上面就是这么写的。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wɪə(r)] [ɪn'veɪdɪŋ] , ” [aɪ] [sed] .

“	I	wonder	what	we're	invading	,	”	I	said	.
“	我	想知道	什么	是	入侵	,	”	我	说	.

“我想知道我们入侵的是什么，”我说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] “ - ['prez(ə)ns] - ? ”

“	And	what	is	the	“	Mancji	Presence	'	?	”
“	和	什么	是	这	“	-	在场	-	?	”

“那么，‘曼吉的存在’又是什么呢？”

“ [ðeɪ] [dʒʌst] [rɪ'piːt] [ðæt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , ” ['mænjən] [sed] .

“	They	just	repeat	that	over	and	over	,	”	Mannion	said	.
“	他们	只是	重复	那	超过	和	超过	,	”	曼尼恩	说	.

“他们只是反复重复这句话，”曼尼恩说。

“ [ðeɪ] [dəunt] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr][kɔːl] . ”

“	They	don't	answer	our	call	.	”
“	他们	不	回答	我们的	称呼	.	”

“他们不接我们的电话。”

“ [traɪ] [træns'leitiŋ] ['ɪntuː][oʊld] [ˌɪntər'lɪŋgwə] , ['ædɪŋ] [ðer; ðər] [saʊnd] ['tʃeɪndʒɪz] ,

“	Try	translating	into	old	Interlingua	,	adding	their	sound	changes	,
“	尝试	翻译	进入	老的	国际语	,	添加	他们的	声音	变化	,

“尝试将其翻译成古国际语，并加上它们的语音变化，

[ænd; ənd] [ðen] ['fiːdɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [raɪz] - [ænd; ənd] - [fɔːl] [ruː'tiːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] .

and	then	feeding	their	own	rise	-	and	-	fall	routine	to	it	,	”	I	said	.
和	然后	喂养	他们的	自己的	上升	-	和	-	落下	常规	到	它	,	”	我	说	.

“然后把他们自己的兴衰规律也强加给它，”我说。

“ ['meɪbi] [ðæt] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] .

“	Maybe	that	will	get	a	response	.
“	或许	那	将要	得到	一个	回复	.

“或许这样会得到回应。”

” [aɪ] ['weɪtɪd] [waɪl] ['mænjən] [wɜːrkt] [aʊt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

”	I	waited	while	Mannion	worked	out	the	message	,
”	我	等待	尽管	曼尼恩	工作	出去	这	信息	,

我等着曼尼恩把信息整理出来，

[ðen] [teɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['waɪnɪŋ] [toʊn] ['pætərn] .

then	taped	it	on	top	of	their	whining	tone	pattern	.
然后	录像	它	在	顶部	的	他们的	抱怨	语气	图案	.

然后把它贴在他们抱怨的语调模式上。

“ [pʊt] ['plenti] [ʌv; əv] [hɔːrs] - ['paʊər] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] .

“	Put	plenty	of	horse	-	power	behind	it	,	”	I	said	.
“	放	很多	的	马	-	力量	在后面	它	,	”	我	说	.

“给它配上足够的马力，”我说。

“ [ɪf] [ðer; ðər] [rɪ'si:vəz] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['ʃeɪki] [æz; əz][ðer; ðər][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] , [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t]
“ If their receivers are as shaky as their transmitter , they might not
“ 如果 他们的 接收器 是 作为 摇晃 作为 他们的 发射机 , 他们 可能 不是
[bi:; bi] ['hɪrɪŋ] [ˌju: 'es] .
be hearing us .
是 听力 我们 .

“如果他们的接收器和发射器一样不稳定，他们可能就听不到我们的声音了。”

” [wi:; wi] [sent] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ðen] [tjʊnd] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
” We sent for five minutes , then tuned them back in and waited .
” 我们 发送 为了 五 分钟 , 然后 调谐 他们 后退 在 和 等待 .

“我们发送了五分钟，然后又把频道调回来，等待。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] [frʌm; frəm][ðer; ðər][saɪd] , [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
There was a long silence from their side , then they came back with a long
那里 曾是 一个 长的 沉默 从 他们的 边 , 然后 他们 来了 后退 和 一个 长的
[sp'lʌtərɪŋ] [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] .
spluttering sing - song .
喷溅 唱歌 - 歌曲 .

他们那边沉默了很久，然后又开始断断续续地唱起了歌。

['mænjən] [wɜ:rkt] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
Mannion worked over it for several minutes .
曼尼恩 工作 超过 它 为了 一些 分钟 .

曼尼恩花了数分钟时间研究它。

. - [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ˌju: 'es] , [hɪəz] [wʌt] [aɪ][get] , ” [hi:; hi] [sed] :
. ldThey must have understood us , here's what I get , ” he said :
. - 必须 有 理解 我们 , 这里是 什么 我 得到 , ” 他 说 :

“他们肯定听懂了我们的意思，这是我得到的回复，”他说：

[ðæt] [wɪtʃ] [swɪmz] [ɪn][ðə; ði] - [si:] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [treɪd]
THAT WHICH SWIMS IN THE MANCJI SEA ; WE ARE AWARE THAT YOU HAVE THIS TRADE
那 哪个 游泳 在 这 - 海 ; 我们 是 意识到的 那 你 有 这 贸易
[tʌŋ] .
TONGUE .
舌头 .

在曼吉海中游弋的生灵；我们知道你拥有这种贸易语言。

[ju:; jʊ] [reɪndʒ] [fɑ:r] .
YOU RANGE FAR .
你 范围 远的 .

你的影响力很广。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [wɪm] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ju:; jʊ] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'mju:zd] [ðæt] [ju:; jʊ] [prɪ'zu:m] [hɪr] ;
IT IS OUR WHIM TO INDULGE YOU ; WE ARE AMUSED THAT YOU PRESUME HERE ;
它 是 我们的 一时兴起 到 放纵 你 ; 我们 是 觉得好笑 那 你 怙 这里 ;

我们一时兴起就想满足你；你在这里如此自以为是，我们觉得很有趣；

[wi:; wi] [ək'nɑ:lɪdʒ] [jʊr; jər] ['ɪnsələnt] [dɪ'mændz] .
WE ACKNOWLEDGE YOUR INSOLENT DEMANDS .
我们 承认 你的 傲慢的 需求 .

我们承认你们的要求无礼。

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [wɪə(r)] [ɪn] ['sʌmˌbɑ:di:z] [bæk] [jɑ:rd] , ” [aɪ] [sed] .
“ It looks like we're in somebody's back yard , ” I said .
“ 它 看起来 喜欢 是 在 某人的 后退 院子 , ” 我 说 .

“看起来我们好像在别人家的后院里，”我说。

“ [ðeɪ] [ək'nɑ:lɪdʒ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪnsələnt] [dɪ'mændz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] ['ænsər] [ðem; ðəm] .
“ They acknowledge our insolent demands , but they don't answer them .
“ 他们 承认 我们的 傲慢的 需求 , 但 他们 不 回答 他们 .

“他们承认我们提出的要求很无礼，但他们却不予回应。”

" [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" I thought a moment .
" 我 想法 一个 片刻 .

我思考了一会儿。

" [send] [ðɪs] , " [aɪ] [sed] .
" Send this , " I said .
" 发送 这 , " 我 说 .

"把这个发过来，"我说。

" [wiːl] [aʊt] - [strʌt] [ðem; ðəm] :
" We'll out - strut them :
" 出色地 出去 - 支撑 他们 :

"我们会比他们更胜一筹：

" [ðə; ði] ['maɪti] ['wɔːrʃɪp] ['gæləhæd] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][jʊr; jər] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .
" THE MIGHTY WARSHIP GALAHAD REJECTS YOUR JURISDICTION .
" 这 强大的 军舰 加拉哈德 拒绝 你的 管辖权 .

"强大的战舰加拉哈德号拒绝接受你们的管辖。"

[tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'stres]
TELL US THE NATURE OF YOUR DISTRESS
告诉 我们 这 自然 的 你的 痛苦

请告诉我们您所面临的困境。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [eɪd] .
AND WE MAY CHOOSE TO OFFER AID .
和 我们 可能 选择 到 提供 援助 .

我们可以选择提供援助。

['mænjən] [reɪzd] [æn; ən] ['aɪbraʊ] .
Mannion raised an eyebrow .
曼尼恩 提高 一个 眉 .

曼尼恩挑了挑眉。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [rɑːk] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" That ought to rock them , " he said .
" 那 应该 到 岩石 他们 , " 他 说 .

"这应该会让他们感到震惊，"他说。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [aɪ] [sed] .
" They were eager to talk to us , " I said .
" 他们 是 渴望的 到 讲话 到 我们 , " 我 说 .

"他们很想和我们交谈，"我说。

" [ðæt] [miːnz] [ðeɪ] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] .
" That means they want something , in my opinion .
" 那 方法 他们 想 某物 , 在 我的 观点 .

"在我看来，这意味着他们有所图谋。"

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɪg] [tɔːk] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [blʌf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [best] [laɪn] . "
And all the big talk sounds like a bluff of our own is our best line . "
和 全部 这 大的 讲话 声音 喜欢 一个 虚张声势 的 我们的 自己的 是 我们的 最好的 线 . "

"我们说的那些大话听起来都像是我们自己的虚张声势，这是我们最厉害的一句话。"

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][æn'tægənaɪz] [-]
" Why do you want to antagonize [46]
" 为什么 做 你 想 到 对抗 [-]

"你为什么要激怒[46]

[ðem; ðəm] , ['kæptɪn] ?
them , Captain ?
他们 , 队长 ?

他们，船长?

" [dʒɔɪs] [æskt] .
" Joyce asked .
" 乔伊斯 问 .

乔伊斯问道。

" [ðæt] [ʃɪp] [ɪz]['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kæn; kən] . "
" That ship is over a thousand times the size of this can . "
" 那 船 是 超过 一个 千 时代 这 尺寸 的 这 能 . "

“那艘船的体积是这个罐子的一千多倍。”

" [dʒɔɪs] , [aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [fər'get] [jʊə(r)] [ə'raʊnd] , " [aɪ] [sed] .
" Joyce , I suggest you let me forget you're around , " I said .
" 乔伊斯 , 我 建议 你 让 我 忘记 你是 大约 , " 我 说 .

“乔伊斯，我建议你让我忘了你的存在，”我说。

[ðə; ði] - [waɪn] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] .
The Mancji whine was added to my message , and it went out .
这 - 抱怨 曾是 额外 到 我的 信息 , 和 它 去 出去 .

我把曼吉的抱怨加到了我的信息里，然后信息就发出去了。

['moʊmənts][leɪtər] [ðɪs] [keɪm] [bæk] :
Moments later this came back :
瞬间 之后 这 来了 后退 :

片刻之后，这条信息返回过来：

- ['ɑːnər] [dik'teits] [jʊr; jər] [seɪf] - [kən'dʌkt] ; [tɔːk] [ɪz] ['wiəriŋ] ;
MANCJI HONOR DICTATES YOUR SAFE - CONDUCT ; TALK IS WEARYING ;
- 荣誉 规定 你的 安全的 - 执行 ; 讲话 是 令人疲惫 ;

曼吉的荣誉决定了你的安全行为；空谈令人疲惫；

[wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [ə; eɪ] [træns'fɜːr] [ʌv; əv] [ɪˌlektroʊ'stætɪk] [fɔːrs] .
WE FIND IT CONVENIENT TO SOLICIT A TRANSFER OF ELECTROSTATIC FORCE .
我们 寻找 它 方便的 到 征求 一个 转移 的 静电 力量 .

我们发现，通过施加静电力进行转移是十分方便的。

" [wʌt] [ðə; ði]['devə)l] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
" What the devil does that mean ?
" 什么 这 魔鬼 做 那 意思是 ?

“那到底是什么意思？”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə]['luːs(ə)n] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ðəm'selvz] .
" Tell them to loosen up and explain themselves .
" 告诉 他们 到 松开 向上 和 解释 他们自己 .

“告诉他们放松点，解释清楚。”

" ['mænjən] [roʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [streɪt] ['kwɪri] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] .
" Mannion wrote out a straight query , and sent it .
" 曼尼恩 写道 出去 一个 直的 询问 , 和 发送 它 .

曼尼恩直接写了一份询问信，并发送了出去。

[ə'gen] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
Again we waited for a reply .
再次 我们 等待 为了 一个 回复 .

我们再次等待回复。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪndi] ['pærəgræf] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [faʊnd] [ɪ'lektroʊ] - ['stætɪk]

It	came	,	in	a	long	windy	paragraph	stating	that	the	Mancji	found	electro	-	static
它	来了	,	在	一个	长的	刮风	段落	声明	那	这	-	成立	电	-	静止的

[bɑːðz] [ə'mjuːzɪŋ] ,

baths	amusing	,
浴室	有趣	,

文章以冗长的段落写道，曼吉觉得静电浴很有趣。

[ænd; ənd] [ðæt] “ [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] ” [hæd; həd] [dreɪnd] [ðer; ðər] [tæŋks] .

and	that	“	crystallization	”	had	drained	their	tanks	.
和	那	“	结晶	”	有	排水	他们的	坦克	.

而“结晶”过程耗尽了他们的燃料。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] [e'lektrɒnz] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðer; ðər] [sə'plaɪ] .

They	wanted	a	flow	of	electrons	from	us	to	replenish	their	supply	.
他们	通缉	一个	流动	的	电子	从	我们	到	补充	他们的	供应	.

他们需要从我们这里获得电子流来补充他们的电子供应。

“ [ðɪs] [saʊndz] [laɪk] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːrənt] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['kæptɪn] , ” ['mænjən] [sed] .

“	This	sounds	like	simple	electric	current	they're	talking	about	,	Captain	,	”	Mannion	said	.
“	这	声音	喜欢	简单的	电的	当前的	它们是	说	关于	,	队长	,	”	曼尼恩	说	.

“听起来他们说的是简单的电流，船长，”曼尼恩说道。

“ [ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ] ['bætəri] [tʃɑːrdʒ] . ”

“	They	want	a	battery	charge	.	”
“	他们	想	一个	电池	收费	.	”

他们想要电池充电。

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə][bɜːrn] , ” [aɪ] [sed] .

“	They	seem	to	have	power	to	burn	,	”	I	said	.
“	他们	似乎	到	有	力量	到	烧伤	,	”	我	说	.

“他们似乎有股燃烧不完的劲头，”我说。

“ [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] ['dʒenəreɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [dʒuːs] ?

“	Why	don't	they	generate	their	own	juice	?
“	为什么	不	他们	产生	他们的	自己的	汁	?

“为什么他们不自己发电呢？”

[æsk][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌɪntər'lɪŋgwə] .

Ask	them	;	and	find	out	where	they	learned	Interlingua	.
问	他们	;	和	寻找	出去	在哪里	他们	学习	国际语	.

问问他们，看看他们是在哪里学的国际语。

” ['mænjən] [sent] [ə'gen] ; [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

”	Mannion	sent	again	;	the	reply	was	slow	in	coming	back	.
”	曼尼恩	发送	再次	;	这	回复	曾是	慢的	在	未来	后退	.

曼尼恩再次发送了邮件；但回复迟迟没有到来。

['faɪnəli] [wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] :

Finally	we	got	it	:
最后	我们	得到	它	:

我们终于明白了：

[ðə; ði] - [duː] [nɑːt] [ɪm'plɔɪ] ['mæsɪv] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] - [piːs] [wer] [ə'kjuːmjəleɪtər] - [piːs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

THE	MANCJI	DO	NOT	EMPLOY	MASSIVE	GENERATION	-	PIECE	WHERE	ACCUMULATOR	-	PIECE	IS	SUFFICIENT	.
这	-	做	不是	采用	大量的	一代	-	片	在哪里	累加器	-	片	是	充足的	.

曼吉不使用大型发电机，而只使用累加器即可。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [treɪd] [spiːtʃ] [ɪz][ʌv; əv][oʊld] ['nɑːlɪdʒ] .
THIS SIMPLE TRADE SPEECH IS OF OLD KNOWLEDGE .
这 简单的 贸易 演讲 是 的 老的 知识 .

这种简单的贸易术语源自古老的知识。

[wiː; wi] [sɪ'lekt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['sɪmblz]
WE SELECT IT FROM SYMBOLS
我们 选择 它 从 符号

我们从符号中选择它

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [sens] - [ɑːn][jʊr; jər] [hʌl] .
WE ARE PLEASED TO SENSE EMPATTERNED ON YOUR HULL .
我们 是 高兴 到 感觉 - 在 你的 船体 .

我们很高兴看到您的船体上有图案。

[ðæt] [meɪd] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [sens] ,
That made some sort of sense ,
那 制成 一些 种类 的 感觉 ,

这似乎有点道理。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'triːgd] [baɪ][ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə] [ˌɪntər'lɪŋgwə] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪd] ['læŋgwɪdʒ] .
but I was intrigued by the reference to Interlingua as a trade language .
但 我 曾是 好奇 经过 这 参考 到 国际语 作为 一个 贸易 语言 .

但我对文中提到的国际语作为贸易语言很感兴趣。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I wanted to know where they had learned it .
我 通缉 到 知道 在哪里 他们 有 学习 它 .

我想知道他们是从哪里学来的。

[aɪ] ['kudnt] [help] [ðə; ði] [hoʊp] [aɪ] ['stɑːrtɪd] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðɪs] ['dʒaɪənt] [nuː] ['aʊər; ɑːr]
I couldn't help the hope I started building on the idea that this giant knew our
我 不能 帮助 这 希望 我 开始 建筑 在 这 主意 那 这 巨大的 知道 我们的
['kɑːləni] ,
colony ,
殖民地 ,

我不禁燃起希望，觉得这个巨人或许认识我们的殖民地。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['juːzɪŋ] [æn; ən] [æn'tiːk] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,
in spite of the fact that they were using an antique version of the language ,
在 尽管如此 的 这 事实 那 他们 是 使用 一个 古董 版本 的 这 语言 ,

尽管他们使用的是该语言的古老版本，

['priː'deɪtɪŋ] [oʊ'megə][baɪ] ['sevrəl] ['sentʃəriz] .
predating Omega by several centuries .
早于 欧米茄 经过 一些 几个世纪 .

比欧米茄早几个世纪。

[aɪ] [sent] [ə'nʌðər] ['kwɪri] ,
I sent another query ,
我 发送 其他 询问 ,

我又发了一封邮件，

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [ə'brʌpt] [ænd; ənd][toʊld] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌɪntər'lɪŋgwə] [wʌz; wəz][ʌv; əv] “
but the reply was abrupt and told nothing except that Interlingua was of “
但 这 回复 曾是 突然 和 讲述 没有什么 除了 那 国际语 曾是 的 “
[oʊld] ['nɑːlɪdʒ] .
old knowledge .
老的 知识 .

但对方的回答很生硬，除了说国际语是“古老的知识”之外，什么也没说。

" [ðen] ['mænjən] ['entərd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teknɪk(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
" **Then Mannion entered a long technical exchange ,**
" 然后 曼尼恩 进入 一个 长的 技术的 交换 ,

然后曼尼恩开始了长时间的技术性讨论，

['getɪŋ] [ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .
getting the details of the kind of electric power they wanted .
获得 这 细节 的 这 种类 的 电的 力量 他们 通缉 .

了解他们所需的电力类型详情。

" [wiː; wɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] , [noʊ] [swet] , ['kæptɪn] ,
" **We can give them what they want , no sweat , Captain ,**
" 我们 能 给 他们 什么 他们 想 , 不 汗 , 队长 ,

"我们可以毫不费力地满足他们的要求，队长。"

" [hiː; hɪ] [sed] ['æftər] [hæf] [æn; ən] ['aʊɜ-z] [tɔːk] .
" **he said after half an hour's talk .**
" 他 说 后 一半 一个 小时 讲话 .

半小时谈话后，他说。

" [ðeɪ] [wɑːnt] [ˌdiː 'siː] ; - [voʊlt] , - [æmp] [wɪl] [duː] . "
" **They want DC ; 100 volt , 50 amp will do . "**
" 他们 想 华盛顿特区 ; - 伏特 , - 放大器 将要 做 . "

"他们需要直流电；100伏，50安培就可以了。"

" [æsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðəm'selvz] , " [aɪ] [də'rektɪd] .
" **Ask them to describe themselves , " I directed .**
" 问 他们 到 描述 他们自己 , " 我 指导 .

"让他们描述一下自己，"我指示道。

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [aɪ'diːə] .
I was beginning to get an idea .
我 曾是 开始 到 得到 一个 主意 .

我开始有点头绪了。

['mænjən] [sent] , [gɑːt] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] .
Mannion sent , got his reply .
曼尼恩 发送 , 得到 他的 回复 .

曼尼恩发了邮件，收到了回复。

" [ðeə(r)] [mə'lʌskɒid] , ['kæptɪn] , " [hiː; hɪ] [sed] .
" **They're molluscoid , Captain , " he said .**
" 它们是 软体动物 , 队长 , " 他 说 .

"它们是软体动物，船长，"他说。

[hiː; hɪ] [lʊkt] [ʃɑːkt] .
He looked shocked .
他 看起来 震惊 .

他看起来很震惊。

" [ðeɪ] [weɪ] [ə'baʊt] [tuː] [tʌnz] [iːtʃ] . "
" **They weigh about two tons each . "**
" 他们 称重 关于 二 吨 每个 . "

"它们每只重约两吨。"

" [æsk] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [iːt] , " [aɪ] [sed] .
" **Ask them what they eat , " I said .**
" 问 他们 什么 他们 吃 , " 我 说 .

"问问他们吃什么，"我说。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʒɔɪs] [æz; əz] ['mænjən] [wɜːrkt] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] .
I turned to Joyce as Mannion worked over the message .
我 转向 到 乔伊斯 作为 曼尼恩 工作 超过 这 信息 .

曼尼恩正在整理信息时，我转向乔伊斯。

“ [get] [-]
“ Get [47]
” 得到 [-]

“获取[47]

['kreɪmɝ] [ʌp] [hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] , ” [aɪ] [sed] .
Kramer up here , on the double , ” I said .
克莱默 向上 这里 , 在 这 双倍的 , ” 我 说 .

“克莱默马上过来，”我说。

['kreɪmɝ] [keɪm] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['lʊkɪŋ] [drɔːn] [ænd; ənd] ['rʌmpld] .
Kramer came in five minutes later , looking drawn and rumpled .
克莱默 来了 在 五 分钟 之后 , 寻找 绘制 和 皱巴巴的 .

五分钟后，克莱默走了进来，看起来面容憔悴，衣衫不整。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] ['sʌlənli] .
He stared at me sullenly .
他 凝视 在 我 闷闷不乐地 .

他阴沉地盯着我。

“ [aɪm] [rɪ'liːsɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ə'rest] [ˌtempə'rerəli] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [pə'roʊl] , ['meɪdʒər] , ” [aɪ] [sed] .
“ I'm releasing you from arrest temporarily on your own parole , Major , ” I said .
” 我是 发布 你 从 逮捕 暂时地 在 你的 自己的 言语 , 主要的 , ” 我 说 .

“少校，我暂时释放你，让你自行假释。”我说。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][læst] [trænz'mɪʃ(ə)n] ,
“ I want you to study the reply to our last transmission ,
” 我 想 你 到 学习 这 回复 到 我们的 最后的 传播 ,

“我希望你仔细研究一下我们上次通话的回复，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and tell me what you can about it . ”
和 告诉 我 什么 你 能 关于 它 . ”

请你告诉我你了解的情况。”

“ [waɪ] [ˌem 'iː] ?
“ Why me ?
” 为什么 我 ?

为什么是我?

” ['kreɪmɝ] [sed] .
” Kramer said .
” 克莱默 说 .

克莱默说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .
“ I don't know what's going on .
” 我 不 知道 是什么 去 在 .

我不知道发生了什么事。

” [aɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
” I didn't answer him .
” 我 没有 回答 他 .

我没有回答他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tens] [hæf] ['aʊər] [weɪt] [bɪ'fɔːr] ['mænjən] ['kɑːpɪd] [aʊt] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ðæt]
There was a long tense half hour wait before Mannion copied out the reply that
那里 曾是 一个 长的 紧张 一半 小时 等待 前 曼尼恩 复制 出去 这 回复 那
[keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌtərɪŋ] ['neɪz(ə)l] .
came in a stuttering nasal .
来了 在 一个 口吃 鼻腔 .

曼尼恩等了半个小时，气氛紧张，才把那断断续续、带着鼻音的回复抄了下来。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	handed	it	to	me	.
他	递交	它	到	我	.

他把它递给了我。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

As	I	had	hoped	,	the	message	,
作为	我	有	希望	,	这	信息	,

正如我所希望的那样，这条信息

['æftər][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l]

after	a	preliminary	recital	of	the	indifference	of	the	Mancji	to	biological
后	一个	初步的	独奏会	的	这	漠不关心	的	这	-	到	生物

['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ɪn'dʒestʃən] ,

processes	of	ingestion	,
流程	的	摄入	,

在初步阐述了曼吉人对生物摄食过程的漠不关心之后，

[ri'saitid] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['stændərd][ˌbaɪoʊ'kemɪk(ə)l] ['sɪmblz] .

recited	a	list	of	standard	biochemical	symbols	.
背诵	一个	列表	的	标准	生化	符号	.

背诵了一系列标准生化符号。

“ [kæn; kən][wiː; wi] [iːt] [ðɪs] [stʌf] ?

“	Can	we	eat	this	stuff	?
“	能	我们	吃	这	东西	?

这些东西可以吃吗?

” [aɪ] [æskt] ['kreɪmɝ] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʃiːt] .

”	I	asked	Kramer	,	handing	him	the	sheet	.
”	我	问	克莱默	,	处理	他	这	床单	.

我把纸递给克莱默，问他：“我把纸递给他。”

[hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['swægər] [bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .

He	studied	it	,	and	some	of	his	accustomed	swagger	began	to	return	.
他	研究	它	,	和	一些	的	他的	习惯	昂首阔步	开始	到	返回	.

他仔细研究了它，他习以为常的那种傲慢劲儿也开始恢复了。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['flaʊəri] [freɪzɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪmblz] [rɪ'fɜːr][tuː; tə]

“	I	don't	know	what	the	flowery	phrases	are	all	about	,	but	the	symbols	refer	to
“	我	不	知道	什么	这	如花	短语	是	全部	关于	,	但	这	符号	参考	到

['kɑːmən] [p'rəʊtiːnz] ,

common	proteins	,
常见的	蛋白质	,

“我不懂这些华丽的辞藻是什么意思，但这些符号指的是常见的蛋白质。”

['lɪpɪn] , [kɑːbə'haɪdreɪts] , ['vaɪtəmɪnz] , [ænd; ənd] - , ” [hiː; hi] [sed] .

lipins	,	carbohydrates	,	vitamins	,	and	biomins	,	”	he	said	.
唇素	,	碳水化合物	,	维生素	,	和	-	,	”	他	说	.

他说：“脂蛋白、碳水化合物、维生素和生物素。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [ə; eɪ] [geɪm] ? ”

“	What	is	this	,	a	game	?	”
“	什么	是	这	,	一个	游戏	?	”

“这是什么，游戏吗？”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mænjən] , ” [aɪ] [sed] .

“	All	right	,	Mannion	,	”	I	said	.
“	全部	正确的	,	曼尼恩	,	”	我	说	.

“好的，曼尼恩，”我说。

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

I	was	trying	to	hold	back	the	excitement	.
我	曾是	尝试	到	抓住	后退	这	激动	.

我努力克制住内心的激动。

“ [æsk][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [freʃ] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌbstənsiz] [ə'bɔːrd] .

“	Ask	them	if	they	have	fresh	sources	of	these	substances	aboard	.
”	问	他们	如果	他们	有	新鲜的	来源	的	这些	物质	船上	.

“问问他们船上是否有这些物质的新鲜来源。

” [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] [kwɪk] ; [ðeɪ] [dɪd] .

”	The	reply	was	quick	;	they	did	.
”	这	回复	曾是	快的	;	他们	做过	.

回复很快；他们确实这么做了。

“ [tel] [ðem; ðəm][wiː; wi] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðiːz] [fuːdz] .

“	Tell	them	we	will	exchange	electric	power	for	a	supply	of	these	foods	.
”	告诉	他们	我们	将要	交换	电的	力量	为了	一个	供应	的	这些	食物	.

“告诉他们，我们将用电力换取这些食品的供应。”

[tel] [ðem; ðəm][wiː; wi][wɑːnt]['sæmpəlz][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['sʌbstənsiz] .

Tell	them	we	want	samples	of	half	a	dozen	of	the	natural	substances	.
告诉	他们	我们	想	样品	的	一半	一个	打	的	这	自然的	物质	.

告诉他们我们需要六种天然物质的样品。

” [ə'gen] ['mænjən] ['koʊdɪd][ænd; ənd][sent] , [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [sent] [ə'gen] .

”	Again	Mannion	coded	and	sent	,	received	and	translated	,	sent	again	.
”	再次	曼尼恩	编码	和	发送	,	已收到	和	翻译	,	发送	再次	.

“曼尼恩再次编码并发送，接收并翻译，然后再次发送。”

“ [ðeɪ] [ə'griː] , ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

“	They	agree	,	Captain	,	”	he	said	at	last	.
”	他们	同意	,	队长	,	”	他	说	在	最后的	.

“他们同意了，船长，”他最后说道。

“ [ðeɪ] [wɑːnt][juː 'es][tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ] ['paʊər] [liːd] [aʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ;

“	They	want	us	to	fire	a	power	lead	out	about	a	mile	;
”	他们	想	我们	到	火	一个	力量	带领	出去	关于	一个	英里	;

“他们希望我们发射一条大约一英里长的输电线路；

[ðeɪl] [kʌm] [ɪn] [kloʊz] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['spesɪmən] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fler] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

they'll	come	in	close	and	shoot	us	a	specimen	case	with	a	flare	on	it	.
他们会	来	在	关闭	和	射击	我们	一个	标本	案件	和	一个	耀斑	在	它	.

他们会靠近，然后向我们发射一个带有照明弹的标本箱。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [iːtʃ] [tʃek] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['mɜːrtʃəndaɪs] . ”

Then	we	can	each	check	the	other's	merchandise	.	”
然后	我们	能	每个	查看	这	其他的	商品	.	”

然后我们就可以互相检查对方的商品了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] .

“	All	right	,	”	I	said	.
”	全部	正确的	,	”	我	说	.

“好的，”我说。

“ [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ə; eɪ] [graʊnd] - ['sɜːrvɪs] ['keɪb(ə)l] ; [rɪg] [ə; eɪ]['paɪlət] [laɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

“	We	can	use	a	ground	-	service	cable	;	rig	a	pilot	light	on	it	,	and
”	我们	能	使用	一个	地面	-	服务	电缆	;	钻井平台	一个	飞行员	光	在	它	,	和

[kɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

kick	it	out	,
踢	它	出去	,

“我们可以使用地面服务电缆；在上面安装一个指示灯，然后把它踢出去，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [get] [ɪn] [kloʊz] . ”

as	soon	as	they	get	in	close	.	”
作为	很快	作为	他们	得到	在	关闭	.	”

他们一靠近就……”

“ [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [splaɪs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ekstrə] [leŋθs] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['mænjən] [sed] .

“	We'll	have	to	splice	a	couple	of	extra	lengths	to	it	,	”	Mannion	said	.
”	出色地	有	到	拼接	一个	夫妻	的	额外的	长度	到	它	,	”	曼尼恩	说	.

“我们得再接上几段线，”曼尼恩说。

“ [goʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ['mænjən] , ” [aɪ] [sed] .

“	Go	to	it	,	Mannion	,	”	I	said	.
”	去	到	它	,	曼尼恩	,	”	我	说	.

“去吧，曼尼恩，”我说。

“ [ænd; ənd] [send] [tuː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [men] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pɪk] - [ʌp] .

“	And	send	two	of	your	men	out	to	make	the	pick	-	up	.
”	和	发送	二	的	你的	男人	出去	到	制作	这	挑选	-	向上	.

“派你们两个人去接人。”

” [ðɪs] ['wɔznt] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [dʒɑːb] , [bʌt; bət] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [rɪ'laɪəb(ə)l] [mæn] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

”	This	wasn't	a	communications	job	,	but	I	wanted	a	reliable	man	handling	it	.
”	这	不是	一个	通讯	工作	,	但	我	通缉	一个	可靠的	男人	处理	它	.

“这不是一份公关工作，但我想要一个可靠的人来负责。”

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [kiːd] [fɔːr; fər] ['bʊrdən] ,

I	returned	to	the	bridge	and	keyed	for	Bourdon	,
我	返回	到	这	桥	和	按键	为了	波登	,

我回到桥上，按下了波登的键，

[də'rektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɑːrm] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ['mɪsaɪlz] , [lɑːk] [ðem; ðəm] ['ɑːntə] [ðə; ði]

directed	him	to	arm	two	of	his	penetration	missiles	,	lock	them	onto	the
指导	他	到	手臂	二	的	他的	渗透	导弹	,	锁	他们	到	这

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

他命令自己启动两枚穿透导弹，锁定陌生人。

[ænd; ənd] [swɪtʃ] ['oʊvər] [tuː; tə] [maɪ] [kən'troʊl] .

and	switch	over	to	my	control	.
和	转变	超过	到	我的	控制	.

切换到我的控制模式。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [kiː] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,

With	the	firing	key	in	my	hand	,
和	这	射击	钥匙	在	我的	手	,

我手里拿着点火钥匙，

[aɪ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [teliː'vɪdiːəʊ] [skriːn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['tretʃəri] .

I	stood	at	the	televideo	screen	and	watched	for	any	signs	of	treachery	.
我	站立	在	这	电视视频	屏幕	和	观看	为了	任何	标志	的	背信弃义	.

我站在电视屏幕前，密切关注着任何背叛的迹象。

[ðə; ði] [ʃɪp] [muːvd] [ɪn] , [keɪm] [tuː; tə] [rest] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] .

The	ship	moved	in	,	came	to	rest	filling	the	screen	.
这	船	已搬	在	,	来了	到	休息	填充	这	屏幕	.

飞船驶入，停了下来，占据了整个屏幕。

- [men] [rɪ'pɔːrtɪd] [aʊt] .

Mannion's	men	reported	out	.
-	男人	据报道	出去	.

曼尼恩的手下已经汇报完毕。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [red] [dɑːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [liːd] [muːv] [ə'weɪ] ,
I saw the red dot of our power lead move away ,
我 锯 这 红色的 点 的 我们的 力量 带领 移动 离开 ,

我看到电源线上的红点移开了，

[ðen] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [pɔɪnt] [gləud] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][væst]['aɪədaɪn] - ['kʌlərd] [wɔːl] ['luːmɪŋ]
then a yellow point glowed on the side of the vast iodine - colored wall looming
然后 一个 黄色的 观点 发光 在 这 边 的 这 广阔的 碘 - 有色 墙 迫在眉睫
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [skriːn] .
across the screen .
穿过 这 屏幕 .

然后，屏幕上那堵巨大的碘色墙壁的一侧亮起了一点黄光。

['nʌθɪŋ] [els] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] .
Nothing else emerged from the alien ship .
没有什么 别的 出现 从 这 外星人 船 .

外星飞船里没有出现其他任何东西。

[ðə; ði] [red] ['paɪlət] ['drɪftɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] .
The red pilot drifted across the face of the sphere .
这 红色的 飞行员 漂移 穿过 这 脸 的 这 领域 .

红色飞行员在球体表面漂移。

['mænjən] [rɪ'pɔːrtɪd] [sɪks] [-]
Mannion reported six [48]
曼尼恩 据报道 六 [-]

Mannion 报告了六[48]

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌv; əv]['keɪb(ə)l] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['paɪlət] ['dɪsə'pɪrd] [ə'brʌptli] .
thousand feet of cable out before the pilot disappeared abruptly .
千 脚 的 电缆 出去 前 这 飞行员 消失 突然 .

在飞行员突然消失之前，已经放出了上千英尺的电缆。

“ ['kæptɪn] , ” ['mænjən] [rɪ'pɔːrtɪd] , “ [ðeə(r)] ['drɔːɪŋ] ['paʊər] . ”
“ Captain , ” Mannion reported , “ they're drawing power . ”
“ 队长 , ” 曼尼恩 据报道 , “ 它们是 绘画 力量 . ”

“船长，”曼尼恩报告说，“他们正在消耗电力。”

“ [oʊ] . [keɪ] . , ” [aɪ] [sed] .
“ O . K . , ” I said .
“ 哦 . K . , ” 我 说 .

“好的，”我说。

“ [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] , [ðen] [ʃʌt] [daʊn] .
“ Let them have a sample , then shut down .
“ 让 他们 有 一个 样本 , 然后 关闭 向下 .

“让他们取个样品，然后就关门。”

” [aɪ] ['weɪtɪd] , ['wɑtʃɪŋ] ['kerfəli] , [ʌn'tɪl] ['mænjən] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['kænɪstər] [ˌɪn'saɪd] .
” I waited , watching carefully , until Mannion reported the cannister inside .
” 我 等待 , 观看 小心 , 直到 曼尼恩 据报道 这 罐 里面 .

“我仔细观察着，等待着，直到曼尼恩报告说罐子在里面。

“ ['kreɪmɝ] , ” [aɪ] [sed] .
“ Kramer , ” I said .
“ 克莱默 , ” 我 说 .

“克莱默，”我说。

“ [rʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ][fæst] [tʃek] [ɑːn][ðə; ði]['sæmpəlz][ɪn] [ðæt] [kən'teɪnər] .
“ Run me a fast check on the samples in that container .
“ 跑步 我 一个 快速地 查看 在 这 样品 在 那 容器 .

请帮我快速检查一下那个容器里的样品。

" ['kreɪmɝ] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['swægər] .
" **Kramer** **was** **recovering** **his** **swagger** **.**
" 克莱默 曾是 恢复中 他的 昂首阔步 .

克莱默又恢复了往日的风采。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [spə'sɪfɪk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You'll** **have** **to** **be** **a** **little** **more** **specific** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你会 有 到 是 一个 小的 更多的 具体的 , " 他 说 .

"你需要说得更具体一些,"他说。

" [dʒʌst] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə'næləsɪs][duː][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ?
" **Just** **what** **kind** **of** **analysis** **do** **you** **have** **in** **mind** **?**
" 只是 什么 种类 的 分析 做 你 有 在 头脑 ?

"您具体想进行哪种分析？"

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [fʊl] . . . . "
Do **you** **want** **a** **full** **.** **.** **.** **.** **"**
做 你 想 一个 满的 . . . . "

你想要完整的.....

" [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , ['kreɪmɝ] , " [aɪ] [sed] .
" **I** **just** **want** **to** **know** **one** **thing** **,** **Kramer** **,** **"** **I** **said** **.**
" 我 只是 想 到 知道 一 事物 , 克莱默 , " 我 说 .

"我只想知道一件事，克莱默,"我说。

" [kæn; kən][wiː; wi] [ə'sɪməleɪt] [ðiːz] ['sʌbstənsiz] , [jes] [ɔːr][noʊ] .
" **Can** **we** **assimilate** **these** **substances** **,** **yes** **or** **no** **.**
" 能 我们 吸收 这些 物质 , 是的 或者 不 .

"我们能否吸收这些物质？能还是不能？"

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [laɪk] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑpəretɪŋ] , [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [læʃ] [tuː; tə][jʊr; jər] [bʌŋk] ,
If **you** **don't** **feel** **like** **co** **-** **operating** **,** **I'll** **have** **you** **lashed** **to** **your** **bunk** **,**
如果 你 不 感觉 喜欢 合作 - 操作 , 患病的 有 你 鞭打 到 你的 假寐 ,
[ænd; ənd][in'dʒektid][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and **injected** **with** **them** **.**
和 注射 和 他们 .

如果你不肯合作，我就把你绑在你的铺位上，然后给你注射这些药。

[juː; jʊ] [kleɪm] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['ɑːfɪsər] ; [lets] [siː] [juː; jʊ][ækt] [laɪk] [wʌn] .
You **claim** **you're** **a** **medical** **officer** **;** **let's** **see** **you** **act** **like** **one** **.**
你 宣称 你是 一个 医疗的 官 ; 我们来吧 看 你 行为 喜欢 一 .

你自称是医务人员；那就让我看看你有没有医务人员的样子。

" [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **I** **turned** **my** **back** **to** **him** **.**
" 我 转向 我的 后退 到 他 .

我背对着他。

['mænjən] [kɔːld] .
Mannion **called** **.**
曼尼恩 称为 .

曼尼恩来电了。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði][dʒuːs][wiː; wi] [fed] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] - [ə'mjuːzɪŋ] , - ['kæptɪn] .
" **They** **say** **the** **juice** **we** **fed** **them** **was** **'** **amusing** **,** **'** **Captain** **.**
" 他们 说 这 汁 我们 美联储 他们 曾是 - 有趣 , - 队长 .

"他们说我们给他们喝的果汁'很有趣',"船长说。

[aɪ] [ges] [ðæt] [miːnz] [its] [oʊ] . [keɪ] . "
I **guess** **that** **means** **it's** **O** **.** **K** **.** **"**
我 猜测 那 方法 它是 哦 . K . "

我想这说明没问题了。

“ [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [haʊ] [ðer; ðər] ['sæmpəlz] [pæn] [aʊt] , ” [aɪ] [sed] .

“	I'll	let	you	know	in	a	few	minutes	how	their	samples	pan	out	,	”	I	said	.
“	患病的	让	你	知道	在	一个	很少	分钟	如何	他们的	样品	平底锅	出去	,	”	我	说	.

“我稍后会告诉你他们的样品结果如何，”我说。

['kreɪmɝ] [tʊk] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [bæk] .

Kramer	took	half	an	hour	before	reporting	back	.
克莱默	采取	一半	一个	小时	前	报道	后退	.

克莱默过了半个小时才汇报情况。

“ [aɪ] [ræn] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [tʃek] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] ['nɔːrməli] [juːz] [ɪn] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [mes] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

“	I	ran	a	simple	check	such	as	I	normally	use	in	a	routine	mess	inspection	,
“	我	跑	一个	简单的	查看	这样的	作为	我	通常情况下	使用	在	一个	常规	混乱	检查	,

“我进行了一项简单的检查，就像我通常在例行杂务检查中使用的那种检查一样，

” [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

”	he	began	.
”	他	开始	.

“他开口说道。”

[hiː; hi] ['kudnt] [help] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [waɪz]

He	couldn't	help	trying	to	take	the	center	of	the	stage	to	go	into	his	Wise
他	不能	帮助	尝试	到	拿	这	中心	的	这	阶段	到	去	进入	他的	明智的

['dɑːktər] [ænd; ənd] ['helpləs] ['peɪʃ(ə)nt] [ruː'tiːn] .

Doctor	and	Helpless	Patient	routine	.
医生	和	无助	病人	常规	.

他忍不住想要走到舞台中央，开始他那套“睿智医生与无助病人”的表演。

“ [jes] [ɔːr] [noʊ] , ” [aɪ] [sed] .

“	Yes	or	no	,	”	I	said	.
“	是的	或者	不	,	”	我	说	.

“是或否，”我说。

“ [jes] , [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'sɪməleɪt] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] .

“	Yes	,	we	can	assimilate	most	of	it	,	”	he	said	angrily	.
“	是的	,	我们	能	吸收	最多	的	它	,	”	他	说	愤怒地	.

“是的，我们能够吸收其中的大部分，”他愤怒地说。

“ [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sɪks] ['sæmpəlz] .

“	There	were	six	samples	.
“	那里	是	六	样品	.

“共有六个样本。”

[tuː] [wɜːr; wər] [dʒə'lætɪnəs] ['sʌbstənsiz] , [nɑːn] - ['nuːtrətɪv] .

Two	were	gelatinous	substances	,	non	-	nutritive	.
二	是	胶状的	物质	,	非	-	营养	.

其中两种是胶状物质，不具有营养价值。

[θriː] [wɜːr; wər] ['vedʒtəb(ə)l] - [laɪk] , ['bʌlki] [ænd; ənd] ['faɪbrəs] , [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ] ['aɪədaɪn] ['kɑːntent]

Three	were	vegetable	-	like	,	bulky	and	fibrous	,	one	with	a	high	iodine	content
三	是	蔬菜	-	喜欢	,	笨重	和	纤维状的	,	一	和	一个	高的	碘	内容

;

;
;

其中三个呈蔬菜状，体积较大且富含纤维，其中一个碘含量很高；

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔːrm(ə)l] ['miːti] ['spesɪmən] . ”

the	other	was	a	very	normal	meaty	specimen	.	”
这	其他	曾是	一个	非常	普通的	肉质的	标本	.	”

另一只则是一个非常正常的肉质饱满的标本。

“ [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [teɪk] ?
“ Which should we take ?
“ 哪个 应该 我们 拿 ?

我们应该选哪个?

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [rɪˈmembər] [jʊr; jər] [tiːθ] [wen] [juː; jʊ] [ˈænsər] . ”
“ Remember your teeth when you answer . ”
“ 记住 你的 牙齿 什么时候 你 回答 . ”

“回答问题时，请注意你的牙齿。”

“ [ðə; ðiː] [haɪ] [ˈproʊtiːn] , [ðə; ðiː] [ˈmiːti] [wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ The high protein , the meaty one , ” he said .
“ 这 高的 蛋白质 , 这 肉质的 一 , ” 他 说 .

“高蛋白的，肉类的，”他说。

“ [mɑːrkt] - [sɪks] - .
“ Marked ' 6 ' .
“ 标记 - 6 - .

“标记为‘6’。

” [aɪ] [kiːd] [fɔːr; fər] [ˈmænjən] .
” I keyed for Mannion .
” 我 按键 为了 曼尼恩 .

“我为曼尼恩配音。”

“ [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [wʌn] , - [ˈkeɪdəbəɬjuˈeɪtʃ] [wiː; wi] [rɪˈkwaɪər] [θriː] , - [ˈkiːˌloʊz] [ʌv; əv]
“ Tell them that in return for 1 , 000 KWH we require 3 , 000 kilos of
“ 告诉 他们 那 在 返回 为了 1 , - 千瓦时 我们 要求 3 , - 公斤 的
[ˈsæmp(ə)l] [sɪks] ,
sample six ,
样本 六 ,

“告诉他们，作为1000千瓦时电力的交换，我们需要3000公斤的样品六，

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

[ˈmænjən] [rɪˈpɔːrtɪd] [bæk] .
Mannion reported back .
曼尼恩 据报道 后退 .

曼尼恩汇报完毕。

“ [ðeɪ] [əˈgriːd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] , [ˈkæptɪn] .
“ They agreed in a hurry , Captain .
“ 他们 同意 在 一个 匆忙 , 队长 .

“他们很快就同意了，船长。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ˈprɪti] [gʊd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [diːl] .
They seem to feel pretty good about the deal .
他们 似乎 到 感觉 漂亮的 好的 关于 这 交易 .

他们似乎对这笔交易相当满意。

[ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tʃæt] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] .
They want to chat , now that they've got a bargain .
他们 想 到 聊天 , 现在 那 他们有 得到 一个 便宜货 .

既然捡了个便宜，他们就想聊聊。

[aɪm] [stɪl] ['teɪpɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['taɪreɪd] . ”
I'm still taping a long tirade . ”
我是 仍然 录制 一个 长的 长篇大论 . ”

我还在录制一段长篇大论。

“ [gʊd] , ” [aɪ] [sed] .
“ Good , ” I said .
“ 好的 , ” 我 说 .

“好,”我说。

“ ['betər] [get] ['redi] [tuː; tə] [send] [ə'baʊt] [sɪks] [men] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] ['pʊʃər] [tuː; tə] [brɪŋ]
“ Better get ready to send about six men with an auxiliary pusher to bring
“ 更好的 得到 准备好 到 发送 关于 六 男人 和 一个 辅助的 推手 到 带来
[hoʊm] [ðə; ðɪ] ['beɪkən] .
home the bacon .
家 这 熏肉 .

“最好准备派出大约六个人，带上一辆辅助推进器去完成任务。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [stɑːrt] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] [dʒuːs] [ə'gen] .
You can start feeding them the juice again .
你 能 开始 喂养 他们 这 汁 再次 .

你可以重新开始给它们喂果汁了。

” [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kreɪmɚ] .
” I turned to Kramer .
” 我 转向 到 克莱默 .

我转向克莱默。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['vɪdioʊ] ['ɪmɪdʒ] .
He was staring at the video image .
他 曾是 凝视 在 这 视频 图像 .

他盯着视频画面。

“ [rɪ'pɔːrt] [jɔːr'self] [bæk] [tuː; tə] [ə'rest] [ɪn] ['kwɔːrtərz] , ['kreɪmɚ] , ” [aɪ] [sed] .
“ Report yourself back to arrest in quarters , Kramer , ” I said .
“ 报告 你自己 后退 到 逮捕 在 四分之一 , 克莱默 , ” 我 说 .

“克莱默，回营房自首吧。”我说。

“ [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [tə'deɪ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [æt; ət] [jʊr; jər] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] .
“ I'll take your services today into account at your court - martial .
“ 患病的 拿 你的 服务 今天 进入 帐户 在 你的 法庭 - 武术 .

“我会将你今天的表现纳入军事法庭的考量范围。”

” ['kreɪmɚ] [lʊkt] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['næsti] [grɪn] .
” Kramer looked up , with a nasty grin .
” 克莱默 看起来 向上 , 和 一个 可恶的 咧嘴笑 .

克莱默抬起头，脸上带着一丝邪恶的笑容。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['ɔɪstər] [jʊə(r)] ['træfɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ,
“ I don't know what kind of talking oysters you're trafficking with ,
“ 我 不 知道 什么 种类 的 说 牡蛎 你是 贩运 和 ,

“我不知道你们贩卖的是哪种会说话的牡蛎，

[bʌt; bət] [aɪ'd] [læf] [laɪk] [hel] [ɪf] [ðeɪ] ['veɪpəˌraɪzd] [jʊr; jər] ['preʃəs] [tʌb] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeə(r)]
but I'd laugh like hell if they vaporized your precious tub as soon as they're
但 ID 笑 喜欢 地狱 如果 他们 汽化 你的 宝贵的 浴缸 作为 很快 作为 它们是
[θruː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
through with you .
通过 和 你 .

但如果他们完事后就把你珍贵的浴缸蒸发掉，我会笑死的。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] .
" He walked out .
" 他 步行 出去 .

他走了出去。

['mænjən] [kɔːld] [ɪn] [ə'gen] [frʌm; frəm] - .
Mannion called in again from ComSection .
曼尼恩 称为 在 再次 从 - .

曼尼恩再次从通信部门打来电话。

" [hɪəz] [ðer; ðər] [læst] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Here's their last , Captain , " he said .
" 这里是 他们的 最后的 , 队长 , " 他 说 .

"这是他们最后的东西了，船长，"他说。

" [ðeɪ] [seɪ] [-]
" They say [49]
" 他们 说 [-]

"他们说[49]

[wɪə(r)] ['lʌki] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['proʊtiːn] [ə'bɔːrd] .
we're lucky they had a good supply of this protein aboard .
是 幸运的 他们 有 一个 好的 供应 的 这 蛋白质 船上 .

我们很幸运，船上储备了充足的这种蛋白质。

[its] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [fuːdz] .
It's one of their most amusing foods .
它是 一 的 他们的 最多 有趣 食物 .

这是他们最有趣的食物之一。

[its] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [steɪt] [ænd; ənd] [its] ['veri] [rer] .
It's a creature they discovered in the wild state and it's very rare .
它是 一个 生物 他们 发现 在 这 荒野 状态 和 它是 非常 稀有的 .

这是他们在野外发现的一种生物，非常罕见。

[ðə; ði] [waɪld] [wʌnz] [hæv; həv] [daɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [ðer; ðər] [də'mestɪkeɪtɪd] [həːdz] [ɪg'zɪst] . "
The wild ones have died out , and only their domesticated herds exist . "
这 荒野 一个 有 死亡 出去 , 和 仅有的 他们的 家养的 畜群 存在 . "

野生种群已经灭绝，只剩下驯养的种群了。

" [oʊ] . [keɪ] . , [wɪə(r)] ['lʌki] , " [aɪ] [sed] .
" O . K . , we're lucky , " I said .
" 哦 . K . , 是 幸运的 , " 我 说 .

"好吧，我们很幸运，"我说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [biː; bi] [gʊd] [ɔːr] [wiːl] [step] [ʌp] [ðə; ði] ['æmpərɪdʒ] [ænd; ənd] [bɜːrn] [ðer; ðər] ['bætəriz]
" It better be good or we'll step up the amperage and burn their batteries
" 它 更好的 是 好的 或者 出色地 步 向上 这 安培数 和 烧伤 他们的 电池
[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . "
for them . "
为了 他们 . "

"最好是真的好，否则我们就加大电流，把他们的电池烧了。"

" [hɪəz] [mɔːr] , " ['mænjən] [sed] .
" Here's more , " Mannion said .
" 这里是 更多的 , " 曼尼恩 说 .

"还有更多，"曼尼恩说道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] .
" They say it will take a few hours to prepare the cargo .
" 他们 说 它 将要 拿 一个 很少 小时 到 准备 这 货物 .

"他们说准备货物需要几个小时。"

[ðeɪ] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] .

They	want	us	to	be	amused	.
他们	想	我们	到	是	觉得好笑	.

他们想逗我们开心。

" [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,

"	I	didn't	like	the	delay	,
"	我	没有	喜欢	这	延迟	,

我不喜欢这种延误，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] - ['aʊərz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði][dʒuːs][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət]

but	it	would	take	us	about	10	hours	to	deliver	the	juice	to	them	at
但	它	会	拿	我们	关于	-	小时	到	递送	这	汁	到	他们	在

[ðə; ði] ['trɪkl] [reɪt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

the	trickle	rate	they	wanted	.
这	涓涓细流	速度	他们	通缉	.

但要按照他们要求的涓涓细流速度把果汁送到他们那里，大约需要 10 个小时。

[sɪns] [ðə; ði]['sæmp(ə)l][wʌz; wəz][oʊ] . [keɪ] . , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] [rest] [wʊd] [biː; bi] [tuː] .

Since	the	sample	was	O	.	K	.	,	I	was	assuming	the	rest	would	be	too	.
自从	这	样本	曾是	哦	.	K	.	,	我	曾是	假设	这	休息	会	是	也	.

既然样品没问题，我就以为剩下的也没问题。

[wiː; wi] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .

We	settled	down	to	wait	.
我们	定居	向下	到	等待	.

我们坐下来等待。

[aɪ] [left] [kleɪ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

I	left	Clay	in	charge	on	the	bridge	and	made	a	tour	of	the	ship	.
我	左边	黏土	在	收费	在	这	桥	和	制成	一个	旅游	的	这	船	.

我让克莱留在驾驶台上负责指挥，然后巡视了整艘船。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪliən][hæd; həd] [ə'pærəntli] ['drɪvn] [ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv]['mjuːtəni]['ɪntuː]

The	meeting	with	the	alien	had	apparently	driven	the	mood	of	mutiny	into
这	会议	和	这	外星人	有	显然	驱动	这	情绪	的	兵变	进入

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

the	background	.
这	背景	.

与外星人的会面似乎已经将叛乱的情绪抛诸脑后。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər]['kwaɪət][ænd; ənd] ['bɪzi] .

The	men	were	quiet	and	busy	.
这	男人	是	安静的	和	忙碌的	.

男人们安静而忙碌。

[aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn][ænd; ənd] [slept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

I	went	to	my	cabin	and	slept	for	a	few	hours	.
我	去	到	我的	舱	和	睡着了	为了	一个	很少	小时	.

我回到小木屋，睡了几个小时。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm] [kleɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['eɪliən][hæd; həd] [rɪ'liːst]

I	was	awakened	by	a	call	from	Clay	telling	me	that	the	alien	had	released
我	曾是	觉醒	经过	一个	称呼	从	黏土	讲述	我	那	这	外星人	有	发布

[hɪz; ɪz]['kɑːrgoʊ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

his	cargo	for	us	.
他的	货物	为了	我们	.

我被克莱的电话吵醒，他告诉我外星人已经把货物交给我们了。

- [kruː] [wʌz; wəz] [aʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɪk] - [ʌp] .

Mannion's	crew	was	out	making	the	pick	-	up	.
-	全体人员	曾是	出去	制作	这	挑选	-	向上	.

曼尼恩的团队当时正在执行取货任务。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [məˈnuːvəd] [ðə; ði] [ˈbʌlki] [ˈsɪlɪndər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ] [hætʃ] , [ðə; ði][ˈeɪliən]

Before	**they**	**had**	**maneuvered**	**the**	**bulky**	**cylinder**	**to**	**the**	**cargo**	**hatch**	**,**	**the**	**alien**
前	他们	有	操纵	这	笨重	圆柱	到	这	货物	孵化	,	这	外星人

[rɪˈliːst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] [liːd] .

released	**our**	**power**	**lead**	**.**
发布	我们的	力量	带领	.

在他们将笨重的圆柱体搬到货舱门前之前，外星人松开了我们的电源线。

[aɪ] [kɔːld] [ˈkreɪmɝ] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈɪnkʌmɪŋ] [kruː] [ænd; ənd][ˈoʊpən]

I	**called**	**Kramer**	**and**	**told**	**him**	**to**	**meet**	**the**	**incoming**	**crew**	**and**	**open**
我	称为	克莱默	和	讲述	他	到	见面	这	即将到来	全体人员	和	打开

[ænd; ənd] [ɪnˈspekt] [ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ] .

and	**inspect**	**the**	**cargo**	**.**
和	检查	这	货物	.

我打电话给克莱默，让他去迎接即将到来的船员，并打开检查货物。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][ˈsæmp(ə)l] , [aɪ] [θɔːt] , [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [treɪd] .

If	**it**	**was**	**the**	**same**	**as**	**the**	**sample**	**,**	**I**	**thought**	**,**	**we**	**had**	**made**	**a**	**terrific**	**trade**	**.**
如果	它	曾是	这	相同的	作为	这	样本	,	我	想法	,	我们	有	制成	一个	了不起	贸易	.

我想，如果它和样品一样，那我们真是做了一笔非常划算的交易。

[ˈdɪsəplɪn] [wʊd] [rɪˈkʌvər] [ɪf] [ðə; ði] [men] [felt] [wiː; wi] [stɪl] [hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] [lʌk] .

Discipline	**would**	**recover**	**if**	**the**	**men**	**felt**	**we**	**still**	**had**	**our**	**luck**	**.**
纪律	会	恢复	如果	这	男人	毛毡	我们	仍然	有	我们的	运气	.

如果队员们觉得我们仍然有机会，纪律就会恢复。

[ðen] [ˈmænjən] [kɔːld] [əˈgen] .

Then	**Mannion**	**called**	**again**	**.**
然后	曼尼恩	称为	再次	.

随后曼尼恩再次来电。

“ [ˈkæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪkˈsaɪtɪdli] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] .

“	**Captain**	**,**	**”**	**he**	**said**	**excitedly**	**,**	**“**	**I**	**think**	**there**	**may**	**be**	**trouble**	**coming**	**.**
“	队长	,	”	他	说	兴奋地	,	“	我	思考	那里	可能	是	麻烦	未来	.

“船长，”他激动地说，“我觉得可能会有麻烦事发生。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] , [sɜːr] ? ”

Will	**you**	**come**	**down**	**,**	**sir**	**?**	**”**
将要	你	来	向下	,	先生	?	”

先生，您能下来吗?

“ [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ˈmænjən] , ” [aɪ] [sed] .

“	**I'll**	**go**	**to**	**the**	**bridge**	**,**	**Mannion**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	患病的	去	到	这	桥	,	曼尼恩	,	”	我	说	.

“我去桥那边，曼尼恩，”我说。

“ [kiːp] [ˈtɔːkɪŋ] .

“	**Keep**	**talking**	**.**
“	保持	说	.

继续说。

” [aɪ] [tjʊnd] [maɪ] [ˈspiːkər] [daʊn] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈlisnd] [tuː; tə] [ˈmænjən] [æz; əz][aɪ][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɪft] .

”	**I**	**tuned**	**my**	**speaker**	**down**	**low**	**and**	**listened**	**to**	**Mannion**	**as**	**I**	**ran**	**for**	**the**	**lift**	**.**
”	我	调谐	我的	扬声器	向下	低的	和	听着	到	曼尼恩	作为	我	跑	为了	这	举起	.

“我把扬声器的音量调低，一边听着曼尼恩的歌，一边跑向电梯。”

“ [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] - ['paʊər] .

“	They	tell	us	to	watch	for	a	little	display	of	Mancji	power	.
”	他们	告诉	我们	到	手表	为了	一个	小的	展示	的	-	力量	.

“他们告诉我们要留意曼吉力量的小小展示。

[ðeɪ] [ræn] [aʊt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [æn'tenə] .

They	ran	out	some	kind	of	antenna	.
他们	跑	出去	一些	种类	的	天线	.

他们用完了某种天线。

[aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] ['stætɪk][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [ʃɔːrt] [weɪv] [ˌriːsep'tɪvəti] .

I'm	getting	a	loud	static	at	the	top	of	my	short	wave	receptivity	.
我是	获得	一个	大声	静止的	在	这	顶部	的	我的	短的	海浪	接受性	.

我的短波接收范围上限处传来很大的静电噪音。

” [aɪ][ræn][ðə; ði] [lɪft] [ʌp][ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [stept] ['ɑːntə][ðə; ði] [brɪdʒ] [aɪ] [sed] ,

”	I	ran	the	lift	up	and	as	I	stepped	onto	the	bridge	I	said	,
”	我	跑	这	举起	向上	和	作为	我	步	到	这	桥	我	说	,

“我乘电梯上去，踏上桥面时说道：

“ [kleɪ] , [stænd][baɪ][tuː; tə]['faɪər] .

“	Clay	,	stand	by	to	fire	.
”	黏土	,	站立	经过	到	火	.

“粘土，准备上火吧。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [pɪk] - [ʌp] [kruː] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] ,

”	As	soon	as	the	pick	-	up	crew	was	reported	in	,
”	作为	很快	作为	这	挑选	-	向上	全体人员	曾是	据报道	在	,

“接应人员一到岗，

[aɪ] [kiːd] [kɔːrs] [kə'rekʃnz] [tuː; tə] [kɜːrv] [ˌjuː 'es][ɔːf] ['ʃɑːrpli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪliən] .

I	keyed	course	corrections	to	curve	us	off	sharply	from	the	alien	.
我	按键	课程	更正	到	曲线	我们	离开	尖锐地	从	这	外星人	.

我迅速调整航线，使我们与外星人急剧偏离。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

I	didn't	know	what	he	had	,	but	I	liked	the	idea	of	putting	space	between	us	.
我	没有	知道	什么	他	有	,	但	我	喜欢	这	主意	的	推杆	空间	之间	我们	.

我不知道他有什么事，但我喜欢和他保持距离的想法。

[maɪ][piː] - ['mɪsaɪlz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [lɔkt] .

My	P	-	Missiles	were	still	armed	and	locked	.
我的	P	-	导弹	是	仍然	武装	和	已锁定	.

我的P型导弹仍然处于待发状态，处于锁定状态。

['mænjən] [kɔːld] , “ ['kæptɪn] , [ðeɪ] [seɪ] ['aʊər; ɑːr] [freɪt] [ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['dʒʌstɪfaɪd] .

Mannion	called	,	“	Captain	,	they	say	our	fright	is	amusing	,	and	quite	justified	.
曼尼恩	称为	,	”	队长	,	他们	说	我们的	惊吓	是	有趣	,	和	相当	合理的	.

曼尼恩喊道：“船长，他们说我们的惊吓很有趣，而且完全合情合理。”

” [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][teliːˈvɪdiːəʊ] [skriːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] .

”	I	watched	the	televideo	screen	for	the	first	sign	of	an	attack	.
”	我	观看	这	电视视频	屏幕	为了	这	第一的	符号	的	一个	攻击	.

“我盯着电视屏幕，寻找袭击的第一个迹象。”

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [skriːn] [went] [waɪt] , [ðen] [blæŋkt] .

Suddenly	the	entire	screen	went	white	,	then	blanked	.
突然	这	全部的	屏幕	去	白色的	,	然后	空白	.

突然，整个屏幕变成白色，然后一片漆黑。

['mɪlər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['skænər] ['sɜːrtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] [æt; ət] [kloʊz]
Miller , who had been at the scanner searching over the alien ship at close
磨坊主 , WHO 有 到过 在 这 扫描器 搜索 超过 这 外星人 船 在 关闭
[reɪndʒ] ,
range ,
范围 ,

米勒当时正在扫描仪旁近距离搜索外星飞船，

[riːld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] .
reeled out of his seat , clutching at his eyes .
卷曲 出去 的 他的 座位 , 紧握 在 他的 眼睛 .

他猛地从座位上站起来，捂住眼睛。

“ [maɪ][gɑːd] , [aɪm]['blaɪndɪd] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
“ My God , I'm blinded , ” he shouted .
“ 我的 上帝 , 我是 失明 , ” 他 喊叫 .

“我的天哪，我瞎了！”他喊道。

['mænjən] [kɔːld] , “ ['kæptɪn] , [maɪ] [rɪ'siːvəz] [bluː] .
Mannion called , “ Captain , my receivers blew .
曼尼恩 称为 , “ 队长 , 我的 接收器 吹 .

曼尼恩喊道：“队长，我的接球手们都搞砸了。”

[aɪ] [θɪŋk] ['evri] [tuːb] [ɪn][ðə; ði] [ʃæk] [ɪk'sploʊdɪd] !
I think every tube in the shack exploded !
我 思考 每一个 管子 在 这 窝棚 爆炸了 !

我觉得小屋里所有的管子都爆炸了！

” [aɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekt] ['vjuːər] . [-]
” I jumped to the direct viewer . [50]
” 我 跳了起来 到 这 直接的 观看者 . [-]

“我直接跳到了观看器。[50]

[ðə; ði]['eɪliən] [hʌŋ] [ðer; ðər] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['liːʒərli] [kɜːrv] .
The alien hung there , turning away from us in a leisurely curve .
这 外星人 悬挂 那里 , 转弯 离开 从 我们 在 一个 悠闲 曲线 .

外星人悬在那里，悠闲地转身背对我们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [wət'evər] [hæd; həd] [bloʊn] [ˌjuː 'es][ɔːf][ðə; ði] [er] .
There was no sign of whatever had blown us off the air .
那里 曾是 不 符号 的 任何 有 吹 我们 离开 这 空气 .

没有任何迹象表明是什么原因导致我们无法正常收看节目。

[aɪ] [held] [maɪ] [kiː] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [pres] [ˌaɪ 'tiː] .
I held my key , but didn't press it .
我 握住 我的 钥匙 , 但 没有 按 它 .

我拿着钥匙，但没有按下去。

[aɪ][toʊld] [kleɪ] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪlər] [daʊn] [tuː; tə]['medɪk] .
I told Clay to take Miller down to Medic .
我 讲述 黏土 到 拿 磨坊主 向下 到 医护人员 .

我告诉克莱带米勒去医务室。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [sɪ'vɪr] [peɪn] .
He was moaning and in severe pain .
他 曾是 呻吟 和 在 严重 疼痛 .

他呻吟不止，痛苦不堪。

['kreɪmɚ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [dek] .
Kramer reported in from the cargo deck .
克莱默 据报道 在 从 这 货物 甲板 .

克莱默从货舱甲板发来报道。

[ðə; ði] ['kænɪstər] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] [naʊ] , ['koʊtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][frɔːst] .

The	cannister	was	inside	now	,	coating	up	with	frost	.
这	罐	曾是	里面	现在	,	涂层	向上	和	霜	.

罐子现在放在里面了，表面结满了霜。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][weɪt] , [ðen] [sent] ['tʃɪlˌkoʊt] , [maɪ] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [mæn] , [ɪn][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

I	told	him	to	wait	,	then	sent	Chilcote	,	my	demolition	man	,	in	to	open	it	.
我	讲述	他	到	等待	,	然后	发送	奇尔科特	,	我的	拆除	男人	,	在	到	打开	它	.

我让他稍等，然后派我的拆迁工人奇尔科特进去打开它。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['buːbi] - [træpt] .

Maybe	it	was	booby	-	trapped	.
或许	它	曾是	鲣鱼	-	被困	.

或许它装有陷阱。

[aɪ] [stʊd] [baɪ][æt; ət][ðə; ði][diːˌviː'piː][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [saɪnz][ʌv; əv] - ['paʊər] [tuː; tə]

I	stood	by	at	the	DVP	and	waited	for	other	signs	of	Mancjo	power	to
我	站立	经过	在	这	深静脉血栓	和	等待	为了	其他	标志	的	-	力量	到

[hɪt][ˌjuː 'es] .

hit	us	.
打	我们	.

我站在DVP高速公路旁，等待着曼乔力量的其他迹象向我们袭来。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [tens] .

The	general	feeling	was	tense	.
这	一般的	感觉	曾是	紧张	.

气氛十分紧张。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][wʌn][blæst][ʌv; əv] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

Apparently	they	were	satisfied	with	one	blast	of	whatever	it	was	;
显然	他们	是	使满意	和	一	爆炸	的	任何	它	曾是	;

显然，他们对那东西的一次爆炸就感到满意了；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dwindlɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['fɜːrðər] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] .

they	were	dwindling	away	with	no	further	signs	of	life	.
他们	是	逐渐减少	离开	和	不	更远	标志	的	生活	.

它们逐渐消失，再也没有生命迹象。

['æftər][hæf][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] [tens] [ə'lɜːrtnəs] , [aɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [dis'aːrmd] .

After	half	an	hour	of	tense	alertness	,	I	ordered	the	missiles	disarmed	.
后	一半	一个	小时	的	紧张	警觉	,	我	订购	这	导弹	解除武装	.

经过半小时的紧张警戒后，我下令解除导弹武装。

[aɪ] [kiːd] [fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] .

I	keyed	for	General	.
我	按键	为了	一般的	.

我输入的是将军的信息。

“ [men] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] , ” [aɪ] [sed] .

“	Men	,	this	is	the	Captain	,	”	I	said	.
“	男人	,	这	是	这	队长	,	”	我	说	.

“弟兄们，这位是船长，”我说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪliən] [reɪs] [hæz; həz] [bɪn]

“	It	looks	as	though	our	first	contact	with	an	alien	race	has	been
“	它	看起来	作为	尽管	我们的	第一的	接触	和	一个	外星人	种族	有	到过

[sək'sesfəli] [kəm'pliːtɪd] .

successfully	completed	.
成功地	完全的	.

“看来我们与外星种族的首次接触已经成功完成。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格雷洛恩(Greylorn)
第3/5页

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɔːf] [fæst] .

He	is	now	at	a	distance	of	three	hundred	and	moving	off	fast	.
他	是	现在	在	一个	距离	的	三	百	和	移动	离开	快速地	.

他现在距离目标还有三百米，并且正在快速前进。

['aʊər; ɑːr] [skriːnz] [ɑːr; ər] [bloʊn] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ]['riːəl] ['dæmɪdʒ] .

Our	screens	are	blown	,	but	there's	no	real	damage	.
我们的	屏幕	是	吹	,	但	有	不	真实的	损害	.

我们的屏幕爆了，但没有造成实际损坏。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [freʃ] [fuːd] [ə'bɔːrd] ; [naʊ] [lets] [get] [bæk] [tuː; tə]

And	we	have	a	supply	of	fresh	food	aboard	;	now	let's	get	back	to
和	我们	有	一个	供应	的	新鲜的	食物	船上	;	现在	我们来吧	得到	后退	到

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

船上备有新鲜食物；现在让我们继续工作。

[ðæt] ['kɑːləni] [kɑːnt] [biː; bi][fɑːr] [ɔːf] .

That	colony	can't	be	far	off	.
那	殖民地	不能	是	远的	离开	.

那个殖民地应该离得不远了。

" [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['rʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] [wiːd] ['gɑːtn]

"	That	may	have	been	rushing	it	some	,	but	if	the	food	supply	we'd	gotten
"	那	可能	有	到过	匆忙	它	一些	,	但	如果	这	食物	供应	我们会	获得

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌd] ,

was	a	dud	,
曾是	一个	失败	,

“这或许有些操之过急，但如果我们得到的食品供应是次品，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] ['eniweɪ] .

we	were	finished	anyway	.
我们	是	完成的	反正	.

反正我们也结束了。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][də'rekt] - [vjuː] [skriːn] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [lɔːst] ; [ðen] ['fɑːloʊd] [ɑːn]['reɪdɑːr]

We	watched	the	direct	-	view	screen	till	the	ship	was	lost	;	then	followed	on	radar
我们	观看	这	直接的	-	看法	屏幕	直到	这	船	曾是	丢失的	;	然后	随后	在	雷达

.

:
.

我们一直盯着屏幕，直到那艘船消失在视线中；然后通过雷达追踪它。

“ [its] ['muːvɪŋ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , ['kæptɪn] , " [dʒɔɪs] [sed] , “ [æk'seləreitiŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [tuː] ['dʒiːz] . "

“	It's	moving	right	along	,	Captain	,	"	Joyce	said	,	“	accelerating	at	about	two	gee's	.	"
"	它是	移动	正确的	沿着	,	队长	,	"	乔伊斯	说	,	"	加速	在	关于	二	哎呀	.	"

“它正快速前进，船长，”乔伊斯说，“加速度大约为 2g。”

“ [gʊd] ['rɪd(ə)ns] , " [kleɪ] [sed] .

“	Good	riddance	,	"	Clay	said	.
"	好的	摆脱	,	"	黏土	说	.

“摆脱他真是太好了，”克莱说道。

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] ['meɪniːˌæks] . ”

“	**I**	**don't**	**like**	**dealing**	**with**	**armed**	**maniacs**	**. ”**
”	我	不	喜欢	处理	和	武装	疯子	. ”

“我不喜欢和持枪疯子打交道。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skruːˌbɔːlz] [ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] ,

“	**They**	**were**	**screwballs**	**all**	**right**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**
”	他们	是	怪人	全部	正确的	,	”	我	说	,

“他们确实是些怪人，”我说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['betər] [taɪm] .

“	**but**	**they**	**couldn't**	**have**	**happened**	**along**	**at**	**a**	**better**	**time**	**.**
”	但	他们	不能	有	发生	沿着	在	一个	更好的	时间	.

“但他们的出现真是恰逢其时。”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [skwiːz] [ə; eɪ] [fjuː] ['ænsər] [aʊt] [ʌv; əv]

I	**only**	**wish**	**we**	**had**	**been**	**in**	**a**	**position**	**to**	**squeeze**	**a**	**few**	**answers**	**out**	**of**
我	仅有的	希望	我们	有	到过	在	一个	位置	到	挤	一个	很少	答案	出去	的

[ðem; ðəm] . ”

them	**.**	**”**
他们	.	”

我只希望我们当时能够从他们那里套出一些答案。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [kleɪ] [sed] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**Clay**	**said**	**.**
”	是的	,	先生	,	”	黏土	说	.

“是的，先生，”克莱说道。

“ [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['θɪŋz] ['oʊvər] , [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz]

“	**Now**	**that**	**the**	**whole**	**thing's**	**over**	**,**	**I'm**	**beginning**	**to**	**think**	**of**	**a**	**lot**	**of**	**questions**
”	现在	那	这	所有的	事物	超过	,	我是	开始	到	思考	的	一个	很多	的	问题

[maɪ'self] .

myself	**.**
我	.

“现在一切都结束了，我自己也开始思考很多问题。”

” [ðə; ði] [ə'nʌnsieɪtər] [hʌmd] .

”	**The**	**annunciator**	**hummed**	**.**
”	这	播音员	哼唱	.

播音员哼了一声。

[aɪ] [hɜːrd] [wʌt] ['saʊndɪd] [laɪk] [hɔːrs] ['briːðɪŋ] .

I	**heard**	**what**	**sounded**	**like**	**hoarse**	**breathing**	**.**
我	听到	什么	听起来	喜欢	嘶哑	呼吸	.

我听到类似沙哑的呼吸声。

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər] [laɪt] .

I	**glanced**	**at**	**the**	**indicator**	**light**	**.**
我	瞥了一眼	在	这	指标	光	.

我瞥了一眼指示灯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [dek] [maɪk] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

It	**was**	**the**	**cargo**	**deck**	**mike**	**that**	**was**	**open**	**.**
它	曾是	这	货物	甲板	麦克风	那	曾是	打开	.

是货舱甲板上的麦克风开着。

[aɪ] [kiːd] .

I	**keyed**	**.**
我	按键	.

我输入了密码。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] , [ˈtʃɪlˌkoʊt] , [goʊ] [əˈhed] , ” [aɪ] [sed] .

“	If	you	have	a	report	,	Chilcote	,	go	ahead	,	”	I	said	.
”	如果	你	有	一个	报告	,	奇尔科特	,	去	前方	,	”	我	说	.

“如果你有报告要写，奇尔科特，那就写吧，”我说。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [maɪk] , [ˌɪnkoʊˈhɪrəntli; ˌɪnkoʊˈherəntli] .

Suddenly	someone	was	shouting	into	the	mike	,	incoherently	.
突然	某人	曾是	喊叫	进入	这	麦克风	,	语无伦次	.

突然有人对着麦克风胡言乱语地大喊。

[aɪ] [kɔːt] [wɜːrdz] , [ˈkəːsiŋ] .

I	caught	words	,	cursing	.
我	捕捉	字	,	咒骂	.

我听到了一些咒骂声。

[ðen] - [vɔɪs] , “ [ˈkæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .

Then	Chilcote's	voice	,	“	Captain	,	”	he	said	.
然后	-	嗓音	,	“	队长	,	”	他	说	.

然后是奇尔科特的声音：“船长，”他说。

“ [ˈkæptɪn] , [pliːz] [kʌm] [kwɪk] .

“	Captain	,	please	come	quick	.
”	队长	,	请	来	快的	.

“船长，请快来。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ˈklætər] , [nɔɪz] , [ðen] [ˈoʊnli][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪk] .

”	There	was	a	loud	clatter	,	noise	,	then	only	the	hum	of	the	mike	.
”	那里	曾是	一个	大声	哒	,	噪音	,	然后	仅有的	这	哼	的	这	麦克风	.

“先是一阵巨响，然后只剩下麦克风的嗡嗡声。”

“ [teɪk] [ˈoʊvər] , [kleɪ] , ” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ] [dek] [æt; ət][ə; eɪ] [ded]

“	Take	over	,	Clay	,	”	I	said	,	and	started	back	to	the	cargo	deck	at	a	dead
”	拿	超过	,	黏土	,	”	我	说	,	和	开始	后退	到	这	货物	甲板	在	一个	死的

[rʌn] .

run	.
跑步	.

“接管，克莱，”我说，然后全速跑回了货舱甲板。

[men] [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] , [ˈmɪlɪŋ] .

Men	crowded	the	corridor	,	asking	questions	,	milling	.
男人	挤	这	走廊	,	问	问题	,	铣削	.

走廊里挤满了人，他们问个不停，四处走动。

[aɪ] [fɔːrst] [maɪ] [wei] [θruː] , [faʊnd] [ˈkreɪmɝ] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [men] , [ˈʃaʊtɪŋ] .

I	forced	my	way	through	,	found	Kramer	surrounded	by	men	,	shouting	.
我	强制	我的	方式	通过	,	成立	克莱默	包围	经过	男人	,	喊叫	.

我强行挤了进去，发现克莱默被一群人围着，正在大声喊叫。

“ [breɪk] [ðɪs] [ʌp] , ” [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] .

“	Break	this	up	,	”	I	shouted	.
”	休息	这	向上	,	”	我	喊叫	.

“把他们分开！”我喊道。

” [ˈkreɪmɝ] , [wɒts] [jʊr; jər] [rɪˈpɔːrt] ?

”	Kramer	,	what's	your	report	?
”	克莱默	,	是什么	你的	报告	?

克莱默，你的报告是什么？

” [ˈtʃɪlˌkoʊt] [wɔːkt] [pæst][ˌem ˈiː] , [peɪl] [æz; əz] [tʃɔːk] .

”	Chilcote	walked	past	me	,	pale	as	chalk	.
”	奇尔科特	步行	过去的	我	,	苍白	作为	粉笔	.

“奇尔科特从我身边走过，脸色苍白如粉笔。”

[aɪ] [pʊʃt] [θruː] [tuː; tə] ['kreɪmɝ] .

I	pushed	through	to	Kramer	.
我	推动	通过	到	克莱默	.

我硬着头皮走到了克莱默面前。

“ [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [-]

“	Get	hold	of	yourself	,	and	[	51	]
”	得到	抓住	的	你自己	,	和	[	-	]

“控制好自己，然后[51]

[meɪk] [jʊr; jər] [rɪ'pɔːrt] , ['kreɪmɝ] , ” [aɪ] [sed] .

make	your	report	,	Kramer	,	”	I	said	.
制作	你的	报告	,	克莱默	,	”	我	说	.

“克莱默，提交你的报告。”我说。

“ [wʌt] ['stɑːrtɪd] [ðɪs] ['raɪət] ?

“	What	started	this	riot	?
”	什么	开始	这	暴动	?

这场骚乱的起因是什么?

” ['kreɪmɝ] [stɑːpt] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] , ['pæntɪŋ] .

”	Kramer	stopped	shouting	,	and	stood	looking	at	me	,	panting	.
”	克莱默	停止	喊叫	,	和	站立	寻找	在	我	,	喘息	.

克莱默停止了喊叫，站在那里看着我，气喘吁吁。

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] [men] [fel] ['saɪlənt] .

The	crowded	men	fell	silent	.
这	挤	男人	跌倒	沉默的	.

人群中的男人们鸦雀无声。

“ [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [tuː; tə] [duː] , ['meɪdʒər] , ” [aɪ] [sed] ; “ ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːrgoʊ] [kæn; kən] .

“	I	gave	you	a	job	to	do	,	Major	,	”	I	said	;	“	opening	a	cargo	can	.
”	我	给予	你	一个	工作	到	做	,	主要的	,	”	我	说	;	“	开幕	一个	货物	能	.

“我给了你一项任务，少校，”我说；“打开一个货物罐。”

[naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] . ”

Now	you	take	it	from	there	.	”
现在	你	拿	它	从	那里	.	”

现在轮到你了。”

“ [jeə] , ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Yeah	,	Captain	,	”	he	said	.
”	是的	,	队长	,	”	他	说	.

“是的，船长，”他说。

“ [wiː; wi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] .

“	We	got	it	open	.
”	我们	得到	它	打开	.

“我们已经打开了。”

[noʊ] ['waɪɝz, 'waɪrz] , [noʊ] [træps] .

No	wires	,	no	traps	.
不	电线	,	不	陷阱	.

没有电线，没有陷阱。

[wiː; wi] [hɔːld] [ðə; ði] [loʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæn; kən] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

We	hauled	the	load	out	of	the	can	on	to	the	floor	.
我们	拖拽	这	加载	出去	的	这	能	在	到	这	地面	.

我们把罐子里的东西搬到地板上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [bɪg] ['froʊz(ə)n] [mæs] , [ræpt] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['netɪŋ] .

It	was	one	big	frozen	mass	,	wrapped	up	in	some	kind	of	netting	.
它	曾是	一	大的	冷冻	大量的	,	包装	向上	在	一些	种类	的	网	.

那是一大块冻住的东西，外面裹着某种网状物。

[ðen] [wiː; wi] [pʊld] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ɔːf] . ”
Then we pulled the covering off . ”
然后 我们 拉 这 覆盖 离开 . ”

然后我们就把覆盖物揭开了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [goʊ] [ə'hed] , ” [aɪ] [sed] .
“ All right , go ahead , ” I said .
“ 全部 正确的 , 去 前方 , ” 我 说 .

“好的，请便。”我说。

“ [ðæt] [loʊd] [ʌv; əv] [freʃ] [miːt] [jʊr; jər] [stɑːr] - [bɔːrn] [pælz] [geɪv] [ˌjuː 'es] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɪks]
“ That load of fresh meat your star - born pals gave us consists of about six
“ 那 加载 的 新鲜的 肉 你的 星星 - 出生 朋友们 给予 我们 由 的 关于 六
['fæməliz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ;
families of human beings ;
家庭 的 人类 生物 ;

“你们这些星际朋友送给我们的那批新鲜肉，大约相当于六个人类家庭；

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
men , women , and children .
男人 , 女性 , 和 孩子们 .

男人、女人和儿童。

” ['kreɪmɚ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kraʊd] [naʊ] , ['ʃaʊtɪŋ] .
” Kramer was talking for the crowd now , shouting .
” 克莱默 曾是 说 为了 这 人群 现在 , 喊叫 .

“克莱默现在代表人群大声喊叫。”

“ [ðoʊz] [læst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prɪti] ['tendər] [wen] [juː; jʊ] ['ræʃ(ə)n] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [aʊns] [ə; eɪ] [wiːk] ,
“ Those last should be pretty tender when you ration out our ounce a week ,
“ 那些 最后的 应该 是 漂亮的 投标 什么时候 你 配给 出去 我们的 盎司 一个 星期 ,
['kæptɪn] .
Captain .
队长 .

“船长，如果我们每周定量供应一盎司，最后那些应该会很嫩。”

” [ðə; ði] [men] [mɪld] , [waɪd] - [aɪd] , ['oʊpən] - [maʊðd] , [æz; əz] [aɪ] [θrʌst] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði]
” The men milled , wide - eyed , open - mouthed , as I thrust through to the
” 这 男人 磨碎 , 宽的 - 眼睛 , 打开 - 嘴巴 , 作为 我 推力 通过 到 这
['kɑːrgoʊ] [lɑːk] .
cargo lock .
货物 锁 .

“当我冲进货物闸门时，男人们目瞪口呆、张着嘴，四处张望。

[ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ə'dʒɑːr] [ænd; ənd] [wɪsps] [ʌv; əv] [waɪt] ['veɪpər] [kɜːrld] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
The door stood ajar and wisps of white vapor curled out into the passage .
这 门 站立 半开 和 缕缕 的 白色的 汽 卷曲 出去 进入 这 通道 .

门半掩着，缕缕白雾袅袅升起，飘进了走廊。

[aɪ] [stept] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
I stepped through the door .
我 步 通过 这 门 .

我推门而入。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [koʊld] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] .
It was bitter cold in the lock .
它 曾是 苦的 寒冷的 在 这 锁 .

船闸里冷得刺骨。

[nɪr] [ðə; ði] ['aʊtər] [hætʃ] [ðə; ði] ['bʌlki] ['kænɪstər] , [raɪm] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [frɔːst] ,
Near the outer hatch the bulky cannister , rimed with white frost ,
靠近 这 外 孵化 这 笨重 罐 , 有缘石 和 白色的 霜 ,

在外舱门附近，有一个笨重的罐子，上面结满了白色的霜。

[leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] [aɪs] .

lay	in	a	pool	of	melting	ice	.
躺	在	一个	水池	的	融化	冰	.

躺在融化的冰水里。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðə; ðɪ][hæf] ['ʃraʊdɪd] [bʌlk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'teɪnd] .

Before	it	lay	the	half	shrouded	bulk	that	it	had	contained	.
前	它	躺	这	一半	被遮蔽的	大部分	那	它	有	包含	.

眼前躺着的是它曾经装填的半掩埋的庞大物体。

[aɪ] [wɔːkt] ['kloʊzər] .

I	walked	closer	.
我	步行	更近	.

我走近了一些。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['froʊz(ə)n] [tə'geðər] ['ɪntuː][wʌn]['sɑːlɪd] [mæs] .

They	were	frozen	together	into	one	solid	mass	.
他们	是	冷冻	一起	进入	一	坚硬的	大量的	.

它们被冻结成一个固体块。

['kreɪmɝ] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Kramer	was	right	.
克莱默	曾是	正确的	.

克莱默是对的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz]['hjuːmən][æz; əz][aɪ] . ['hjuːmən] [kɔːpsiz] , [strɪpt] , [pækt] [tə'geðər] , ['froʊz(ə)n] .

They	were	as	human	as	I	.	Human	corpses	,	stripped	,	packed	together	,	frozen	.
他们	是	作为	人类	作为	我	.	人类	尸体	,	脱衣舞	,	包装	一起	,	冷冻	.

他们和我一样都是人。人类的尸体，被剥光衣服，塞在一起，冻僵了。

[aɪ] [pʊld] [bæk] [ðə; ðɪ] ['laɪtli] ['frɔːstɪd] ['kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ðɪ] [gleɪzd] [waɪt] ['bɑːdɪz] .

I	pulled	back	the	lightly	frosted	covering	,	and	studied	the	glazed	white	bodies	.
我	拉	后退	这	轻轻	磨砂	覆盖	,	和	研究	这	釉面	白色的	身体	.

我揭开略带霜状的覆盖物，仔细观察起釉面洁白的坯体。

['kreɪmɝ] [kɔːld] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

Kramer	called	suddenly	from	the	door	.
克莱默	称为	突然	从	这	门	.

克莱默突然从门口喊道。

“ [juː; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] ['kɔlənɪsts] , ['kæptɪn] .

“	You	found	your	colonists	,	Captain	.
“	你	成立	你的	殖民者	,	队长	.

“船长，你找到你的殖民者了。”

[naʊ] [ðæt] [jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪz]['sætɪsfaɪd] , [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [wer] [wiː; wi] [bɪ'lɔːŋ] .

Now	that	your	curiosity	is	satisfied	,	we	can	go	back	where	we	belong	.
现在	那	你的	好奇心	是	使满意	,	我们	能	去	后退	在哪里	我们	属于	.

既然你的好奇心已经得到满足，我们就可以回到我们该去的地方了。

[aʊt] [hɪr] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [teɪm] [və'raɪəti][ʌv; əv]['kæt(ə)l] .

Out	here	man	is	a	tame	variety	of	cattle	.
出去	这里	男人	是	一个	驯服	种类	的	牛	.

在这里，人就像是温顺的牲畜。

[wɪə(r)] ['lʌki] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [seɪm] [və'raɪəti] ,

We're	lucky	they	didn't	know	we	were	the	same	variety	,
是	幸运的	他们	没有	知道	我们	是	这	相同的	种类	,

我们很幸运，他们不知道我们是同一种品种。

[ɔːr] [wiːd] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər] [fuːd] ['lɔkəz] [naʊ] [ɑːr'selvz] .

or	we'd	be	in	their	food	lockers	now	ourselves	.
或者	我们会	是	在	他们的	食物	储物柜	现在	我们自己	.

否则我们现在自己也会被关在他们的食物储藏柜里。

[naʊ] [lets] [get] ['stɑːrtɪd] [bæk] .
Now let's get started back .
现在 我们来吧 得到 开始 后退 .

现在我们重新开始。

[ðə; ði] [men] [wəʊnt] [teɪk] - [noʊ] - [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ænsər] .
The men won't take ' no ' for an answer .
这 男人 惯于 拿 - 不 - 为了 一个 回答 .

这些人不接受“不”的答案。

" [aɪ] [liːnd] ['kloʊzər] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [kɔːpsiz] .
" I leaned closer , studying the corpses .
" 我 倾斜 更近 , 学习 这 尸体 .

我凑近了些，仔细观察尸体。

“ [kʌm] [hɪr] , ['kreɪmɝ] , " [aɪ] [kɔːld] .
“ Come here , Kramer , " I called .
“ 来 这里 , 克莱默 , " 我 称为 .

“克莱默，过来，”我喊道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . "
“ I want to show you something . "
“ 我 想 到 展示 你 某物 . "

“我想给你看样东西。”

“ [aɪv] [siːn] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðer; ðər] , " ['kreɪmɝ] [sed] .
“ I've seen all there is to see in there , " Kramer said .
“ 我已经 已见 全部 那里 是 到 看 在 那里 , " 克莱默 说 .

“里面该看的我都看过了，”克莱默说。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪst] [taɪm] ; [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kɔːrs] [naʊ] , [raɪt] [ə'weɪ] .
“ We don't want to waste time ; we want to change course now , right away .
“ 我们 不 想 到 浪费 时间 ; 我们 想 到 改变 课程 现在 , 正确的 离开 .

“我们不想浪费时间；我们想立即改变方向。”

" [aɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
" I walked back to the door ,
" 我 步行 后退 到 这 门 ,

我走回门口，

[ænd; ənd][æz; əz] ['kreɪmɝ] [stept] [bæk] [tuː; tə][let] [ˌem 'iː] [prɪ'siːd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
and as Kramer stepped back to let me precede him out the door ,
和 作为 克莱默 步 后退 到 让 我 先于 他 出去 这 门 ,

克莱默后退一步，让我先于他走出门口。

[aɪ][hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [streŋθ] .
I hit him in the mouth with all my strength .
我 打 他 在 这 嘴 和 全部 我的 力量 .

我用尽全力打了他的嘴。

[hɪz; ɪz] [hed] [snæpt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['frɔːstɪd] [wɔːl] .
His head snapped back against the frosted wall .
他的 头 啪啪 后退 反对 这 磨砂 墙 .

他的头猛地向后撞在了结霜的墙上。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
Then he fell out into the passage .
然后 他 跌倒 出去 进入 这 通道 .

然后他跌落到走廊里。

[aɪ] [stept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
I stepped over him .
我 步 超过 他 .

我跨过他。

“ [pɪk] [ðɪs] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][brɪg] , ” [aɪ] [sed] .

“	Pick	this	up	and	put	it	in	the	brig	,	”	I	said	.
”	挑选	这	向上	和	放	它	在	这	布里格	,	”	我	说	.

“把这个捡起来，放到禁闭室里，”我说。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] [fel] [bæk] , [ˈmʌtərɪŋ] .

The	men	in	the	corridor	fell	back	,	muttering	.
这	男人	在	这	走廊	跌倒	后退	,	喃喃自语	.

走廊里的男人们向后退去，低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [hɔːld] [ˈkreɪmɚ] [ˈʌpraɪt] [aɪ] [stept] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kept] [ˈgoʊɪŋ] ,

As	they	hauled	Kramer	upright	I	stepped	through	them	and	kept	going	,
作为	他们	拖拽	克莱默	直立	我	步	通过	他们	和	保留	去	,

他们把克莱默扶起来的时候，我从他们中间穿过，继续往前走。

[nɑːt] [ˈrʌnɪŋ] [bʌt; bət] [ˈweɪstɪŋ] [noʊ] [taɪm] , [tɔːrd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

not	running	but	wasting	no	time	,	toward	the	bridge	.
不是	跑步	但	浪费	不	时间	,	朝向	这	桥	.

虽然没有奔跑，但也毫不浪费时间，朝着桥的方向走去。

[wʌn] [rɔːŋ] [muːv] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] [naʊ] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [fɪr] [wʊd] [breɪk]

One	wrong	move	on	my	part	now	and	all	their	misery	and	fear	would	break
一	错误的	移动	在	我的	部分	现在	和	全部	他们的	苦难	和	害怕	会	休息

[luːs] [ɪn][ə; eɪ][ˈraɪət][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌem ˈiː] [lɪm] [frʌm; frəm]

loose	in	a	riot	the	first	act	of	which	would	be	to	tear	me	limb	from
松动的	在	一个	暴动	这	第一的	行为	的	哪个	会	是	到	撕	我	肢	从

[lɪm] .

limb	.
肢	.

现在我若走错一步，他们所有的痛苦和恐惧就会爆发成暴乱，而暴乱的第一件事就是把我撕成碎片。

[aɪ] [ˈtrævld] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] .

I	travelled	ahead	of	the	shock	.
我	旅行	前方	的	这	震惊	.

我先于冲击发生而行。

[ˈkreɪmɚ] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][ðə; ði][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] [-]

Kramer	had	provided	the	diversion	[	52	]
克莱默	有	假如	这	导流	[	-	]

克莱默提供了转移注意力的方法[52]

[aɪ][hæd; həd] [ˈniːdɪd] .

I	had	needed	.
我	有	需要	.

我需要。

[naʊ] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈgæðərɪŋ] [ˈvaɪələns] [ˈgroʊɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] .

Now	I	heard	the	sound	of	gathering	violence	growing	behind	me	.
现在	我	听到	这	声音	的	采集	暴力	生长	在后面	我	.

我听到身后传来越来越近的暴力冲突声。

[aɪ][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [kwɪk] .

I	was	none	too	quick	.
我	曾是	没有任何	也	快的	.

我反应不够快。

[ə; eɪ]['niːdəlɚ, 'niːdlɚ] [flæʃt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][lɪft] [dɔːr] [kloʊzd] .

A	needler	flashed	at	the	end	of	the	corridor	just	as	the	lift	door	closed	.
一个	针头	闪光灯	在	这	结尾	的	这	走廊	只是	作为	这	举起	门	关闭	.

就在电梯门关上的瞬间，走廊尽头闪过一道针状物。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['taɪni][prə'dʒekt(ə)l] ['rɪkəʃeɪ] [ɔːf][ðə; ði][lɪft] [ʃæft] .

I	heard	the	tiny	projectile	ricochet	off	the	lift	shaft	.
我	听到	这	微小的	弹丸	跳弹	离开	这	举起	轴	.

我听到那枚小小的弹丸从电梯井壁上弹开的声音。

[aɪ] [roʊd] [ʌp] , [stept] ['ɑːntə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [lɪft] .

I	rode	up	,	stepped	onto	the	bridge	and	locked	the	lift	.
我	骑	向上	,	步	到	这	桥	和	已锁定	这	举起	.

我乘电梯上去，走到桥上，锁上了电梯。

[aɪ] [kiːd] [fɔːr; fər] ['bʊrdən] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [rɪ'liːf] [gɑːt][ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'spɑːns] .

I	keyed	for	Bourdon	,	and	to	my	relief	got	a	quick	response	.
我	按键	为了	波登	,	和	到	我的	宽慰	得到	一个	快的	回复	.

我拨打了 Bourdon 的电话，令我欣慰的是，很快就得到了回应。

[ðə; ði]['pænɪk]['hædnt] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə] ['mɪs(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [jet] .

The	panic	hadn't	penetrated	to	Missile	Section	yet	.
这	恐慌	之前没有	渗透	到	导弹	部分	然而	.

恐慌情绪尚未蔓延到导弹部队。

“ ['bʊrdən] , [ɑːrm][ɔːl] ['bætəriz] [ænd; ənd] [lɑːk] ['ɑːntə] [ðæt] - [ʃɪp] , ” [aɪ] ['ɔːrdərd] .

“	Bourdon	,	arm	all	batteries	and	lock	onto	that	Mancji	ship	,	”	I	ordered	.
“	波登	,	手臂	全部	电池	和	锁	到	那	-	船	,	”	我	订购	.

“布尔东，启动所有炮台，锁定那艘曼吉飞船，”我命令道。

“ [ɑːn][ðə; ði]['trɪp(ə)l] .

“	On	the	triple	.
“	在	这	三倍	.

“在三垒上。

” [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kleɪ] .

”	I	turned	to	Clay	.
”	我	转向	到	黏土	.

我转向克莱。

“ [aɪl] [teɪk] ['oʊvər] , [kleɪ] , ” [aɪ] [sed] .

“	I'll	take	over	,	Clay	,	”	I	said	.
“	患病的	拿	超过	,	黏土	,	”	我	说	.

“我来接手，克莱，”我说。

“ ['ɔːltər] [kɔːrs] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] ['aʊər; ɑːr] [leɪt] [kəm'pænjən] [æt; ət] [tuː] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] ['dʒiːz] .

“	Alter	course	to	intercept	our	late	companion	at	two	and	one	-	half	gee's	.
“	改变	课程	到	截距	我们的	晚的	伴侣	在	二	和	一	-	一半	哎呀	.

“改变航向，以 2.5 度角拦截我们后来的同伴。

” [kleɪ] [lʊkt] ['stɑːrtld] , [bʌt; bət] [sed] ['oʊnli] , “ [aɪ] , [sɜːr] .

”	Clay	looked	startled	,	but	said	only	,	“	Aye	,	sir	.
”	黏土	看起来	惊慌	,	但	说	仅有的	,	“	是的	,	先生	.

克莱看起来很吃惊，但只是说：“是的，先生。”

” [aɪ] [kiːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'naʊnsmənt] .

”	I	keyed	for	a	general	announcement	.
”	我	按键	为了	一个	一般的	公告	.

“我按下了发布公告的键。”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] , ” [aɪ] [sed] .

“	This	is	the	Captain	,	”	I	said	.
“	这	是	这	队长	,	”	我	说	.

“这位是船长，”我说。

“ ['ækʃ(ə)n]['steɪʃ(ə)n] , [ɔːl][hændz][ɪn] [luːs] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ['hɑːrnɪs] .

“	Action	station	,	all	hands	in	loose	acceleration	harness	.
“	行动	车站	,	全部	双手	在	松动的	加速度	马具	.

“行动站，所有人系好松散的加速安全带。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['æftər] [bɪg] ['brʌðər] .

We're	going	after	Big	Brother	.
是	去	后	大的	兄弟	.

我们要追击老大哥。

[jʊə(r)] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] [naʊ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑ:n][aɪm] [rɪ'membərɪŋ]

You're	in	action	against	the	enemy	now	,	and	from	this	point	on	I'm	remembering
你是	在	行动	反对	这	敌人	现在	,	和	从	这	观点	在	我是	记住

.

:
.

你现在正在与敌人作战，从现在开始，我要记住这一切。

[ju:; jʊ] [men] [hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [taɪm] ['letɪŋ] [ɔ:f] [sti:m] ; [ðæts] ['oʊvər] [naʊ] .

You	men	have	been	having	a	big	time	letting	off	steam	;	that's	over	now	.
你	男人	有	到过	拥有	一个	大的	时间	出租	离开	蒸汽	;	那就是	超过	现在	.

你们男人之前尽情释放压力，现在都结束了。

[ɔ:l] ['sekʃnz] [rɪ'pɔ:rt] .

All	sections	report	.
全部	部分	报告	.

所有部门均有报告。

" [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['sekʃnz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn] , [ɔ:l] [bʌt; bət] [med] . [ænd; ənd]['ædmɪn] .

"	One	by	one	the	sections	reported	in	,	all	but	Med	.	and	Admin	.
"	一	经过	一	这	部分	据报道	在	,	全部	但	医学	.	和	行政	.

“除医疗和行政部门外，其他部门都逐一报告了情况。”

[wel] , [aɪ][kʊd; kəd] [sper] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Well	,	I	could	spare	them	for	the	present	.
出色地	,	我	可以	空闲的	他们	为了	这	展示	.

嗯，我可以暂时把它们留给你们。

[ðə; ði] ['preʃər] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [naʊ] , [æz; əz][wi:; wi] ['blæstɪd] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['herpɪn] [kɜ:rv] ,

The	pressure	was	building	now	,	as	we	blasted	around	in	a	hairpin	curve	,
这	压力	曾是	建筑	现在	,	作为	我们	炸毁	大约	在	一个	簪	曲线	,

随着我们高速驶过一个急弯，压力也越来越大。

['aʊər; ɑ:r] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [fæst] .

our	acceleration	picking	up	fast	.
我们的	加速度	挑选	向上	快速地	.

我们的加速速度正在迅速提升。

[aɪ] ['ɔ:rdərd] [dʒɔɪs] [tu:; tə] [lɑ:k] [hɪz; ɪz]['reɪdɑ:r][ɑ:n] ['tɑ:rgɪt] , [ænd; ənd] [swɪtʃ] ['oʊvər][tu:; tə]['ɔ:toʊpaɪlət]

I	ordered	Joyce	to	lock	his	radar	on	target	,	and	switch	over	to	autopilot
我	订购	乔伊斯	到	锁	他的	雷达	在	目标	,	和	转变	超过	到	自动驾驶仪

[kən'troʊl] .

control	.
控制	.

我命令乔伊斯将雷达锁定目标，并切换到自动驾驶控制。

[ðen] [aɪ] [kɔ:ld] ['paʊər] ['sekʃ(ə)n] .

Then	I	called	Power	Section	.
然后	我	称为	力量	部分	.

然后我打电话给电力部门。

“ [aɪm] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][ɔ:l] ['paʊər] [kən'troʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] , ” [aɪ] [sed] .

“	I'm	taking	over	all	power	control	from	the	bridge	,	”	I	said	.
“	我是	采取	超过	全部	力量	控制	从	这	桥	,	”	我	说	.

“我将从桥上接管所有电力控制权，”我说。

“ [ɔːl] [ˌpɜːrsə'nel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊər] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [kən'troʊl] ['tʃeɪmbər] .

“	**All**	**personnel**	**out**	**of**	**the**	**power**	**chamber**	**and**	**control**	**chamber**	**.**
“	全部	人员	出去	的	这	力量	房间	和	控制	房间	.

“所有人员撤离动力室和控制室。

” [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [stɪl] ['ʌndər] [kən'troʊl] , [bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [nɑːt] [læst] [lɔːŋ] .

”	**The**	**men**	**were**	**still**	**under**	**control**	**,**	**but**	**that**	**might**	**not**	**last**	**long**	**.**
”	这	男人	是	仍然	在下面	控制	,	但	那	可能	不是	最后的	长的	.

“这些人目前还在控制之中，但这可能不会持续太久。”

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['paʊər] , [kən'troʊl] ,

I	**had**	**to**	**have**	**the**	**entire**	**disposition**	**of**	**the**	**ship's**	**power**	**,**	**control**	**,**
我	有	到	有	这	全部的	处置	的	这	船的	力量	,	控制	,

我必须完全掌控整艘船的动力和控制权。

[ænd; ənd] ['ɑːrməmənt] ['ʌndər] [maɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [æt; ət] [liːst] .

and	**armament**	**under**	**my**	**personal**	**direction**	**for**	**a**	**few**	**hours**	**at**	**least**	**.**
和	武器	在下面	我的	个人的	方向	为了	一个	很少	小时	在	至少	.

至少在接下来的几个小时里，武器装备都将由我亲自指挥。

['mɪs(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɔːl] ['mɪsaɪlz] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ɑːn] ['tɑːrgɪt] .

Missile	**Section**	**reported**	**all**	**missiles**	**armed**	**and**	**locked**	**on**	**target**	**.**
导弹	部分	据报道	全部	导弹	武装	和	已锁定	在	目标	.

导弹部门报告称所有导弹均已装弹并锁定目标。

[aɪ] [ək'nɑːlɪdʒd] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] .

I	**acknowledged**	**and**	**ordered**	**the**	**section**	**evacuated**	**.**
我	已确认	和	订购	这	部分	疏散	.

我确认了情况，并下令疏散该区域。

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kleɪ] [ænd; ənd] [dʒɔɪs] .

Then	**I**	**turned**	**to**	**Clay**	**and**	**Joyce**	**.**
然后	我	转向	到	黏土	和	乔伊斯	.

然后我转向克莱和乔伊斯。

[bəuθ] [wɜːr; wər] ['plenti] ['nɜːrvəs] [naʊ] ; [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] .

Both	**were**	**plenty**	**nervous**	**now**	**;**	**they**	**didn't**	**know**	**what**	**was**	**brewing**	**.**
两个都	是	很多	紧张的	现在	;	他们	没有	知道	什么	曾是	酿造	.

两人现在都非常紧张；他们不知道即将发生什么。

“ [luː'tenənt] [kleɪ] , ” [aɪ] [sed] .

“	**Lieutenant**	**Clay**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	中尉	黏土	,	”	我	说	.

“克莱中尉，”我说。

“ [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kwɔːrtərz] ; [dʒɔɪs] , [juː; jʊ] [tuː] .

“	**Report**	**to**	**your**	**quarters**	**;**	**Joyce**	**,**	**you**	**too**	**.**
“	报告	到	你的	四分之一	;	乔伊斯	,	你	也	.

“回你们的营房去；乔伊斯，你也一样。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['soʊldʒərli] [pər'fɔːrməns] [ðiːz] [læst] [fjuː]

I	**want**	**to**	**congratulate**	**both**	**of**	**you**	**on**	**a**	**soldierly**	**performance**	**these**	**last**	**few**
我	想	到	祝贺	两个都	的	你	在	一个	军人	表现	这些	最后的	很少

['aʊərz] .

hours	**.**
小时	.

我想祝贺你们两位在过去几个小时里表现出的军人风范。

” [ðeɪ] [left] [wɪ'ðaʊt] ['proʊtest] .

”	**They**	**left**	**without**	**protest**	**.**
”	他们	左边	没有	反对	.

他们没有抗议就离开了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['kloʊsli] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn]

I	was	aware	that	they	didn't	want	to	be	too	closely	identified	with	the	Captain
我	曾是	意识到的	那	他们	没有	想	到	是	也	密切	已识别	和	这	队长

[wen] [θɪŋz] [broʊk] [lu:s] .

when	things	broke	loose	.
什么时候	事物	打破	松动的	.

我知道，当事情失控时，他们不想与船长走得太近。

[aɪ] [ki:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vɪdioʊ] [tʃek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪft][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['stɑ:rtɪd] [bæk] [ʌp]

I	keyed	for	a	video	check	of	the	interior	of	the	lift	as	it	started	back	up
我	按键	为了	一个	视频	查看	的	这	内部的	的	这	举起	作为	它	开始	后退	向上

.

:

.

我启动了电梯，准备对电梯内部进行视频检查，当时电梯正在重新启动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['empti] .

It	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

[aɪ] [lɔkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

I	locked	it	up	.
我	已锁定	它	向上	.

我把它锁起来了。

[naʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['stedi] [ɑ:n] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ri:tʃt] ['aʊər; ɑ:r] [fʊl] [tu:] [ænd; ənd]

Now	we	were	steady	on	course	,	and	had	reached	our	full	two	and
现在	我们	是	稳定的	在	课程	,	和	有	达到	我们的	满的	二	和

[ə; eɪ][hæf] [dʒi:z] .

a	half	gees	.
一个	一半	鹅	.

现在我们航向稳定，速度达到了2.5度。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [stænd] ['ʌndər] [ðæt] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ,

I	could	hardly	stand	under	that	acceleration	,
我	可以	几乎	站立	在下面	那	加速度	,

那加速度让我几乎无法站立。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][wʌn] [mɔ:r] [dʒɑ:b][tu:; tə][du:] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [breɪk] .

but	I	had	one	more	job	to	do	before	I	could	take	a	break	.
但	我	有	一	更多的	工作	到	做	前	我	可以	拿	一个	休息	.

但在休息之前，我还有一项工作要做。

[fi:t] ['drægɪŋ] , [aɪ] [ˌʌn'lɑ:kt] [ðə; ði][lɪft][ænd; ənd][roʊd][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

Feet	dragging	,	I	unlocked	the	lift	and	rode	it	down	.
脚	拖拽	,	我	已解锁	这	举起	和	骑	它	向下	.

我拖着脚步，打开电梯门，乘电梯下去。

[aɪ][wʌz; wəz] [breɪst] [fɔ:r; fər] ['vaɪələns] [æz; əz][aɪ] ['oʊpənd][ðə; ði][lɪft] [dɔ:r] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] .

I	was	braced	for	violence	as	I	opened	the	lift	door	,	but	I	was	lucky	.
我	曾是	支撑	为了	暴力	作为	我	打开	这	举起	门	,	但	我	曾是	幸运的	.

我打开电梯门时做好了遭遇暴力的准备，但我很幸运。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] . [-]

There	was	no	one	in	the	corridor	.	[	53	]
那里	曾是	不	一	在	这	走廊	.	[	-	]

走廊里一个人也没有。[53]

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ʃaʊts] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

I	could	hear	shouts	in	the	distance	.
我	可以	听到	喊叫	在	这	距离	.

我能听到远处传来喊叫声。

[aɪ] ['drægd] [maɪ'self] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] ['paʊər] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌɪn'saɪd] .

I	dragged	myself	along	to	Power	Section	and	pushed	inside	.
我	拖拽	我	沿着	到	力量	部分	和	推动	里面	.

我拖着疲惫的身体来到电力部门，挤了进去。

[ə; eɪ] [kwɪk] [tʃek] [ʌv; əv][kən'troʊl] ['sɛtɪŋz] [ʃoʊd] ['evriθɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	quick	check	of	control	settings	showed	everything	as	I	had	ordered	it	.
一个	快的	查看	的	控制	设置	显示	一切	作为	我	有	订购	它	.

快速检查控制设置后发现一切都和我订购的一样。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [aɪ] [slæmd] [ðə; ði] ['ledɪd] [vɔːlt] [dɔːr] [tuː; tə][ænd; ənd] [θruː] [ɪn][ðə; ði]

Back	in	the	passage	,	I	slammed	the	leaded	vault	door	to	and	threw	in	the
后退	在	这	通道	,	我	猛烈抨击	这	铅	金库	门	到	和	扔	在	这

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [lɑːk] .

combination	lock	.
组合	锁	.

回到走廊里，我砰地一声关上铅皮金库门，然后插上密码锁。

[naʊ] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['blæstɪŋ] .

Now	only	I	could	open	it	without	blasting	.
现在	仅有的	我	可以	打开	它	没有	爆破	.

现在只有我能不费吹灰之力就打开它。

[kən'troʊl] ['sekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nekst] .

Control	Section	was	next	.
控制	部分	曾是	下一个	.

接下来是控制部分。

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['empti] , [ɔːl][ɪn]['ɔːrdər] .

It	,	too	,	was	empty	,	all	in	order	.
它	,	也	,	曾是	空的	,	全部	在	命令	.

它也空无一物，一切井然有序。

[aɪ] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['mɪsaɪlz] .

I	locked	it	,	and	started	across	to	Missiles	.
我	已锁定	它	,	和	开始	穿过	到	导弹	.

我锁上了门，然后开始前往导弹发射井。

[tuː] [men] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['hævɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][ə; eɪ][taɪm][æz; əz][aɪ]

Two	men	appeared	at	the	end	of	the	passage	,	having	as	hard	a	time	as	I
二	男人	出现	在	这	结尾	的	这	通道	,	拥有	作为	难的	一个	时间	作为	我

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

通道尽头出现了两个男人，他们和我一样处境艰难。

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [krɔːs] ['kɔːrɪdɔːr] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv]['niːdəlɚ, 'niːdlɚ] [ʃɑːts] .

I	entered	the	cross	corridor	just	in	time	to	escape	a	volley	of	needler	shots	.
我	进入	这	叉	走廊	只是	在	时间	到	逃脱	一个	截击	的	针头	镜头	.

我及时进入了十字走廊，躲过了一连串的针刺射击。

[ðə; ði]['mjuːtəni][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

The	mutiny	was	in	the	open	now	,	for	sure	.
这	兵变	曾是	在	这	打开	现在	,	为了	当然	.

叛乱现在已经公开化了，这是毋庸置疑的。

[aɪ] [kept] ['goʊɪŋ] , ['hɪrɪŋ] [mɔːr] ['ʃaʊtɪŋ] .

I	kept	going	,	hearing	more	shouting	.
我	保留	去	,	听力	更多的	喊叫	.

我继续往前走，听到更多的喊叫声。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði][men][aɪ][hæd; həd] [siːn] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] ['paʊər] [ænd; ənd][kən'troʊl] .

I	was	sure	the	men	I	had	seen	were	heading	for	Power	and	Control	.
我	曾是	当然	这	男人	我	有	已见	是	标题	为了	力量	和	控制	.

我确信我所见到的那些人都是奔着权力和控制去的。

[ðeid] [get][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

They'd	get	a	surprise	.
他们会	得到	一个	惊喜	.

他们会大吃一惊。

[aɪ] [hoʊpt] [aɪ][kʊd; kəd] [biːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [drɔː] [æt; ət] ['mɪsaɪlz] , [tuː] .

I	hoped	I	could	beat	them	to	the	draw	at	Missiles	,	too	.
我	希望	我	可以	打	他们	到	这	画	在	导弹	,	也	.

我希望在导弹游戏中也能比他们先拿到平局。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt] [ɪn][biː] ['kɔːrɪdɔːr] , ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm] ['mɪsaɪlz] ,

As	I	came	out	in	B	corridor	,	twenty	feet	from	Missiles	,
作为	我	来了	出去	在	B	走廊	,	二十	脚	从	导弹	,

当我从B走廊出来时，距离导弹发射井只有20英尺，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] [faɪn] .

I	saw	that	I	had	cut	it	a	bit	fine	.
我	锯	那	我	有	切	它	一个	少量	美好的	.

我发现我切得有点太细了。

[θriː] [men] , ['krɔːlɪŋ] , [wɜːr; wər] ['fræntɪkli] ['straɪvɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mʌlti] - [dʒiː] [fiːld] [tuː; tə] [riːtʃ]

Three	men	,	crawling	,	were	frantically	striving	against	the	multi	-	gee	field	to	reach
三	男人	,	爬行	,	是	疯狂地	努力	反对	这	多	-	哎呀	场地	到	抵达

[ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

the	door	before	me	.
这	门	前	我	.

三个男人匍匐前进，拼命地在多重力场上挣扎，想要抢在我前面到达门口。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swet] , ['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪg'zɜːrʃn] .

Their	faces	were	running	with	sweat	,	purple	with	exertion	.
他们的	面孔	是	跑步	和	汗	,	紫色的	和	用力	.

他们满脸汗水，脸色因剧烈运动而发紫。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [liːd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃek] [ˌɪn'saɪd] [bɪ'fɔːr] ['lɑːkɪŋ] [ʌp] .

I	had	a	slight	lead	;	it	was	too	late	to	make	a	check	inside	before	locking	up	.
我	有	一个	轻微	带领	;	它	曾是	也	晚的	到	制作	一个	查看	里面	前	锁定	向上	.

我当时略占优势；锁门前来检查里面已经太晚了。

[ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd] [hoʊp] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	best	I	could	hope	for	was	to	lock	the	door	before	they	reached	it	.
这	最好的	我	可以	希望	为了	曾是	到	锁	这	门	前	他们	达到	它	.

我所能做的最好的就是在他们到达之前把门锁上。

[aɪ] [druː] [maɪ] ['braʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

I	drew	my	Browning	and	started	for	the	door	.
我	画	我的	勃朗宁	和	开始	为了	这	门	.

我拔出勃朗宁步枪，朝门口走去。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wʌn] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['niːdəlɝ, 'niːdlɝ] .

They	saw	me	and	one	reached	for	his	needler	.
他们	锯	我	和	一	达到	为了	他的	针头	.

他们看见了我，其中一个伸手去拿针。

“ [dəunt][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , ” [aɪ] [kɔːld] .
“ Don't try it , ” I called .
“ 不 尝试 它 , ” 我 称为 .

“别试了，”我喊道。

[aɪ] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [swʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [kloʊzd] ,
I concentrated on the door , reached it , swung it closed ,
我 集中 在 这 门 , 达到 它 , 摇摆 它 关闭 ,

我集中注意力看着门，走到门前，把门关上。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ə; eɪ][ˈniːdəlɚ, ˈniːdlɚ] [krækt] .
and as I threw in the lock a needler cracked .
和 作为 我 扔 在 这 锁 一个 针头 裂纹 .

我把锁扔进去的时候，针头断了。

[aɪ] [wɜːrl] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] .
I whirled and fired .
我 旋转 和 被解雇 .

我转身开枪。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd] [eɪmd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [keɪm] [ɑːn] .
The man in the rear had stopped and aimed as the other two came on .
这 男人 在 这 后部 有 停止 和 旨在 作为 这 其他 二 来了 在 .

后面的那个人停下来瞄准，这时另外两个人走了过来。

[hiː; hi][ˈfoʊldɪd] .
He folded .
他 折叠 .

他认输了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [kept] [ˈkʌmɪŋ] .
The other two kept coming .
这 其他 二 保留 未来 .

另外两个也陆续来了。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] .
I was tired .
我 曾是 疲劳的 .

我当时很累。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [rest] .
I wanted a rest .
我 通缉 一个 休息 .

我想休息一下。

“ [jʊə(r)] [tuː] [leɪt] , ” [aɪ] [sed] .
“ You're too late , ” I said .
“ 你是 也 晚的 , ” 我 说 .

“你来晚了，”我说。

“ [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [goʊz] [ɪn][ðer; ðər] [naʊ] .
“ No one but the Captain goes in there now .
“ 不 一 但 这 队长 去 在 那里 现在 .

“现在除了船长以外，任何人都不允许进去。”

” [aɪ] [stɑːpt] [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈpæntɪŋ] .
” I stopped talking , panting .
” 我 停止 说 , 喘息 .

我停止了说话，气喘吁吁。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rest] .
I had to rest .
我 有 到 休息 .

我需要休息一下。

[ðə; ði] [tuː] [keɪm] [ɑːn] .

The	**two**	**came**	**on**	**.**
这	二	来了	在	.

两人上场了。

[aɪ] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðeɪ] ['strʌgld] [soʊ] ['despərətli] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːtn] .

I	**wondered**	**why**	**they**	**struggled**	**so**	**desperately**	**after**	**they**	**were**	**beaten**	**.**
我	想知道	为什么	他们	挣扎	所以	绝望地	后	他们	是	被打败	.

我很好奇，为什么他们被打败后还要拼命挣扎。

[maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] [sloʊɪŋ] [daʊn] .

My	**thinking**	**was**	**slowing**	**down**	**.**
我的	思维	曾是	减速	向下	.

我的思维开始变得迟缓。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['hoʊldɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

I	**suddenly**	**realized**	**they**	**might**	**be**	**holding**	**me**	**for**	**the**	**crowd**	**to**	**arrive**	**.**
我	突然	已实现	他们	可能	是	保持	我	为了	这	人群	到	到达	.

我突然意识到他们可能是在等人群到来才把我扣留。

[aɪ] ['ʃʌfəld] ['bækwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [krɔːs] ['kɔːrɪdɔːr] .

I	**shuffled**	**backwards**	**towards**	**the**	**cross**	**corridor**	**.**
我	洗牌	向后	向	这	叉	走廊	.

我拖着脚步向后退，朝十字走廊走去。

[aɪ] ['berli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**barely**	**made**	**it**	**.**
我	仅仅	制成	它	.

我差点就没命了。

[tuː] [men] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃʌt(ə)l] [kɑːrt] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [æft] .

Two	**men**	**on**	**a**	**shuttle**	**cart**	**whirled**	**around**	**the**	**corner**	**a**	**hundred**	**feet**	**aft**	**.**
二	男人	在	一个	穿梭	大车	旋转	大约	这	角落	一个	百	脚	后部	.

两名男子乘坐穿梭车，在一百英尺外的拐角处飞驰而过。

[aɪ] [lɜːtʃ] ['ɪntuː][maɪ] ['ʃeltər] [ɪn][ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv]['niːdəlɚ, 'niːdlɚ]['faɪər] .

I	**lurched**	**into**	**my**	**shelter**	**in**	**a**	**hail**	**of**	**needler**	**fire**	**.**
我	踉跄了一下	进入	我的	庇护所	在	一个	冰雹	的	针头	火	.

我在一阵针状火雨中踉跄着躲进了避难所。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [slʌgz] [stʌŋ] [θruː] [maɪ][kæf][ænd; ənd] ['rɪkəʃeɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

One	**of**	**the**	**tiny**	**slugs**	**stung**	**through**	**my**	**calf**	**and**	**ricocheted**	**down**	**the**	**passage**	**.**
一	的	这	微小的	蛞蝓	被蜇了	通过	我的	小牛	和	反弹	向下	这	通道	.

其中一只小蛞蝓刺穿了我的小腿，然后沿着通道反弹下去。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [aɪ][hæd; həd] ['reɪst] ;

I	**called**	**to**	**the**	**two**	**I**	**had**	**raced**	**;**
我	称为	到	这	二	我	有	比赛	;

我向和我赛跑的那两个人喊了一声；

“ [tel] [jʊr; jər] [bɔɪz] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [wɑːnt][tuː; tə]['oʊpən] [ðæt] [dɔːr] , [dʒʌst] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	**Tell**	**your**	**boys**	**if**	**they**	**ever**	**want**	**to**	**open**	**that**	**door**	**,**	**just**	**see**	**the**	**Captain**	**.**
“	告诉	你的	男孩们	如果	他们	曾经	想	到	打开	那	门	,	只是	看	这	队长	.

“告诉你的孩子们，如果他们想打开那扇门，就去找船长。”

” [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] .

”	**I**	**hesitated**	**,**	**considering**	**whether**	**or**	**not**	**to**	**make**	**a**	**general**	**statement**	**.**
”	我	犹豫了一下	,	考虑	无论	或者	不是	到	制作	一个	一般的	陈述	.

我犹豫了一下，考虑是否要发表一个概括性的声明。

“ [wʌt] [ðə; ði] [hel] , ” [aɪ][dɪ'saɪdɪd] .

“	**What**	**the**	**hell**	**,**	**”**	**I**	**decided**	**.**
“	什么	这	地狱	,	”	我	决定	.

“管他呢，”我心想。

“ [ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mjuːtəni] [naʊ] .
“ They all know there's a mutiny now .
” 他们 全部 知道 有 一个 兵变 现在 .

“他们都知道现在发生了叛乱。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪf] - [ɪn'ʃʊrəns] .
It won't hurt to get in a little life - insurance .
它 惯于 伤害 到 得到 在 一个 小的 生活 - 保险 .

多买点人寿保险也无妨。

” [aɪ] [kiːd] [maɪ] [maɪk] .
” I keyed my mike .
” 我 按键 我的 麦克风 .

我按下了麦克风的按键。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] , ” [aɪ] [sed] .
“ This is the Captain , ” I said .
” 这 是 这 队长 , ” 我 说 .

“这位是船长，”我说。

“ [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['mjuːtəni] .
“ This ship is now in a state of mutiny .
” 这 船 是 现在 在 一个 状态 的 兵变 .

“这艘船现在处于叛变状态。”

[aɪ][kɔːl][ɑːn][ɔːl] ['lɔɪəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [-]
I call on all loyal members of the Armed Forces to resist the mutineers [54]
我 称呼 在 全部 忠诚 成员 的 这 武装 部队 到 抵抗 这 叛乱者 [-]

我呼吁所有忠诚的武装部队成员抵抗叛乱分子[54]

['æktɪvli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðer; ðər] [kə'mændər] .
actively , and to support their Commander .
积极 , 和 到 支持 他们的 指挥官 .

积极主动地支持他们的指挥官。

[jʊr; jər] [ʃɪp] [ɪz][ɪn]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [æn; ən] [ɑːrmd] ['enəmi] .
Your ship is in action against an armed enemy .
你的 船 是 在 行动 反对 一个 武装 敌人 .

你的舰艇正在与武装敌人作战。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mjuːtəni] [wɪl] [feɪl] ,
I assure you this mutiny will fail ,
我 保证 你 这 兵变 将要 失败 ,

我向你保证，这次叛乱必败无疑。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] ['treɪtəz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] ,
and those who took part in it will be treated as traitors to their Service ,
和 那些 WHO 采取 部分 在 它 将要 是 治疗 作为 叛徒 到 他们的 服务 ,

参与其中的人将被视为叛国者。

[ðer; ðər] ['hoʊmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['fæməliz] [huː] [naʊ] [rɪ'laɪ][ɑːn][ðem; ðəm] .
their homes , and their own families who now rely on them .
他们的 房屋 , 和 他们的 自己的 家庭 WHO 现在 依靠 在 他们 .

他们的家园，以及现在依靠他们生活的家人。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [æk'seləreitiŋ] [æt; ət] [tuː] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] ['grævɪtɪ] , [lɔkt] [ɑːn][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n]
“ We are accelerating at two and one - half gravities , locked on a collision
” 我们 是 加速 在 二 和 一 - 一半 重力 , 已锁定 在 一个 碰撞
[kɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ʃɪp] .
course with the Mancji ship .
课程 和 这 - 船 .

“我们正以 2.5 倍重力加速度加速，与曼吉号飞船即将相撞。

[ðə; ði] [ˌmjuːtnˈɪəz] [ˈkænɑːt] [ˈentər] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ˈpaʊər] , [kənˈtroʊl] , [ɔːr] [ˈmɪsaɪlz] [ˈsekʃnz] [sɪns] [ˈoʊnli]

The	mutineers	cannot	enter	the	Bridge	,	Power	,	Control	,	or	Missiles	Sections	since	only
这	叛乱者	不能	进入	这	桥	,	力量	,	控制	,	或者	导弹	部分	自从	仅有的

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] .

I	have	the	combination	.
我	有	这	组合	.

叛军无法进入舰桥、电力、控制或导弹区域，因为只有我知道密码。

[ðʌs] [ðeə(r)] [duːmd] [tuː; tə] [ˈfeɪljər] .

Thus	they're	doomed	to	failure	.
因此	它们是	注定失败	到	失败	.

因此，他们注定会失败。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə][dəˈrekt][ðə; ði] [əˈtæk] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv]

“	I	am	now	returning	to	the	Bridge	to	direct	the	attack	and	destruction	of
“	我	是	现在	返回	到	这	桥	到	直接的	这	攻击	和	破坏	的

[ðə; ði] [ˈenəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

“我现在返回桥上，指挥对敌人的攻击和摧毁。”

[ɪf] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

If	I	fail	to	reach	the	Bridge	,
如果	我	失败	到	抵达	这	桥	,

如果我没能到达桥边，

[wiː; wi] [wɪl] [kəˈlaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbætəriz]

we	will	collide	with	the	enemy	in	less	than	three	hours	,	and	our	batteries
我们	将要	碰撞	和	这	敌人	在	较少的	比	三	小时	,	和	我们的	电池

[wɪl] [bloʊ] .

will	blow	.
将要	吹	.

不到三个小时，我们将与敌人交战，我们的电池将会爆炸。

” [naʊ] [maɪ][ˈprɑːbləm][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [maɪ] [rɪˈmɑːrk] [əˈbaʊt] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

”	Now	my	problem	was	to	make	good	my	remark	about	returning	to	the	Bridge	.
”	现在	我的	问题	曾是	到	制作	好的	我的	评论	关于	返回	到	这	桥	.

“现在我的问题是，如何兑现我关于重返大桥的承诺。”

[ðə; ði] [ˈʃʌt(ə)l] [hæd; həd][nɑːt] [ˈfɑːloʊd] [ˌem ˈiː] , [prɪˈzuːməbli] [fiərɪŋ] [ˈæmbʊʃ] .

The	shuttle	had	not	followed	me	,	presumably	fearing	ambush	.
这	穿梭	有	不是	随后	我	,	想必	害怕	伏击	.

接驳车没有跟随我，大概是担心遭到伏击。

[aɪ] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [krɔːs] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ə; eɪ][æt; ət][maɪ] [best]

I	took	advantage	of	their	hesitation	to	cross	back	to	corridor	A	at	my	best
我	采取	优势	的	他们的	犹豫	到	叉	后退	到	走廊	一个	在	我的	最好的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

我趁他们犹豫不决，以最快的速度穿过走廊回到了 A 走廊。

[aɪ] [pɔːzd] [wʌns] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] [ˈniːdlz] [ˈrɪkəʃeɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː]

I	paused	once	to	send	a	hail	of	needles	ricocheting	down	the	corridor	behind	me
我	暂停	一次	到	发送	一个	冰雹	的	针	反弹	向下	这	走廊	在后面	我

,

,

,

我停顿了一下，向身后的走廊发射了一阵针雨，针雨沿着走廊反弹而过。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [jelp] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

and	I	heard	a	yelp	from	around	the	corner	.
和	我	听到	一个	喊叫	从	大约	这	角落	.

我听到拐角处传来一声尖叫。

[ðoʊz] ['niːdlz] [hæd; həd][ə; eɪ][fæn'tæstɪk][və'lɑːsəti] , [ænd; ənd] [baʊnst] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['stɑːpɪŋ] .

Those	needles	had	a	fantastic	velocity	,	and	bounced	around	a	long	time	before	stopping	.
那些	针	有	一个	极好的	速度	,	和	弹跳	大约	一个	长的	时间	前	停止	.

这些针头速度极快，弹跳了很长时间才停下来。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd] ['rɪskt] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] .

At	the	corridor	,	I	lay	down	on	the	floor	for	a	rest	and	risked	a	quick	look	.
在	这	走廊	,	我	躺	向下	在	这	地面	为了	一个	休息	和	冒险	一个	快的	看	.

在走廊里，我躺在地板上休息，并冒险快速地看了一眼。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː] [men] [wɜːr; wər] [bʌntʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kən'troʊl] ['sekʃ(ə)n] [dɔːr] ,

A	group	of	three	men	were	bunched	around	the	Control	Section	door	,
一个	团体	的	三	男人	是	成束的	大约	这	控制	部分	门	,

三个男人围在控制室门口，

['pækɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] ['herlaɪn] [kræk] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

packing	smashite	in	the	hairline	crack	around	it	.
包装	-	在	这	发际线	裂缝	大约	它	.

将碎石填充到周围的细微裂缝中。

[ðæt] ['wʊdnt] [duː][ðem; ðəm] ['eni] [gʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd]['ɑːkjupaɪ][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

That	wouldn't	do	them	any	good	,	but	it	did	occupy	their	attention	.
那	不会	做	他们	任何	好的	,	但	它	做过	占据	他们的	注意力	.

这样做对他们没有任何好处，但确实分散了他们的注意力。

[aɪ]['feɪdɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [krɔːs] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [kiːd] [ðə; ði] [maɪk] .

I	faded	back	into	the	cross	passage	,	and	keyed	the	mike	.
我	褪色	后退	进入	这	叉	通道	,	和	按键	这	麦克风	.

我退回到过道里，按下了麦克风的按键。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] .

I	had	to	give	them	a	chance	.
我	有	到	给	他们	一个	机会	.

我必须给他们一个机会。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] , ” [aɪ] [sed] .

“	This	is	the	Captain	,	”	I	said	.
“	这	是	这	队长	,	”	我	说	.

“这位是船长，”我说。

“ [ɔːl] [ˌpɜːrsə'nel] [nɑːt][æt; ət][ðer; ðər]['ækʃ(ə)n] ['steɪʃənz] [ɑːr; ər] [wɔːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðer; ðər] [ɪ'miːdiətli] .

“	All	personnel	not	at	their	action	stations	are	warned	for	the	last	time	to	report	there	immediately	.
“	全部	人员	不是	在	他们的	行动	车站	是	警告	为了	这	最后的	时间	到	报告	那里	立即地	.

“所有不在各自岗位的人员，请立即前往岗位报到。这是最后一次警告。

['eni] [mæn] [faʊnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑːn][ɪz][ɪn]['oʊpən]['mjuːtəni][ænd; ənd]

Any	man	found	away	from	his	post	from	this	point	on	is	in	open	mutiny	and
任何	男人	成立	离开	从	他的	邮政	从	这	观点	在	是	在	打开	兵变	和

[kæn; kən][ɪk'spekt][ðə; ði] [deθ] ['penəlti] .

can	expect	the	death	penalty	.
能	预计	这	死亡	惩罚	.

从现在起，任何擅离职守的士兵都将被视为公开叛变，并可能被判处死刑。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] ['wɔːrnɪŋ] .

This	is	the	last	warning	.
这	是	这	最后的	警告	.

这是最后一次警告。

" [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][hæd; həd] [hɜːrd] ,

"	The	men	in	the	corridor	had	heard	,
"	这	男人	在	这	走廊	有	听到	,

走廊里的男人们都听到了，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [ʃoʊd] [ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [æn; ən]['aɪd(ə)l]

but	a	glance	showed	they	paid	no	attention	to	what	they	considered	an	idle
但	一个	瞥一眼	显示	他们	有薪酬的	不	注意力	到	什么	他们	经过考虑的	一个	闲置的

[θret] .

threat	.
威胁	.

但只需一眼就能看出，他们并未在意他们认为只是无稽之谈的威胁。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [nɪr] [aɪ][wʌz; wəz] .

They	didn't	know	how	near	I	was	.
他们	没有	知道	如何	靠近	我	曾是	.

他们不知道我离他们有多近。

[aɪ] [druː] [maɪ]['niːdəlɚ, 'niːdlɚ] , [set][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [kən'tɪnjuəs] ['faɪər] , [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,

I	drew	my	needler	,	set	it	for	continuous	fire	,	pushed	into	the	corridor	,
我	画	我的	针头	,	放	它	为了	连续的	火	,	推动	进入	这	走廊	,

[eɪmd] , [ænd; ənd]['faɪərd] .

aimed	,	and	fired	.
旨在	,	和	被解雇	.

我拔出针枪，调成连发模式，冲进走廊，瞄准，开火。

[aɪ] [ʃɑːt] [tuː; tə] [kɪl] .

I	shot	to	kill	.
我	射击	到	杀	.

我开枪是为了杀人。

[ɔːl] [θriː] [sprɔːld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , ['rɪdl] ,

All	three	sprawled	away	from	the	door	,	riddled	,
全部	三	蔓延	离开	从	这	门	,	布满谜团	,

三人四散倒在门口，浑身是血。

[æz; əz][ðə; ði]['met(ə)l] [wɔːlz] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] ['niːdlz] .

as	the	metal	walls	rang	with	the	cloud	of	needles	.
作为	这	金属	墙壁	响铃	和	这	云	的	针	.

金属墙壁上回荡着针云般的声响。

[aɪ] [lʊkt] [bəuθ] [weɪz] , [ðen] [roʊz] , [wɪð; wɪθ] ['efərt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːdɪz] .

I	looked	both	ways	,	then	rose	,	with	effort	,	and	went	to	the	bodies	.
我	看起来	两个都	方式	,	然后	玫瑰	,	和	努力	,	和	去	到	这	身体	.

我左右看了看，然后费力地站起身，走向尸体。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['membər] [ʌv; əv] [kɝːʃənbaʊmz] ['paʊər] ['sekʃ(ə)n] [kruː] .

I	recognized	them	as	members	of	Kirschenbaum's	Power	Section	crew	.
我	认可	他们	作为	成员	的	基尔申鲍姆的	力量	部分	全体人员	.

我认出他们是基尔申鲍姆电力部门的成员。

[aɪ] [kiːd] [ə'gen] [æz; əz][aɪ] [muːvd] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [lɪft] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ,

I	keyed	again	as	I	moved	on	toward	the	lift	at	the	end	of	the	corridor	,
我	按键	再次	作为	我	已搬	在	朝向	这	举起	在	这	结尾	的	这	走廊	,

我一边走向走廊尽头的电梯，一边再次按下了电梯键。

['glænsɪŋ] [bæk] [æz; əz][aɪ] [went] .

glancing	back	as	I	went	.
瞥了一眼	后退	作为	我	去	.

我边走边回头看了一眼。

“ ['kɔrli] , [mæk] ['wɪljəmz] , [ænd; ənd] ['rɪrdən] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] [fɔːr; fər]['mjuːtəni][ɪn][ðə; ði] [feɪs]

“	Corley	,	Mac	Williams	,	and	Reardon	have	been	shot	for	mutiny	in	the	face
“	科利	,	苹果	威廉姆斯	,	和	里尔顿	有	到过	射击	为了	兵变	在	这	脸

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

of	the	enemy	,
的	这	敌人	,

“科利、麦克·威廉姆斯和里尔顿因在敌人面前叛变而被枪决。”

” [aɪ] [sed] .

”	I	said	.
”	我	说	.

我说。

“ [lets] [hoʊp] [ðeə(r)] [ðə; ði][læst][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn][maɪ] [in'fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] .

“	Let's	hope	they're	the	last	to	insist	on	my	enforcing	the	death	penalty	.
”	我们来吧	希望	它们是	这	最后的	到	坚持	在	我的	强制执行	这	死亡	惩罚	.

“希望他们是最后一个坚持要求我执行死刑的人。”

” [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , [men] [ə'pɪrd] [-]

”	Behind	me	,	at	the	far	end	of	the	corridor	,	men	appeared	[	55	]
”	在后面	我	,	在	这	远的	结尾	的	这	走廊	,	男人	出现	[	-	]

“在我身后，走廊的尽头，出现了一些人[55]

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再次。

[aɪ] ['flætnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] , [spreɪd] ['niːdlz] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔːr; fər]

I	flattened	myself	in	a	doorway	,	sprayed	needles	toward	them	,	and	hoped	for
我	扁平的	我	在	一个	门口	,	喷洒	针	朝向	他们	,	和	希望	为了

[ðə; ði] [best] .

the	best	.
这	最好的	.

我趴在门口，朝他们喷射针头，然后祈祷好运。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɔːrm][pæst][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][felt][noʊ][hɪts] .

I	heard	the	singing	of	a	swarm	past	me	,	but	felt	no	hits	.
我	听到	这	歌唱	的	一个	蜂群	过去的	我	,	但	毛毡	不	点击量	.

我听到一群鸟儿从我身边飞过，发出鸣叫声，但我没有感觉到被击中。

[ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['tɑːrgɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] ['sʌmwʌn] [fɔːl] .

The	mutineers	offered	a	bigger	target	,	and	I	thought	I	saw	someone	fall	.
这	叛乱者	提供	一个	大	目标	,	和	我	想法	我	锯	某人	落下	.

叛乱者成了更大的目标，我好像看到有人倒下了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [muːvd] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [aɪ] [meɪd] [ə'nʌðər] [breɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɪft] .

As	they	all	moved	back	out	of	sight	,	I	made	another	break	for	the	lift	.
作为	他们	全部	已搬	后退	出去	的	视线	,	我	制成	其他	休息	为了	这	举起	.

当他们都消失在我的视线之外时，我又一次冲向电梯。

[aɪ][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l] [ðeɪ] ['hædnt][hæd; həd][taɪm][tu:; tə]['ɔ:rgənaɪz] .

I	was	grateful	they	hadn't	had	time	to	organize	.
我	曾是	感激的	他们	之前没有	有	时间	到	组织	.

我很庆幸他们没有时间组织起来。

[aɪ] [kept] [æn; ən] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

I	kept	an	eye	to	the	rear	,
我	保留	一个	眼睛	到	这	后部	,

我一直留意着后方，

[ænd; ənd][sent][ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv] ['ni:dlz] [bæk] ['evri] [taɪm][ə; eɪ][mæn] [ʃoʊd] [hɪm'self] .

and	sent	a	hail	of	needles	back	every	time	a	man	showed	himself	.
和	发送	一个	冰雹	的	针	后退	每一个	时间	一个	男人	显示	他自己	.

每当有男人现身，她就向他们发射针雨。

[ðeɪ] ['dʌkt] [aʊt][tu:; tə]['faɪər] ['evri] [fju:]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [bʌt; bət][nɑ:t]['veri] [ɪ'fektɪvli] .

They	ducked	out	to	fire	every	few	seconds	,	but	not	very	effectively	.
他们	躲闪	出去	到	火	每一个	很少	秒	,	但	不是	非常	有效地	.

他们每隔几秒钟就冲出去开枪，但效果并不理想。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ;

I	had	an	advantage	over	them	;
我	有	一个	优势	超过	他们	;

我比他们更有优势；

[aɪ][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ][laɪf] ,

I	was	fighting	for	the	success	of	the	mission	and	for	my	life	,
我	曾是	斗争	为了	这	成功	的	这	使命	和	为了	我的	生活	,

我当时是为了任务的成功和我的生命而战。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][fɔ:r; fər][help] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][mɑ:b] ,

with	no	one	to	look	to	for	help	;	they	were	each	one	of	a	mob	,
和	不	一	到	看	到	为了	帮助	;	他们	是	每个	一	的	一个	暴民	,

他们孤立无援，每个人都像乌合之众。

[nʌn] ['i:gər] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['tɑ:rgɪt] , [i:tʃ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][let][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk] .

none	eager	to	be	a	target	,	each	willing	to	let	the	other	man	take	the	risk	.
没有任何	渴望的	到	是	一个	目标	,	每个	愿意的	到	让	这	其他	男人	拿	这	风险	.

谁都不想成为攻击目标，每个人都愿意让对方承担风险。

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['prɪti] ['taɪərd] .

I	was	getting	pretty	tired	.
我	曾是	获得	漂亮的	疲劳的	.

我当时感觉很累。

[aɪ][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ekstrə]['stæmɪnə][ænd; ənd][wɪnd] [ðæt] ['deɪli] [ˌkælɪs'θenɪks] [ɪn][ə; eɪ]

I	was	grateful	for	the	extra	stamina	and	wind	that	daily	calisthenics	in	a
我	曾是	感激的	为了	这	额外的	耐力	和	风	那	日常的	徒手体操	在	一个

[haɪ] - [dʒi:] [fi:ld] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ;

high	-	gee	field	had	given	me	;
高的	-	哎呀	场地	有	给定	我	;

我非常感激每天在高重力场地进行徒手体操训练带给我的额外耐力和风力；

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kə'læpst] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['redi] [tu:; tə]

without	that	I	would	have	collapsed	before	now	;	but	I	was	almost	ready	to
没有	那	我	会	有	倒塌	前	现在	;	但	我	曾是	几乎	准备好	到

[drɑ:p] .

drop	.
降低	.

如果没有那件事，我早就倒下了；但我当时几乎就要崩溃了。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][lɪft] [dɔːr] ; [iːtʃ] [step] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

I	had	my	eyes	fixed	on	the	lift	door	;	each	step	,	inch	by	inch	,
我	有	我的	眼睛	固定的	在	这	举起	门	;	每个	步	,	英寸	经过	英寸	,

我的目光紧紧盯着电梯门；每一步，一寸一寸地，

[wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] ['efərt] .

was	an	almost	unbearable	effort	.
曾是	一个	几乎	难以忍受	努力	.

几乎是难以承受的。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [tuː; tə][goʊ] , [maɪ] [niːz] [geɪv] ; [aɪ] [went] [daʊn] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] .

With	only	a	few	feet	to	go	,	my	knees	gave	;	I	went	down	on	all	fours	.
和	仅有的	一个	很少	脚	到	去	,	我的	膝盖	给予	;	我	去	向下	在	全部	四	.

只剩几步路的时候，我的膝盖一软，四肢着地摔倒在地。

[ə'nʌðər] [bætʃ] [ʌv; əv] ['niːdlz] [sæŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['vɪvɪd] [peɪn] [sɪəd] [maɪ] [left] [ɑːrm] .

Another	batch	of	needles	sang	around	me	,	and	vivid	pain	seared	my	left	arm	.
其他	批	的	针	唱	大约	我	,	和	生动	疼痛	烤	我的	左边	手臂	.

又一束针在我周围嗡嗡作响，剧烈的疼痛灼烧着我的左臂。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] .

It	helped	.
它	帮助	.

很有帮助。

[ðə; ði][peɪn] [klɪrd] [maɪ] [hed] , [spɜːrd] [ˌem 'iː] .

The	pain	cleared	my	head	,	spurred	me	.
这	疼痛	已清除	我的	头	,	受到刺激	我	.

疼痛让我头脑清醒，激励了我。

[aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .

I	rose	and	stumbled	against	the	door	.
我	玫瑰	和	踉跄	反对	这	门	.

我站起身，踉跄着撞到了门上。

[naʊ] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

Now	the	combination	.
现在	这	组合	.

现在是组合阶段。

[aɪ] [fɔːt] [ə; eɪ] ['nʌmɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [feɪnt] [æz; əz][aɪ] [prest] [ðə; ði] [lɑːk] [kən'troʊl] ;

I	fought	a	numbing	desire	to	faint	as	I	pressed	the	lock	control	;
我	战斗	一个	麻木	欲望	到	头晕的	作为	我	按下	这	锁	控制	;

我按下锁定键时，强忍着昏厥的冲动；

[θriː] , [faɪv] , [tuː] , [faɪv] . . .

three	,	five	,	two	,	five	.	.	.
三	,	五	,	二	,	五	.	.	.

三、五、二、五.....

[aɪ] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] .

I	twisted	around	as	I	heard	a	sound	.
我	扭曲	大约	作为	我	听到	一个	声音	.

我听到一声响动，猛地转过身去。

[ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [men] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]

The	shuttle	was	coming	toward	me	,	men	lying	flat	on	it	,	protected	by	the
这	穿梭	曾是	未来	朝向	我	,	男人	说谎	平坦的	在	它	,	受保护	经过	这

['bʌmpər] [pleɪt] .

bumper	plate	.
保险杠	盘子	.

航天飞机朝我驶来，上面躺着几个人，他们受到保险杠的保护。

[aɪ] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [lɪft] [dɔːr] ,

I	leaned	against	the	lift	door	,
我	倾斜	反对	这	举起	门	,

我倚靠在电梯门上，

[ænd; ənd] [luːst] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['niːdlz] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , ['bæŋkɪŋ]

and	loosed	a	stream	of	needles	against	the	side	of	the	corridor	,	banking
和	松开	一个	溪流	的	针	反对	这	边	的	这	走廊	,	银行业

[ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] .

them	toward	the	shuttle	.
他们	朝向	这	穿梭	.

然后向走廊侧面撒下一连串的针，使它们朝着穿梭机的方向倾斜。

[tuː] [men] [roʊld] [ɔːf] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['spætər] [ʌv; əv] [blʌd] .

Two	men	rolled	off	the	shuttle	in	a	spatter	of	blood	.
二	男人	滚动	离开	这	穿梭	在	一个	溅	的	血	.

两名男子滚下航天飞机，溅起一片血迹。

[ə'nʌðər] [skriːmd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hænd] [weɪvd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bʌmpər] .

Another	screamed	,	and	a	hand	waved	above	the	bumper	.
其他	尖叫	,	和	一个	手	挥手	多于	这	保险杠	.

又一声尖叫响起，一只手在保险杠上方挥舞。

[aɪ] ['niːdld] [ˌaɪ 'tiː] .

I	needled	it	.
我	针刺	它	.

我用针扎了一下。

[aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] ['meni] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] .

I	wondered	how	many	were	on	the	shuttle	.
我	想知道	如何	许多	是	在	这	穿梭	.

我想知道班车上有多少人。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] ['kʌmɪŋ] .

It	kept	coming	.
它	保留	未来	.

它一直袭来。

[ðə; ði] ['kloʊzər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [maɪ] [bæŋk] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] .

The	closer	it	came	,	the	more	effective	my	bank	shots	were	.
这	更近	它	来了	,	这	更多的	有效的	我的	银行	镜头	是	.

距离球越近，我的反弹球就越有效。

[aɪ] ['wʌndɚd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [maɪ] ['faɪər] .

I	wondered	why	it	failed	to	return	my	fire	.
我	想知道	为什么	它	失败的	到	返回	我的	火	.

我纳闷它为什么没有还击。

[ðen] [ə; eɪ] [hænd] [roʊz] [ɪn] [æn; ən] [ɑːrk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃoʊk] [bɑːm] [drɑːpt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kɜːrv] [tuː; tə]

Then	a	hand	rose	in	an	arc	and	a	choke	bomb	dropped	in	a	short	curve	to
然后	一个	手	玫瑰	在	一个	弧	和	一个	呛	炸弹	掉落	在	一个	短的	曲线	到

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

然后一只手划出一道弧线，一颗窒息炸弹以短促的弧线落到地板上。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] , [dʒʌst] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [spjuː] .

It	rolled	to	my	feet	,	just	starting	to	spew	.
它	滚动	到	我的	脚	,	只是	开始	到	呕吐	.

它滚到我脚边，开始喷涌而出。

[aɪ] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

I	kicked	it	back	.
我	踢	它	后退	.

我把它踢了回去。

[ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [stɑːpt] , [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɑːm] .

The	shuttle	stopped	,	backed	away	from	the	bomb	.
这	穿梭	停止	,	支持的	离开	从	这	炸弹	.

航天飞机停了下来，向远离炸弹的方向退去。

[ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv] [braʊn] [gæs][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

A	jet	of	brown	gas	was	playing	from	it	now	.
一个	喷射	的	棕色的	气体	曾是	玩耍	从	它	现在	.

此时，一股棕色的气体正从那里喷涌而出。

[aɪ] [eɪmd] [maɪ]['niːdəlɚ, 'niːdlɚ] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['spɪnɪŋ] [bæk] ['fɑːrðər] .

I	aimed	my	needler	,	and	sent	it	spinning	back	farther	.
我	旨在	我的	针头	,	和	发送	它	旋转	后退	更远	.

我瞄准目标，将针头送回更远的地方。

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [lɑːk] .

Then	I	turned	to	my	lock	.
然后	我	转向	到	我的	锁	.

然后我转身去查看我的锁。

[naʊ] [ə; eɪ][klæŋk][ʌv; əv]['met(ə)l] [ə'genst] ['met(ə)l] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ;

Now	a	clank	of	metal	against	metal	sounded	behind	me	;
现在	一个	铮铮	的	金属	反对	金属	听起来	在后面	我	;

这时，我身后传来金属碰撞的叮当声；

[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] ['pæsɪdʒ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]['ɑːrmər] [muːvd] [aʊt] .

from	the	side	passage	a	figure	in	radiation	armor	moved	out	.
从	这	边	通道	一个	数字	在	辐射	盔甲	已搬	出去	.

一个身穿辐射防护服的人影从侧通道走了出来。

[ðə; ði][suːt][wʌz; wəz][self] - ['paʊərd] [ænd; ənd] ['niːd(ə)l] [pruːf] .

The	suit	was	self	-	powered	and	needle	proof	.
这	套装	曾是	自己	-	动力	和	针	证明	.

这套防护服是自供电的，而且防针刺。

[aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [blæst][æt; ət][ðə; ði] [hed] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɪgjər] ['ɔːkwərdli] ['tɔtəd]

I	sent	a	concentrated	blast	at	the	head	,	as	the	figure	awkwardly	tottered
我	发送	一个	集中	爆炸	在	这	头	,	作为	这	数字	尴尬地	摇摇晃晃

[tɔːrd] [ˌem 'iː] ,

toward	me	,
朝向	我	,

那人影笨拙地摇摇晃晃地朝我走来，我朝他的头部发射了一道集中能量的光束。

[ʌn'geɪnli] [ɪn][ðə; ði] ['mʌlti] - [dʒiː] [fiːld] .

ungainly	in	the	multi	-	gee	field	.
笨拙的	在	这	多	-	哎呀	场地	.

在多G领域显得笨拙。

[ðə; ði] ['niːdlz] [hɪt] , [snæpt] [ðə; ði] [hed] [bæk] .

The	needles	hit	,	snapped	the	head	back	.
这	针	打	,	啪啪	这	头	后退	.

针头扎了进去，头猛地向后仰去。

[ðə; ði] ['suːtɪd] ['fɪgjər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ɑːrmz] [spred] , [stept] [bæk] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	suited	figure	hesitated	,	arms	spread	,	stepped	back	and	fell	with	a
这	适合	数字	犹豫了一下	,	武器	传播	,	步	后退	和	跌倒	和	一个

['θʌndərəs] [-]

thunderous	[	56	]
雷鸣	[	-	]

身着西装的人犹豫了一下，张开双臂，后退一步，然后重重地摔倒在地。[56]

[kræʃ] .

crash	.
碰撞	.

碰撞。

[aɪ][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['bæləns] , ['meɪbi] [stʌn] [hɪm; ɪm] .

I	had	managed	to	knock	him	off	balance	,	maybe	stun	him	.
我	有	管理	到	敲	他	离开	平衡	,	或许	眩晕	他	.

我设法让他失去平衡，或许还让他晕了过去。

[aɪ] ['strʌgld] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][koʊd] ['siːkwəns] ; [aɪ] [went] [ɑːn] , [kiːd]

I	struggled	to	remember	where	I	was	in	the	code	sequence	;	I	went	on	,	keyed
我	挣扎	到	记住	在哪里	我	曾是	在	这	代码	顺序	;	我	去	在	,	按键

[ðə; ði] [rest] .

the	rest	.
这	休息	.

我努力回想自己在密码序列中的位置；我继续输入剩下的部分。

[aɪ] [pʊʃt] ; ['nʌθɪŋ] .

I	pushed	;	nothing	.
我	推动	;	没有什么	.

我推了推；没反应。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst] [kaʊnt] .

I	must	have	lost	count	.
我	必须	有	丢失的	数数	.

我肯定已经数不清了。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] .

I	started	again	.
我	开始	再次	.

我重新开始了。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɑːrmərd] [mæn] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ə'gen] .

I	heard	the	armored	man	coming	on	again	.
我	听到	这	装甲	男人	未来	在	再次	.

我又听到那个穿盔甲的人来了。

[ðə; ði]['niːdəlɚ, 'niːdlɚ] [trɪk] ['wʊdnt] [wɜːrk] [twaɪs] .

The	needler	trick	wouldn't	work	twice	.
这	针头	诡计	不会	工作	两次	.

用针扎的伎俩不会奏效两次。

[aɪ] [kept] ['wɜːrkɪŋ] .

I	kept	working	.
我	保留	在职的	.

我继续工作。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['siːkwəns] [wen] [aɪ] [felt] [ðə; ði] ['paʊərd] [grɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	had	almost	completed	the	sequence	when	I	felt	the	powered	grip	of	the
我	有	几乎	完全的	这	顺序	什么时候	我	毛毡	这	动力	紧握	的	这

['suːtɪd] [mæn][ɑːn][maɪ][ɑːrm] .

suited	man	on	my	arm	.
适合	男人	在	我的	手臂	.

我几乎完成所有动作时，突然感到一个身穿西装的男人用力抓住了我的手臂。

[aɪ] ['twɪstɪd] , [dʒæmd] [ðə; ði]['niːdəlɚ, 'niːdlɚ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]['faɪərd] .

I	twisted	,	jammed	the	needler	against	his	hand	,	and	fired	.
我	扭曲	,	卡住	这	针头	反对	他的	手	,	和	被解雇	.

我扭动身体，将针枪抵在他的手上，然后扣动扳机。

[ðə; ði][ɑːrm] [fluː] [bæk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði][suːt][aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [rɪst] [snæp] .

The	arm	flew	back	,	and	even	through	the	suit	I	heard	his	wrist	snap	.
这	手臂	飞翔	后退	,	和	甚至	通过	这	套装	我	听到	他的	手腕	折断	.

手臂猛地向后甩去，即使隔着西装，我也听到了他的手腕断裂的声音。

[maɪ] [oʊn] [hænd][wʌz; wəz] [nʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] .

My	own	hand	was	numb	from	the	recoil	.
我的	自己的	手	曾是	麻木的	从	这	畏缩	.

我的手被后坐力震麻了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][suːt] [swept] [daʊn] [ænd; ənd] [strʌk] [maɪ] ['wuːndɪd] [ɑːrm] .

The	other	arm	of	the	suit	swept	down	and	struck	my	wounded	arm	.
这	其他	手臂	的	这	套装	扫荡	向下	和	击	我的	受伤	手臂	.

西装的另一侧手臂向下挥来，击中了我受伤的手臂。

[aɪ] ['stægərd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , [deɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn] .

I	staggered	away	from	the	door	,	dazed	with	the	pain	.
我	交错	离开	从	这	门	,	茫然	和	这	疼痛	.

我踉跄着离开门口，疼痛让我头晕目眩。

[aɪ][saɪd] - [stept] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [mɪs] [ə'nʌðər] ['pɑːndərəs] [bloʊ] .

I	side	-	stepped	in	time	to	miss	another	ponderous	blow	.
我	边	-	步	在	时间	到	错过	其他	沉重的	吹	.

我及时侧身躲过，避开了又一次沉重的打击。

['ʌndər] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [dʒiːz] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][suːt][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ,

Under	two	and	a	half	gees	,	the	man	in	the	suit	was	having	a	hard	time	,
在下面	二	和	一个	一半	鹅	,	这	男人	在	这	套装	曾是	拥有	一个	难的	时间	,

在低于两点五度的重力加速度下，穿西装的男子行动困难。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ə'sɪstɪd] [kən'troʊlz] .

even	with	power	assisted	controls	.
甚至	和	力量	协助	控制	.

即使配备动力辅助控制装置。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

I	felt	that	I	was	fighting	a	machine	instead	of	a	man	.
我	毛毡	那	我	曾是	斗争	一个	机器	反而	的	一个	男人	.

我感觉自己是在和机器而不是人战斗。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [tɔːrd] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [aɪ] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fʊt] .

As	he	stepped	toward	me	again	,	I	aimed	at	his	foot	.
作为	他	步	朝向	我	再次	,	我	旨在	在	他的	脚	.

他再次朝我走来时，我瞄准了他的脚。

[ə; eɪ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [striːm] [ʌv; əv] ['niːdlz] [hɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['faɪər] [hoʊz] , [nɑːkt] [ðə; ði] [fʊt] [ə'saɪd] ,

A	concentrated	stream	of	needles	hit	,	like	a	metallic	fire	hose	,	knocked	the	foot	aside	,
一个	集中	溪流	的	针	打	,	喜欢	一个	金属	火	软管	,	敲门	这	脚	旁边	,

一股密集的针流像金属消防水带一样袭来，将脚撞到一边。

['tɔpld] [ðə; ði][mæn] [ə'gen] .

toppled	the	man	again	.
倾覆	这	男人	再次	.

再次将那人推倒在地。

[aɪ] ['stægərd] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [dɔːr] .

I	staggered	back	to	my	door	.
我	交错	后退	到	我的	门	.

我踉跄着回到门口。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [aɪ] ['kudnt] [rɪsk] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][gɑːt][ɪn] ,

But	now	I	realized	I	couldn't	risk	opening	it	;	even	if	I	got	in	,
但	现在	我	已实现	我	不能	风险	开幕	它	;	甚至	如果	我	得到	在	,

但我现在意识到我不能冒险打开它；即使我进去了，

[aɪ] ['kudnt] [kiːp] [maɪ] ['suːtɪd] [ə'seɪlənt] [frʌm; frəm] ['kraʊdɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	couldn't	keep	my	suited	assailant	from	crowding	in	with	me	.
我	不能	保持	我的	适合	袭击者	从	拥挤	在	和	我	.

我无法阻止身穿西装的袭击者挤到我身边。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] , ['ləːtʃiŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

Already	he	was	up	,	lurching	toward	me	.
已经	他	曾是	向上	,	踉跄跄	朝向	我	.

他已经站了起来，踉跄着朝我走来。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

I	had	to	draw	him	away	from	the	door	.
我	有	到	画	他	离开	从	这	门	.

我不得不把他从门口拉开。

[ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [sæt] [ˌʌn'muːvɪŋ] .

The	shuttle	sat	unmoving	.
这	穿梭	卫星	不动	.

航天飞机静静地停在那里，一动不动。

[ðə; ði][mɑːb] [kept] [ɪts] ['dɪstəns] .

The	mob	kept	its	distance	.
这	暴民	保留	它是	距离	.

暴徒们保持着一定的距离。

[aɪ] ['wʌndɚd] [waɪ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] ;

I	wondered	why	no	one	was	shooting	;
我	想知道	为什么	不	一	曾是	射击	;

我纳闷为什么没有人开枪；

[aɪ] [gest] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [kɪld] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [wei] [tuː; tə]

I	guessed	they	had	realized	that	if	I	were	killed	there	would	be	no	way	to
我	猜对了	他们	有	已实现	那	如果	我	是	被杀	那里	会	是	不	方式	到

['entər] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [kən'troʊl] ['eriəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ;

enter	the	vital	control	areas	of	the	ship	;
进入	这	必不可少的	控制	区域	的	这	船	;

我猜他们已经意识到，如果我被杀，就无法进入飞船的关键控制区域；

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ə'laɪv] .

they	had	to	take	me	alive	.
他们	有	到	拿	我	活	.

他们必须把我活着带走。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][pæst][ðə; ði] ['klʌmzi] ['ɑːrmərd] [mæn][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tɔːrd]

I	made	it	past	the	clumsy	armored	man	and	started	down	the	corridor	toward
我	制成	它	过去的	这	笨拙	装甲	男人	和	开始	向下	这	走廊	朝向

[ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] .

the	shuttle	.
这	穿梭	.

我绕过了那个笨拙的装甲兵，沿着走廊朝穿梭机走去。

[aɪ] [muːvd] [æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [waɪl] [stɪl] [ɪ'luːdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I	moved	as	slowly	as	I	could	while	still	eluding	him	.
我	已搬	作为	缓慢地	作为	我	可以	尽管	仍然	逃避	他	.

我尽可能放慢速度，同时还要躲避他。

[hiː; hi] ['lʌmbərd] ['æftər][ˌem 'iː] .

He	lumbered	after	me	.
他	笨重的	后	我	.

他笨拙地跟在我身后。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] ; [ə; eɪ] [glæns] [ʃoʊd] [noʊ][wʌn] [ə'laɪv][ðer; ðər] .

I	reached	the	shuttle	;	a	glance	showed	no	one	alive	there	.
我	达到	这	穿梭	;	一个	瞥一眼	显示	不	一	活	那里	.

我到达了摆渡车旁；环顾四周，发现那里空无一人。

[tuː] [men] [leɪ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

Two	men	lay	across	it	.
二	男人	躺	穿过	它	.

两个男人横躺在上面。

[aɪ] [pʊld] [maɪ'self]['ɑːntə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θruː] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrwərd] ['levər] .

I	pulled	myself	onto	it	and	threw	in	the	forward	lever	.
我	拉	我	到	它	和	扔	在	这	向前	杠杆	.

我爬上去，拉动前进杆。

[ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [roʊld] ['smuːðli] [pæst][ðə; ði] ['ɑːrmərd] [mæn] ,

The	shuttle	rolled	smoothly	past	the	armored	man	,
这	穿梭	滚动	顺利	过去的	这	装甲	男人	,

穿梭机平稳地从身穿盔甲的男子身边驶过。

['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [bloʊ] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] .

striking	him	a	glancing	blow	that	sent	him	down	again	.
引人注目	他	一个	瞥了一眼	吹	那	发送	他	向下	再次	.

一记擦身击中了他，让他再次倒地。

[ðoʊz] [fɔːlz] , [ɪn][ðə; ði] ['mʌlti] - [dʒiː] [fiːld] , [wɜːr; wər] [boʊn] ['krʌʃɪŋ] .

Those	falls	,	in	the	multi	-	gee	field	,	were	bone	crushing	.
那些	瀑布	,	在	这	多	-	哎呀	场地	,	是	骨	压碎	.

在多G级越野场地，那些摔倒简直是骨头都要碎了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [ʌp] .

He	didn't	get	up	.
他	没有	得到	向上	.

他没起来。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] , [roʊld] [ɔːf][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	reached	the	door	again	,	rolled	off	the	shuttle	,	and	reached	for	the
我	达到	这	门	再次	,	滚动	离开	这	穿梭	,	和	达到	为了	这

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

combination	.
组合	.

我再次走到门口，滚下摆渡车，伸手去摸密码锁。

[aɪ] [wɪʃt] [naʊ] [aɪ'd] [juːst] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [wʌn] .

I	wished	now	I'd	used	a	shorter	one	.
我	希望	现在	ID	用过的	一个	较短	一	.

现在我真希望当时用的是短一点的。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] ; [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

I	started	again	;	heard	a	noise	behind	me	.
我	开始	再次	;	听到	一个	噪音	在后面	我	.

我重新启动，听到身后有动静。

[æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] , [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [krʌʃt] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .

As	I	turned	,	a	heavy	weight	crushed	me	against	the	door	.
作为	我	转向	,	一个	重的	重量	碎	我	反对	这	门	.

我转身时，一股重物把我压在了门上。

[aɪ][wʌz; wəz][held]['rɪdʒɪd] , [maɪ] [tʃest] [ə'genst] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [kiː] .

I	was	held	rigid	,	my	chest	against	the	combination	key	.
我	曾是	握住	死板的	,	我的	胸部	反对	这	组合	钥匙	.

我僵硬地站在那里，胸口紧贴着密码锁。

[ðə; ði] ['preʃər] [wʌz; wəz] ['krækɪŋ] [maɪ][rɪbz][ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] .

The	pressure	was	cracking	my	ribs	and	still	it	increased	.
这	压力	曾是	裂纹	我的	肋骨	和	仍然	它	增加	.

压力让我肋骨都快要裂开了，而且压力还在不断增加。

[aɪ] ['twɪstɪd] [maɪ] [hed] , ['gæspɪŋ] .

I	twisted	my	head	,	gasping	.
我	扭曲	我的	头	,	喘息	.

我扭过头，喘着粗气。

[ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [held] [ˌem 'iː] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

The	shuttle	held	me	pinned	to	the	door	.
这	穿梭	握住	我	已置顶	到	这	门	.

穿梭机把我牢牢地固定在了车门上。

[ðə; ði][mæn][aɪ][hæd; həd] [ə'suːmd] [aʊt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə'laɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['levər] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['sævɪdʒ] [streŋθ] .

The	man	I	had	assumed	out	of	action	was	alive	enough	to	hold	the	lever	down	with	savage	strength	.
这	男人	我	有	假定	出去	的	行动	曾是	活	足够的	到	抓住	这	杠杆	向下	和	野蛮的	力量	.

我原以为已经失去行动能力的那个人，竟然还活着，并且用惊人的力量按住了操纵杆。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] ,

I	tried	to	shout	,	to	remind	him	that	without	me	to	open	the	doors	,
我	尝试	到	喊	,	到	提醒	他	那	没有	我	到	打开	这	门	,

我试图大声喊叫，提醒他没有我，他不会开门。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['paʊərləs] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

they	were	powerless	to	save	the	ship	.
他们	是	无力	到	节省	这	船	.

他们无力挽救这艘船。

[aɪ] ['kudnt] [-]

I	couldn't	[	57	]
我	不能	[	-	]

我不能[57]

[spiːk] .

speak	.
说话	.

说话。

[aɪ] ['teɪstɪd] [blʌd] [ɪn][maɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [briːð] .

I	tasted	blood	in	my	mouth	,	and	tried	to	breathe	.
我	尝过	血	在	我的	嘴	,	和	尝试	到	呼吸	.

我尝到了嘴里的血腥味，努力呼吸。

[aɪ] ['kudnt] .

I	couldn't	.
我	不能	.

我做不到。

[aɪ] [pæst] [aʊt] .
I passed out .
我 通过了 出去 .

我昏过去了。

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]
CHAPTER 2
章 2

第二章

[aɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː] ['kɑːnʃəsnəs] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['preʃər] [gɔːn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [red] [heɪz] [ʌv; əv]
I emerged into consciousness to find the pressure gone , but a red haze of
我 出现 进入 意识 到 寻找 这 压力 已消失 , 但 一个 红色的 阴霾 的
[peɪn] [rɪ'meɪnd] .
pain remained .
疼痛 剩余 .

我恢复意识后发现压力消失了，但疼痛的阴影仍然笼罩着我。

[aɪ] [leɪ] [ɑːn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [men] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .
I lay on my back and saw men sitting on the floor around me .
我 躺 在 我的 后退 和 锯 男人 坐着 在 这 地面 大约 我 .

我仰面躺着，看到周围有几个男人坐在地上。

[ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [meɪd] [maɪ] [hed] [rɪŋ] .
A blow from somewhere made my head ring .
一个 吹 从 某处 制成 我的 头 戒指 .

一阵猛烈的撞击让我头痛欲裂。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] .
I tried to sit up .
我 尝试 到 坐 向上 .

我试着坐起来。

[aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I couldn't make it .
我 不能 制作 它 .

我没能去成。

[ðen] ['kreɪmɚ] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ['ɪntuː][maɪ][ɑːrm] .
Then Kramer was beside me , slipping a needle into my arm .
然后 克莱默 曾是 旁 我 , 滑倒 一个 针 进入 我的 手臂 .

然后克莱默走到我身边，把针头扎进了我的手臂。

[hiː; hi] [lʊkt] ['prɪti] [bæd] [hɪm'self] .
He looked pretty bad himself .
他 看起来 漂亮的 坏的 他自己 .

他自己看起来也很糟糕。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bændɪdʒd] ['hevɪli] , [ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz]['pɜːrp(ə)l] .
His face was bandaged heavily , and one eye was purple .
他的 脸 曾是 包扎 重度 , 和 一 眼睛 曾是 紫色的 .

他的脸缠着厚厚的绷带，一只眼睛呈紫色。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] [θruː] [stɪf] [dʒɔːz] .
He spoke in a muffled voice through stiff jaws .
他 辐 在 一个 闷音 嗓音 通过 僵硬的 下颚 .

他咬紧牙关，声音闷闷的。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərət] .
His tone was deliberate .
他的 语气 曾是 商榷 .

他的语气很刻意。

“ [ðɪs] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈkɑːnʃəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈænsər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	This	will	keep	you	conscious	enough	to	answer	a	few	questions	,	”	he	said	.
”	这	将要	保持	你	有意识的	足够的	到	回答	一个	很少	问题	,	”	他	说	.

“这样你就能保持清醒，回答几个问题了，”他说。

“ [naʊ] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˌkɑːmbəˈneɪʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɑːks] [soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən]

“	Now	you're	going	to	give	me	the	combinations	to	the	locks	so	we	can
”	现在	你是	去	到	给	我	这	组合	到	这	锁	所以	我们	能

[kɔːl] [ɔːf] [ðɪs] [ˈsuːɪsaɪd] [rʌn] ;

call	off	this	suicide	run	;
称呼	离开	这	自杀	跑步	;

“现在你要把锁的密码告诉我，这样我们就可以取消这次自杀式袭击了；

[ðen] [ˈmeɪbi] [aɪl] [ˈdɑːktər] [juː; jʊ] [ʌp] .

then	maybe	I'll	doctor	you	up	.
然后	或许	患病的	医生	你	向上	.

那或许我可以给你治病。

” [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] .

”	I	didn't	answer	.
”	我	没有	回答	.

我没有回答。

“ [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈklæmɪŋ] [ʌp] [ɪz] [ˈoʊvər] , [juː; jʊ] [ˈstuːpɪd] , ” [ˈkreɪmɚ] [sed] .

“	The	time	for	clamming	up	is	over	,	you	stupid	braggard	,	”	Kramer	said	.
”	这	时间	为了	蛤蜊捕捞	向上	是	超过	,	你	愚蠢的	自吹自擂者	,	”	克莱默	说	.

“你这个愚蠢的吹牛大王，闭嘴的时候已经过去了，”克莱默说道。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ænd; ənd] [droʊv] [ə; eɪ] [hɑːrd] [pʌntʃ] [ˈɪntuː] [maɪ] [tʃest] .

He	raised	his	fist	and	drove	a	hard	punch	into	my	chest	.
他	提高	他的	拳头	和	驾驶	一个	难的	冲床	进入	我的	胸部	.

他举起拳头，狠狠地打在我的胸口。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ʃɑːt] [ðæt] [kept] [ˌem ˈiː] [ˈkɑːnʃəs] .

I	guess	it	was	his	shot	that	kept	me	conscious	.
我	猜测	它	曾是	他的	射击	那	保留	我	有意识的	.

我想正是他的那一枪让我保持了清醒。

[aɪ] [ˈkudnt] [briːð] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ʌnˈtɪl] [ˈkreɪmɚ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪf] [ʌv; əv] [ˈɑːksɪdʒən] .

I	couldn't	breathe	for	a	while	,	until	Kramer	gave	me	a	few	whiffs	of	oxygen	.
我	不能	呼吸	为了	一个	尽管	,	直到	克莱默	给予	我	一个	很少	嗅觉	的	氧	.

我一度无法呼吸，直到克莱默给了我几口氧气。

[aɪ] [ˈwʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [ʃɪp] .

I	wondered	if	he	was	fool	enough	to	think	I	might	give	up	my	ship	.
我	想知道	如果	他	曾是	傻子	足够的	到	思考	我	可能	给	向上	我的	船	.

我心想他是不是傻到以为我会放弃我的船。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [maɪ] [hed] [klɪrd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

After	a	while	my	head	cleared	a	little	.
后	一个	尽管	我的	头	已清除	一个	小的	.

过了一会儿，我的头脑稍微清醒了一些。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .

I	tried	to	say	something	.
我	尝试	到	说	某物	.

我试着说点什么。

[aɪ] [gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [krəʊks] , [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [maɪ] [vɔɪs] .

I	got	out	a	couple	of	croaks	,	and	then	found	my	voice	.
我	得到	出去	一个	夫妻	的	呱呱叫	,	和	然后	成立	我的	嗓音	.

我发出几声嘶哑的叫声，然后才找回了自己的声音。

“ ['kreɪmɝ] , ” [aɪ] [sed] .
“ Kramer , ” I said .
“ 克莱默 , ” 我 说 .

“克莱默，”我说。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ˌem 'iː] .
He leaned over me .
他 倾斜 超过 我 .

他俯身靠近我。

“ [aɪm] ['lɪsnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'm listening , ” he said .
“ 我是 聆听 , ” 他 说 .

“我在听，”他说。

“ [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][lɪft] .
“ Take me to the lift .
“ 拿 我 到 这 举起 .

“带我去电梯。”

[liːv] [ˌem 'iː][ðer; ðər][ə'loʊn] .
Leave me there alone .
离开 我 那里 独自的 .

别管我，让我一个人待着。

[ðæts] [jʊr; jər]['oʊnli] [tʃæns] .
That's your only chance .
那就是 你的 仅有的 机会 .

这是你唯一的机会。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
” It seemed to me like a long speech , but nothing happened .
” 它 似乎 到 我 喜欢 一个 长的 演讲 , 但 没有什么 发生 .

“我觉得那是一场冗长的演讲，但什么也没发生。”

['kreɪmɝ] [went] [ə'weɪ] , [keɪm] [bæk] .
Kramer went away , came back .
克莱默 去 离开 , 来了 后退 .

克莱默离开了，然后又回来了。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['skælpəl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] [kɪt] .
He showed me a large scalpel from his medical kit .
他 显示 我 一个 大的 解剖刀 从 他的 医疗的 成套工具 .

他从医疗箱里拿出一把大手术刀给我看。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] ['ɑpəretɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] .
“ I'm going to start operating on your face .
“ 我是 去 到 开始 操作 在 你的 脸 .

“我要开始给你做面部手术了。”

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [mju'ziːəm] [friːk] .
I'll make you into a museum freak .
患病的 制作 你 进入 一个 博物馆 怪物 .

我会让你变成一个博物馆狂热爱好者。

['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ][stɑːrt] ['tɔːkɪŋ] [suːn] [ɪ'nʌf] [aɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .
Maybe if you start talking soon enough I'll change my mind .
或许 如果 你 开始 说 很快 足够的 患病的 改变 我的 头脑 .

如果你早点开口，或许我会改变主意。

” [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪst] .
” I could see the watch on his wrist .
” 我 可以 看 这 手表 在 他的 手腕 .

我能看到他手腕上的手表。

[maɪ][maɪnd] [wɜːrkt] ['veri] ['sloʊli] .
My **mind** **worked** **very** **slowly** **.**
我的 头脑 工作 非常 缓慢地 .

我的思维很迟钝。

[aɪ][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] ['eni] [er] ['ɪntuː][maɪ] [lʌŋz] .
I **had** **trouble** **getting** **any** **air** **into** **my** **lungs** **.**
我 有 麻烦 获得 任何 空气 进入 我的 肺 .

我呼吸困难，肺部无法吸入任何空气。

[wiː; wi] [wʊd] [ˌɪntər'sept] [ɪn][wʌn] ['aʊər] [ænd; ənd] [ten] ['mɪnɪts] .
We **would** **intercept** **in** **one** **hour** **and** **ten** **minutes** **.**
我们 会 截距 在 一 小时 和 十 分钟 .

我们将在1小时10分钟后拦截。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
It **seemed** **simple** **to** **me** **.**
它 似乎 简单的 到 我 .

我觉得很简单。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hɪt] .
I **had** **to** **get** **back** **to** **the** **Bridge** **before** **we** **hit** **.**
我 有 到 得到 后退 到 这 桥 前 我们 打 .

我必须赶在撞车前回到桥上。

[aɪ] [traɪd] [ə'gen] .
I **tried** **again** **.**
我 尝试 再次 .

我又试了一次。

“ [wiː; wi]['oʊnli][hæv; həv][æn; ən]['aʊər] , ” [aɪ] [sed] .
“ **We** **only** **have** **an** **hour** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 我们 仅有的 有 一个 小时 , ” 我 说 .

“我们只有一个小时了，”我说。

['kreɪmɝ] [lɔːst][kən'troʊl] .
Kramer **lost** **control** **.**
克莱默 丢失的 控制 .

克莱默失控了。

[hiː; hi] [dʒæbd] [ðə; ði] [naɪf] [æt; ət][maɪ] [feɪs] , ['skriːtʃɪŋ] [θruː] ['grɪtɪd] [tiːθ] .
He **jabbed** **the** **knife** **at** **my** **face** **,** **screeching** **through** **gritted** **teeth** **.**
他 刺伤 这 刀 在 我的 脸 , 尖叫 通过 磨碎的 牙齿 .

他用刀子猛地戳我的脸，咬牙切齿地尖叫起来。

[aɪ] [dʒɜːrk] [maɪ] [hed] [ə'saɪd][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði]['skælpəl] ['greɪtɪd] [ə'lɔːŋ] [maɪ] ['tʃiːkboʊn] [ɪn'sted]
I **jerked** **my** **head** **aside** **far** **enough** **that** **the** **scalpel** **grated** **along** **my** **cheekbone** **instead**
[ʌv; əv] ['slæʃɪŋ] [maɪ] [maʊθ] .
of **slashing** **my** **mouth** **.**
我 猛地一抖 我的 头 旁边 远的 足够的 那 这 解剖刀 磨碎的 沿着 我的 颧骨 反而
的 砍杀 我的 嘴 .

我猛地把头转向一边，手术刀划过我的颧骨而不是划破我的嘴。

[aɪ] ['hɑːrdli] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .
I **hardly** **felt** **it** **.**
我 几乎 毛毡 它 .

我几乎没感觉到。

“ [wɪə(r)] [nɑːt] ['daɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fuːl] , ” ['kreɪmɝ] [jeld] .
“ **We're** **not** **dying** **because** **you** **were** **a** **fool** **,** **”** **Kramer** **yelled** **.**
“ 是 不是 垂死 因为 你 是 一个 傻子 , ” 克莱默 大喊 .

“我们不会因为你是个傻瓜而死，”克莱默喊道。

“ [aɪv] ['teɪkən]['oʊvər] ; [aɪv] [rɪ'liːvd] [juː; jʊ][æz; əz] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] [kə'mænd] .
“ I've taken over ; I've relieved you as unfit for command .
〃 我已经 已采取 超过 ; 我已经 松了口气 你 作为 不合格 为了 命令 .

“我已经接管了指挥权；我已经解除你的职务，因为你不适合担任指挥职务。”

[naʊ] ['oʊpən] [ʌp] [ðɪs] [ʃɪp] [ɔːr] [aɪl] [slaɪs] [juː; jʊ][tuː; tə] ['rɪbənz] .
Now open up this ship or I'll slice you to ribbons .
现在 打开 向上 这 船 或者患病的 片 你 到 丝带 .

现在打开这艘船，否则我就把你切成碎片。

〃 [hiː; hi] [held] [ðə; ði]['skælpəl] ['ʌndər] [maɪ] [noʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪst] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] .
〃 He held the scalpel under my nose in a fist trembling with fury .
〃 他 握住 这 解剖刀 在下面 我的 鼻子 在 一个 拳头 发抖 和 愤怒 .

他愤怒地握着拳头，把手术刀举到我的鼻子底下，拳头颤抖不已。

[ðə; ði] [kroʊm] ['pleɪtɪd] [bleɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
The chrome plated blade had a thin film of pink on it .
这 铬合金 镀 刀刃 有 一个 薄的 电影 的 粉色的 在 它 .

镀铬刀片上有一层薄薄的粉红色薄膜。

[aɪ][gɑːt][maɪ] [vɔɪs] ['goʊɪŋ] [ə'gen] .
I got my voice going again .
我 得到 我的 嗓音 去 再次 .

我的嗓子又能用了。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] - [ʃɪp] , 〃 [aɪ] [sed] .
“ I'm going to destroy the Mancji ship , 〃 I said .
〃 我是 去 到 破坏 这 - 船 , 〃 我 说 .

“我要摧毁曼吉号飞船，”我说。

“ [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [-]
“ Take me to the [58]
〃 拿 我 到 这 [-]

“带我去[58]

[lɪft] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ðer; ðər] .
lift and leave me there .
举起 和 离开 我 那里 .

把我抬走，然后把我留在那儿。

〃 [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,
〃 I tried to add a few words ,
〃 我 尝试 到 添加 一个 很少 字 ,

我试着补充几句话，

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][wɜːrk][ɑːn] ['briːðɪŋ] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
but had to stop and work on breathing again for a while .
但 有 到 停止 和 工作 在 呼吸 再次 为了 一个 尽管 .

但我不得不停下来，花点时间重新调整呼吸。

['kreɪmɝ] ['dɪsə'pɪrd] .
Kramer disappeared .
克莱默 消失 .

克莱默失踪了。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['fʊli] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] .
I realized I was not fully in command of my senses .
我 已实现 我 曾是 不是 完全 在 命令 的 我的 感官 .

我意识到自己无法完全掌控自己的感官。

[aɪ][wʌz; wəz] [klæmpt] [ɪn][ə; eɪ] [pædɪd] [klɔː] .
I was clamped in a padded claw .
我 曾是 夹紧 在 一个 带衬垫 爪 .

我被夹在一个带衬垫的爪子里。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][roʊl]['oʊvər] .

I	wanted	to	roll	over	.
我	通缉	到	卷	超过	.

我想翻身。

[aɪ] [traɪd] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	tried	hard	,	and	made	it	.
我	尝试	难的	,	和	制成	它	.

我努力尝试，成功了。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['kreɪmɝ] ['tɔːkɪŋ] , ['ʌðər] ['ænsər] ,

I	could	hear	Kramer	talking	,	others	answering	,
我	可以	听到	克莱默	说	,	其他的	回答	,

我能听到克莱默在说话，其他人也在回答。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [greɪt] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] .

but	it	seemed	too	great	an	effort	to	listen	to	the	words	.
但	它	似乎	也	伟大的	一个	努力	到	听	到	这	字	.

但似乎听清这些话太费劲了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][maɪ] [feɪs] [naʊ] , [hed] ['ɔːlmoʊst] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

I	was	lying	on	my	face	now	,	head	almost	against	the	wall	.
我	曾是	说谎	在	我的	脸	现在	,	头	几乎	反对	这	墙	.

我当时脸朝下趴着，头几乎贴着墙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [laɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [dɔːr] .

There	was	a	black	line	in	front	of	me	,	a	door	.
那里	曾是	一个	黑色的	线	在	正面	的	我	,	一个	门	.

我面前有一条黑线，那是一扇门。

[maɪ] [hed] [klɪrd] [ə; eɪ][bɪt] .

My	head	cleared	a	bit	.
我的	头	已清除	一个	少量	.

我头脑清醒了一些。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kreɪmɝz] [ʃɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] .

It	must	have	been	Kramer's	shot	working	on	me	.
它	必须	有	到过	克莱默的	射击	在职的	在	我	.

一定是克莱默的那招对我奏效了。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] ['kreɪmɝ] ['stændɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ,

I	turned	my	head	and	saw	Kramer	standing	now	with	half	a	dozen	others	,
我	转向	我的	头	和	锯	克莱默	常设	现在	和	一半	一个	打	其他的	,

我转过头，看到克莱默和另外五六个人站在那里。

[ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

all	talking	at	once	.
全部	说	在	一次	.

他们同时说话。

[ə'pærəntli] ['kreɪmɝz] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'troʊld] ['tempər] [hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɜːrid] .

Apparently	Kramer's	display	of	uncontrolled	temper	had	the	others	worried	.
显然	克莱默的	展示	的	不受控制	脾气	有	这	其他的	担心	.

显然，克莱默失控的脾气让其他人感到担忧。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [ə'laɪv] .

They	wanted	me	alive	.
他们	通缉	我	活	.

他们想让我活着。

['kreɪmɝ] ['dɪdnt] [laɪk] ['eniwʌn] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Kramer	didn't	like	anyone	criticizing	him	.
克莱默	没有	喜欢	任何人	批评	他	.

克莱默不喜欢任何人批评他。

[ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][wʌz; wəz] ['prɪti] ['vaɪələnt] .

The	argument	was	pretty	violent	.
这	争论	曾是	漂亮的	暴力	.

争吵非常激烈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skʌflɪŋ] — [ænd; ənd] [ʃaʊts] .

There	was	scuffling	—	and	shouts	.
那里	曾是	扭打	一	和	喊叫	.

现场一片混乱，有人扭打，有人喊叫。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ] [leɪ] [ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪft] ; [tu:] [fɑ:r] .

I	saw	that	I	lay	about	twenty	feet	from	the	lift	;	too	far	.
我	锯	那	我	躺	关于	二十	脚	从	这	举起	;	也	远的	.

我发现自己离电梯大约有二十英尺远；太远了。

[ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['leɪaʊt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ju:'tɪləti] [ru:m] ,

The	door	before	me	,	if	I	remembered	the	ship's	layout	,	was	a	utility	room	,
这	门	前	我	,	如果	我	记得	这	船的	布局	,	曾是	一个	公用事业	房间	,

如果我没记错船上的布局，我面前的这扇门是杂物间。

[smɔ:l] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [weɪst] [dɪ'spoʊz(ə)l] ['hɑ:pər] .

small	and	containing	nothing	but	a	waste	disposal	hopper	.
小的	和	包含	没有什么	但	一个	浪费	处理	料斗	.

体积小，里面只有一个垃圾处理斗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][boʊlt][ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [laɪk] ['evri] ['ʌðər] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] .

But	it	did	have	a	bolt	on	the	inside	,	like	every	other	room	on	the	ship	.
但	它	做过	有	一个	螺栓	在	这	里面	,	喜欢	每一个	其他	房间	在	这	船	.

但它里面确实有一个螺栓，就像船上的其他房间一样。

[aɪ] ['dɪdnt] [stɑ:p][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; [aɪ] ['stɑ:rtɪd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [ʌp] .

I	didn't	stop	to	think	about	it	;	I	started	trying	to	get	up	.
我	没有	停止	到	思考	关于	它	;	我	开始	尝试	到	得到	向上	.

我没来得及细想，就开始尝试起身。

[ɪf] [aɪ'd] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [mu:v] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][ɔ:l]['sev(ə)n]

If	I'd	thought	I	would	have	known	that	at	the	first	move	from	me	all	seven
如果	ID	想法	我	会	有	已知	那	在	这	第一的	移动	从	我	全部	七

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [lænd][ɑ:n][ˌem 'i:][æt; ət][wʌns] .

of	them	would	land	on	me	at	once	.
的	他们	会	土地	在	我	在	一次	.

如果我早知道，我一动不动，它们七个就会同时落到我身上。

[aɪ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n] ['getɪŋ] [maɪ][hændz] ['ʌndər] [ˌem 'i:] , [tu:; tə] [pʊʃ] [ʌp] .

I	concentrated	on	getting	my	hands	under	me	,	to	push	up	.
我	集中	在	获得	我的	双手	在下面	我	,	到	推	向上	.

我集中精力把手放在身体下方，以便撑起身子。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [maɪ] [hed] , [sɔ:] ['kreɪmɚ] ['swɪŋɪŋ] [æt; ət] ['sʌmwʌn] .

I	heard	a	shout	,	and	turning	my	head	,	saw	Kramer	swinging	at	someone	.
我	听到	一个	喊	,	和	转弯	我的	头	,	锯	克莱默	摇摆	在	某人	.

我听到一声喊叫，转头一看，只见克莱默正挥拳打人。

[aɪ] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

I	went	on	with	my	project	.
我	去	在	和	我的	项目	.

我继续进行我的项目。

[hændz] ['ʌndər] [maɪ] [tʃest] , [aɪ] [reɪzd] [maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] [ni:] [ʌp] .

Hands	under	my	chest	,	I	raised	myself	a	little	,	and	got	a	knee	up	.
手	在下面	我的	胸部	,	我	提高	我	一个	小的	,	和	得到	一个	膝盖	向上	.

双手托着胸口，我稍微抬起身体，抬起一条腿。

[aɪ] [felt] ['broʊkən] [rɪb] ['ɛndz] ['greɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [felt] [noʊ] [peɪn] , [dʒʌst] [ðə; ði] [pædɪd] [klɔ:] .

I	felt	broken	rib	ends	grating	,	but	felt	no	pain	,	just	the	padded	claw	.
我	毛毡	破碎的	肋骨	结束	格栅	,	但	毛毡	不	疼痛	,	只是	这	带衬垫	爪	.

我感觉断肋骨的末端在摩擦，但没有感觉到疼痛，只有爪子上的肉垫。

[ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wi:vɪŋ] [ɑ:n] [ɔ:l] [fɔ:z] .

Then	I	was	weaving	on	all	fours	.
然后	我	曾是	编织	在	全部	四	.

然后我四肢着地编织。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] , ['spɑ:tɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

I	looked	up	,	spotted	the	latch	on	the	door	,
我	看起来	向上	,	斑	这	闩锁	在	这	门	,

我抬头一看，看到了门上的门闩。

[ænd; ənd] [pʊt] ['evriθɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] ['ɪntu:] ['lʌndʒɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

and	put	everything	I	had	into	lunging	at	it	.
和	放	一切	我	有	进入	突进	在	它	.

我倾尽全力去扑向它。

[maɪ] ['fɪŋgər] [hɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [fel] [ɑ:n] [maɪ] [feɪs] ;

My	finger	hit	it	,	the	door	swung	in	,	and	I	fell	on	my	face	;
我的	手指	打	它	,	这	门	摇摆	在	,	和	我	跌倒	在	我的	脸	;

我的手指碰到了门，门向内打开，我脸朝下摔倒在地；

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [hæf] [ɪn] .

but	I	was	half	in	.
但	我	曾是	一半	在	.

但我已经投入了一半。

[ə'nʌðər] [lʌndʒ]

Another	lunge
其他	弓步

又一次弓步

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [pæst] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['kɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʌt] [æz; əz] [aɪ] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] ,

and	I	was	past	the	door	,	kicking	it	shut	as	I	lay	on	the	floor	,
和	我	曾是	过去的	这	门	,	踢	它	关闭	作为	我	躺	在	这	地面	,

我当时已经越过了门，躺在地板上，一脚把门踢上了。

[ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lɑ:k] [kən'troʊl] .

reaching	for	the	lock	control	.
到达	为了	这	锁	控制	.

伸手去够锁控按钮。

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [flɪpt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['fɪŋgər] , ['sʌmwʌn] [hɪt] [ðə; ði] [dɔ:r] [frʌm; frəm]

Just	as	I	flipped	it	with	an	extended	finger	,	someone	hit	the	door	from
只是	作为	我	翻转	它	和	一个	扩展	手指	,	某人	打	这	门	从

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

我刚伸出手指把门翻开，就有人从外面敲门。

[ə; eɪ] ['sekənd] [tu:] [leɪt] .

a	second	too	late	.
一个	第二	也	晚的	.

晚了一秒。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [aɪ] [leɪ] [ɑ:n] [maɪ] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] ,

It	was	dark	,	and	I	lay	on	my	back	on	the	floor	,
它	曾是	黑暗的	,	和	我	躺	在	我的	后退	在	这	地面	,

天色已黑，我仰面躺在地板上。

[ænd; ənd] [felt] [streɪndʒ] [ʃɔːrt] - ['sɜːkətɪd] [stæbz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ægənaɪzɪŋ] [peɪn]

and	felt	strange	short	-	circuited	stabs	of	what	would	have	been	agonizing	pain
和	毛毡	奇怪的	短的	-	电路	刺伤	的	什么	会	有	到过	痛苦的	疼痛

['rʌnɪŋ] [θruː] [maɪ] [tʃest] [ænd; ənd] [ɑːrm] .

running	through	my	chest	and	arm	.
跑步	通过	我的	胸部	和	手臂	.

我感到一阵阵奇怪的、短路般的刺痛感，这种感觉本该是剧烈的疼痛，却突然贯穿了我的胸口和手臂。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rest] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['blæstɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

I	had	a	few	minutes	to	rest	now	,	before	they	blasted	the	door	open	.
我	有	一个	很少	分钟	到	休息	现在	,	前	他们	炸毁	这	门	打开	.

在他们猛地把门炸开之前，我还有几分钟的休息时间。

[aɪ] [heitid] [tuː; tə] [luːz] [laɪk] [ðɪs] , [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['biːtn] , [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi]

I	hated	to	lose	like	this	,	not	because	we	were	beaten	,	but	because	we
我	憎恨	到	失去	喜欢	这	,	不是	因为	我们	是	被打败	,	但	因为	我们

[wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [ʌp] .

were	giving	up	.
是	给予	向上	.

我讨厌这样输，不是因为我们输了，而是因为我们放弃了。

[maɪ] [pʊr] [wɜːrld] , [noʊ] [lɔːŋgər] [fer] [ænd; ənd] [griːn] ,

My	poor	world	,	no	longer	fair	and	green	,
我的	贫穷的	世界	,	不	更长	公平的	和	绿色的	,

我可怜的世界，不再公平绿色了。

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es] [aʊt] [æz; əz] [hɜːr; hər] [læst] [hoʊp] .

had	found	the	strength	to	send	us	out	as	her	last	hope	.
有	成立	这	力量	到	发送	我们	出去	作为	她	最后的	希望	.

她鼓起勇气，把我们当作她最后的希望送出去。

[bʌt; bət] ['sʌmwer] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [wiː; wi] [hæd; həd] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr]

But	somewhere	out	here	in	the	loneliness	and	distance	we	had	lost	our
但	某处	出去	这里	在	这	孤独	和	距离	我们	有	丢失的	我们的

['kɜːrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

但在这孤独和遥远的地方，我们失去了勇气。

[sək'ses] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgətɪps] , [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn'sted] , [ɪn]

Success	was	at	our	fingertips	,	if	we	could	have	found	it	;	instead	,	in
成功	曾是	在	我们的	指尖	,	如果	我们	可以	有	成立	它	;	反而	,	在

['pænɪk] [ænd; ənd] ['mædnəs] ,

panic	and	madness	,
恐慌	和	疯狂	,

成功本就在我们指尖，只要我们能够找到它；然而，我们却陷入了恐慌和疯狂之中。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [dɪs'trɔɪŋ] [ɑːr'selvz] .

we	were	destroying	ourselves	.
我们	是	摧毁	我们自己	.

我们当时正在自我毁灭。

[maɪ] [maɪnd] ['wɔndəd] ; [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [-]

My	mind	wandered	;	I	imagined	[	59	]
我的	头脑	漫步	;	我	想象	[	-	]

我的思绪飘忽不定；我幻想[59]

[maɪ'self] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [hæf] - [bi'liːvd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

myself	on	the	Bridge	,	half	-	believed	I	was	there	.
我	在	这	桥	,	一半	-	相信	我	曾是	那里	.

我站在桥上，半信半疑地觉得我真的在那里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌoʊ 'diː] [bʌŋk] , [ænd; ənd] [kleɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

I	was	resting	on	the	OD	bunk	,	and	Clay	was	standing	beside	me	.
我	曾是	休息	在	这	OD	假寐	,	和	黏土	曾是	常设	旁	我	.

我当时正躺在OD床铺上休息，克莱站在我旁边。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] . . . .

A	long	time	seemed	to	pass	.	.	.	.
一个	长的	时间	似乎	到	经过	.	.	.	.

感觉过了很久……

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['bliːdɪŋ] [ɪn'tɜːrnəli] ,

Then	I	remembered	I	was	on	the	floor	,	bleeding	internally	,
然后	我	记得	我	曾是	在	这	地面	,	出血	内部	,

然后我才想起我倒在地上，内出血。

[ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [ruːm] [ðæt] [wʊd] [suːn] [luːz] [ɪts] [dɔːr] .

in	a	tiny	room	that	would	soon	lose	its	door	.
在	一个	微小的	房间	那	会	很快	失去	它是	门	.

在一个很快就会失去门的狭小房间里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

But	there	was	someone	standing	beside	me	.
但	那里	曾是	某人	常设	旁	我	.

但当时有人站在我旁边。

[aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [tuː] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['biːtn] ; [aɪ] ['hædnt] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [mɔːr]

I	didn't	feel	too	disappointed	at	being	beaten	;	I	hadn't	hoped	for	much	more
我	没有	感觉	也	失望的	在	存在	被打败	;	我	之前没有	希望	为了	很多	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['briːðər] ,

than	a	breather	,
比	一个	喘息	,

被打败我并没有感到太失望；我原本也没指望能喘口气什么，顶多就是想赢一次而已。

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

反正。

[aɪ] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðɪs] ['feloʊ] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][haɪd][ðer; ðər] .

I	wondered	why	this	fellow	had	abandoned	his	action	station	to	hide	there	.
我	想知道	为什么	这	同伴	有	弃	他的	行动	车站	到	隐藏	那里	.

我很好奇这个人为什么放弃作战位置躲到那里去。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʃʌt] .

The	door	was	still	shut	.
这	门	曾是	仍然	关闭	.

门仍然关着。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ]['hædnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn]

He	must	have	been	there	all	along	,	but	I	hadn't	seen	him	when	I	came	in
他	必须	有	到过	那里	全部	沿着	,	但	我	之前没有	已见	他	什么时候	我	来了	在

.

:
.

他肯定一直都在那里，但我进来的时候没看到他。

[hiː; hi] [stʊd] ['oʊvər][ˌem 'iː] , ['werɪŋ] ['griːsi] ['oʊvərɔːlz] , [ænd; ənd] [grɪnd] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] .

He	stood	over	me	,	wearing	greasy	overalls	,	and	grinned	down	at	me	.
他	站立	超过	我	,	穿着	腻	连体工作服	,	和	咧嘴一笑	向下	在	我	.

他穿着油腻腻的工作服站在我面前，咧嘴笑着俯视着我。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	raised	his	hand	.
他	提高	他的	手	.

他举起了手。

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['prɪti] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [bloʊz] ; [aɪ] ['kudnt] [fiːl] [ðem; ðəm] .

I	was	getting	pretty	indifferent	to	blows	;	I	couldn't	feel	them	.
我	曾是	获得	漂亮的	冷漠	到	打击	;	我	不能	感觉	他们	.

我对打击已经麻木了；我感觉不到疼痛了。

[ðə; ði][hænd] [went] [ʌp] , [ðə; ði][mæn] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] ['ferli] ['snæpi] [sə'luːt] .

The	hand	went	up	,	the	man	straightened	and	held	a	fairly	snappy	salute	.
这	手	去	向上	,	这	男人	拉直	和	握住	一个	相当	轻快	礼炮	.

那只手举了起来，那人站直身子，干脆利落地敬了个军礼。

“ [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Sir	,	”	he	said	.
“	先生	,	”	他	说	.

“先生，”他说。

“ - [fɜːrst] [klæs] ['tɔməs] .

“	Space'n	first	class	Thomas	.
“	-	第一的	班级	托马斯	.

“太空一流托马斯。”

” [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] ['læfɪŋ] [ɔːr] ['tʃɪrɪŋ] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] ; [aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

”	I	didn't	feel	like	laughing	or	cheering	or	anything	else	;	I	just	took	it	as	it	came	.
”	我	没有	感觉	喜欢	笑	或者	欢呼	或者	任何事物	别的	;	我	只是	采取	它	作为	它	来了	.

“我当时既不想笑，也不想欢呼，什么都不想做；我只是顺其自然。”

“ [æt; ət] [iːz] , ['tɔməs] , ” [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .

“	At	ease	,	Thomas	,	”	I	managed	to	say	.
“	在	舒适	,	托马斯	,	”	我	管理	到	说	.

“别紧张，托马斯，”我好不容易才说道。

“ [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər]['duːti]['steɪʃ(ə)n] ?

“	Why	aren't	you	at	your	duty	station	?
“	为什么	不是	你	在	你的	责任	车站	?

你为什么不在执勤地点?

” [aɪ] [went] ['spɪnɪŋ] [ɔːf] ['sʌmwer] ['æftər] [ðæt] [ɔː'reɪʃ(ə)n] .

”	I	went	spinning	off	somewhere	after	that	oration	.
”	我	去	旋转	离开	某处	后	那	演讲	.

“那次演讲之后，我就开始神游物外了。”

['tɔməs] [wʌz; wəz] ['skwɑːtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [naʊ] .

Thomas	was	squatting	beside	me	now	.
托马斯	曾是	蹲姿	旁	我	现在	.

托马斯现在蹲在我旁边。

“ ['kæpən] , [jʊə(r)] [hɜːrt] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?

“	Cap'n	,	you're	hurt	,	ain't	you	?
“	船长	,	你是	伤害	,	不是	你	?

“船长，你受伤了，是不是？”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪn] - [waɪ] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [daʊn] [hɪr] ['leɪɪn] [daʊn] [ɪn][maɪ] - - ['steɪʃ(ə)n] . ”

I	was	wonderin	'	why	you	was	down	here	layin	down	in	my	'	Sposal	station	.	”
我	曾是	好奇	-	为什么	你	曾是	向下	这里	躺着	向下	在	我的	-	-	车站	.	”

我很好奇你为什么会躺在我的“Sposal”加油站里。

“ [ə; eɪ] [skræʧ] , ” [aɪ] [sed] .
“ A scratch , ” I said .
“ 一个 划痕 , ” 我 说 .

“只是擦伤，”我说。

[aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
I thought about it for a while .
我 想法 关于 它 为了 一个 尽管 .

我考虑了一会儿。

['tɔməs] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [ʧest] .
Thomas was doing something about my chest .
托马斯 曾是 正在做 某物 关于 我的 胸部 .

托马斯正在处理我的胸部问题。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['tɔməs] - [dɪ'spoʊz(ə)l]['steɪʃ(ə)n] .
This was Thomas ' disposal station .
这 曾是 托马斯 - 处理 车站 .

这是托马斯的垃圾处理站。

['tɔməs] [oʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Thomas owned it .
托马斯 拥有 它 .

它属于托马斯。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌʧ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [weɪ] [aʊt]
I wondered if a fellow could make a living with such a small place way out
我 想知道 如果 一个 同伴 可以 制作 一个 活的 和 这样的 一个 小的 地方 方式 出去
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

我很好奇，在这么偏僻的地方，这么小的地方能不能养活一个人。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tʊrɪst] ['kʌmɪŋ] [baɪ] .
with just an occasional tourist coming by .
和 只是 一个 偶然 游客 未来 经过 .

只有偶尔会有游客经过。

[aɪ] ['wʌndɚd] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [send] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [help] ; [aɪ] ['niːdɪd] [help] [fɔːr; fər]
I wondered why I didn't send one of them for help ; I needed help for
我 想知道 为什么 我 没有 发送 一 的 他们 为了 帮助 ; 我 需要 帮助 为了
[sʌm; səm] ['riːz(ə)n] . . . .
some reason . . . .
一些 原因 . . . .

我纳闷为什么没派他们中的一个去帮忙；不知为何，我当时确实需要帮助.....

“ ['kæpən] , [aɪ] [bɪn] [oʊvɚ'hɔlɪn] - [maɪ] [kən'vɜːrtər] ['juːnɪts] , [aɪ][dʒɪst] [kʌm] [ɪn] .
“ Cap'n , I been overhaulin ' my converter units , I jist come in .
“ 船长 , 我 到过 大修 - 我的 转换器 单位 , 我 要点 来 在 .

“船长，我一直在检修我的转换器单元，我刚进来。”

[haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [hɪr] , ['kæpən] ?
How long you been in here , Cap'n ?
如何 长的 你 到过 在 这里 , 船长 ?

船长，你在这里待了多久了?

” ['tɔməs] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
” Thomas was worried about something .
” 托马斯 曾是 担心 关于 某物 .

托马斯似乎在担心什么。

[aɪ] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

I	tried	hard	to	think	.
我	尝试	难的	到	思考	.

我努力思考。

[aɪ] ['hædnt] [bɪn] [hɪr] ['veri] [lɔːŋ] ; [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

I	hadn't	been	here	very	long	;	just	a	few	minutes	.
我	之前没有	到过	这里	非常	长的	;	只是	一个	很少	分钟	.

我在这里待的时间不长，只有几分钟。

[aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [rest] . . . .

I	had	come	here	to	rest	.	.	.	.
我	有	来	这里	到	休息	.	.	.	.

我来这里是为了休息……

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['klɪrli] [ə'gen] .

Then	suddenly	I	was	thinking	clearly	again	.
然后	突然	我	曾是	思维	清楚地	再次	.

然后，我突然又思路清晰了。

[wət'evər] ['tɔməs] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ɑːn] [maɪ] [saɪd] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] ['nuːtrəl] .

Whatever	Thomas	was	,	he	was	apparently	on	my	side	,	or	at	least	neutral	.
任何	托马斯	曾是	,	他	曾是	显然	在	我的	边	,	或者	在	至少	中性的	.

无论托马斯是什么样的人，他显然是站在我这边的，或者至少是中立的。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːtəni] .

He	didn't	seem	to	be	aware	of	the	mutiny	.
他	没有	似乎	到	是	意识到的	的	这	兵变	.

他似乎对叛变毫不知情。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [baʊnd] [maɪ] [tʃest] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv] [ʃɜːrt] ; [ˌaɪ 'tiː] [felt] ['betər] .

I	realized	that	he	had	bound	my	chest	tightly	with	strips	of	shirt	;	it	felt	better	.
我	已实现	那	他	有	边界	我的	胸部	紧紧	和	条状物	的	衬衫	;	它	毛毡	更好的	.

我意识到他用衬衫布条紧紧地绑住了我的胸部；感觉好多了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [hɪr] , ['tɔməs] ?

“	What	are	you	doing	in	here	,	Thomas	?
“	什么	是	你	正在做	在	这里	,	托马斯	?

“托马斯，你在这里做什么？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [wɪə(r)] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hɑːst(ə)l] [ʃɪp] ?

“	Don't	you	know	we're	in	action	against	a	hostile	ship	?
“	不	你	知道	是	在	行动	反对	一个	敌对的	船	?

“难道你不知道我们正在与敌舰作战吗？”

” ['tɔməs] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

”	Thomas	looked	surprised	.
”	托马斯	看起来	惊讶	.

托马斯看起来很惊讶。

“ [ðɪs] [hɪəz] [maɪ] ['ækʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] , ['kæpən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	This	here's	my	action	station	,	Cap'n	,	”	he	said	.
“	这	这里是	我的	行动	车站	,	船长	,	”	他	说	.

“这是我的行动站，船长，”他说。

“	[aɪm]	[ə; eɪ]	[weɪst]	[rɪˈkʌvəri]	[tekˈnɪʃ(ə)n]	,	[fɜːrst]	[klæs]	,	[aɪ]	[kiːp]	[ðə; ði]	[rɪˈkʌvəri]	[ˈsɪstəm]	-	-	.
“ I'm	**a**	**Waste**	**Recovery**	**Technician**	**,**	**First**	**Class**	**,**	**I**	**keep**	**the**	**recovery**	**system**	**operatin**	**'**	**.**	
”	我是	一个	浪费	恢复	技术员	，	第一的	班级	，	我	保持	这	恢复	系统	-	-	.
”																	
”																	
”																	

“我是一级废物回收技术员，我负责维护回收系统的正常运转。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格雷洛恩(Greylorn)
第4/5页

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [steɪ] [ɪn] [hɪr] ?
“ You just stay in here ?
” 你 只是 停留 在 这里 ?

你就待在这里吗?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” ['tɔməs] [sed] .
“ No , sir , ” Thomas said .
” 不 , 先生 , ” 托马斯 说 .

“不，先生，”托马斯说。

“ [aɪ] [tʃek] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] .
“ I check through the whole system .
” 我 查看 通过 这 所有的 系统 .

“我检查了整个系统。”

[wiː; wi][gɑːt] [θriː] [meɪn] [dɪ'spoʊz(ə)l] [pɔɪnts] [ænd; ənd][lɑːts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
We got three main disposal points and lots a little ones ,
我们 得到 三 主要的 处理 积分 和 很多 一个 小的 一个 ,

我们有三个主要的垃圾处理点和许多小型垃圾处理点，

[æn; ən] - [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['evriθɪŋ] - - .
an ' I have to keep everything operatin ' .
一个 - 我 有 到 保持 一切 - - .

我必须保证一切正常运转。

['ʌðərwaɪz] [ðɪs] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] , ['kæpən] . ”
Otherwise this ship would be in a bad way , Cap'n . ”
否则 这 船 会 是 在 一个 坏的 方式 , 船长 . ”

否则，这艘船就麻烦了，船长。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] [hɪr] ?
“ How did you get in here ?
” 如何 做过 你 得到 在 这里 ?

你是怎么进来的?

” [aɪ] [-]
” I [60]
” 我 [-]

“我[60]

[æskt] .
asked .
问 .

问。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] .
I looked around the small room .
我 看起来 大约 这 小的 房间 .

我环顾了一下这间小房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [dɔːr] ,
There **was** **only** **one** **door** **,**
那里 曾是 仅有的 一 门 ,

只有一扇门，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɜːrtər] ['juːnɪt] [wɪtʃ] [broʊk] [daʊn] [weɪsts] ['ɪntuː][ðer; ðər]
and **the** **gray** **bulk** **of** **the** **converter** **unit** **which** **broke** **down** **wastes** **into** **their**
和 这 灰色的 大部分 的 这 转换器 单元 哪个 打破 向下 废物 进入 他们的
[kəm'poʊnənt]['elɪmənts; 'eləmənts][fɔːr; fər][ˌɑːr 'iː] - [juːz] ['nɪrli] [fɪld] [ðə; ði]['taɪni] [speɪs] .
component **elements** **for** **re** **-** **use** **nearly** **filled** **the** **tiny** **space** **.**
成分 元素 为了 关于 - 使用 几乎 已填 这 微小的 空间 .

将废物分解成可再利用的组成元素的转换器装置的灰色庞大体积几乎占据了狭小的空间。

“ [aɪ] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [dʌkt] , ['kæpən] , ” ['tɔməs] [sed] .
“ **I** **come** **in** **through** **the** **duct** **,** **Cap'n** **,** **”** **Thomas** **said** **.**
“ 我 来 在 通过 这 管 , 船长 , ” 托马斯 说 .

“我是从管道进来的，船长，”托马斯说。

“ [aɪ] [tʃek] [ðə; ði] [dʌkts] ['evri] [deɪ] .
“ **I** **check** **the** **ducts** **every** **day** **.**
“ 我 查看 这 管道 每一个 天 .

“我每天都检查管道。”

[juː; jʊ] [noʊ] , ['kæpən] , ” [hiː; hi] [sed] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
You **know** **,** **Cap'n** **,** **”** **he** **said** **shaking** **his** **head** **,**
你 知道 , 船长 , ” 他 说 摇晃 他的 头 ,

“船长，你知道的，”他摇着头说。

“ [ðeɪz] [sʌm; səm][bæd][leɪd] - [aʊt] - [ɪn] [ðɪs] [hɪr] ['sɪstəm] .
“ **they's** **some** **bad** **laid** **-** **out** **ductin** **'** **in** **this** **here** **system** **.**
“ 他们是 一些 坏的 铺设 - 出去 导管 - 在 这 这里 系统 .

“这个系统里有些管道布局很糟糕。”

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [kiːp] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [juːd] [biː; bi] ['gɛtɪn] - [klɔgd] [dʌkts] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
If **I** **didn't** **keep** **after** **it** **,** **you'd** **be** **gettin** **'** **clogged** **ducts** **all** **the** **time** **.**
如果 我 没有 保持 后 它 , 你会 是 获得 - 堵塞 管道 全部 这 时间 .

如果我不坚持不懈，你的管道就会一直堵塞。

[soʊ][aɪ][dʒɪst][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [klɪr] .
So **I** **jist** **go** **through** **the** **system** **and** **keep** **her** **clear** **.**
所以 我 要点 去 通过 这 系统 和 保持 她 清除 .

所以我只是按部就班地走一遍流程，让她保持清白之身。

” [frʌm; frəm] ['sʌmwer] , [hoʊp] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
” **From** **somewhere** **,** **hope** **began** **again** **.**
” 从 某处 , 希望 开始 再次 .

“不知从何处，希望再次萌芽。”

“ [wer] [duː] [ðiːz] [dʌkts] [liːd] ?
“ **Where** **do** **these** **ducts** **lead** **?**
“ 在哪里 做 这些 管道 带领 ?

这些管道通向哪里?

” [aɪ] [æskt] .
” **I** **asked** **.**
” 我 问 .

我问道。

[aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði]['mjuːtəni]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
I **wondered** **how** **the** **man** **could** **ignore** **the** **mutiny** **going** **on** **around** **him** **.**
我 想知道 如何 这 男人 可以 忽略 这 兵变 去 在 大约 他 .

我很好奇，这个人怎么能对周围发生的叛乱视而不见。

“ [wel] , [sɜːr] , [wʌn] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [mes] ; [ðæts] [ðə; ði][bɪg][wʌn] .
“ Well , sir , one leads to the mess ; that's the big one .
” 出色地 , 先生 , 一 线索 到 这 混乱 ; 那就是 这 大的 一 .

“先生，其中一个就会导致混乱；这是个大问题。”

[wʌn] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdruːm,'wɔːrdrʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [liːdz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ]
One leads to the wardroom , and the other one leads up to the Bridge
一 线索 到 这 军官餐厅 , 和 这 其他 一 线索 向上 到 这 桥
.
:
.

一条路通往军官餐厅，另一条路通往舰桥。

” [maɪ][gɑːd] , [aɪ] [θɔːt] , [ðə; ði] [brɪdʒ] .
” My God , I thought , the Bridge .
” 我的 上帝 , 我 想法 , 这 桥 .

“我的天哪，”我想，“那座桥。”

“ [haʊ] [bɪg][ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
“ How big are they ?
” 如何 大的 是 他们 ?

它们有多大?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [kʊd; kəd][aɪ][get] [θruː] [ðem; ðəm] ? ”
“ Could I get through them ? ”
” 可以 我 得到 通过 他们 ? ”

我能通过他们吗?

“ [oʊ] , [ʃʊr] , ['kæpən] , ” ['tɔməs] [sed] .
“ Oh , sure , Cap'n , ” Thomas said .
” 哦 , 当然 , 船长 , ” 托马斯 说 .

“哦，当然，船长，”托马斯说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][get] [θruː] - [ɪm] ['iːzi] .
“ You can get through ' em easy .
” 你 能 得到 通过 - 呃 简单的 .

“你可以轻松通过它们。”

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] - - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['bʌstɪd] [rɪbz] ?
But are you sure you feel like inspectin ' with them busted ribs ?
但 是 你 当然 你 感觉 喜欢 - - 和 他们 被捕 肋骨 ?

但你确定你还有力气去检查吗？肋骨都断了。

” [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['tɔməs] [wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'saɪsli] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] .
” I was beginning to realize that Thomas was not precisely a genius .
” 我 曾是 开始 到 意识到 那 托马斯 曾是 不是 恰恰 一个 天才 .

“我开始意识到托马斯并不算是个天才。”

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] .
“ I can make it , ” I said .
” 我 能 制作 它 , ” 我 说 .

“我可以做到，”我说。

“ ['kæpən] , ” ['tɔməs] [sed] ['dɪfɪdəntli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [nʌn] [ə; eɪ][maɪ] ['bɪznəs] ,
“ Cap'n , ” Thomas said diffidently , “ it ain't none a my business ,
” 船长 , ” 托马斯 说 羞怯地 , “ 它 不是 没有任何 一个 我的 商业 ,

“船长，”托马斯怯生生地说，“这不关我的事。”

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['meɪbi] [aɪ] ['betər] [get][ðə; ði]['dɑːktər][fɔːr; fər][jə] ? ″

but	don't	you	think	maybe	I	better	get	the	doctor	for	ya	?	″
但	不	你	思考	或许	我	更好的	得到	这	医生	为了	是的	?	″

但你不觉得我最好还是帮你叫医生吗?

“ ['tɔməs] , ” [aɪ] [sed] , “ ['meɪbi] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mjuːtəni]['ʌndər] [wei] [ə'bɔːrd]

“	Thomas	,	”	I	said	,	“	maybe	you	don't	know	;	there's	a	mutiny	under	way	aboard
″	托马斯	,	”	我	说	,	“	或许	你	不	知道	;	有	一个	兵变	在下面	方式	船上

[ðɪs] [ʃɪp] .

this	ship	.
这	船	.

“托马斯,”我说，“也许你不知道；这艘船上正在发生叛变。”

[ðə; ði]['dɑːktər][ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

The	doctor	is	leading	it	.
这	医生	是	领导	它	.

医生是主导者。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrst] [wei] .

I	want	to	get	to	the	Bridge	in	the	worst	way	.
我	想	到	得到	到	这	桥	在	这	最差	方式	.

我非常想去那座桥。

[lets] [get] ['stɑːrtɪd] .

Let's	get	started	.
我们来吧	得到	开始	.

我们开始吧。

″ ['tɔməs] [lʊkt] ['veri] [ʃɑːkt] .

”	Thomas	looked	very	shocked	.
″	托马斯	看起来	非常	震惊	.

托马斯看起来非常震惊。

“ ['kæpən] , [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][wʌz; wəz][hɜːrt][baɪ] ['sʌmbɑːdi] ?

“	Cap'n	,	you	mean	you	was	hurt	by	somebody	?
″	船长	,	你	意思是	你	曾是	伤害	经过	某人	?

船长，你是说你被人伤害了吗?

[aɪ] [miːn] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][fɔːl][ɔːr] ['nɑːθɪn] - , [juː; jʊ][wʌz; wəz] [biːt] [ʌp] ?

I	mean	you	didn't	have	a	fall	or	nothin	'	,	you	was	beat	up	?
我	意思是	你	没有	有	一个	落下	或者什么也没有	-		,	你	曾是	打	向上	?

我的意思是，你没摔倒什么的，只是被人打了一顿?

″ [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'kredʒələs] ['hɔːrər] .

”	He	stared	at	me	with	an	expression	of	incredulous	horror	.
″	他	凝视	在	我	和	一个	表达	的	难以置信	恐怖	.

他用难以置信的惊恐表情盯着我。

“ [ðæts] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] .

“	That's	about	the	size	of	it	,	”	I	said	.
″	那就是	关于	这	尺寸	的	它	,	”	我	说	.

“大概就是这个大小,”我说。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] .

I	managed	to	sit	up	.
我	管理	到	坐	向上	.

我勉强坐了起来。

['tɔməs] [dʒʌmpt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [fiːt] .

Thomas	jumped	forward	and	helped	me	to	my	feet	.
托马斯	跳了起来	向前	和	帮助	我	到	我的	脚	.

托马斯跳上前去，把我扶了起来。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
Then I saw that he was crying .
然后 我 锯 那 他 曾是 哭泣 .

然后我看到他在哭。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː] , ['kæpən] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You can count on me , Cap'n , ” he said .
” 你 能 数数 在 我 , 船长 , ” 他 说 .

“船长，您放心吧，”他说。

“ [dʒɪst] ['lemi] [noʊ] [huː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [aɪl] [fiːd] - [ɪm] ['ɪntuː][maɪ] [kən'vɜːrtər] .
“ Jist lemme know who done it , an ' I'll feed ' em into my converter .
” 要点 让我 知道 WHO 完毕 它 , 一个 - 患病的 喂养 - 呃 进入 我的 转换器 .

“告诉我是谁干的，我就会把他/她送进我的转换器。”

” [aɪ] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [hed] [tuː; tə][stɑːp] ['spɪnɪŋ] .
” I stood leaning against the wall , waiting for my head to stop spinning .
” 我 站立 倾斜 反对 这 墙 , 等待 为了 我的 头 到 停止 旋转 .

我靠在墙上，等着头晕目眩的感觉过去。

['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃæloʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .
Breathing was difficult , but if I kept it shallow , I could manage .
呼吸 曾是 难的 , 但 如果 我 保留 它 浅的 , 我 可以 管理 .

呼吸很困难，但如果我保持浅呼吸，就能勉强应付。

['tɔməs] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['pæn(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'vɜːrtər] ['juːnɪt] .
Thomas was opening a panel on the side of the converter unit .
托马斯 曾是 开幕 一个 控制板 在 这 边 的 这 转换器 单元 .

托马斯正在打开转换器单元侧面的一个面板。

“ [its] [oʊ] . [keɪ] . [tuː; tə][goʊ][ɪn]['kæpən] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It's O . K . to go in Cap'n , ” he said .
” 它是 哦 . K . 到 去 在 船长 , ” 他 说 .

“船长，进去没问题，”他说。

“ [ʃiː; ʃi] [eint] - - .
“ She ain't operatin ' .
” 她 不是 - - .

“她没在动手术。”

” [ðə; ðɪ] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [dʒiːz] [siːmd] [tuː; tə] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
” The pull of the two and a half gees seemed to bother him very little .
” 这 拉 的 这 二 和 一个 一半 鹅 似乎 到 打扰 他 非常 小的 .

“两点五度的重力似乎并没有对他造成多大影响。”

[aɪ][kʊd; kəd] ['berli] [stænd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] .
I could barely stand under it , holding on .
我 可以 仅仅 站立 在下面 它 , 保持 在 .

我几乎站不稳，只能紧紧抓住它。

['tɔməs] [sɔː] [maɪ] ['weɪvərɪŋ] [step] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .
Thomas saw my wavering step and jumped to help me .
托马斯 锯 我的 摇摆不定 步 和 跳了起来 到 帮助 我 .

托马斯看到我脚步踉跄，立刻跳起来帮助我。

[hiː; hi] ['buːstɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'vɜːrtər] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æn; ən]
He boosted me into the chamber of the converter and pointed out an
['oʊpənɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ][tɑːp] ,
opening near the top ,
开幕 靠近 这 顶部 ,

他把我抱进转换器的腔室，并指着顶部附近的一个开口。

[əˈbaʊt] [twelv] [baɪ] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ɪntʃɪz] .

about	twelve	by	twenty	-	four	inches	.
关于	十二	经过	二十	-	四	英寸	.

大约十二英寸乘二十四英寸。

“ [ðæt] [ðer; ðər][wʌn][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ˈkæpən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That	there	one	is	to	the	Bridge	,	Cap'n	,	”	he	said	.
”	那	那里	一	是	到	这	桥	,	船长	,	”	他	说	.

“那边那个是去桥上的，船长，”他说。

“ [ɪf] [juːl] [stɑːrt][ɪn][ðer; ðər] , [sɜːr] , [aɪl] [ˈfɑːloʊ] [ʌp] .

“	If	you'll	start	in	there	,	sir	,	I'll	follow	up	.
”	如果	你会	开始	在	那里	,	先生	,	患病的	跟随	向上	.

“先生，如果您从那里开始，我会跟进。”

” [aɪ] [θrʌst] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [-]

”	I	thrust	head	and	shoulders	[	61	]
”	我	推力	头	和	肩膀	[	-	]

“我猛地抬起头和肩膀[61]

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .

into	the	opening	.
进入	这	开幕	.

进入开口处。

[ˌɪnˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [smuːð] [ˈmet(ə)l] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈhændhoʊld] .

Inside	it	was	smooth	metal	,	with	no	handholds	.
里面	它	曾是	光滑的	金属	,	和	不	扶手	.

内部是光滑的金属，没有任何把手。

[aɪ] [klɔːd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ˈfɑːrðər] [ɪn] .

I	clawed	at	it	trying	to	get	farther	in	.
我	爪子	在	它	尝试	到	得到	更远	在	.

我拼命地抓挠，试图往里钻得更深。

[ðə; ði][peɪn] [stæbd] [æt; ət][maɪ] [tʃest] .

The	pain	stabbed	at	my	chest	.
这	疼痛	刺伤	在	我的	胸部	.

胸口一阵剧痛。

“ [ˈkæpən] , [ðeə(r)] [ˈwəːkin] - [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , ” [ˈtɔməs] [sed] .

“	Cap'n	,	they're	workin	'	on	the	door	,	”	Thomas	said	.
”	船长	,	它们是	工作	-	在	这	门	,	”	托马斯	说	.

“船长，他们正在修门，”托马斯说。

“ [ðeɪ] [ɔːlˈredi] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .

“	They	already	been	at	it	for	a	little	while	.
”	他们	已经	到过	在	它	为了	一个	小的	尽管	.

“他们已经这样做了有一段时间了。”

[wiː; wi] [ˈbetər] [get] [ˈgɔɪn] - . ”

We	better	get	goin	'	.	”
我们	更好的	得到	去	-	.	”

我们最好赶紧走吧。

“ [juːd] [ˈbetər] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [pʊʃ] , [ˈtɔməs] , ” [aɪ] [sed] .

“	You'd	better	give	me	a	push	,	Thomas	,	”	I	said	.
”	你会	更好的	给	我	一个	推	,	托马斯	,	”	我	说	.

“托马斯，你最好推我一把，”我说。

[maɪ] [vɔɪs] [ˈekəud] [ˈhɑːloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [dʌkt] .

My	voice	echoed	hollowly	down	the	duct	.
我的	嗓音	回声	空心地	向下	这	管	.

我的声音在通风管道里空洞地回荡。

[ˈtɔməs] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] [ðen] , [ˈlɪftɪŋ] [maɪ][legz][ænd; ənd] [pʊʃɪŋ] .

Thomas	**crowded**	**into**	**the**	**chamber**	**behind**	**me**	**then**	**,**	**lifting**	**my**	**legs**	**and**	**pushing**	**.**
托马斯	挤	进入	这	房间	在后面	我	然后	,	举重	我的	腿	和	推动	.

然后托马斯挤进我身后的房间，抬起我的腿用力推了我一把。

[aɪ] [iːzd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dʌkt] .

I	**eased**	**into**	**the**	**duct**	**.**
我	缓解	进入	这	管	.

我缓缓钻进了通风管道。

[ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd] [naʊ] .

The	**pain**	**was**	**not**	**so**	**bad**	**now**	**.**
这	疼痛	曾是	不是	所以	坏的	现在	.

现在疼痛已经没那么剧烈了。

“ [ˈkæpən] , [juː; jʊ][ˈgɑːtə] [juːz][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l][ˈkaɪndə] [krɔːl] [tuː; tə][get] [θruː] [ðiːz] [hɪr] [dʌkts] , ”

“	**Cap'n**	**,**	**you**	**gotta**	**use**	**a**	**special**	**kinda**	**crawl**	**to**	**get**	**through**	**these**	**here**	**ducts**	**,**	**”**
“	船长	,	你	必须	使用	一个	特别的	有点	爬行	到	得到	通过	这些	这里	管道	,	”

[ˈtɔməs] [sed] .

Thomas	**said**	**.**
托马斯	说	.

“船长，你得用一种特殊的匍匐方式才能通过这些管道，”托马斯说。

“ [juː; jʊ][grɪp][jʊr; jər][hændz] [təˈgeðər] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][jə] , [ænd; ənd] [ðen] [bend][jʊr; jər] [ˈelbəuz] .

“	**You**	**grip**	**your**	**hands**	**together**	**out**	**in**	**front**	**of**	**ya**	**,**	**and**	**then**	**bend**	**your**	**elbows**	**.**
“	你	紧握	你的	双手	一起	出去	在	正面	的	是的	,	和	然后	弯曲	你的	肘部	.

“你双手并拢伸到身前，然后弯曲手肘。”

[wen] [jʊr; jər] [ˈelbəuz] [dʒæm] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌkt] , [juː; jʊ] [pʊl] [ˈfɔːrwərd] .

When	**your**	**elbows**	**jam**	**against**	**the**	**side**	**of**	**the**	**duct**	**,**	**you**	**pull**	**forward**	**.**
什么时候	你的	肘部	果酱	反对	这	边	的	这	管	,	你	拉	向前	.

当你的手肘卡在管道侧壁上时，向前拉。

” [aɪ] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sloʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrkt] .

”	**I**	**tried**	**it**	**;**	**it**	**was**	**slow**	**,**	**but**	**it**	**worked**	**.**
”	我	尝试	它	;	它	曾是	慢的	,	但	它	工作	.

“我试过了；虽然慢，但奏效了。”

“ [ˈkæpən] , ” [ˈtɔməs] [sed] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] .

“	**Cap'n**	**,**	**”**	**Thomas**	**said**	**behind**	**me**	**.**
“	船长	,	”	托马斯	说	在后面	我	.

“船长，”托马斯在我身后说道。

“ [wiː; wi][gɑːt] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [ˈmɪnɪts] [naʊ] [tuː; tə][get] [ʌp][ðer; ðər] .

“	**We**	**got**	**about**	**seven**	**minutes**	**now**	**to**	**get**	**up**	**there**	**.**
“	我们	得到	关于	七	分钟	现在	到	得到	向上	那里	.

“我们现在还有大约七分钟的时间上去。”

[aɪ][set][ðə; ði][kənˈtroʊl][ɑːn][ðə; ði] [kənˈvɜːrtər] [tuː; tə][stɑːrt][ʌp][ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] .

I	**set**	**the**	**control**	**on**	**the**	**converter**	**to**	**start**	**up**	**in**	**ten**	**minutes**	**.**
我	放	这	控制	在	这	转换器	到	开始	向上	在	十	分钟	.

我把转换器的控制设置设为十分钟后启动。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][oʊ] . [keɪ] . ,

I	**think**	**we**	**can**	**make**	**it**	**O**	**.**	**K**	**.**	**,**
我	思考	我们	能	制作	它	哦	.	K	.	,

我觉得我们能处理好。

[ænd; ənd] [eint] [ˈnoʊbɑːdi] [els] [ˈkʌmɪn] - [ðɪs] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈvɜːrtər] [ˈgɔɪn] - .

and	**ain't**	**nobody**	**else**	**comin**	**'**	**this**	**way**	**with**	**the**	**converter**	**goin**	**'**	**.**
和	不是	无人	别的	即将到来	-	这	方式	和	这	转换器	去	-	.

而且没有其他人会带着转换器走这条路。

[aɪ] [lɔkt] [ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l][soʊ] [ðeɪ] [kɑ:nt] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [daʊn] .

I	locked	the	control	panel	so	they	can't	shut	her	down	.
我	已锁定	这	控制	控制板	所以	他们	不能	关闭	她	向下	.

我锁定了控制面板，这样他们就无法关闭她的设备了。

" [ðæt] [nu:z] [spɜ:rd] [ˌem 'i:][ɑ:n] .

"	That	news	spurred	me	on	.
"	那	消息	受到刺激	我	在	.

“那条消息激励了我。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɜ:rtər] [ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

With	the	converter	in	operation	,
和	这	转换器	在	手术	,

转换器运行时，

[ðə; ði][fɜ:rst] [step] [ɪn][ðə; ði]['saɪk(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌkts] [tu:; tə][ə; eɪ] [nɪr] -

the	first	step	in	the	cycle	was	the	evacuation	of	the	ducts	to	a	near	-
这	第一的	步	在	这	循环	曾是	这	疏散	的	这	管道	到	一个	靠近	-

['pɜ:rfɪkt] ['vækju:m] .

perfect	vacuum	.
完美的	真空	.

该循环的第一步是将管道抽空至接近完美的真空状态。

[wen] [ðæt] ['hæpənd] , [wi:; wi] [wʊd] [daɪ] ['ɪnstəntli] [wɪð; wɪθ] ['rʌptʃɚd] [lʌŋz] ;

When	that	happened	,	we	would	die	instantly	with	ruptured	lungs	;
什么时候	那	发生	,	我们	会	死	即刻	和	破裂	肺	;

这种情况发生时，我们会因肺部破裂而立即死亡；

[ðen] ['aʊər; ɑ:r] [ded] ['bɑ:dɪz] [wʊd] [bi:; bi] [sʌkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd]['broʊkən] [daʊn] ['ɪntu:]

then	our	dead	bodies	would	be	sucked	into	the	chamber	and	broken	down	into
然后	我们的	死的	身体	会	是	真烂	进入	这	房间	和	破碎的	向下	进入

['ju:sf(ə)l] [rɔ:] [mə'tɪriəlz] .

useful	raw	materials	.
有用	生的	材料	.

然后我们的尸体将被吸入舱室，分解成有用的原材料。

[aɪ] ['hɜ:rid] .

I	hurried	.
我	慌忙	.

我匆匆忙忙。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə]['ɔ:rient][maɪ'self] .

I	tried	to	orient	myself	.
我	尝试	到	东方	我	.

我试图辨明方向。

[ðə; ði] [dʌkt] ['pærəleld] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] .

The	duct	paralleled	the	corridor	.
这	管	平行	这	走廊	.

管道与走廊平行。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kən'tɪnju:] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] , [ænd; ənd] [wʊd] [ðen]

It	would	continue	in	that	direction	for	about	fifteen	feet	,	and	would	then
它	会	继续	在	那	方向	为了	关于	十五	脚	,	和	会	然后

[tɜ:rn] ['ʌpwərd] ,

turn	upward	,
转动	向上	,

它会继续朝那个方向移动大约十五英尺，然后向上转弯。

[sɪns] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] [ə'bʌv] [ðɪs] ['lev(ə)l] .

since	the	Bridge	was	some	fifteen	feet	above	this	level	.
自从	这	桥	曾是	一些	十五	脚	多于	这	等级	.

因为这座桥比这个水面高出大约十五英尺。

[aɪ] [hɪtʃt] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [dʌkt] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [trend] [ˈʌpwərd] .

I	hitched	along	,	and	felt	the	duct	begin	to	trend	upward	.
我	搭便车	沿着	,	和	毛毡	这	管	开始	到	趋势	向上	.

我搭着顺风车，感觉管道开始向上倾斜。

“ [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [jʊr; jər] [bæk] [hɪr] , [ˈkæpən] , ” [ˈtɔməs] [sed] .

“	You'll	have	to	get	on	your	back	here	,	Cap'n	,	”	Thomas	said	.
”	你会	有	到	得到	在	你的	后退	这里	,	船长	,	”	托马斯	说	.

“船长，你得仰面躺下。”托马斯说道。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwaidnz] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [tɜːrn] .

“	She	widens	out	on	the	turn	.
”	她	加宽	出去	在	这	转动	.

“她在转弯时向外侧移动。”

” [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [twɪst] [ˈoʊvər] .

”	I	managed	to	twist	over	.
”	我	管理	到	捻	超过	.

我设法翻了个身。

[ˈtɔməs] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ˈpʊʃɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] .

Thomas	was	helping	me	by	pushing	at	my	feet	.
托马斯	曾是	帮助	我	经过	推动	在	我的	脚	.

托马斯推着我的脚来帮助我。

[æz; əz] [aɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [nɪr] - [ˈvɜːrtɪk(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈmet(ə)l] [rɑːd] [ˈʌndər] [maɪ] [hænd] .

As	I	reached	a	near	-	vertical	position	,	I	felt	a	metal	rod	under	my	hand	.
作为	我	达到	一个	靠近	-	垂直的	位置	,	我	毛毡	一个	金属	杆	在下面	我的	手	.

当我几乎垂直起身时，我感觉手下有一根金属棒。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] ;

That	was	a	relief	;
那	曾是	一个	宽慰	;

那真是令人松了一口气；

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [læst] [stretʃ] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ]

I	had	been	expecting	to	have	to	go	up	the	last	stretch	the	way	a
我	有	到过	期待	到	有	到	去	向上	这	最后的	拉紧	这	方式	一个

[ˈmaʊnt(ə)n] [ˈklaɪmər] [dʌz] [ə; eɪ] [rɑːk] [ˈtʃɪmni] ,

mountain	climber	does	a	rock	chimney	,
山	登山者	做	一个	岩石	烟囱	,

我原本以为最后一段路要像登山者攀登烟囱一样艰难地爬上去。

[bæk] [əˈgenst] [wʌn] [wɔːl] [ænd; ənd] [fiːt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

back	against	one	wall	and	feet	against	the	other	.
后退	反对	一	墙	和	脚	反对	这	其他	.

背靠一面墙，脚抵着另一面墙。

[aɪ] [hɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [rɑːd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈʌðər] [hænd] .

I	hauled	at	the	rod	,	and	found	another	with	my	other	hand	.
我	拖拽	在	这	杆	,	和	成立	其他	和	我的	其他	手	.

我猛地拉起鱼竿，另一只手又找到了一根。

[bɪˈloʊ] , [ˈtɔməs] [ˈbuːstɪd] [ˌem ˈiː] .

Below	,	Thomas	boosted	me	.
以下	,	托马斯	增强	我	.

下面，托马斯把我推了起来。

[aɪ] [grəupt] [ʌp] [ænd; ənd] [gɑːt] [əˈnʌðər] , [ðen] [əˈnʌðər] .

I	groped	up	and	got	another	,	then	another	.
我	摸索	向上	和	得到	其他	,	然后	其他	.

我摸索着又摸到了一只，然后又摸到了一只。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [slaɪt] [slænt][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌkt] [helpt] .

The	remaining	slight	slant	of	the	duct	helped	.
这	其余的	轻微	倾斜	的	这	管	帮助	.

管道剩余的轻微倾斜起到了作用。

['faɪnəli] [maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][rɑːdz] .

Finally	my	feet	were	on	the	rods	.
最后	我的	脚	是	在	这	杆	.

终于，我的脚踩到了杆子上。

[aɪ] [klʌŋ] , ['pæntɪŋ] .

I	clung	,	panting	.
我	紧紧抓住	,	喘息	.

我紧紧抓住她，气喘吁吁。

[ðə; ði] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] [dʌkt] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

The	heat	in	the	duct	was	terrific	.
这	热	在	这	管	曾是	了不起	.

通风管道里的温度非常高。

[ðen] [aɪ] [went] [ɑːn] [ʌp] .

Then	I	went	on	up	.
然后	我	去	在	向上	.

然后我就上去了。

[ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ʃɑːt] ['kreɪmɚ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

That	was	some	shot	Kramer	had	given	me	.
那	曾是	一些	射击	克莱默	有	给定	我	.

克莱默给我的那一枪可真够狠的。

[ə'bʌv] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌkt] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]

Above	I	could	see	the	end	of	the	duct	faintly	in	the	light	coming	up	through	the
多于	我	可以	看	这	结尾	的	这	管	淡淡的	在	这	光	未来	向上	通过	这

['oʊpən] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][juː'tɪlətɪ] [ruːm] .

open	chamber	door	from	the	utility	room	.
打开	房间	门	从	这	公用事业	房间	.

从上方，透过杂物间敞开的房间门透进来的光线，隐约可以看到管道的末端。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][slɑːt][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [naʊ] ;

I	remembered	the	location	of	the	disposal	slot	on	the	Bridge	now	;
我	记得	这	地点	的	这	处理	投币口	在	这	桥	现在	;

我现在想起来桥上垃圾投放点的具体位置了；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [-]

it	had	been	installed	in	the	small	[	62	]
它	有	到过	已安装	在	这	小的	[	-	]

它被安装在小型[62]

[ə'pɑːrtmənt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] ['gæli] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['duːti]

apartment	containing	a	bunk	and	a	tiny	galley	for	the	use	of	the	Duty
公寓	包含	一个	假寐	和	一个	微小的	厨房	为了	这	使用	的	这	责任

['ɑːfɪsər] ['dʊrɪŋ] [lɔːŋ] ['wɑːtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] .

Officer	during	long	watches	on	the	Bridge	.
官	期间	长的	手表	在	这	桥	.

公寓内设有一张床铺和一个小型厨房，供值班军官在舰桥长时间值班时使用。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌkt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'genst] [ðə; ði][slɑːt] ['kʌvər] .

I	reached	the	top	of	the	duct	and	pushed	against	the	slot	cover	.
我	达到	这	顶部	的	这	管	和	推动	反对	这	投币口	覆盖	.

我爬到风管顶部，用力推了推槽盖。

[ˌaɪ ˈtiː] [swʌŋ] [aʊt] [ˈiːzəli] .

It	swung	out	easily	.
它	摇摆	出去	容易地	.

它很容易就摆出来了。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] , [ðə; ði] [ded] [ˈreɪdɑːr] [skriːn] .

I	could	see	the	end	of	the	chart	table	,	and	beyond	,	the	dead	radar	screen	.
我	可以	看	这	结尾	的	这	图表	桌子	,	和	超过	,	这	死的	雷达	屏幕	.

我能看到海图桌的尽头，再往前看，就是一片死寂的雷达屏幕。

[aɪ] [riːtʃt] [θruː] [ænd; ənd] [hiːvd] [maɪˈself] [ˈpɑːrtli] [aʊt] .

I	reached	through	and	heaved	myself	partly	out	.
我	达到	通过	和	喘息	我	部分	出去	.

我伸出手，把自己一部分拉了出来。

[aɪ] [ˈnɪrli] [ˈfeɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [stæb] [frʌm; frəm] [maɪ] [rɪbz] [æz; əz] [maɪ] [weɪt] [went] [ɑːn] [maɪ] [tʃest] .

I	nearly	fainted	at	the	stab	from	my	ribs	as	my	weight	went	on	my	chest	.
我	几乎	昏厥	在	这	刺	从	我的	肋骨	作为	我的	重量	去	在	我的	胸部	.

肋骨一阵剧痛，我的身体重心压在胸口，差点晕过去。

[maɪ] [hed] [sæŋ] .

My	head	sang	.
我的	头	唱	.

我的脑海里响起了歌声。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [went] [aʊt] .

The	light	from	below	suddenly	went	out	.
这	光	从	以下	突然	去	出去	.

下方的灯光突然熄灭了。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈmʌfld] [klæŋk] ; [ðen] [ə; eɪ] [hʌm] [bɪˈgæn] , [ˈekəuiŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dʌkt] .

I	heard	a	muffled	clank	;	then	a	hum	began	,	echoing	up	the	duct	.
我	听到	一个	闷音	铮铮	;	然后	一个	哼	开始	,	回声	向上	这	管	.

我听到一声闷响；然后开始嗡嗡作响，在管道里回荡。

“ [ʃiːz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈsaɪklɪn] - [ðə; ði] [er] [aʊt] , [ˈkæpən] , ” [ˈtɔməs] [sed] [ˈkɑːmli] .

“	She's	closed	and	started	cyclin	'	the	air	out	,	Cap'n	,	”	Thomas	said	calmly	.
”	她是	关闭	和	开始	细胞周期蛋白	-	这	空气	出去	,	船长	,	”	托马斯	说	平静地	.

“船长，她已经关闭并开始循环排出空气了，”托马斯平静地说。

“ [wiː; wi] [gɑːt] [əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

“	We	got	about	half	a	minute	.
”	我们	得到	关于	一半	一个	分钟	.

“我们只有大约半分钟的时间。”

” [aɪ] [klæmpt] [maɪ] [tiːθ] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [hiːvd] [əˈgen] .

”	I	clamped	my	teeth	together	and	heaved	again	.
”	我	夹紧	我的	牙齿	一起	和	喘息	再次	.

我咬紧牙关，再次干呕起来。

[bɪˈloʊ] [ˌem ˈiː] [ˈtɔməs] [ˈweɪtɪd] [ˈkwaɪətli] .

Below	me	Thomas	waited	quietly	.
以下	我	托马斯	等待	悄悄	.

托马斯静静地在我下方等待着。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [help] [ˌem ˈiː] [naʊ] .

He	couldn't	help	me	now	.
他	不能	帮助	我	现在	.

他现在帮不了我。

[aɪ][gɑːt][maɪ][hændz] [flæt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbʌlkhed] [ænd; ənd] [θrʌst] .

I	got	my	hands	flat	against	the	bulkhead	and	thrust	.
我	得到	我的	双手	平坦的	反对	这	舱壁	和	推力	.

我双手平放在舱壁上，用力推。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] [feɪs] .

The	air	was	whistling	around	my	face	.
这	空气	曾是	吹口哨	大约	我的	脸	.

空气在我脸庞周围呼啸而过。

['pepərz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swɜːrl] [ɔːf] [ðə; ði] [tʃɑːrt] ['teɪbl] .

Papers	began	to	swirl	off	the	chart	table	.
文件	开始	到	漩涡	离开	这	图表	桌子	.

纸张开始从工作台上飞散开来。

[aɪ] ['twɪstɪd] [maɪ] ['bɑːdi] ['fræntɪkli] , ['kɪkɪŋ] [luːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slɑːt] ,

I	twisted	my	body	frantically	,	kicking	loose	from	the	grip	of	the	slot	,
我	扭曲	我的	身体	疯狂地	,	踢	松动的	从	这	紧握	的	这	投币口	,

我拼命扭动身体，挣脱了卡槽的束缚。

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌkɪŋ] [pʊl] [ʌv; əv] [er] .

fighting	the	sucking	pull	of	air	.
斗争	这	吸吮	拉	的	空气	.

对抗空气的吸力。

[aɪ] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [slɑːt] ['kʌvər] [slæmɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .

I	fell	to	the	floor	inside	the	room	,	the	slot	cover	slamming	behind	me	.
我	跌倒	到	这	地面	里面	这	房间	,	这	投币口	覆盖	猛击	在后面	我	.

我跌倒在房间的地板上，身后的老虎机盖砰地一声关上了。

[aɪ] ['stægərd] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] .

I	staggered	to	my	feet	.
我	交错	到	我的	脚	.

我踉跄着站了起来。

[aɪ] [praɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌvər] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['vækjuːm] .

I	pried	at	the	cover	,	but	I	couldn't	open	it	against	the	vacuum	.
我	撬开	在	这	覆盖	,	但	我	不能	打开	它	反对	这	真空	.

我撬开盖子，但因为有真空吸力，我打不开。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bʌdʒd] , [ænd; ənd] ['tɔməs] - [hænd] [keɪm] [θruː] .

Then	it	budged	,	and	Thomas	'	hand	came	through	.
然后	它	预算	,	和	托马斯	-	手	来了	通过	.

然后它动了一下，托马斯的手伸了进来。

[ðə; ði] ['met(ə)l] [edʒ] [kʌt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [blʌd] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [held] ['oʊpən] [hæf]

The	metal	edge	cut	into	it	,	blood	started	,	but	the	cover	was	held	open	half
这	金属	边缘	切	进入	它	,	血	开始	,	但	这	覆盖	曾是	握住	打开	一半

[æn; ən] [ɪntʃ] .

an	inch	.
一个	英寸	.

金属边缘划破了皮肤，鲜血流了出来，但盖子被撑开了半英寸。

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɑːrt] ['teɪbl] , ['ɔːlmoʊst] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] [maɪ] ['ledn] [fiːt] , [siːzd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɝːməl]

I	reached	the	chart	table	,	almost	falling	over	my	leaden	feet	,	seized	a	short	permal
我	达到	这	图表	桌子	,	几乎	坠落	超过	我的	铅灰色	脚	,	查获	一个	短的	永久

[tiː] - [skwer] ,

T	-	square	,
T	-	正方形	,

我走到海图桌前，差点被沉重的双脚绊倒，抓起一把短柄永久T型尺。

[ænd; ənd] ['liːvə] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌp] .

and	levered	the	cover	up	.
和	杠杆	这	覆盖	向上	.

并设法掩盖了真相。

[wʌns] ['stɑːrtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] ['iːzəli] .

Once	**started**	**,**	**it**	**went**	**up**	**easily**	**.**
一次	开始	,	它	去	向上	容易地	.

一旦开始上升，就很容易上升。

['tɔməs] [feɪs] [ə'pɪrd] , [drɔːn] [ænd; ənd] [peɪl] , [aɪz] [kloʊzd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [dʌst] ['biːɪŋ] [wɜːrl]

Thomas	**face**	**appeared**	**,**	**drawn**	**and**	**pale**	**,**	**eyes**	**closed**	**against**	**the**	**dust**	**being**	**whirled**
托马斯	脸	出现	,	绘制	和	苍白	,	眼睛	关闭	反对	这	灰尘	存在	旋转

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

into	**his**	**face**	**.**
进入	他的	脸	.

托马斯的脸出现了，面容憔悴苍白，双眼紧闭，任凭扬起的尘土扑面而来。

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [θruː] , [hiːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] .

He	**got**	**his**	**arms**	**through**	**,**	**heaved**	**himself**	**a**	**little**	**higher**	**.**
他	得到	他的	武器	通过	,	喘息	他自己	一个	小的	更高	.

他把胳膊伸了进去，把自己撑得更高了一些。

[aɪ] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [pʊld] .

I	**seized**	**his**	**arm**	**and**	**pulled**	**.**
我	查获	他的	手臂	和	拉	.

我抓住他的胳膊往外拉。

[hiː; hi] ['skræmbld] [θruː] .

He	**scrambled**	**through**	**.**
他	打乱	通过	.

他慌忙穿过去了。

[aɪ] [nɑːkt] [ðə; ðɪ][tiː] - [skwer] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌvər] [snæpt] [daʊn] .

I	**knocked**	**the**	**T**	**-**	**square**	**out**	**of**	**the**	**way**	**and**	**the**	**cover**	**snapped**	**down**	**.**
我	敲门	这	T	-	正方形	出去	的	这	方式	和	这	覆盖	啪啪	向下	.

我把丁字尺拨到一边，盖子就啪的一声落下了。

[ðen] [aɪ][slɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] , [nɑːt][ɪg'zæktli] [aʊt] , [bʌt; bət] [niːdɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] ['prɪti] [bæd] .

Then	**I**	**slid**	**to**	**the**	**floor**	**,**	**not**	**exactly**	**out**	**,**	**but**	**needing**	**a**	**break**	**pretty**	**bad**	**.**
然后	我	滑行	到	这	地面	,	不是	确切地	出去	,	但	需要	一个	休息	漂亮的	坏的	.

然后我滑倒在地，虽然没完全昏过去，但确实非常需要休息一下。

['tɔməs] [brɔːt] ['bedɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌoʊ 'diː] [bʌŋk] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːn]

Thomas	**brought**	**bedding**	**from**	**the**	**OD**	**bunk**	**and**	**made**	**me**	**comfortable**	**on**
托马斯	带来	寝具	从	这	OD	假寐	和	制成	我	舒服的	在

[ðə; ðɪ] [flɔːr] .

the	**floor**	**.**
这	地面	.

托马斯从军官宿舍搬来床上用品，让我舒服地睡在地板上。

“ ['tɔməs] , ” [aɪ] [sed] ,

“	**Thomas**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**
“	托马斯	,	”	我	说	,

“托马斯，”我说。

“ [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ðɪ] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn'spektəz] [huː] [ə'pruːvd] [ðə; ðɪ][plænz][fɔːr; fər] [ðɪs]

“	**when**	**I**	**think**	**of**	**what**	**the**	**security**	**inspectors**	**who**	**approved**	**the**	**plans**	**for**	**this**
“	什么时候	我	思考	的	什么	这	安全	检查员	WHO	得到正式认可的	这	计划	为了	这

[ə'reɪndʒmənt] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [wen] [aɪ][kɔːl] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bæk] [dɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

arrangement	**are**	**going**	**to**	**say**	**when**	**I**	**call**	**this**	**little**	**back**	**door**	**to**	**their**	**attention**	**,**
安排	是	去	到	说	什么时候	我	称呼	这	小的	后退	门	到	他们的	注意力	,

“每当我想起那些批准这项安排方案的安全检查员，当我指出这个小后门时，他们会怎么说，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] . ”

it	**almost**	**makes**	**it**	**worth**	**the**	**trouble**	**.**	**”**
它	几乎	制作	它	值得	这	麻烦	.	”

这样看来，这点麻烦就值了。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [ˈtɔməs] [sed] .
“ Yes , sir , ” Thomas said .
“ 是的 , 先生 , ” 托马斯 说 .

“是的，先生，”托马斯说。

[hiː; hi] [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
He sprawled on the deck and looked around the Bridge , staring at the
他 蔓延 在 这 甲板 和 看起来 大约 这 桥 , 凝视 在 这
[ˌʌnfəˈmɪliər] [skriːnz] ,
unfamiliar screens ,
陌生 屏幕 ,

他四仰八叉地躺在甲板上，环顾着舰桥，盯着那些陌生的屏幕。

[ˈɪndɪkeɪtər] [ˈdaiəlz] , [kənˈtroʊlz] .
indicator dials , controls .
指标 拨号盘 , 控制 .

指示旋钮、控制装置。

[frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [leɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dəˈrekt][ˈvɪʒ(ə)n] [skriːn] .
From where I lay , I could see the direct vision screen .
从 在哪里 我 躺 , 我 可以 看 这 直接的 想象 屏幕 .

从我躺的位置，可以看到直视屏幕。

[aɪ] [ˈwɔznt] [ʃʊr] ,
I wasn't sure ,
我 不是 当然 ,

我不太确定，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [smɔːl] [braɪt] [ˈɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈaʊər; ɑːr]
but I thought the small bright object in the center of it might be our
但 我 想法 这 小的 明亮的 目的 在 这 中心 的 它 可能 是 我们的
[ˈtɑːrgɪt] .
target .
目标 .

但我认为它中心的小亮物可能是我们的目标。

[ˈtɔməs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [ˈreɪdɑːr] [skriːn] , [ðen] [sed] , “ [ˈkæpən] , [ðæt] [ðer; ðər][ˈreɪˌdɑːrˌskoʊp]
Thomas looked at the dead radar screen , then said , “ Cap'n , that there radarscope
托马斯 看起来 在 这 死的 雷达 屏幕 , 然后 说 , “ 船长 , 那 那里 雷达
[aʊt] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ? ”
out of action ? ”
出去 的 行动 ? ”

托马斯看了看失灵的雷达屏幕，然后说：“船长，雷达屏幕坏了吗？”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊr] [ɪz] , [ˈtɔməs] , ” [aɪ] [sed] .
“ It sure is , Thomas , ” I said .
“ 它 当然 是 , 托马斯 , ” 我 说 .

“确实如此，托马斯，”我说。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˌʌnˈnoʊn] [frendz] [bluː] [ðə; ði] [wɜːrks] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [left] [juː ˈes] .
“ Our unknown friends blew the works before they left us .
“ 我们的 未知 朋友们 吹 这 作品 前 他们 左边 我们 .

“我们素不相识的朋友在离开我们之前炸毁了工厂。”

” [aɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [ə; eɪ][ˈreɪˌdɑːrˌskoʊp] .
” I was surprised that he recognized a radarscope .
” 我 曾是 惊讶 那 他 认可 一个 雷达 .

“我惊讶于他竟然认出了雷达测速仪。”

“ [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkæpən] ? ” [hiː; hi] [sed] . [-]
“ Mind if I take a look at it , Cap'n ? ” he said . [63]
“ 头脑 如果 我 拿 一个 看 在 它 , 船长 ? ” 他 说 . [-]

“船长，我可以看一下吗？”他说道。[63]

“ [goʊ] [ə'hed] ， ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ Go ahead , ” I replied .
“ 去 前方 ， ” 我 回复 .

“请便，”我回答道。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tɔməs] .
I tried to explain the situation to Thomas .
我 尝试 到 解释 这 情况 到 托马斯 .

我试着向托马斯解释情况。

[ðə; ði] [ɪ'læpst] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['aʊər; ɑːr] [pər'suːt] [wʌz; wəz] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd]
The elapsed time since we had started our pursuit was two hours and
这 过去 时间 自从 我们 有 开始 我们的 追逐 曾是 二 小时 和
[ten] ['mɪnɪts] ;
ten minutes ;
十 分钟 ;

从我们开始追捕到现在已经过去了两个小时十分钟；

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kloʊz] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['twenti] [maɪl] [gæp] [bɪ'fɔːr] ['lɔːntʃɪŋ] [maɪ]
I wanted to close to no more than a twenty mile gap before launching my
我 通缉 到 关闭 到 不 更多的 比 一个 二十 英里 差距 前 发射 我的
['mɪsaɪlz] ;
missiles ;
导弹 ;

我希望在发射导弹之前，与目标之间的距离不超过二十英里；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [ə'lɜːrt] [maɪ] [ˌɪntər'septər] ['mɪsaɪlz] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] - [hɪt] [fɜːrst] .
and I had better alert my interceptor missiles in case the Mancji hit first .
和 我 有 更好的 警报 我的 拦截器 导弹 在 案件 这 - 打 第一的 .

我最好提前启动拦截导弹，以防曼吉号先击中目标。

['tɔməs] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ɔːf] [ðə; ði] ['reɪdɑːr] ['pæn(ə)l] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['proʊbɪŋ] [ə'raʊnd] .
Thomas had the cover off the radar panel and was probing around .
托马斯 有 这 覆盖 离开 这 雷达 控制板 和 曾是 探测 大约 .

托马斯打开了雷达面板的盖子，正在四处探查。

[hiː; hi] [poʊld] [ə; eɪ] ['blækənd] [kɑːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] .
He pulled a blackened card out of the interior of the panel .
他 拉 一个 变黑 卡片 出去 的 这 内部的 的 这 控制板 .

他从面板内部抽出一张发黑的卡片。

“ [lʊks] [laɪk] [ðeɪ] [ˌoʊvər'loʊdɪd] [ðə; ði] [fjuːz] ， ” ['tɔməs] [sed] .
“ Looks like they overloaded the fuse , ” Thomas said .
“ 看起来 喜欢 他们 过载 这 保险丝 ， ” 托马斯 说 .

“看来他们把保险丝烧断了，”托马斯说。

“ [gɑːt] ['eni] [spɛəz] , ['kæpən] ? ”
“ Got any spares , Cap'n ? ”
“ 得到 任何 备件 , 船长 ? ”

“船长，还有备用零件吗？”

“ [raɪt] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪnət] ， ” [aɪ] [sed] .
“ Right beside you in the cabinet , ” I said .
“ 正确的 旁 你 在 这 内阁 ， ” 我 说 .

“就在你旁边的橱柜里，”我说。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [wei] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['reɪdɑːr] [set] ， ['tɔməs] ?
“ How do you know your way around a radar set , Thomas ?
“ 如何 做 你 知道 你的 方式 大约 一个 雷达 放 , 托马斯 ?

“托马斯，你是怎么学会使用雷达装置的？”

" ['tɔməs] [grɪnd] .
" **Thomas** **grinned** **.**
" 托马斯 咧嘴一笑 .

托马斯咧嘴一笑。

" [aɪ][juːsetə][biː; bi][ə; eɪ]['reɪdɑːr] [tek'nɪʃ(ə)n] [θɜːrd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt]['ɪntə] [weɪst] [dɪ'spoʊz(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **useta** **be** **a** **radar** **technician** **third** **before** **I** **got** **inta** **waste** **disposal** **,** " **he** **said** **.**
" 我 乌斯塔 是 一个 雷达 技术员 第三 前 我 得到 进入 浪费 处理 , " 他 说 .

"我以前是雷达技术员，后来才转行做废物处理，"他说。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌspeʃɪ'ælətɪz] [tuː; tə][saɪn][ɑːn][fɔːr; fər] [ðɪs] [kruːz] .
" **I** **had** **to** **change** **specialities** **to** **sign** **on** **for** **this** **cruise** **.**
" 我 有 到 改变 专业 到 符号 在 为了 这 巡航 .

"为了参加这次邮轮旅行，我不得不改变专业方向。"

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðɛəd] [biː; bi][æn; ən]['oʊpənɪŋ][fɔːr; fər] ['tɔməs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ʌp]
" **I** **had** **an** **idea** **there'd** **be** **an** **opening** **for** **Thomas** **a** **little** **higher** **up**
" 我 有 一个 主意 那里 是 一个 开幕 为了 托马斯 一个 小的 更高 向上
[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
when **this** **was** **over** **.**
什么时候 这 曾是 超过 .

"我当时就觉得，等这件事结束了，托马斯或许能在更高的职位上获得一个机会。"

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][teliː'vɪdiːəʊ] , [tuː] .
I **asked** **him** **to** **take** **a** **look** **at** **the** **televideo** **,** **too** **.**
我 问 他 到 拿 一个 看 在 这 电视视频 , 也 .

我还让他看一下电视录像。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['tɔməs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] ['sɪmp(ə)l] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]
I **was** **beginning** **to** **realize** **that** **Thomas** **was** **not** **really** **simple** **;** **he** **was**
['mɪrli] [ʌn'kɑːmplɪkeɪtɪd] .
merely **uncomplicated** **.**
仅仅 简单 .

我开始意识到，托马斯其实并不简单；他只是性格单纯而已。

" [tjʊb] [bləʊd] [hɪr] , ['kæpən] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .
" **Tubes** **blowed** **here** **,** **Cap'n** **,** " **he** **reported** **.**
" 管子 吹 这里 , 船长 , " 他 据报道 .

"船长，这里的管道爆裂了，"他报告说。

" [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][set][hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə] [haɪ] [mæg] [raɪt] [nɪr] [ə; eɪ][sʌn] ;
" **Like** **as** **if** **you** **was** **to** **set** **her** **up** **to** **high** **mag** **right** **near** **a** **sun** **;**
" 喜欢 作为 如果 你 曾是 到 放 她 向上 到 高的 杂志 正确的 靠近 一个 太阳 ;

"就好像你要把她放在太阳附近，用高倍率照射她一样；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'loʊdɪd] .
she **was** **overloaded** **.**
她 曾是 过载 .

她工作负荷过重。

[aɪ][kæn; kən] [fɪks] [hɜːr; hər] ['iːzi] [ɪf] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [spɛəz] .
I **can** **fix** **her** **easy** **if** **we** **got** **the** **spares** **.**
我 能 使固定 她 简单的 如果 我们 得到 这 备件 .

如果备件齐全，我可以轻松修好她。

" [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['fɪgjər] [ðæt] [wʌn] [aʊt] .
" **I** **didn't** **take** **time** **to** **try** **to** **figure** **that** **one** **out** **.**
" 我 没有 拿 时间 到 尝试 到 数字 那 一 出去 .

"我没有花时间去弄清楚这件事。"

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['dɪzɪnəs] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ə'gen] .
I could feel the dizziness coming on again .
我 可以 感觉 这 头晕 未来 在 再次 .

我感觉眩晕感又来了。

“ ['tɔməs] , ” [aɪ] [kɔːld] , “ [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wen] [wɪə(r)] [æt; ət] ['twentɪ] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['tɑːrgɪt] .
“ Thomas , ” I called , “ let me know when we're at twenty miles from target .
“ 托马斯 , ” 我 称为 , “ 让 我 知道 什么时候 是 在 二十 英里 从 目标 .

“托马斯，”我喊道，“当我们距离目标还有二十英里时告诉我一声。”

” [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [mɔːr] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] ['kɑːnʃəsnəs] ['dreɪnɪŋ] [ə'weɪ] .
” I wanted to tell him more , but I could feel consciousness draining away .
” 我 通缉 到 告诉 他 更多的 , 但 我 可以 感觉 意识 排水 离开 .

“我想告诉他更多，但我感觉意识正在逐渐消退。”

“ [ðen] . . . ” [aɪ] ['mænɪdʒd] , “ [fɜːrst] [eɪd] [kɪt] . . . [ʃɑːt] . . . .
“ Then . . . ” I managed , “ first aid kit . . . shot . . . .
“ 然后 . . . ” 我 管理 , “ 第一的 援助 成套工具 . . . 射击 . . . .

“然后……”我断断续续地说，“急救箱……枪击……”

” [aɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] ['tɔməs] .
” I could still hear Thomas .
” 我 可以 仍然 听到 托马斯 .

“我还能听到托马斯的声音。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
I was flying away , whirling , but I could hear his voice .
我 曾是 飞行 离开 , 旋转 , 但 我 可以 听到 他的 嗓音 .

我飞走了，旋转着，但我还能听到他的声音。

“ ['kæpən] , [aɪ] [kʊd; kəd] ['faɪər] [jʊr; jər] ['mɪsaɪlz] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ,
“ Cap'n , I could fire your missiles now , if you was to want me to ,
“ 船长 , 我 可以 火 你的 导弹 现在 , 如果 你 曾是 到 想 我 到 ,

“船长，如果您愿意，我现在就可以发射导弹。”

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
” he was saying .
” 他 曾是 说 .

“他当时是这么说的。”

[aɪ] ['strʌgld] [tuː; tə] [spiːk] .
I struggled to speak .
我 挣扎 到 说话 .

我说话都很困难。

“ [noʊ] . [weɪt] .
“ No . Wait .
“ 不 . 等待 .

“不，等等。”

” [aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌem 'iː] .
” I hoped he heard me .
” 我 希望 他 听到 我 .

我希望他能听到我的话。

[aɪ] ['floʊtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [steɪt] [bɪ'twiːn] ['koʊmə] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəsnəs] .
I floated a long time in a strange state between coma and consciousness .
我 漂浮 一个 长的 时间 在 一个 奇怪的 状态 之间 昏迷 和 意识 .

我长时间处于一种介于昏迷和清醒之间的奇怪状态。

[ðə; ði] [stʌf] ['kreɪmɝ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] ['poʊt(ə)nt] .
The stuff Kramer had given me was potent .
这 东西 克莱默 有 给定 我 曾是 强效 .

克莱默给我的东西劲儿很大。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [maɪ][maɪnd] ['ferli] [klɪr] ['iːv(ə)n] [wen] [maɪ] ['sensɪz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

It	kept	my	mind	fairly	clear	even	when	my	senses	were	out	of	action	.
它	保留	我的	头脑	相当	清除	甚至	什么时候	我的	感官	是	出去	的	行动	.

即使我的感官功能失调，它也能让我的头脑保持相当清醒。

[aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'bɔːrd] [maɪ] [ʃɪp] .

I	thought	about	the	situation	aboard	my	ship	.
我	想法	关于	这	情况	船上	我的	船	.

我想起了船上的情况。

[aɪ] ['wʌndɝd] [wʌt] ['kreɪmɝ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [naʊ] ,

I	wondered	what	Kramer	and	his	men	were	planning	now	,
我	想知道	什么	克莱默	和	他的	男人	是	规划	现在	,

我想知道克莱默和他的手下现在又在计划什么。

[haʊ] [ðeɪ] [felt] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [let] [ˌem 'iː] [slɪp] [θruː] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] .

how	they	felt	about	having	let	me	slip	through	their	fingers	.
如何	他们	毛毡	关于	拥有	让	我	滑	通过	他们的	手指	.

他们如何看待让我从他们手中溜走这件事。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][traɪ] [naʊ] [wʌz; wəz] ['blæstɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɪdʒ] .

The	only	thing	they	could	try	now	was	blasting	their	way	into	the	Bridge	.
这	仅有的	事物	他们	可以	尝试	现在	曾是	爆破	他们的	方式	进入	这	桥	.

他们现在唯一能做的就是炸开桥头门。

[ðeid] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

They'd	never	make	it	.
他们会	绝不	制作	它	.

他们永远不可能成功。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnɝz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃɪps] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæzərdz][ʌv; əv] [speɪs] [laɪf] ;

The	designers	of	these	ships	were	not	unaware	of	the	hazards	of	space	life	;
这	设计师	的	这些	船舶	是	不是	不知情	的	这	危险	的	空间	生活	;

这些飞船的设计者并非不了解太空生活的危险;

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnə'seɪləbl] ['fɔːrtrəs] .

the	Bridge	was	an	unassailable	fortress	.
这	桥	曾是	一个	无可辩驳	堡垒	.

这座桥是一座坚不可摧的堡垒。

[ðeɪ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [get] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

They	couldn't	possibly	get	to	it	.
他们	不能	可能	得到	到	它	.

他们根本不可能拿到它。

[aɪ] [gest] [ðæt] ['kreɪmɝ] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [rʌf] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	guessed	that	Kramer	was	having	a	pretty	rough	time	of	it	now	.
我	猜对了	那	克莱默	曾是	拥有	一个	漂亮的	粗糙的	时间	的	它	现在	.

我猜克莱默现在日子过得挺艰难的。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [men] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə] [ʃʊr]

He	had	convinced	the	men	that	we	were	rushing	headlong	to	sure
他	有	确信	这	男人	那	我们	是	匆忙	一头扎	到	当然

[dɪ'strʌkʃn] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] - ,

destruction	at	the	hands	of	the	all	-	powerful	Mancji	,
破坏	在	这	双手	的	这	全部	-	强大的	-	,

他让弟兄们相信，我们正一头扎进无所不能的曼吉手中，注定要走向毁灭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] .

and	that	their	Captain	was	a	fool	.
和	那	他们的	队长	曾是	一个	傻子	.

他们的船长是个傻瓜。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [træpt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['pænɪk][hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [kri'eɪt] .

Now	he	was	trapped	with	them	in	the	panic	he	had	helped	to	create	.
现在	他	曾是	被困	和	他们	在	这	恐慌	他	有	帮助	到	创造	.

现在，他被困在了自己一手造成的恐慌之中。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [-]

I	thought	that	in	all	[	64	]
我	想法	那	在	全部	[	-	]

我认为在所有[64]

[ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][tɔːrn][hɪm; ɪm][ə'pɑːrt] .

probability	they	had	torn	him	apart	.
可能性	他们	有	撕裂	他	除	.

他们很可能把他撕成了碎片。

[aɪ] ['weɪvəd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] .

I	wavered	in	and	out	of	consciousness	.
我	犹豫不决	在	和	出去	的	意识	.

我时而清醒时而昏迷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] ; [aɪ] ['niːdɪd] [ðə; ði] [rest] .

It	was	just	as	well	;	I	needed	the	rest	.
它	曾是	只是	作为	出色地	;	我	需要	这	休息	.

这样也好，我正需要休息。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] ['tɔməs] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .

Then	I	heard	Thomas	calling	me	.
然后	我	听到	托马斯	呼叫	我	.

然后我听到托马斯在叫我。

“ [wɪə(r)] ['kloʊzɪn] - [naʊ] , ['kæpən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We're	closin	'	now	,	Cap'n	,	”	he	said	.
“	是	关闭	-	现在	,	船长	,	”	他	说	.

“船长，我们现在要关门了。”他说。

“ [weɪk] [ʌp] , ['kæpən] , ['oʊnli] ['twenti] - [θriː] [maɪlz] [naʊ] . ”

“	Wake	up	,	Cap'n	,	only	twenty	-	three	miles	now	.	”
“	唤醒	向上	,	船长	,	仅有的	二十	-	三	英里	现在	.	”

“船长，醒醒吧，只剩23英里了。”

“ [oʊ'keɪ] , ” [aɪ] [sed] .

“	Okay	,	”	I	said	.
“	好的	,	”	我	说	.

“好的，”我说。

[maɪ]['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ɪt'self] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redi] [ə'gen] .

My	body	had	been	preparing	itself	for	this	,	now	it	was	ready	again	.
我的	身体	有	到过	准备	本身	为了	这	,	现在	它	曾是	准备好	再次	.

我的身体一直在为此做准备，现在它又准备好了。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɪn][maɪ][ɑːrm] .

I	felt	the	needle	in	my	arm	.
我	毛毡	这	针	在	我的	手臂	.

我感觉到了手臂上的针头。

[ðæt] [helpt] , [tuː] .

That	helped	,	too	.
那	帮助	,	也	.

那也很有帮助。

“ [hænd][ˌem 'iː][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] , ['tɔməs] , ” [aɪ] [sed] .

“	Hand	me	the	intercom	,	Thomas	,	”	I	said	.
“	手	我	这	对讲机	,	托马斯	,	”	我	说	.

“托马斯，把对讲机递给我。”我说。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [maɪk] [ɪn][maɪ][hænd] .

He	placed	the	mike	in	my	hand	.
他	放置	这	麦克风	在	我的	手	.

他把麦克风放在我手里。

[aɪ] [kiːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'naʊnsmənt] .

I	keyed	for	a	general	announcement	.
我	按键	为了	一个	一般的	公告	.

我输入的是一般性公告。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] , ” [aɪ] [sed] .

“	This	is	the	Captain	,	”	I	said	.
“	这	是	这	队长	,	”	我	说	.

“这位是船长，”我说。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [vɔɪs] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

I	tried	to	keep	my	voice	as	steady	as	possible	.
我	尝试	到	保持	我的	嗓音	作为	稳定的	作为	可能的	.

我努力保持声音稳定。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .

“	We	are	now	at	a	distance	of	twenty	-	one	miles	from	the	enemy	.
“	我们	是	现在	在	一个	距离	的	二十	-	一	英里	从	这	敌人	.

“我们现在距离敌人有21英里。”

[stænd][baɪ][fɔːr; fər] ['mɪs(ə)l] ['lɔːntʃɪŋ] [ænd; ənd]['pɑːsəb(ə)l] [ɪ'veɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] .

Stand	by	for	missile	launching	and	possible	evasive	action	.
站立	经过	为了	导弹	发射	和	可能的	回避	行动	.

做好导弹发射和可能采取规避行动的准备。

['dæmɪdʒ] [kən'troʊl] [kruːz] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] .

Damage	control	crews	on	the	alert	.
损害	控制	船员	在	这	警报	.

损管人员已进入戒备状态。

” [aɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] .

”	I	paused	for	breath	.
”	我	暂停	为了	气息	.

我停下来喘了口气。

“ [naʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] - [ʃɪp] , [men] , ” [aɪ] [sed] .

“	Now	we're	going	to	take	out	the	Mancji	ship	,	men	,	”	I	said	.
“	现在	是	去	到	拿	出去	这	-	船	,	男人	,	”	我	说	.

“现在我们要干掉曼吉的船，伙计们，”我说。

“ [ɔːl] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	All	two	miles	of	it	.
“	全部	二	英里	的	它	.

“整整两英里。”

” [aɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] [maɪk] [ænd; ənd] [grəupt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [kiː] .

”	I	dropped	the	mike	and	groped	for	the	firing	key	.
”	我	掉落	这	麦克风	和	摸索	为了	这	射击	钥匙	.

“我扔下麦克风，摸索着寻找点火钥匙。”

['tɔməs] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Thomas	handed	it	to	me	.
托马斯	递交	它	到	我	.

托马斯把它递给了我。

“ ['kæpən] , ” [hiː; hi] [sed] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

“	Cap'n	,	”	he	said	,	bending	over	me	.
“	船长	,	”	他	说	,	弯曲	超过	我	.

“船长，”他弯下腰对我说。

“ [aɪ] ['noʊtɪs] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðə; ði] [sɪ'lektər] [set] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kemɪk(ə)l] ['wɔːrhed] .

“	I	notice	you	got	the	selector	set	for	your	chemical	warheads	.
”	我	注意	你	得到	这	选择器	放	为了	你的	化学	弹头	.

“我注意到你们已经为化学弹头设置好了选择器。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [set] [ʌp] ['pluːtoʊ] ['hedz] [fɔːr; fər] [jə] , [wʊd] [jə] , ['kæpən] ? ”

You	wouldn't	want	me	to	set	up	pluto	heads	for	ya	,	would	ya	,	Cap'n	?	”
你	不会	想	我	到	放	向上	冥王星	头部	为了	是的	,	会	是的	,	船长	?	”

你不会想让我给你安排冥王星人头吧，船长?

“ [noʊ] , [θæŋks] , ['tɔməs] , ” [aɪ] [sed] .

“	No	,	thanks	,	Thomas	,	”	I	said	.
”	不	,	谢谢	,	托马斯	,	”	我	说	.

“不，谢谢你，托马斯，”我说。

“ ['kemɪk(ə)l] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] .

“	Chemical	is	what	I	want	.
”	化学	是	什么	我	想	.

我想要的是化学合成的。

[stænd] [baɪ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] .

Stand	by	to	observe	.
站立	经过	到	观察	.

请稍等观察。

” [aɪ] [prest] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [kiː] .

”	I	pressed	the	firing	key	.
”	我	按下	这	射击	钥匙	.

我按下了射击键。

['tɔməs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪˌdɑːrˌskoʊp] .

Thomas	was	at	the	radarscope	.
托马斯	曾是	在	这	雷达	.

托马斯当时正在雷达监视器前。

“ ['mɪsaɪlz] [ə'weɪ] , ['kæpən] . ['trækɪn]

“	Missiles	away	,	Cap'n	.	Trackin
”	导弹	离开	,	船长	.	追踪

“导弹发射，船长。追踪中

- [oʊ] . [keɪ] . [lʊks] [laɪk] [ðeɪl] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [left] [hæf] [ə; eɪ] [ðæt] ['dʌmbel] .

'	O	.	K	.	Looks	like	they'll	take	out	the	left	half	a	that	dumbbell	.
-	哦	.	K	.	看起来	喜欢	他们会	拿	出去	这	左边	一半	一个	那	哑铃	.

好的，看来他们会把哑铃的左半部分取下来。

” [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [maɪk] [ə'gen] .

”	I	found	the	mike	again	.
”	我	成立	这	麦克风	再次	.

我又找到麦克风了。

“ ['mɪsaɪlz] ['hoʊmɪŋ] [ɑːn] ['tɑːrgɪt] , ” [aɪ] [sed] .

“	Missiles	homing	on	target	,	”	I	said	.
”	导弹	归巢	在	目标	,	”	我	说	.

“导弹正在瞄准目标，”我说。

“ [straɪk] [ɪn] ['θɜːrti] - [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

“	Strike	in	thirty	-	five	seconds	.
”	罢工	在	三十	-	五	秒	.

“三十五秒内发起攻击。”

[juːl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wɪə(r)] [im'plɔɪŋ] ['kemɪk(ə)l] ['wɔːrhed] .

You'll	be	interested	to	know	we're	employing	chemical	warheads	.
你会	是	感兴趣的	到	知道	是	雇用	化学	弹头	.

您或许会感兴趣的是，我们正在使用化学弹头。

[soʊ][fɑːr][ðer; ðər][ɪz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ə'fens] [ɔːr] [dɪ'fens] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .

So	far	there	is	no	sign	of	offense	or	defense	from	the	enemy	.
所以	远的	那里	是	不	符号	的	罪行	或者	防御	从	这	敌人	.

目前来看，敌方既没有进攻也没有防御的迹象。

" [aɪ] ['fɪgjərd] [ðə; ði] [nuːz] [wʊd] [ʃɑːk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌmjuːtn'ɪəz] .

"	I	figured	the	news	would	shock	a	few	mutineers	.
"	我	想	这	消息	会	震惊	一个	很少	叛乱者	.

“我猜这个消息会让一些叛乱分子感到震惊。”

['deɪvɪd] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['slɪŋʃɑːt] [ɑːn] [gə'laɪəθ] .

David	wasn't	even	using	his	slingshot	on	Goliath	.
大卫	不是	甚至	使用	他的	弹弓	在	歌利亚	.

大卫甚至都没用弹弓对付歌利亚。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['æftər][hɪm; ɪm] [ber] - ['hændɪd] .

He	was	going	after	him	bare	-	handed	.
他	曾是	去	后	他	裸	-	递交	.

他赤手空拳地追了上去。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sker] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'spɑːns] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	wanted	to	scare	some	kind	of	response	out	of	them	.
我	通缉	到	吓	一些	种类	的	回复	出去	的	他们	.

我想吓唬吓唬他们，看看他们会有什么反应。

[aɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [kluːz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑːn] [bɪ'loʊ] .

I	needed	a	few	clues	as	to	what	was	going	on	below	.
我	需要	一个	很少	线索	作为	到	什么	曾是	去	在	以下	.

我需要一些线索才能知道下面发生了什么。

[aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

I	got	it	.
我	得到	它	.

我得到了它。

['dʒɔɪsɪz] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ə'nʌnsieɪtər] .

Joyce's	voice	came	from	the	wall	annunciator	.
乔伊斯的	嗓音	来了	从	这	墙	播音员	.

乔伊斯的声音从墙上的显示屏传了出来。

“ ['kæptɪn] , [ðɪs] [ɪz]['ɛl'tiː] . [dʒɔɪs] [rɪ'pɔːrtɪŋ] .

“	Captain	,	this	is	Lt	.	Joyce	reporting	.
"	队长	,	这	是	中尉	.	乔伊斯	报道	.

“队长，我是乔伊斯中尉，前来报告。”

" [hiː; hi] ['saʊndɪd] [skerd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] , [ænd; ənd] ['despərət] .

"	He	sounded	scared	all	the	way	through	,	and	desperate	.
"	他	听起来	害怕的	全部	这	方式	通过	,	和	绝望的	.

“他听起来从头到尾都很害怕，也很绝望。”

“ [sɜːr] , [ðə; ði]['mjuːtəni][hæz; həz] [bɪn] [sək'sesfəli] [sə'prest] [baɪ][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

“	Sir	,	the	mutiny	has	been	successfully	suppressed	by	the	loyal	members	of	the	crew	.
"	先生	,	这	兵变	有	到过	成功地	被抑制	经过	这	忠诚	成员	的	这	全体人员	.

“长官，叛乱已被忠诚的船员成功镇压了。”

['meɪdʒər] ['kreɪmɚ] [ɪz] ['ʌndər] [ə'rest] .

Major	Kramer	is	under	arrest	.
主要的	克莱默	是	在下面	逮捕	.

克雷默少校已被逮捕。

[wɪə(r)] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊ'megə] ['kɑːləni] .

We're	prepared	to	go	on	with	the	search	for	the	Omega	Colony	.
是	准备	到	去	在	和	这	搜索	为了	这	欧米茄	殖民地	.

我们已做好准备继续寻找欧米茄殖民地。

[bʌt; bət][sɜːr] . . . ” [hiː; hi] [pɔːzd] , [gʌlpɪŋ] .

But	Sir	.	.	.	”	he	paused	,	gulping	.
但	先生	.	.	.	”	他	暂停	,	吞咽	.

“但是先生……”他顿了顿，咽了口唾沫。

“ [wiː; wi][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kɔːrs] [naʊ] [bɪ'fɔːr] ['lɔːntʃɪŋ] ['eni] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ə'tæk] .

“	We	ask	you	to	change	course	now	before	launching	any	effective	attack	.
“	我们	问	你	到	改变	课程	现在	前	发射	任何	有效的	攻击	.

“我们要求你们在发动任何有效攻击之前改变路线。”

[wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

We	still	have	a	chance	.
我们	仍然	有	一个	机会	.

我们仍然有机会。

['meɪbi] [ðeɪ] [wəʊnt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [wen] [ðoʊz] ['faɪrˌkrækər] [goʊ] [ɔːf] . . .

Maybe	they	won't	bother	with	us	when	those	firecrackers	go	off	.	.	.
或许	他们	惯于	打扰	和	我们	什么时候	那些	鞭炮	去	离开	.	.	.

也许鞭炮响的时候，他们就不会理我们了……

” [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][də'rekt]['vɪʒ(ə)n] [skriːn] .

”	I	watched	the	direct	vision	screen	.
”	我	观看	这	直接的	想象	屏幕	.

我观看了直视屏幕。

['zɪroʊ] ['sekənd] [kloʊzd] [ɪn] .

Zero	second	closed	in	.
零	第二	关闭	在	.

零秒即将到来。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] [hænd] [dɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʃɪp] [wʌz; wəz]

And	on	the	screen	the	face	of	the	left	hand	disk	of	the	Mancji	ship	was
和	在	这	屏幕	这	脸	的	这	左边	手	磁盘	的	这	-	船	曾是

[lɪt] [ˌmoʊmən'terəli] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪliənt] [spɑːrk][ʌv; əv] ['jeloʊ] ,

lit	momentarily	by	a	brilliant	spark	of	yellow	,
点燃	片刻	经过	一个	杰出的	火花	的	黄色的	,

屏幕上，曼奇飞船左侧圆盘的表面瞬间被一道耀眼的黄色火花照亮。

[ðen] [ə'nʌðər] .

then	another	.
然后	其他	.

然后又一个。

[ə; eɪ] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] [ʃoʊd] ['dɪmli] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] [mə'tælɪk] ['sɜːrfɪs] .

A	discoloration	showed	dimly	against	the	dark	metallic	surface	.
一个	变色	显示	依稀	反对	这	黑暗的	金属	表面	.

在深色的金属表面上，隐约可见一抹变色。

[ˌaɪ 'tiː] [spred] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] ['veɪpər] [fɔːrmd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

It	spread	,	and	a	faint	vapor	formed	over	it	.
它	传播	,	和	一个	头晕的	汽	形成	超过	它	.

它扩散开来，上面形成了一层淡淡的雾气。

[naʊ] ['taɪni] [-]

Now	tiny	[	65	]
现在	微小的	[	-	]

现在很小[65]

[speks] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .
specs could be seen moving away from the ship .
规格 可以 是 已见 移动 离开 从 这 船 .

可以看到一些物体正从船上移开。

[ðə; ði] [dɪsk] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['liːʒər] , ['waɪdnɪŋ] .
The disk elongated , with infinite leisure , widening .
这 磁盘 细长的 , 和 无限 闲暇 , 扩大 .

圆盘以无限的闲暇时间拉长、扩张。

" [wɒts] ['hæpənɪn] - ?
" What's happenin ' ?
" 是什么 发生 - ?

"发生了什么事'?

['kæpən] ?
Cap'n ?
船长 ?

船长?

" ['tɔməs] [æskt] .
" Thomas asked .
" 托马斯 问 .

托马斯问道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [skoʊp] [ɪn] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
He was staring at the scope in fascination .
他 曾是 凝视 在 这 范围 在 魅力 .

他目不转睛地盯着望远镜，看得入了迷。

" [ðeɪ] [lɔntʃɪn] - [skaʊts] , [ɔːr] [wʌt] ? "
" They launchin ' scouts , or what ? "
" 他们 发射 - 侦察兵 , 或者 什么 ? "

"他们是要派出侦察兵吗？"

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [hɪr] , ['tɔməs] , " [aɪ] [sed] .
" Take a look here , Thomas , " I said .
" 拿 一个 看 这里 , 托马斯 , " 我 说 .

"托马斯，看看这里，"我说。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .
" The ship is breaking up .
" 这 船 是 打破 向上 .

"这艘船正在解体。"

" [ðə; ði] [dɪsk] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɑːsəbli] [lɔːŋ] [ɪ'lɪps] [naʊ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [væst] [ə'reɪ] [ʌv; əv]
" The disk was an impossibly long ellipse now , surrounded by a vast array of
" 这 磁盘 曾是 一个 不可能 长的 椭圆 现在 , 包围 经过 一个 广阔的 大批 的
['smɔːlər] ['bɑːdɪz] ,
smaller bodies ,
较小的 身体 ,

"现在，这个圆盘变成了一个极其细长的椭圆形，周围环绕着大量较小的天体。"

['frægmənts] [ænd; ənd] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
fragments and contents of the ship .
片段 和 内容 的 这 船 .

船体碎片和内部物品。

[naʊ] [ðə; ði] ['strɪkən] [gloʊb] [muːvd] [kəm'pliːtli] [friː] [ʌv; əv] [ɪts] [kəm'pænjən] .
Now the stricken globe moved completely free of its companion .
现在 这 受打击的 地球 已搬 完全地 自由的 的 它是 伴侣 .

现在，这颗受损的地球仪完全脱离了它的同伴。

[ˌaɪ 'tiː][rəu'teitid] , [ˈprezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , [ðen] [wiːld] ['fɑːrðər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

It	rotated	,	presenting	a	crescent	toward	us	,	then	wheeled	farther	as	it
它	旋转	,	呈现	一个	新月	朝向	我们	,	然后	带轮子的	更远	作为	它

[riˈsiːdid] [frʌm; frəm][ɪts] [twɪn] ,

receded	from	its	twin	,
消退	从	它是	双	,

它旋转起来，向我们呈现出一弯新月形，然后随着它远离它的孪生兄弟而继续旋转。

['ʃoʊɪŋ] [ɪts] [ˌiːlɔːŋ'geɪʃn] .

showing	its	elongation	.
显示	它是	伸长	.

显示其伸长。

[ðə; ði] [sfɪr] [hæd; həd] [splɪt] [waɪd] ['oʊpən] .

The	sphere	had	split	wide	open	.
这	领域	有	分裂	宽的	打开	.

球体裂开了。

[naʊ] [ðə; ði] ['ʃætərd] [hæf] [ɪt'self] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [tuː] [hævz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɪn][tɜːrn] ['krʌmbld] ,

Now	the	shattered	half	itself	separated	into	two	halves	,	and	these	in	turn	crumbled	,
现在	这	破碎	一半	本身	分开	进入	二	一半	,	和	这些	在	转动	崩溃了	,

现在，破碎的一半又分裂成两半，而这两半也随之崩塌。

['struːɪŋ] [də'briː] [ɪn][ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ] ['spaɪrəl] .

strewing	debris	in	a	widening	spiral	.
散落	碎片	在	一个	扩大	螺旋	.

碎片呈螺旋状散落，范围越来越大。

“ [maɪ][gɑːd] , ['kæpən] , ” ['tɔməs] [sed] [ɪn] [ɔː] .

“	My	God	,	Cap'n	,	”	Thomas	said	in	awe	.
”	我的	上帝	,	船长	,	”	托马斯	说	在	敬畏	.

“我的天哪，船长，”托马斯敬畏地说。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'spleɪ] [aɪ]['evər] [siːn] .

“	That's	the	greatest	display	I	ever	seen	.
”	那就是	这	最	展示	我	曾经	已见	.

“那是我见过的最精彩的表演。”

[ænd; ənd][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə][set][hɜːr; hər][ɔːf][wʌz; wəz] - ['kiːˌloʊz][ə; eɪ][ˌpiː'biː'ɛl] .

And	all	it	took	to	set	her	off	was	200	kilos	a	PBL	.
和	全部	它	采取	到	放	她	离开	曾是	-	公斤	一个	PBL	.

而引发她情绪爆发的仅仅是 200 公斤的 PBL。

[naʊ] [ðæts] ['sʌmθɪn] - .

Now	that's	somethin	'	.
现在	那就是	某物	-	.

这可真是不寻常。

” [aɪ] [kiːd] [ðə; ði] [maɪk] [ə'gen] .

”	I	keyed	the	mike	again	.
”	我	按键	这	麦克风	再次	.

我又按了一下麦克风。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] , ” [aɪ] [sed] .

“	This	is	the	Captain	,	”	I	said	.
”	这	是	这	队长	,	”	我	说	.

“这位是船长，”我说。

“ [aɪ][waːnt][ten] [fɔːr] - [mæn][pə'troʊlz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

“	I	want	ten	four	-	man	patrols	ready	to	go	out	in	fifteen	minutes	.
”	我	想	十	四	-	男人	巡逻	准备好	到	去	出去	在	十五	分钟	.

“我要十个四人巡逻队在十五分钟内做好出发准备。”

[ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['derəlɪkt] [kən'dɪʃ(ə)n]

The	enemy	ship	has	been	put	out	of	action	and	is	now	in	a	derelict	condition	.
这	敌人	船	有	到过	放	出去	的	行动	和	是	现在	在	一个	废弃的	状况	.

敌舰已被击毁，目前处于废弃状态。

[aɪ][wɑːnt]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ; [wʌn][lɪv; laɪv]['prɪz(ə)nər] .

I	want	only	one	thing	from	her	;	one	live	prisoner	.
我	想	仅有的	一	事物	从	她	;	一	居住	囚犯	.

我只想要她一样东西：一个活的囚犯。

[ɔːl] ['sekʃ(ə)n] [tʃiːfs] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['trɪp(ə)l] . ”

All	Section	chiefs	report	to	me	on	the	Bridge	on	the	triple	.	”
全部	部分	酋长们	报告	到	我	在	这	桥	在	这	三倍	.	”

所有分队长都向我汇报，地点在三联桥上。

“ ['tɔməs] , ” [aɪ] [sed] , “ [goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [lɪft] [ænd; ənd]['oʊpən] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃiːfs] .

“	Thomas	,	”	I	said	,	“	go	down	in	the	lift	and	open	up	for	the	Chiefs	.
“	托马斯	,	”	我	说	,	“	去	向下	在	这	举起	和	打开	向上	为了	这	酋长们	.

“托马斯，”我说，“乘电梯下去，为酋长队开门。”

[hɪəz] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [kiː] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ; [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Here's	the	release	key	for	the	combination	;	you	know	how	to	operate	it	?	”
这里是	这	发布	钥匙	为了	这	组合	;	你	知道	如何	到	操作	它	?	”

这是组合锁的释放键；你知道怎么用吗?

“ [ʃʊr] , ['kæpən] ;

“	Sure	,	Cap'n	;
“	当然	,	船长	;

“当然，船长；

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [bɔɪz] [ɪn] [hɪr] ['æftər][ðə; ði] [wei] [ðeɪ]

but	are	you	sure	you	want	to	let	them	boys	in	here	after	the	way	they
但	是	你	当然	你	想	到	让	他们	男孩们	在	这里	后	这	方式	他们

[dʒʌmpt] [juː; jʊ][æn; ən] - [ɔːl] ?

jumped	you	an	-	all	?
跳了起来	你	一个	-	全部	?

但是，在他们那样袭击你之后，你确定要让那些男孩进来吗?

” [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [biːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

”	I	opened	my	mouth	to	answer	,	but	he	beat	me	to	it	.
”	我	打开	我的	嘴	到	回答	,	但	他	打	我	到	它	.

我刚要开口回答，他就抢先说道。

“ [fɝːdʒɪt][aɪ] [æskt] [jə] [ðæt] , ['kæpən] , - .

“	Fergit	I	asked	ya	that	,	Cap'n	,	pleasir	.
“	弗吉特	我	问	是的	那	,	船长	,	-	.

“费吉特，我问过你这个问题了，船长，请见谅。”

[juː; jʊ] [eint] [bɪn] [rɔːŋ] [jet] . ”

You	ain't	been	wrong	yet	.	”
你	不是	到过	错误的	然而	.	”

你还没犯错呢。

“ [its] [oʊ] . [keɪ] . , ['tɔməs] , ” [aɪ] [sed] .

“	It's	O	.	K	.	,	Thomas	,	”	I	said	.
“	它是	哦	.	K	.	,	托马斯	,	”	我	说	.

“没关系，托马斯，”我说。

“ [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .
“ There won't be any more trouble .
” 那里 惯于 是 任何 更多的 麻烦 .

“不会再有麻烦了。”

” ['epɪlɔːg]
” EPILOGUE
” 结语

“结语

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [iːv] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['twentiəθ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [ʌv; əv] [ˌriː'juːniən] [deɪ] ,
On the eve of the twentieth anniversary of Reunion Day ,
在 这 前夕 的 这 第二十 周年纪念日 的 团圆 天 ,

在重聚日二十周年纪念日前夕，

[ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [wel] - [hiːld] ['selibrənts] [fɪld] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌoʊvɝ'floʊd] ['ɑːntə]
a throng of well - heeled celebrants filled the dining room and overflowed onto
一个 人群 的 出色地 - 高跟鞋 庆祝者 已填 这 用餐 房间 和 溢出 到
[ðə; ðɪ] ['terəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stɑːr] ['taʊər] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
the terraces of the Star Tower Dining Room ,
这 露台 的 这 星星 塔 用餐 房间 ,

一群衣着光鲜的庆祝者挤满了星塔餐厅的用餐室，甚至溢出到露台上。

[frʌm; frəm] [huːz] [faɪv] , - [fʊt] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] , [ðə; ðɪ] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [kiːz] ,
from whose 5 , 700 foot height above the beaches , the Florida Keys ,
从 谁 5 , - 脚 高度 多于 这 海滩 , 这 佛罗里达 钥匙 ,

从其海拔 5700 英尺（约 1730 米）的高处俯瞰佛罗里达群岛海滩

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saʊθ] , [wɜːr; wər] ['vɪzəb(ə)l] [ɑːn] [klɪr] [deɪz] .
a hundred miles to the south , were visible on clear days .
一个 百 英里 到 这 南 , 是 可见的 在 清除 天 .

晴朗的日子里，可以看到南边一百英里处。

[ðə; ðɪ] ['ɪrə] [rɪ'pɔːrtər] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [væst] [glæs] ['entri] [wei] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [kraʊd] ,
The Era reporter stood beside the vast glass entry way surveying the crowd ,
这 时代 记者 站立 旁 这 广阔的 玻璃 入口 方式 测量 这 人群 ,

《时代报》记者站在巨大的玻璃入口旁，环顾四周的人群。

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [sə'lebrətiz] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'lɪsɪt] ['bɪts] [ʌv; əv] ['kʌlər] [tuː; tə] [spaɪs] [ðə; ðɪ]
searching for celebrities from whom he might elicit bits of color to spice the
搜索 为了 名人 从 谁 他 可能 引出 比特 的 颜色 到 香料 这
['deɪz] [trænz'mɪʃ(ə)n] .
day's transmission .
天 传播 .

他四处寻找名人，希望能从他们那里挖掘出一些有趣的内容，为当天的节目增添一些色彩。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['tʃætərɪŋ] [əd'maɪərəz] ,
At the far side of the room , surrounded by chattering admirers ,
在 这 远的 边 的 这 房间 , 包围 经过 喋喋不休 仰慕者 ,

在房间的另一边，被一群叽叽喳喳的仰慕者包围着，

[stʊd] [ðə; ðɪ] [æm'bæsədər] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [nuː] ['terən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] ['pɔːrtli] , ['greɪɪŋ] , ['dʒɑːli]
stood the Ambassador from the New Terran Federation ; a portly , graying , jolly
站立 这 大使 从 这 新的 泰伦 联邦 ; 一个 肥胖的 , 灰白 , 快乐的
[eks] - ['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] .
ex - Naval officer .
前任 - 海军 官 .

站在台上的是新地球联邦大使；一位身材魁梧、头发花白、性格开朗的前海军军官。

[ə; eɪ] ['maɪnər] ['æktrəs] [pæst] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wei] .
A minor actress passed at close range , looking the other way .
一个 次要的 演员 通过了 在 关闭 范围 , 寻找 这 其他 方式 .

一位名不见经传的女演员近距离经过，目光却看向别处。

[ə; eɪ]['kæbɪnət] ['membər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] ['pleɪər] ,

A	cabinet	member	stood	at	the	bar	talking	earnestly	to	a	ball	player	,
一个	内阁	成员	站立	在	这	酒吧	说	切实	到	一个	球	玩家	,

一位内阁成员站在吧台边，正与一位棒球运动员认真地交谈着。

[ig'nɔːɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['hoʊpf(ə)l] [ri'pɔːtəz] [ænd; ənd][fænz] .

ignoring	a	group	of	hopeful	reporters	and	fans	.
忽略	一个	团体	的	充满希望	记者	和	粉丝	.

忽略了一群满怀希望的记者和粉丝。

[ðə; ði]['ɪrə] ['strɪŋər] , [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [-]

The	Era	stringer	,	an	experienced	[	66	]
这	时代	纵梁	,	一个	经验丰富的	[	-	]

《时代报》特约记者，一位经验丰富的[66]

[hænd] ,

hand	,
手	,

手，

[pæst] ['oʊvər][ðə; ði][hɑːrd] [prest] [ˌviːˌaɪ'piːz] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

passed	over	the	hard	pressed	VIP's	near	the	center	of	the	room	and	started
通过了	超过	这	难的	按下	贵宾	靠近	这	中心	的	这	房间	和	开始

[ə; eɪ] [feɪs] - [baɪ] - [feɪs] [tʃek] [ʌv; əv][ðə; ði] [les] [grɪ'geriəs] ['dainəz] ['siːtɪd] [æt; ət] [əb'skjʊr] [teiblz]

a	face	-	by	-	face	check	of	the	less	gregarious	diners	seated	at	obscure	tables
一个	脸	-	经过	-	脸	查看	的	这	较少的	群居	食客	坐着	在	朦胧	表格

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

along	the	sides	of	the	room	.
沿着	这	侧面	的	这	房间	.

他略过房间中央那些被挤得水泄不通的贵宾，开始逐一检查坐在房间两侧不起眼桌子旁的那些不太爱社交的用餐者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌk] ; [ðə; ði] [streɪt] - [bækt] [greɪ] - ['herd] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][sə'vɪliən] [suːt] ,

He	was	in	luck	;	the	straight	-	backed	gray	-	haired	figure	in	the	dark	civilian	suit	,
他	曾是	在	运气	;	这	直的	-	支持的	灰色的	-	头发	数字	在	这	黑暗的	平民	套装	,

他运气不错；一个身穿深色便服、头发灰白、腰肢挺直的身影，

['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['taɪni] ['teɪbl] [ɪn][æn; ən]['ælkoʊv] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

sitting	alone	at	a	tiny	table	in	an	alcove	,	caught	his	eye	.
坐着	独自的	在	一个	微小的	桌子	在	一个	壁龛	,	捕捉	他的	眼睛	.

独自一人坐在壁龛里一张小桌子旁的人吸引了他的目光。

[hiː; hi] [muːvd] ['kloʊzər] , ['streɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klɪr] [glɪmps] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

He	moved	closer	,	straining	for	a	clear	glimpse	through	the	crowd	.
他	已搬	更近	,	紧张	为了	一个	清除	一瞥	通过	这	人群	.

他走近了一些，努力透过人群看清目标。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] .

Then	he	was	sure	.
然后	他	曾是	当然	.

然后他就确信无疑了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [bɪgɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [kætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪts] ; ['ædmərəl][ʌv; əv]

He	had	the	biggest	possible	catch	of	the	day	in	his	sights	;	Admiral	of
他	有	这	最大	可能的	抓住	的	这	天	在	他的	景点	;	上将	的

[fliːts] ['fredrɪk] [greɪlɔn] .

Fleets	Frederick	Greylorn	.
舰队	弗雷德里克	格雷洛恩	.

他的目标是当天最有可能捕获的人物：海军元帅弗雷德里克·格雷洛恩。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ;

The	reporter	hesitated	;
这	记者	犹豫了一下	;

记者犹豫了一下；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædmɜ-əlz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [nɪr] - [ˈæbsəluːt] [ˈsaɪləns] [ɑːn]

he	was	well	aware	of	the	Admiral's	reputation	for	near	-	absolute	silence	on
他	曾是	出色地	意识到的	的	这	海军上将的	名声	为了	靠近	-	绝对	沉默	在

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈledʒənderi] [kruːz] ,

the	subject	of	his	already	legendary	cruise	,
这	主题	的	他的	已经	传奇	巡航	,

他非常清楚这位海军上将一向对那次已经堪称传奇的航行讳莫如深。

[ðə; ði] [ˈfæbjələs] [ˈvɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgæləhæd] .

the	fabulous	voyage	of	the	Galahad	.
这	太棒了	航程	的	这	加拉哈德	.

加拉哈德号的奇妙航程。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [dʒʌst][bɑːrdʒ][ɪn][ɑːn][ðə; ði][ˈædmərəl][ænd; ənd] [dɪˈmænd] [ˈænsər] ,

He	couldn't	just	barge	in	on	the	Admiral	and	demand	answers	,
他	不能	只是	驳船	在	在	这	上将	和	要求	答案	,

他不能就这么闯进海军上将的办公室，质问他。

[æz; əz][wʌz; wəz][ˈjuːʒuəl][wɪð; wɪθ] [pʌbˈlɪsəti] - [ˈhʌŋgri] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˈpiːp(ə)l] .

as	was	usual	with	publicity	-	hungry	politicians	and	show	people	.
作为	曾是	通常	和	宣传	-	饥饿的	政治家	和	展示	人们	.

这对于渴望出名的政客和演艺界人士来说，是司空见惯的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [skɔːr] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] [təˈdeɪ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

He	could	score	the	biggest	story	of	the	century	today	;	but	he	had	to
他	可以	分数	这	最大	故事	的	这	世纪	今天	;	但	他	有	到

[hɪt][hɪm; ɪm] [raɪt] .

hit	him	right	.
打	他	正确的	.

他今天有机会爆出本世纪最大的新闻；但他必须把握好机会。

[juː; jʊ] [ˈkudnt] [hoʊp] [tuː; tə] [snoʊ] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðə; ði]['ædmərəl] ; [hiː; hi] ['wɔznt] ['sʌmbɑːdi] [juː; jʊ]

You	couldn't	hope	to	snow	a	man	like	the	Admiral	;	he	wasn't	somebody	you
你	不能	希望	到	雪	一个	男人	喜欢	这	上将	;	他	不是	某人	你

[kʊd; kəd] [pʊʃ] [əˈraʊnd] .

could	push	around	.
可以	推	大约	.

你不可能骗过像海军上将这样的人；他可不是你能摆布的人。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði]['sɑːlɪd]['aɪərn][ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hɪr] .

You	could	sense	the	solid	iron	of	him	from	here	.
你	可以	感觉	这	坚硬的	铁	的	他	从	这里	.

从这里都能感受到他钢铁般的意志。

['noʊbɑːdi] [els] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['sɑːlətəri]['daɪnər] .

Nobody	else	had	noticed	the	solitary	diner	.
无人	别的	有	注意到	这	孤	餐馆	.

其他人都没有注意到这位独自用餐的客人。

[ðə; ði]['ɪrə][mæn] ['drɪftɪd] ['kloʊzər] , ['muːvɪŋ] [ʌn'hɜːrɪdli] , ['θɪŋkɪŋ] ['fjʊriəsli] .

The	Era	man	drifted	closer	,	moving	unhurriedly	,	thinking	furiously	.
这	时代	男人	漂移	更近	,	移动	不慌不忙	,	思维	愤怒地	.

《时代报》的记者缓缓走近，不慌不忙，脑子里却在飞速思考。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] [sʌm; səm] ['trɪki] [əˈproʊtʃ] ; [hɪz; ɪz] [best] [bet][wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪt] -

It	was	no	good	trying	some	tricky	approach	;	his	best	bet	was	the	straight	-
它	曾是	不	好的	尝试	一些	棘手	方法	;	他的	最好的	赌注	曾是	这	直的	-

[frʌm; frəm] - [ðə; ði] - ['ʃoʊldər] [bɪt] .

from	-	the	-	shoulder	bit	.
从	-	这	-	肩膀	少量	.

尝试一些花招的方法没有用；他最好的选择是直接用肩膀撞击。

[noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

No	**point**	**in**	**hesitating**	**.**
不	观点	在	犹豫不决	.

无需犹豫。

[hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

He	**stopped**	**beside**	**the**	**table**	**.**
他	停止	旁	这	桌子	.

他停在桌子旁。

[ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gʌlf] .

The	**Admiral**	**was**	**looking**	**out**	**across**	**the**	**Gulf**	**.**
这	上将	曾是	寻找	出去	穿过	这	海湾	.

海军上将正眺望着海湾。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] .

He	**turned**	**and**	**glanced**	**up**	**at**	**the**	**reporter**	**.**
他	转向	和	瞥了一眼	向上	在	这	记者	.

他转过身，抬头看了记者一眼。

[ðə; ði] [nuːz] [mæn] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

The	**news**	**man**	**looked**	**him**	**squarely**	**in**	**the**	**eye**	**.**
这	消息	男人	看起来	他	完全	在	这	眼睛	.

新闻记者直视着他的眼睛。

“ [aɪm][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] , ['ædmərəl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I'm**	**a**	**reporter**	**,**	**Admiral**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我是	一个	记者	,	上将	,	”	他	说	.

“我是记者，海军上将，”他说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	**Will**	**you**	**talk**	**to**	**me**	**?**
”	将要	你	讲话	到	我	?

你愿意跟我谈谈吗?

” [ðə; ði]['ædmərəl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

”	**The**	**Admiral**	**nodded**	**to**	**the**	**seat**	**across**	**from**	**him**	**.**
”	这	上将	点头	到	这	座位	穿过	从	他	.

海军上将向他对面的座位点了点头。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Sit**	**down**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	坐	向下	,	”	他	说	.

“坐下，”他说。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

He	**glanced**	**around**	**the**	**room**	**.**
他	瞥了一眼	大约	这	房间	.

他环顾了一下房间。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [kɔːt] [ðə; ði] [lʊk] .

The	**reporter**	**caught**	**the**	**look**	**.**
这	记者	捕捉	这	看	.

记者捕捉到了那个眼神。

“ [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [laɪt] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I'll**	**keep**	**it**	**light**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	患病的	保持	它	光	,	先生	,	”	他	说	.

“我会尽量轻松一点，先生，”他说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['kʌmpəni] ['iːðər] .

“	**I**	**don't**	**want**	**company**	**either**	**.**
”	我	不	想	公司	任何一个	.

“我也不想有人陪伴。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fræŋk] .
" That was being frank .
" 那 曾是 存在 坦率 .

"那是实话。"

" [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kwestʃənz] , [dəunt][juː; jʊ] ?
" You want the answers to some questions , don't you ?
" 你 想 这 答案 到 一些 问题 , 不 你 ?

"你想知道一些问题的答案，对吧？"

" [ðə; ði]['ædmərəl] [sed] .
" the Admiral said .
" 这 上将 说 .

"海军上将说道。"

" [waɪ] , [jes] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [sed] .
" Why , yes , sir , " the reporter said .
" 为什么 , 是的 , 先生 , " 这 记者 说 .

"是的，先生，"记者说道。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˌɪnkən'spɪkjuəsli] [kiː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [rɪ'kɔːrdər] , [bʌt; bət] [kɔːt] [hɪm'self] .
He started to inconspicuously key his pocket recorder , but caught himself .
他 开始 到 不引人注目地 钥匙 他的 口袋 录音机 , 但 捕捉 他自己 .

他开始不引人注意地按下袖珍录音机的按键，但随即意识到自己在做什么。

" [meɪ] [aɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][jʊr; jər] [ri'maːks] , ['ædmərəl] ?
" May I record your remarks , Admiral ?
" 可能 我 记录 你的 评论 , 上将 ?

"我可以记录您的讲话吗，海军上将？"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

['frænknəs] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .
Frankness all the way .
坦率 全部 这 方式 .

始终坦诚。

" [goʊ] [ə'hed] , " [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] .
" Go ahead , " said the Admiral .
" 去 前方 , " 说 这 上将 .

"请便，"海军上将说道。

" [naʊ] , ['ædmərəl] , " [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [bɪ'gæn] , " [ðə; ði] ['terən] ['pʌblɪk] [hæz; həz][ʌv; əv] [kɔːrs] . . . "
" Now , Admiral , " the reporter began , " the Terran public has of course . . . "
" 现在 , 上将 , " 这 记者 开始 , " 这 泰伦 民众 有 的 课程 . . . "

"现在，海军上将，"记者开口道，"地球公众当然……"

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['pætər] , [sʌn] , " [ðə; ði]['ædmərəl] [sed] ['maɪldli] .
" Never mind the patter , son , " the Admiral said mildly .
" 绝不 头脑 这 语调 , 儿子 , " 这 上将 说 轻微地 .

"别在意那些客套话，孩子，"海军上将温和地说。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] .
" I know what the questions are .
" 我 知道 什么 这 问题 是 .

我知道问题是什么。

[aɪv] [riːd] [ɔːl][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .
I've read all the memoirs of the crew .
我已经 读 全部 这 回忆录 的 这 全体人员 .

我读过所有船员的回忆录。

[ðeɪv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [naʊ]

They've	been	coming	out	at	the	rate	of	about	two	a	year	for	some	time	now
他们有	到过	未来	出去	在	这	速度	的	关于	二	一个	年	为了	一些	时间	现在

.

:

.

一段时间以来，它们一直以每年两部左右的速度推出。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [oʊn] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ə'fɪʃ(ə)l]

I	had	my	own	reasons	for	not	wanting	to	add	anything	to	my	official
我	有	我的	自己的	原因	为了	不是	想要	到	添加	任何事物	到	我的	官方的

['steɪtmənt] .

statement	.
陈述	.

我出于自身原因不想在官方声明中添加任何内容。

" [ðə; ði]['ædmərəl] [pɔːd] [waɪn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [glæs] .

"	The	Admiral	poured	wine	into	his	glass	.
"	这	上将	倾倒	葡萄酒	进入	他的	玻璃	.

海军上将往自己的酒杯里倒了酒。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Excuse	me	,	"	he	said	.
“	原谅	我	,	"	他	说	.

“打扰一下，”他说。

“ [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌem 'iː] ?

“	Will	you	join	me	?
“	将要	你	加入	我	?

你愿意加入我吗?

" [hiː; hi] ['sɪgnəld] [ðə; ði] ['weɪtər] .

"	He	signalled	the	waiter	.
"	他	发出信号	这	服务员	.

他向服务员打了个手势。

“ [ə'nʌðər] [waɪn] [glæs] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Another	wine	glass	,	please	,	"	he	said	.
“	其他	葡萄酒	玻璃	,	请	,	"	他	说	.

“请再给我一杯酒，”他说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] [-]

He	looked	at	the	golden	[	67	]
他	看起来	在	这	金的	[	-	]

他看着金色的[67]

[waɪn] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

wine	in	the	glass	,	held	it	up	to	the	light	.
葡萄酒	在	这	玻璃	,	握住	它	向上	到	这	光	.

把酒杯里的酒举到光下。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [waɪnz] [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , " [hiː; hi]

“	You	know	,	the	Florida	wines	are	as	good	as	any	in	the	world	,	"	he
“	你	知道	,	这	佛罗里达	葡萄酒	是	作为	好的	作为	任何	在	这	世界	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“你知道吗，佛罗里达葡萄酒和世界上任何葡萄酒一样好，”他说。

“ [ðæts] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd][oʊ'haɪoʊ] [waɪnz] [ɑːnt] [gʊd] .

“	That's	not	to	say	the	California	and	Ohio	wines	aren't	good	.
“	那就是	不是	到	说	这	加利福尼亚州	和	俄亥俄州	葡萄酒	不是	好的	.

“这并不是说加州和俄亥俄州的葡萄酒不好。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['flɔːrə] [pɪ'nɛləs] [ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] , [nɑːt][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [raɪn] ;

But	this	Flora	Pinellas	is	a	genuine	original	,	not	an	imitation	Rhine	;
但	这	弗洛拉	皮内拉斯	是	一个	真的	原来的	,	不是	一个	模仿	莱茵河	;

但这款 Flora Pinellas 是真正的原版，不是仿制的莱茵河产品；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pɛəz] ['feivərəbli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['vɪntɪdʒz] , [pər'tɪkjələrli]

and	it	compares	favorably	with	the	best	of	the	old	vintages	,	particularly
和	它	比较	有利	和	这	最好的	的	这	老的	年份	,	特别

[ðə; ði] - - .

the	'	87	.
这	-	-	.

它与最好的老年份葡萄酒相比毫不逊色，尤其是 87 年的葡萄酒。

" [ðə; ði] [glæs] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtər] [pɔːd] .

"	The	glass	arrived	and	the	waiter	poured	.
"	这	玻璃	到达的	和	这	服务员	倾倒	.

酒杯送来了，服务员开始倒酒。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [hæd; həd][ðə; ði][wɪt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .

The	reporter	had	the	wit	to	remain	silent	.
这	记者	有	这	有	到	保持	沉默的	.

这位记者很有智慧，保持了沉默。

" [ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [haʊ] [dɪd][aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] - [ʃɪp] .

"	The	first	question	is	usually	,	how	did	I	know	I	could	take	the	Mancji	ship	.
"	这	第一的	问题	是	通常	,	如何	做过	我	知道	我	可以	拿	这	-	船	.

“第一个问题通常是，我怎么知道我可以驾驶曼吉号。”

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪg] , [væst] .

After	all	,	it	was	big	,	vast	.
后	全部	,	它	曾是	大的	,	广阔的	.

毕竟，它很大，很广阔。

[ˌaɪ 'tiː] [luːmd] ['oʊvər][ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .

It	loomed	over	us	like	a	mountain	.
它	迫近	超过	我们	喜欢	一个	山	.

它像一座大山一样耸立在我们上方。

[ðə; ði] - [ðəm'selvz] [weid] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [tʌnz] [iːtʃ] ; [ðeɪ] [laɪkt] [sɪks][dʒiː] ['grævəti] .

The	Mancji	themselves	weighed	almost	two	tons	each	;	they	liked	six	gee	gravity	.
这	-	他们自己	称重	几乎	二	吨	每个	;	他们	喜欢	六	哎呀	重力	.

曼吉人自身重量接近两吨；他们喜欢六重力。

[ðeɪ] ['blæstɪd]['aʊər; ɑːr] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɔːf][ðə; ði] [er] , [dʒʌst][fɔːr; fər] ['præktɪs] .

They	blasted	our	communication	off	the	air	,	just	for	practice	.
他们	炸毁	我们的	沟通	离开	这	空气	,	只是	为了	实践	.

他们切断了我们的通讯，只是为了演练一下。

[ðeɪ] [tɔːkt] [bɪg] , [tuː] .

They	talked	big	,	too	.
他们	谈话	大的	,	也	.

他们也夸夸其谈。

[wiː; wi][wɜːr; wər][in'veidəz][ɪn][ðer; ðər] ['terətɔːri] .

We	were	invaders	in	their	territory	.
我们	是	入侵者	在	他们的	领土	.

我们是入侵者，闯入了他们的领土。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'mjuːzd] [baɪ][ˌjuː 'es] .

They	were	amused	by	us	.
他们	是	觉得好笑	经过	我们	.

他们觉得我们很有趣。

[soʊ] [wer] [dɪd][aɪ][get][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ðæt]['aʊər; ɑːr] [ə'tæk] [wʊd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

So	where	did	I	get	the	notion	that	our	attack	would	be	anything	more	than
所以	在哪里	做过	我	得到	这	概念	那	我们的	攻击	会	是	任何事物	更多的	比

[ə; eɪ][dʒoʊk][tuː; tə][ðem; ðəm] ?

a	joke	to	them	?
一个	开玩笑	到	他们	?

我怎么会认为我们的攻击对他们来说不仅仅是个玩笑呢?

[ðæts] [ðə; ði][bɪg] ['kwestʃən] .

That's	the	big	question	.
那就是	这	大的	问题	.

这是个关键问题。

" [ðə; ði]['ædmərəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	Admiral	shook	his	head	.
"	这	上将	摇晃	他的	头	.

海军上将摇了摇头。

" [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] .

"	The	answer	is	quite	simple	.
"	这	回答	是	相当	简单的	.

答案很简单。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [sɪks] [dʒiːz] [baɪ]['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['dʌmbel]

In	the	first	place	,	they	were	pulling	six	gees	by	using	a	primitive	dumbbell
在	这	第一的	地方	,	他们	是	拉	六	鹅	经过	使用	一个	原始	哑铃

[kənˌfɪgjə'reɪʃ(ə)n] .

configuration	.
配置	.

首先，他们使用原始的哑铃装置拉动了 6 个重力加速度。

[ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪp] [ʌv; əv] ['leɪaʊt] ,

The	only	reason	for	that	type	of	layout	,
这	仅有的	原因	为了	那	类型	的	布局	,

这种布局的唯一原因是:

[æz; əz] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [speɪs] ['ves(ə)l] [dɪ'zaɪn] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

as	students	of	early	space	vessel	design	can	tell	you	,
作为	学生	的	早期的	空间	血管	设计	能	告诉	你	,

正如早期航天器设计专业的学生可以告诉你的那样，

[ɪz][tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][dʒiː] [fiːld] [ɪ'fekt] ['juːzɪŋ][sen'trɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] .

is	to	simplify	setting	up	a	gee	field	effect	using	centrifugal	force	.
是	到	简化	环境	向上	一个	哎呀	场地	影响	使用	离心	力量	.

目的是利用离心力简化重力场效应的建立。

[soʊ] [ðeɪ] ['ɑːbviəsli] [hæd; həd][noʊ]['grævəti] [fiːld] ['dʒɛnɝˌeɪtɝz] .

So	they	obviously	had	no	gravity	field	generators	.
所以	他们	明显地	有	不	重力	场地	发电机	.

所以他们显然没有重力场发生器。

" [ðen] [ðer; ðər] [trænz'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kruːd] .

"	Then	their	transmission	was	crude	.
"	然后	他们的	传播	曾是	原油	.

“当时他们的传输技术还很粗糙。”

[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l][oʊld] - ['fæʃnd] [ʃɔːrt] - [reɪndʒ]['reɪdioʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt]

All	they	had	was	simple	old	-	fashioned	short	-	range	radio	,	and	even	that
全部	他们	有	曾是	简单的	老的	-	造型	短的	-	范围	收音机	,	和	甚至	那

[wʌz; wəz] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [ɪ'rætɪk] .

was	noisy	and	erratic	.
曾是	嘈杂	和	不稳定的	.

他们只有一台简单的老式短程无线电，而且这台无线电信号嘈杂、不稳定。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz][bæd] .

And	their	reception	was	as	bad	.
和	他们的	接待	曾是	作为	坏的	.

他们的遭遇也同样糟糕。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] ['kɪləwɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][æt; ət] - [maɪlz] .

We	had	to	use	a	kilowatt	before	they	could	pick	it	up	at	200	miles	.
我们	有	到	使用	一个	千瓦	前	他们	可以	挑选	它	向上	在	-	英里	.

我们必须先用一千瓦的功率，他们才能在200英里外接收到信号。

[wi:; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ɔ:r'gænɪkli] ['dʒenəreɪtɪd] ; [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]

We	didn't	know	then	it	was	all	organically	generated	;	that	they	had	no
我们	没有	知道	然后	它	曾是	全部	有机地	生成的	;	那	他们	有	不

[ɪ'kwɪpmənt] .

equipment	.
设备	.

当时我们并不知道这一切都是自然产生的；他们没有任何设备。

" [ðə; ði]['ædmərəl] [sipt] [hɪz; ɪz] [waɪn] , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

"	The	Admiral	sipped	his	wine	,	frowning	at	the	recollection	.
"	这	上将	啜饮	他的	葡萄酒	,	皱眉	在	这	回忆	.

海军上将抿了一口酒，皱着眉头回忆起往事。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['blʌfɪŋ] [wen] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [kɔ:rs] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['æftər]

“	I	was	pretty	sure	they	were	bluffing	when	I	changed	course	and	started	after
“	我	曾是	漂亮的	当然	他们	是	虚张声势	什么时候	我	已更改	课程	和	开始	后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“当我改变航向追赶他们时，我非常确定他们是在虚张声势。”

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][hoʊld]['aʊər; ɑ:r] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] [daʊn] [tu:; tə] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [dʒi:z] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

I	had	to	hold	our	acceleration	down	to	two	and	a	half	gees	because
我	有	到	抓住	我们的	加速度	向下	到	二	和	一个	一半	鹅	因为

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

I	had	to	be	able	to	move	around	the	ship	.
我	有	到	是	有能力的	到	移动	大约	这	船	.

我必须将加速度控制在 2.5 g，因为我需要在船上自由移动。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] [wi:; wi] [geɪnd] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

And	at	that	acceleration	we	gained	on	them	.
和	在	那	加速度	我们	获得	在	他们	.

凭借这样的加速，我们追上了他们。

[ðeɪ] ['kudnt] [bi:t] [ˌju: 'es] .

They	couldn't	beat	us	.
他们	不能	打	我们	.

他们赢不了我们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['kudnt] [teɪk] [haɪ] [dʒi:z] ; [ðeɪ] [laɪkt] [sɪks][fɔ:r; fər] ['kʌmfərt]

And	it	wasn't	because	they	couldn't	take	high	gees	;	they	liked	six	for	comfort
和	它	不是	因为	他们	不能	拿	高的	鹅	;	他们	喜欢	六	为了	舒适

, [ju:; jʊ] [rɪ'membər] .

,	you	remember	.
,	你	记住	.

这并不是因为他们承受不了高重力加速度；你还记得吗？他们喜欢六个重力加速度，这样比较舒服。

[noʊ] , [ðeɪ] [dʒʌst] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] .

No	,	they	just	didn't	have	the	power	.
不	,	他们	只是	没有	有	这	力量	.

不，他们只是没有那个权力。

〃 [ðə; ði]['ædmərəl] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

〃	The	Admiral	looked	out	the	window	.
〃	这	上将	看起来	出去	这	窗户	.

海军上将望向窗外。

" [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pærəntli] ['kudnt] ['dʒenəreɪt] ['ɔːrd(ə)neri] [ɪ'lektrɪk]

"	Add	to	that	the	fact	that	they	apparently	couldn't	generate	ordinary	electric
〃	添加	到	那	这	事实	那	他们	显然	不能	产生	普通的	电的

['kɜːrənt] .

current	.
当前的	.

此外，他们显然无法产生普通的电流。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kən'kluːsɪv] , [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] ,

I	admit	that	none	of	this	was	conclusive	,	but	after	all	,
我	承认	那	没有任何	的	这	曾是	确凿	,	但	后	全部	,

我承认这些都不能得出确切结论，但毕竟，

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [sʌŋk] ['eniweɪ] .

if	I	was	wrong	we	were	sunk	anyway	.
如果	我	曾是	错误的	我们	是	沉没	反正	.

如果我错了，反正我们也完蛋了。

[wen] ['tɔməs] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['reɪdɑːr][ænd; ənd]

When	Thomas	told	me	the	nature	of	the	damage	to	our	radar	and
什么时候	托马斯	讲述	我	这	自然	的	这	损害	到	我们的	雷达	和

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sɪstəmz] ,

communications	systems	,
通讯	系统	,

当托马斯告诉我我们的雷达和通信系统受损的性质时，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [hɪnt] .

that	was	another	hint	.
那	曾是	其他	暗示	.

这是另一个线索。

[ðer; ðər][bɪg] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] - ['paʊər] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [raɪt] [ə'krɔːs]

Their	big	display	of	Mancji	power	was	just	a	blast	of	radiation	right	across
他们的	大的	展示	的	-	力量	曾是	只是	一个	爆炸	的	辐射	正确的	穿过

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['spektrəm] ;

the	communication	spectrum	;
这	沟通	光谱	;

他们展现出的曼吉力量，就像一道辐射波席卷了整个通信频谱；

[ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [tjʊb] [ænd; ənd] [bluː] [fjuːziz] ; ['nʌθɪŋ] [els] .

it	burned	tubes	and	blew	fuses	;	nothing	else	.
它	烧伤	管子	和	吹	保险丝	;	没有什么	别的	.

它烧坏了电子管，烧断了保险丝；除此之外，没有其他问题。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][æn; ən] ['aʊər] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [ə'tæk] .

We	were	back	in	operation	an	hour	after	our	attack	.
我们	是	后退	在	手术	一个	小时	后	我们的	攻击	.

袭击发生一小时后，我们就恢复了运作。

" [ðə; ði] ['evɪdəns] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [-]

"	The	evidence	was	there	to	see	,	but	there's	something	about	[	68	]
〃	这	证据	曾是	那里	到	看	,	但	有	某物	关于	[	-	]

"证据就在那里，有目共睹，但还有一些关于[68]的事情

['dʒaɪənt][saɪz] [ðæt] [gets] ['piːp(ə)l] ['rætld] .

giant	size	that	gets	people	rattled	.
巨大的	尺寸	那	获得	人们	摇晃	.

体积巨大，令人感到不安。

[saɪz] [əˈloʊn] [ˈdʌznt] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Size alone doesn't mean a thing .
尺寸 独自的 不 意思是 一个 事物 .

单凭尺寸大小根本说明不了什么。

[its] [ˈræðər] [laɪk] [ðə; ði] [blʌf] [ðə; ði] [ˈsoʊviːˌɛts] [ræn] [ɑːn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l]
It's rather like the bluff the Soviets ran on the rest of the world for a couple
它是 相当 喜欢 这 虚张声势 这 苏联人 跑 在 这 休息 的 这 世界 为了 一个 夫妻
[ʌv; əv] [ˈdekeɪdz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [ˈɪrə] ,
of decades back in the war era ,
的 几十年 后退 在 这 战争 时代 ,

这很像苏联在战争时期对世界其他国家进行的长达二十年的虚张声势。

[dʒʌst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [sprɔːld] [əˈkrɔːs] [hæf] [ðə; ði] [gloʊb] .
just because they sprawled across half the globe .
只是 因为 他们 蔓延 穿过 一半 这 地球 .

仅仅因为它们的足迹遍布半个地球。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈdʒaɪənt] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmoʊstli] [ˈfroʊz(ə)n] [ˈdezərt] .
They were a giant , though it was mostly frozen desert .
他们 是 一个 巨大的 , 尽管 它 曾是 大多 冷冻 沙漠 .

虽然那里大部分是冰冻沙漠，但它们却是巨人。

[wen] [ðə; ði] [ˈʃoʊdaʊn] [keɪm] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] .
When the showdown came they didn't have it .
什么时候 这 摊牌 来了 他们 没有 有 它 .

决战来临时，他们却没有把握住机会。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈpʊʃoʊvər] .
They were a pushover .
他们 是 一个 推搡 .

他们太好欺负了。

“ [ɔːl] [raɪt] ,
“ All right ,
“ 全部 正确的 ,

“好的，

[ðə; ði] [nekst] [ˈkwestʃən] [ɪz] [waɪ] [dɪd] [aɪ] [tʃuːz] [eɪtʃ] . [iː] . [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [aɪ]
the next question is why did I choose H . E . instead of going in with everything I
这 下一个 问题 是 为什么 做过 我 选择 H . E . 反而 的 去 在 和 一切 我
[hæd; həd] ?
had ?
有 ?

下一个问题是，为什么我选择高等教育而不是倾尽所有?

[ðæts] [ˈiːzi] , [tuː] .
That's easy , too .
那就是 简单的 , 也 .

那也很容易。

[wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [wʌz; wəz] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [nɑːt] [rɪˈvendʒ] .
What I wanted was information , not revenge .
什么 我 通缉 曾是 信息 , 不是 复仇 .

我想要的是信息，而不是复仇。

[aɪ] [stɪl] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈhevi] [stʌf] [ɪn] [rɪˈzɜːrv] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [goʊ] [ɪf] [aɪ] [ˈniːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I still had the heavy stuff in reserve and ready to go if I needed it ,
我 仍然 有 这 重的 东西 在 预订 和 准备好 到 去 如果 我 需要 它 ,

我还有一些重型装备储备，如果需要的话随时可以使用。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][əˈlaɪv] .

but	first	I	had	to	try	to	take	them	alive	.
但	第一的	我	有	到	尝试	到	拿	他们	活	.

但首先我必须尝试活捉他们。

[ˈveɪpəˌraɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [helpt] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

Vaporizing	them	wouldn't	have	helped	our	position	.
汽化	他们	不会	有	帮助	我们的	位置	.

把它们汽化并不能改善我们的处境。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʌki] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrkt] .

And	I	was	lucky	;	it	worked	.
和	我	曾是	幸运的	;	它	工作	.

我很幸运，成功了。

“ [ðə; ðiː] , [ɑː] ,

“	The	,	ah	,
“	这	,	啊	,

“啊，

[kənˈfjuːʒ(ə)n] [bɪˈloʊ] [ɪˈvæpəreɪtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðiː] [ˈsekʃ(ə)n] [tʃiːfs] [gɑːt][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðiː]

confusion	below	evaporated	as	soon	as	the	Section	chiefs	got	a	look	at	the
困惑	以下	蒸发	作为	很快	作为	这	部分	酋长们	得到	一个	看	在	这

[skriːnz] [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [nɑːkt] [aʊt] [ðə; ðiː] - .

screens	and	realized	that	we	had	actually	knocked	out	the	Mancji	.
屏幕	和	已实现	那	我们	有	实际上	敲门	出去	这	-	.

下属的困惑在各部门主管看到屏幕并意识到我们确实击倒了曼吉之后就烟消云散了。

[wiː; wi] [mætʃt] [spiːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [ˈrekɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðiː][pəˈtroʊlz] [went] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk]

We	matched	speeds	with	the	wreckage	and	the	patrols	went	out	to	look
我们	匹配	速度	和	这	残骸	和	这	巡逻	去	出去	到	看

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][səˈvaɪvər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

for	a	piece	of	ship	with	a	survivor	in	it	.
为了	一个	片	的	船	和	一个	幸存者	在	它	.

我们与残骸保持相同的速度，巡逻队出动寻找可能藏有幸存者的船体碎片。

[ɪf] [wiːd] [hæd; həd][noʊ] [lʌk] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtækld] [ðə; ðiː] [ˈʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ʃɪp] ,

If	we'd	had	no	luck	we	would	have	tackled	the	other	half	of	the	ship	,
如果	我们会	有	不	运气	我们	会	有	已解决	这	其他	一半	的	这	船	,

如果我们运气不好，就会去处理船的另一半。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪnˈtækt] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [ɔːf] [fæst] .

which	was	still	intact	and	moving	off	fast	.
哪个	曾是	仍然	完好无损的	和	移动	离开	快速地	.

它仍然完好无损，并且快速移动。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ðiː] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˈrekɪdʒ] .

But	we	got	quite	a	shock	when	we	found	the	nature	of	the	wreckage	.
但	我们	得到	相当	一个	震惊	什么时候	我们	成立	这	自然	的	这	残骸	.

但当我们发现残骸的性质时，我们都大吃一惊。

” [ðə; ðiː][ˈædmərəl] [grɪnd] .

”	The	Admiral	grinned	.
”	这	上将	咧嘴一笑	.

海军上将咧嘴一笑。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [təˈdeɪ] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [noʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ðiː] - [haɪv] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ənd]

“	Of	course	today	everybody	knows	all	about	the	Mancji	hive	intelligence	,	and
“	的	课程	今天	大家	知道	全部	关于	这	-	蜂巢	智力	,	和

[ðer; ðər] [ˌevəˈluːʃəneri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

their	evolutionary	history	.
他们的	进化	历史	.

“当然，如今每个人都知道曼吉蜂巢的智慧及其进化史。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['prɪti] ['stɑ:rtld] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['rekɪdʒ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	we	were	pretty	startled	to	find	that	the	only	wreckage	consisted	of	the
但	我们	是	漂亮的	惊慌	到	寻找	那	这	仅有的	残骸	由……组成	的	这

\- [ðəm'selvz] ,

Mancji	themselves	,
-	他们自己	,

但令我们颇感意外的是，残骸竟然只有曼吉号本身。

[i:tʃ] [tu:] - [tʌn] [slʌg] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rd] ['kaɪtɪn] [ʃel] .

each	two	-	ton	slug	in	his	own	hard	chitin	shell	.
每个	二	-	吨	蛞蝓	在	他的	自己的	难的	几丁质	壳	.

每只蛞蝓重达两吨，都包裹在自己坚硬的几丁质外壳中。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛlz] [wɜ:r; wər] ['rʌptʃɝd] [baɪ][ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] ,

Of	course	,	a	lot	of	the	cells	were	ruptured	by	the	explosions	,
的	课程	,	一个	很多	的	这	细胞	是	破裂	经过	这	爆炸	,

当然，很多牢房都被爆炸炸毁了。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['sɪmpli] [ˌdisə'səuʃieitid] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪv] [mæs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

but	most	of	them	had	simply	disassociated	from	the	hive	mass	as	it
但	最多	的	他们	有	简单地	分离	从	这	蜂巢	大量的	作为	它

[broʊk] [ʌp] .

broke	up	.
打破	向上	.

但它们中的大多数只是在蜂巢解体时与蜂巢分离了。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʃɪp] ; [dʒʌst][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['sɛlz] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [bi:] [haɪv] ,

So	there	was	no	ship	;	just	a	cluster	of	cells	like	a	giant	bee	hive	,
所以	那里	曾是	不	船	;	只是	一个	簇	的	细胞	喜欢	一个	巨大的	蜜蜂	蜂巢	,

所以根本没有船；只有一团像巨型蜂巢一样的细胞。

[ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [slʌgz] , [ðə; ði] ['dæmdɪst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lu:t] [ju:; jʊ][kæn; kən]

and	mixed	up	among	the	slugs	,	the	damnedest	collection	of	loot	you	can
和	混合	向上	之中	这	蛞蝓	,	这	该死的	收藏	的	抢劫	你	能

[ɪ'mædʒɪn] .

imagine	.
想象	.

在成堆的蛞蝓中，混杂着你能想象到的最令人毛骨悚然的战利品。

[ðə; ði] [ɑ:dz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ðeid] ['stoʊlən][ænd; ənd] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [haɪv] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

The	odds	and	ends	they'd	stolen	and	tucked	away	in	the	hive	during	a	couple
这	赔率	和	结束	他们会	被盗	和	塞进去	离开	在	这	蜂巢	期间	一个	夫妻

['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv][kæmp] - ['fɑ:loʊɪŋ] .

hundred	years	of	camp	-	following	.
百	年	的	营	-	下列的	.

在几百年的营地迁徙过程中，他们偷来并藏在蜂巢里的各种零碎物品。

“ [ðə; ði][pə'troʊlz] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sɛlz] [ə¸lɔ:ŋ'saɪd] , [ænd; ənd] ['mænjən] [went] [aʊt] [tu:; tə]

“	The	patrols	brought	a	couple	of	cells	alongside	,	and	Mannion	went	out	to
“	这	巡逻	带来	一个	夫妻	的	细胞	旁边	,	和	曼尼恩	去	出去	到

[traɪ][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['kɑ:ntækt] .

try	to	establish	contact	.
尝试	到	建立	接触	.

“巡逻队带来了几辆囚车，曼尼恩出去试图与车内人员取得联系。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [trænz'mɪʃ(ə)n] , [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['bændz][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

Sure	enough	,	he	got	a	very	faint	transmission	,	on	the	same	bands	as	before	.
当然	足够的	,	他	得到	一个	非常	头晕的	传播	,	在	这	相同的	乐队	作为	前	.

果然，他在和之前相同的频段上收到了非常微弱的信号。

[ðə; ði] ['sɛlz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

The	cells	were	talking	to	each	other	in	their	own	language	.
这	细胞	是	说	到	每个	其他	在	他们的	自己的	语言	.

这些细胞用它们自己的语言互相交流。

[ðeɪ] [ɪg'nɔːrd] ['mænjən] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [trænz'mɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] ['blæŋkətɪd]

They	ignored	Mannion	even	though	his	transmission	must	have	blanketed
他们	忽略	曼尼恩	甚至	尽管	他的	传播	必须	有	毯子

['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

everything	within	several	hundred	miles	.
一切	之内	一些	百	英里	.

尽管曼尼恩的广播信号覆盖了方圆几百英里内的所有区域，但他们却对此置之不理。

[wiː; wi] [ɪ'ventʃuəli] [brɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [lɑːk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['traɪɪŋ]

We	eventually	brought	one	of	them	into	the	cargo	lock	and	started	trying
我们	最终	带来	一	的	他们	进入	这	货物	锁	和	开始	尝试

['dɪfrənt] [weɪv] - [leŋθs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

different	wave	-	lengths	on	it	.
不同的	海浪	-	长度	在	它	.

我们最终将其中一个带进了货物舱，并开始尝试用不同的波长照射它。

[ðen] ['kreɪmɚ] [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['plæntɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [e'lektrəʊdz] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ]

Then	Kramer	had	the	idea	of	planting	a	couple	of	electrodes	and	shooting
然后	克莱默	有	这	主意	的	种植	一个	夫妻	的	电极	和	射击

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒuːs][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

a	little	juice	to	it	.
一个	小的	汁	到	它	.

然后克莱默想到了一个办法，就是植入几个电极，然后通入一点电流。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [lʌvd] [ðə; ði] [ˌdiː 'siː] , [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [traɪd] [ˌeɪ 'siː] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv]

Of	course	,	it	loved	the	DC	,	but	as	soon	as	we	tried	AC	,	it	gave
的	课程	,	它	喜爱	这	华盛顿特区	,	但	作为	很快	作为	我们	尝试	交流电	,	它	给予

[ʌp] .

up	.
向上	.

当然，它很喜欢直流电，但一尝试交流电，它就放弃了。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] ['niːdɪd]

So	we	had	a	long	talk	with	it	and	found	out	everything	we	needed
所以	我们	有	一个	长的	讲话	和	它	和	成立	出去	一切	我们	需要

[tuː; tə] [noʊ] .

to	know	.
到	知道	.

于是我们和它进行了长时间的对话，了解了我们想知道的一切。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːr] - [wiːk] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['aʊtpoʊst] ['plænɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['terən]

“	It	was	a	four	-	week	run	to	the	nearest	outpost	planet	of	the	New	Terran
“	它	曾是	一个	四	-	星期	跑步	到	这	最近的	前哨	行星	的	这	新的	泰伦

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

Federation	,
联邦	,

“前往新地球联邦最近的前哨星球，我们花了四个星期的时间。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][ɑːn][tuː; tə] [nuː] ['terə] [ə'bɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][fæst][liˈeɪzɑːn] [-]

and	they	took	me	on	to	New	Terra	aboard	one	of	their	fast	liaison	[	69	]
和	他们	采取	我	在	到	新的	泰拉	船上	一	的	他们的	快速地	联络	[	-	]

他们带我乘坐他们的一艘快速联络舰前往新地球[69]

['ves(ə)lz] .

vessels	.
船只	.

容器。

[ðə; ði] [rest] [juː; jʊ] [noʊ] .

The	rest	you	know	.
这	休息	你	知道	.

剩下的你都知道了。

[wiː; wi] , [ðə; ði] [hoʊm] ['plænɪt] , [wɜːr; wər] [æz; əz] [lɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] ['tɛrənz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

We	,	the	home	planet	,	were	as	lost	to	the	New	Terrans	as	they	were
我们	,	这	家	行星	,	是	作为	丢失的	到	这	新的	泰伦人	作为	他们	是

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

我们这颗母星对于新地球人来说，就像新地球人对于我们一样，早已迷失。

[ðeɪ] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [oʊn] ['ænsestərz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['vɪzɪt]

They	greeted	us	as	though	we	were	their	own	ancestors	come	back	to	visit
他们	问候	我们	作为	尽管	我们	是	他们的	自己的	祖先	来	后退	到	访问

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们热情地接待了我们，就像接待回乡探亲的亲人一样。

“ [moʊst] [ʌv; əv] [maɪ] [kruː] , [fɔːr; fər] ['pɜːrsən(ə)l] ['riːz(ə)nz] , [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['duːti] [ðer; ðər] ,

“	Most	of	my	crew	,	for	personal	reasons	,	were	released	from	duty	there	,
“	最多	的	我的	全体人员	,	为了	个人的	原因	,	是	发布	从	责任	那里	,

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [steɪ] .

and	settled	down	to	stay	.
和	定居	向下	到	停留	.

“我的大多数船员因为个人原因从那里卸任，并在那里定居下来。

“ [ðə; ði] [kliːn] - [ʌp] [dʒɑːb] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪnər] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['neɪvi] .

“	The	clean	-	up	job	here	on	Earth	was	a	minor	operation	to	their	Navy	.
“	这	干净的	-	向上	工作	这里	在	地球	曾是	一个	次要的	手术	到	他们的	海军	.

“对他们的海军来说，地球上的清理工作只是一次小规模行动。”

[æz; əz] [aɪ] [rɪ'kɔːl] , [ðə; ði] [trɪp] [bæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [faɪv] [mʌnθs] ,

As	I	recall	,	the	trip	back	was	made	in	a	little	over	five	months	,
作为	我	记起	,	这	旅行	后退	曾是	制成	在	一个	小的	超过	五	几个月	,

我记得，回程用了五个多月的时间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [taɪd] [wʌz; wəz] [kɪld] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] [wiːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [tæsk] [fɔːrs]

and	the	Red	Tide	was	killed	within	four	weeks	of	the	day	the	task	force
和	这	红色的	潮	曾是	被杀	之内	四	周	的	这	天	这	任务	力量

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

特遣队抵达后不到四周，赤潮就被消灭了。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] .

I	don't	think	they	wasted	a	motion	.
我	不	思考	他们	浪费	一个	运动	.

我认为他们没有浪费一次动议。

[wʌn] [ɪk'sploʊsɪv] [tʃɑːrdʒ] [pər] [sel] , [ʌv; əv] [dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪz] [tuː; tə] [dɪs'rʌpt] [ðə; ði] ['nuːkliəs] .

One	explosive	charge	per	cell	,	of	just	sufficient	size	to	disrupt	the	nucleus	.
一	爆炸物	收费	每	细胞	,	的	只是	充足的	尺寸	到	扰乱	这	核	.

每个细胞使用一个爆炸物，其大小刚好足以破坏细胞核。

[wen] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɛlz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [ðə; ði] [rest] [daɪd] [ˌoʊvər'naɪt] .

When	the	critical	number	of	cells	had	been	killed	,	the	rest	died	overnight	.
什么时候	这	批判的	数字	的	细胞	有	到过	被杀	,	这	休息	死亡	过夜	.

当达到临界数量的细胞死亡后，其余的细胞在一夜之间死亡。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ɜːrθ] [ðæt] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pleɪg] , [ðoʊ] .

“	It	was	quite	a	different	Earth	that	emerged	from	under	the	plague	,	though	.
“	它	曾是	相当	一个	不同的	地球	那	出现	从	在下面	这	瘟疫	,	尽管	.

“然而，瘟疫过后，地球已经完全不同了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈoʊvər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ˈeriə] [ɪkˈsept] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd]

You	know	it	had	taken	over	all	of	the	land	area	except	North	America	and
你	知道	它	有	已采取	超过	全部	的	这	土地	区域	除了	北	美国	和

[ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [ˈwestərn] [ˈjʊrəp] ,

a	strip	of	Western	Europe	,
一个	条	的	西	欧洲	,

你知道它已经占领了除北美和西欧一小部分地区以外的所有陆地面积。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɑːntɪd] .

and	all	of	the	sea	it	wanted	.
和	全部	的	这	海	它	通缉	.

以及它想要的所有海洋。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ˈoʊvər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [ˈeriəz] [ʌv; əv]

It	was	particularly	concentrated	over	what	had	been	the	jungle	areas	of
它	曾是	特别	集中	超过	什么	有	到过	这	丛林	区域	的

[saʊθ] [əˈmerɪkə] , [ˈæfrɪkə] , [ænd; ənd] [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] .

South	America	,	Africa	,	and	Asia	.
南	美国	,	非洲	,	和	亚洲	.

它尤其集中在南美洲、非洲和亚洲曾经的丛林地区。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪd] , [ðoʊz] [ˈeriəz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlmoʊst]

You	must	realize	that	in	the	days	before	the	Tide	,	those	areas	were	almost
你	必须	意识到	那	在	这	天	前	这	潮	,	那些	区域	是	几乎

[kəmˈpliːtli] [ˌʌnɪnˈhæbɪtəbl] .

completely	uninhabitable	.
完全地	不适宜居住的	.

你必须明白，在大潮到来之前，那些地区几乎完全不适宜居住。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪˈdiːə] [wʌt] [ðə; ði] [tɜːrm] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [ˈriːəli] [ɪmˈplaɪd] .

You	have	no	idea	what	the	term	Jungle	really	implied	.
你	有	不	主意	什么	这	学期	丛林	真的	暗示	.

你根本不知道“丛林”这个词的真正含义。

[wen] [ðə; ði] [taɪd] [daɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [dɪsˈɪntɪˌgreɪtɪd] [ˈɪntuː] [ɪts] [kəmˈpoʊnənt] [ˈmɑːləˌkjuːlz] ;

When	the	Tide	died	,	it	disintegrated	into	its	component	molecules	;
什么时候	这	潮	死亡	,	它	解体	进入	它是	成分	分子	;

当潮汐消亡时，它分解成了组成它的分子；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [væst] [ˈfɜːrtl] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [lændz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈbjuːtɪfli]

and	the	result	was	that	all	those	vast	fertile	Jungle	lands	were	now	beautifully
和	这	结果	曾是	那	全部	那些	广阔的	沃	丛林	土地	是	现在	非常漂亮

[ˈlevld] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [klɪrd] [ˈeriəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈtwenti] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

levelled	and	completely	cleared	areas	covered	with	up	to	twenty	feet	of	the
平整	和	完全地	已清除	区域	涵盖	和	向上	到	二十	脚	的	这

[rɪtʃɪst] [ˈtɑːpsɔɪl] [ɪˈmædʒɪnəbl] .

richest	topsoil	imaginable	.
最富有的	表土	可以想象的	.

结果是，所有那些广袤肥沃的丛林土地现在都变成了美丽的平整土地，完全清理干净，上面覆盖着厚达 20 英尺的肥沃表土。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][oʊld] [ˈterə] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [təˈdeɪ] ;

That	was	what	made	it	possible	for	old	Terra	to	become	what	she	is	today	;
那	曾是	什么	制成	它	可能的	为了	老的	泰拉	到	变得	什么	她	是	今天	;

正是这一点使得古老的泰拉成为了今天的她；

[ðə; ði] [ˌfɛdɝˈeɪʃənz] [trʌk] [fɑːrm] ,
the Federation's truck farm ,
这 联邦的 卡车 农场 ,

联邦的卡车农场，

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒenjuɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] ['terən] [fuːdz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
and the sole source of those genuine original Terran foods that all the rest of
和 这 唯一 来源 的 那些 真的 原来的 泰伦 食物 那 全部 这 休息 的
[ðə; ði] [wɜːrld] [peɪ] [sʌtʃ] ['fæbjələs] ['praɪsɪz][fɔːr; fər] .
the worlds pay such fabulous prices for .
这 世界 支付 这样的 太棒了 价格 为了 .

也是其他世界愿意花高价购买的正宗地球食品的唯一来源。

“ [streɪndʒ] [haʊ] ['kwɪkli] [wiː; wi] [fər'get] .
“ Strange how quickly we forget .
“ 奇怪的 如何 迅速地 我们 忘记 .

“奇怪的是，我们遗忘得如此之快。”

[fjuː] ['piːp(ə)l] [tə'deɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] [ləʊðd] [ænd; ənd] [fɪrd] [ðə; ði] [taɪd] [wen] [wiː; wi]
Few people today remember how we loathed and feared the Tide when we
很少 人们 今天 记住 如何 我们 令人厌恶 和 害怕 这 潮 什么时候 我们
[wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
were fighting it .
是 斗争 它 .

如今很少有人记得，当我们与浪潮抗争时，我们是多么憎恨和恐惧它。

[naʊ] [its] [dɪs'mɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
Now it's dismissed as a blessing in disguise .
现在 它是 解雇 作为 一个 祝福 在 伪装 .

现在它却被视为因祸得福。

” [ðə; ði]['ædmərəl] [pɔːzd] .
” The Admiral paused .
” 这 上将 暂停 .

海军上将停顿了一下。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Well , ” he said ,
“ 出色地 , ” 他 说 ,

“嗯，”他说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['hoʊmspʌn]
“ I think that answers the questions and gives you a bit of homespun
“ 我 思考 那 答案 这 问题 和 给予 你 一个 少量 的 质朴的
[fə'lɑːsəfi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”
philosophy to go with it . ”
哲学 到 去 和 它 . ”

“我认为这回答了这些问题，并为你提供了一些朴素的人生哲学。”

“ ['ædmərəl] , ” [sed] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] ,
“ Admiral , ” said the reporter ,
“ 上将 , ” 说 这 记者 ,

“海军上将，”记者说道。

“ [juːv] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['pʌblɪk] [sʌm; səm][fækts] [its] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] .
“ you've given the public some facts it's waited a long time to hear .
“ 你已经 给定 这 民众 一些 事实 它是 等待 一个 长的 时间 到 听到 .

“你向公众提供了他们期待已久的事实。”

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [sɜːr] ,
Coming from you , sir ,
未来 从 你 , 先生 ,

先生，这话出自您之口，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['stɔːri] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌriː'juːniən] [deɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

this	is	the	greatest	story	that	could	have	come	out	of	this	Reunion	Day	celebration	.
这	是	这	最	故事	那	可以	有	来	出去	的	这	团圆	天	庆典	.

这是这次重聚日庆祝活动中最精彩的故事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['kwestʃən] [mɔːr] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk][ˌaɪ 'tiː] .

But	there	is	one	question	more	,	if	I	may	ask	it	.
但	那里	是	一	问题	更多的	,	如果	我	可能	问	它	.

但我还有一个问题，如果可以的话。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['ædmərəl] ,

Can	you	tell	me	,	Admiral	,
能	你	告诉	我	,	上将	,

海军上将，您能告诉我吗?

[dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][rɪ'dʒektɪd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['primə] ['feɪsi] [pruːf] [ʌv; əv]

just	how	it	was	that	you	rejected	what	seemed	to	be	prima	facie	proof	of
只是	如何	它	曾是	那	你	拒绝	什么	似乎	到	是	普里玛	表面	证明	的

[ðə; ði] ['stɔːri] [ðə; ði] - [toʊld] ;

the	story	the	Mancji	told	;
这	故事	这	-	讲述	;

你究竟是如何拒绝接受曼吉所讲述的故事的初步证据的?

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [aʊt] [ðer; ðər] ,

that	they	were	the	lords	of	creation	out	there	,
那	他们	是	这	领主们	的	创建	出去	那里	,

他们是造物主宰，

[ænd; ənd] [ðæt] [hjuː'mænəti][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [teɪm] [fuːd] ['ænɪm(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ?

and	that	humanity	was	nothing	but	a	tame	food	animal	to	them	?
和	那	人类	曾是	没有什么	但	一个	驯服	食物	动物	到	他们	?

难道在他们眼里，人类只不过是温顺的食用动物吗?

" [ðə; ði]['ædmərəl] [said] .

"	The	Admiral	sighed	.
"	这	上将	叹了口气	.

海军上将叹了口气。

“ [aɪ] [ges] [its] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwestʃən] , " [hiː; hi] [sed] .

“	I	guess	it's	a	good	question	,	"	he	said	.
"	我	猜测	它是	一个	好的	问题	,	"	他	说	.

“我想这是个好问题，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格雷洛恩(Greylorn)
第5/5页

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ə'baʊt] [maɪ] ['figəriŋ] [ðæt] [wʌn] .

“	But	there	was	nothing	supernatural	about	my	figuring	that	one	.
“	但	那里	曾是	没有什么	超自然	关于	我的	计算	那	一	.

“但我得出这个结论并没有什么超自然之处。”

[aɪ] ['dɪdnt] [sə'spekt] [ðə; ði] [fʊl] [truːθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	didn't	suspect	the	full	truth	,	of	course	.
我	没有	怀疑	这	满的	真相	,	的	课程	.

我当然没有怀疑全部真相。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [wel] - [noʊn]

It	never	occurred	to	me	that	we	were	the	victims	of	the	now	well	-	known
它	绝不	发生	到	我	那	我们	是	这	受害者	的	这	现在	出色地	-	已知

[-]

[	70	]
[	-	]

我从未想到我们是现在众所周知的[70]的受害者

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

but	still	inexplicable	sense	of	humor	of	the	Mancji	,
但	仍然	无法解释的	感觉	的	幽默	的	这	-	,

但曼吉人那种难以解释的幽默感依然存在。

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['skævɪndʒər] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n]

or	that	they	were	nothing	but	scavengers	around	the	edges	of	the	Federation
或者	那	他们	是	没有什么	但	拾荒者	大约	这	边缘	的	这	联邦

.

:
.

或者说，他们只不过是联邦边缘的拾荒者。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][oʊ'megə] [ʃɪp] [hæd; həd] [met] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [siːn] [raɪt] [θruː] [ðem; ðəm] .

The	original	Omega	ship	had	met	them	and	seen	right	through	them	.
这	原来的	欧米茄	船	有	遇见	他们	和	已见	正确的	通过	他们	.

最初的欧米茄飞船曾与他们相遇，并一眼看穿了他们。

“ [wel] , [wen] [ðɪs] [haɪv] ['spɑːtɪd] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

“	Well	,	when	this	hive	spotted	us	coming	in	,
“	出色地	,	什么时候	这	蜂巢	斑	我们	未来	在	,

“嗯，当这个蜂巢发现我们进来的时候，

[ðeɪ] [nuː] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [nuː] ['terə] [tuː; tə]['riːəlaɪz][æt; ət][wʌns] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][st'reɪndʒəz] ,

they	knew	enough	about	New	Terra	to	realize	at	once	that	we	were	strangers	,
他们	知道	足够的	关于	新的	泰拉	到	意识到	在	一次	那	我们	是	陌生人	,

他们对新地球有所了解，一眼就看出我们是陌生人。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['eriə] .

coming	from	outside	the	area	.
未来	从	外部	这	区域	.

来自外地。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][gɔːl][tuː; tə] [strʌt] [raɪt] [aʊt]

It	appealed	to	their	sense	of	humor	to	have	the	gall	to	strut	right	out
它	上诉	到	他们的	感觉	的	幽默	到	有	这	瘿	到	支撑	正确的	出去

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][pʊt]['oʊvər][ə; eɪ]['swɪnd(ə)l] .

in	front	of	us	and	try	to	put	over	a	swindle	.
在	正面	的	我们	和	尝试	到	放	超过	一个	骗取	.

他们竟然厚颜无耻地在我们面前招摇撞骗，这真是太有幽默感了。

[wʌt] [ə; eɪ] [læf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔɪstər] ['kɪŋdəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sel] ['tɛrənz] [ɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt]

What	a	laugh	for	the	oyster	kingdom	if	they	could	sell	Terrans	on	the	idea	that
什么	一个	笑	为了	这	牡蛎	王国	如果	他们	可以	卖	泰伦人	在	这	主意	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['mæstər] [reɪs] .

they	were	the	master	race	.
他们	是	这	掌握	种族	.

如果牡蛎王国能够让地球人相信他们是优等种族，那对他们来说该是多么可笑的事情啊。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['tɛrənz] ;

It	never	occurred	to	them	that	we	might	be	anything	but	Terrans	;
它	绝不	发生	到	他们	那	我们	可能	是	任何事物	但	泰伦人	;

他们从未想过我们可能不是地球人；

['tɛrənz] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] - .

Terrans	who	didn't	know	the	Mancji	.
泰伦人	WHO	没有	知道	这	-	.

不认识曼吉人的地球人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juːz][æn; ən][oʊld][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌɪntər'lɪŋgwə] ; ['sʌmwer]

And	they	were	canny	enough	to	use	an	old	form	of	Interlingua	;	somewhere
和	他们	是	精明	足够的	到	使用	一个	老的	形式	的	国际语	;	某处

[ðeid] [met] [men] [bɪ'fɔːr] .

they'd	met	men	before	.
他们会	遇见	男人	前	.

而且他们还很机敏地使用了一种古老的国际语；他们以前可能在某个地方遇到过男人。

“ [ðen] [wiː; wi] ['niːdɪd] [fuːd] .

“	Then	we	needed	food	.
“	然后	我们	需要	食物	.

“然后我们就需要食物了。”

[ðeɪ] [nuː] [wʌt] [wiː; wi] [eɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðeɪ] [went] [tuː] [fɑːr] .

They	knew	what	we	ate	,	and	that	was	where	they	went	too	far	.
他们	知道	什么	我们	吃	,	和	那	曾是	在哪里	他们	去	也	远的	.

他们知道我们吃什么，而他们在这方面做得太过分了。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['flɑːtsəm][ɪn][ðer; ðər][haɪv] ,

They	had	,	among	the	flotsam	in	their	hive	,
他们	有	,	之中	这	废料	在	他们的	蜂巢	,

在他们蜂巢的漂浮物中，他们发现了：

[ə; eɪ] [fjuː] ['hjuːmən] ['bɑːdɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [rek] [ðeid] [kʌm] [əˈkrɔːs]

a	few	human	bodies	they	had	picked	up	from	some	wreck	they'd	come	across
一个	很少	人类	身体	他们	有	挑选	向上	从	一些	破坏	他们会	来	穿过

[ɪn][ðer; ðər] ['trævlz] .

in	their	travels	.
在	他们的	旅行	.

他们在旅途中遇到的某个沉船残骸里捡到了几具人类尸体。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm] [stæʃt] [ə'weɪ] [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ə; eɪ] ['su:də,pɑ:d] [ɑ:n]

They	had	them	stashed	away	like	everything	else	they	could	lay	a	pseudopod	on
他们	有	他们	藏匿	离开	喜欢	一切	别的	他们	可以	躺	一个	伪足	在

.

:

.

他们把它们藏了起来，就像藏其他所有能用伪足支撑的东西一样。

[soʊ] [ðeɪ] [stækt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [ðeid] [si:n] ['terən] ['froʊz(ə)n] [fu:dz] [ʃɪpt] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

So	they	stacked	them	the	way	they'd	seen	Terran	frozen	foods	shipped	in	the	past	,
所以	他们	堆叠	他们	这	方式	他们会	已见	泰伦	冷冻	食物	已发货	在	这	过去的	,

所以他们按照过去看到地球冷冻食品运输的方式把它们堆放起来。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

and	sent	them	over	.
和	发送	他们	超过	.

然后把它们送了过去。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][dʒoʊks] .

Another	of	their	little	jokes	.
其他	的	他们的	小的	笑话	.

这是他们开的另一个小玩笑。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [jʊə(r)] [ɔ:l'redi] [ˌoʊvər'rɔ:t] [ænd; ənd] ['i:gər] [tu:; tə] [kwɪt] ,

“	I	suppose	if	you're	already	overwrought	and	eager	to	quit	,
“	我	认为	如果	你是	已经	雕饰	和	渴望的	到	辞职	,

“我想，如果你已经精疲力竭，急于放弃，

[ænd; ənd] [ju:v] [bɪn] ['bædli] [skerd] [baɪ][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən] [ʃɪp] ,

and	you've	been	badly	scared	by	the	size	of	an	alien	ship	,
和	你已经	到过	糟糕	害怕的	经过	这	尺寸	的	一个	外星人	船	,

你被外星飞船的庞大体积吓坏了，

[its] ['prɪti] [ˌʌndər'stændəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bɑ:dɪz] ,

it's	pretty	understandable	that	the	sight	of	human	bodies	,
它是	漂亮的	可以理解	那	这	视线	的	人类	身体	,

看到人体，人们感到不适，这是完全可以理解的。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔ:ri] [ðæt] [ðeə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [fu:d] [sə'plaɪ] , [maɪt] [si:m] ['prɪti]

along	with	the	story	that	they're	just	a	convenient	food	supply	,	might	seem	pretty
沿着	和	这	故事	那	它们是	只是	一个	方便的	食物	供应	,	可能	似乎	漂亮的

[kən'vɪnsɪŋ] .

convincing	.
令人信服的	.

再加上他们只是方便的食物来源这种说法，听起来似乎很有说服力。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['prɪti] ['du:biəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][pælz] ,

But	I	was	already	pretty	dubious	about	the	genuineness	of	our	pals	,
但	我	曾是	已经	漂亮的	可疑	关于	这	真实性	的	我们的	朋友们	,

但我本来就对我们朋友们的诚意有所怀疑，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðoʊz] ['bɑ:dɪz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] [pleɪn] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][hɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]

and	when	I	saw	those	bodies	it	was	pretty	plain	that	we	were	hot	on	the
和	什么时候	我	锯	那些	身体	它	曾是	漂亮的	清楚的	那	我们	是	热的	在	这

[treɪl] [ʌv; əv][oʊ'megə] ['kɑ:ləni] .

trail	of	Omega	Colony	.
踪迹	的	欧米茄	殖民地	.

当我看到那些尸体时，很明显我们已经掌握了欧米茄殖民地的线索。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] ['hju:mənz][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðer; ðər] .

There	was	no	other	place	humans	could	have	come	from	out	there	.
那里	曾是	不	其他	地方	人类	可以	有	来	从	出去	那里	.

那里不可能有人类从其他地方出现。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] - . ”

We	had	to	find	out	the	location	from	the	Mancji	.	”
我们	有	到	寻找	出去	这	地点	从	这	-	.	”

我们必须从曼吉那里打听到具体位置。

“ [bʌt; bət] , [ˈædmərəl] , ” [sed] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtər] , “ [truː] [ɪˈnʌf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈhjuːmənz] ,

“	But	,	Admiral	,	”	said	the	reporter	,	“	true	enough	they	were	humans	,
“	但	,	上将	,	”	说	这	记者	,	“	真的	足够的	他们	是	人类	,

“但是，海军上将，”记者说，“没错，他们毕竟是人。”

[ænd; ənd] [prɪˈzuːməbli] [hæd; həd][sʌm; səm] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑːləni] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	presumably	had	some	connection	with	the	colony	,	but	they	were
和	想必	有	一些	联系	和	这	殖民地	,	但	他们	是

[ˈneɪkɪd] [kɔːpsiz] [stækt] [laɪk] [ˈkɔːrdˌwʊd] .

naked	corpses	stacked	like	cordwood	.
裸	尸体	堆叠	喜欢	原木	.

他们很可能与殖民地有某种联系，但他们却是赤裸的尸体，像木柴一样堆叠在一起。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [sleɪvz] , [ɔːr] [ˈræðər] [dəˈmestɪkeɪtɪd] [ˈænɪmlz] ;

The	Mancji	had	stated	that	these	were	slaves	,	or	rather	domesticated	animals	;
这	-	有	声明	那	这些	是	奴隶	,	或者	相当	家养的	动物	;

曼吉曾说过，这些是奴隶，或者更确切地说是家畜；

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] [ˈeni] [gʊd] . ”

they	wouldn't	have	done	you	any	good	.	”
他们	不会	有	完毕	你	任何	好的	.	”

它们对你没有任何好处。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [bɪˈliːv] [ðæt] , ” [ðə; ði][ˈædmərəl] [sed] .

“	Well	,	you	see	,	I	didn't	believe	that	,	”	the	Admiral	said	.
“	出色地	,	你	看	,	我	没有	相信	那	,	”	这	上将	说	.

“嗯，你看，我并不相信这一点，”海军上将说道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːbviəs] [laɪ] .

“	Because	it	was	an	obvious	lie	.
“	因为	它	曾是	一个	明显的	说谎	.

“因为那显然是个谎言。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] ,

I	tried	to	show	some	of	the	officers	,
我	尝试	到	展示	一些	的	这	警官	,

我试着向一些警官展示，

[bʌt; bət][aɪm] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ˈræʃ(ə)nəl][dʒʌst] [ðen] .

but	I'm	afraid	they	weren't	being	too	rational	just	then	.
但	我是	害怕的	他们	不是	存在	也	合理的	只是	然后	.

但我恐怕他们当时并没有那么理性。

“ [aɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɑːkər] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðoʊz] [ˈbɑːdɪz] ; [ɪf] [ˈkreɪmɝ] [hæd; həd] [lʊkt]

“	I	went	into	the	locker	and	examined	those	bodies	;	if	Kramer	had	looked
“	我	去	进入	这	储物柜	和	检查	那些	身体	; 如果		克莱默	有	看起来

['kloʊsli] ,

closely	,
密切	,

“我走进更衣室，检查了那些尸体；如果克莱默仔细看过的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [wʌt] [aɪ][dɪd] .

he	would	have	seen	what	I	did	.
他	会	有	已见	什么	我	做过	.

他会看到我做了什么。

[ðiːz] [wɜːr; wər][noʊ] [teɪm] ['ænɪmlz] .
These were no tame animals .
这些 是 不 驯服 动物 .

这些可不是驯养的动物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɪvəlaɪzd] [men] . ”
They were civilized men . ”
他们 是 文明 男人 . ”

他们都是文明人。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi] [ʃʊr] , ['ædmərəl] ?
“ How could you be sure , Admiral ?
“ 如何 可以 你 是 当然 , 上将 ?

“你怎么能确定呢，海军上将？”

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['kloʊðɪŋ] , [noʊ][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][maːrks] , ['nʌθɪŋ] .
They had no clothing , no identifying marks , nothing .
他们 有 不 衣服 , 不 识别 标记 , 没有什么 .

他们身上没有衣服，没有身份标识，什么都没有。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kæt(ə)l] ? ”
Why didn't you believe they were cattle ? ”
为什么 没有 你 相信 他们 是 牛 ? ”

你为什么不相信它们是牛?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] , “ [ɔːl][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [naɪs] [niːt] ['hɛəkʌts] .
“ Because , ” said the Admiral , “ all the men had nice neat haircuts .
“ 因为 , ” 说 这 上将 , “ 全部 这 男人 有 好的 整洁的 理发 .

“因为，”海军上将说，“所有男人都留着整齐利落的发型。”

” [ðə; ði] [end]
” THE END
” 这 结尾

剧终

[-] [noʊts] [ænd; ənd] [e'retə]
Transcriber's Notes and Errata
转录员的 笔记 和 勘误表

转录者注释和勘误

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] “ [ə'meɪzɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] ” ['eɪprəl] - .
This etext was produced from “ Amazing Science Fiction Stories ” April 1959 .
这 电子文本 曾是 生产 从 “ 惊人的 科学 小说 故事 ” 四月 - .

本电子文本摘自 1959 年 4 月的《惊奇科幻故事》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][peɪdʒ] ['nʌmbərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mægəziːn] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .
The original page numbers from the magazine have been retained .
这 原来的 页 数字 从 这 杂志 有 到过 保留 .

保留了杂志原有的页码。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ɪnstəns] [iːtʃ] [ʌv; əv] “ ['ʃoʊdaʊn] ” [ænd; ənd] “ [ʃoʊ] - [daʊn] ” .
There is one instance each of “ showdown ” and “ show - down ” .
那里 是 一 实例 每个 的 “ 摊牌 ” 和 “ 展示 - 向下 ” .

“showdown”和“show-down”各出现一次。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

The	**following**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
这	下列的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

以下印刷错误已更正。

[peɪdʒ] ['erər] [kə'rekʃn]

Page	**Error**	**Correction**
页	错误	更正

页面错误更正

- [ʌv; əv][ʌv; əv][ʌv; əv]

37	**of**	**of**	**of**
-	的	的	的

37 的

- - ['kuːlənt]

37	**collant**	**coolant**
-	-	冷却液

37 冷却液

- - ['kɜːʃənbaʊm]

39	**Kireschenbaum**	**Kirschenbaum**
-	-	基尔申鲍姆

39 Kireschenbaum Kirschenbaum

- ['sɪfɪlɪs] ['sɪfɪlɪs]

40	**syphillis**	**syphilis**
-	梅毒	梅毒

40 梅毒

- - ['rɪkəʃeɪ]

41	**richochet**	**ricochet**
-	-	跳弹

41 跳弹 跳弹

- [stəkɑːtoʊ] [stə'kɑːtoʊ]

44	**staccatto**	**staccato**
-	断续	断奏

44 断奏 断奏

- [krɪstələzeɪʃən] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n]

46	**crystalization**	**crystallization**
-	结晶	结晶

46 结晶 结晶

- - ['rɪkəʃeɪ]

52	**richochet**	**ricochet**
-	-	跳弹

52 跳弹 跳弹

- [tægət] ['tɑːrgɪt]

52	**taget**	**target**
-	目标	目标

52个目标

- ['rɪkəʃeɪd] ['rɪkəʃeɪɪŋ]

54	**ricocheted**	**ricocheting**
-	反弹	反弹

54 反弹 反弹

- [ˌænɪ'vɜːrsəri] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]

65	**anniversay**	**anniversary**
-	周年纪念	周年纪念日

65周年纪念

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神